

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
БАКИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ТАРАНА АКПЕРОВА
КЁНУЛЬ МАМЕДОВА**

АРАБСКИЙ ЯЗЫК

*Утверждено указом №174
Министра Образования
Азербайджанской Республики
от 18.02.2015*

БАКУ– 2017

Редакторы: академик Мамедалиев Васим Мамедали о.
старший преподаватель Рзаева Фидан Расул г.
старший преподаватель Кулиева Света
Абдуррахман г.

Рецензенты: д.ф.н., профессор Хейри Аль-Аббаси Нешет
д.ф.н., профессор Мамедов Насрулла Наиб о.
д.ф.н., профессор Азизов Эльхан Закарийя о.
д.ф.ф., доцент Ализаде Айтен Ялчин г.

**Т.А.Акперова., К.А.Мамедова Арабский язык.
Баку: Издательство «Баки Университети», 2017, 420 с.**

Настоящее пособие по арабскому языку предназначено для студентов, изучающих арабский язык в качестве второго иностранного языка, а также лиц, желающих изучить арабский язык самостоятельно или с преподавателем. Пособие состоит из 28 уроков, которые содержат базовые сведения об арабском алфавите, орфографии и фонетике, морфологии и синтаксиса арабского литературного языка. Каждый урок снабжен системой упражнений, построенных по принципу «от простого к сложному», которые помогут обучаемому закрепить знания нормативной грамматики, а адаптированные и оригинальные тексты – усвоить и расширить лексический запас студента, пополнив его новыми словами и общедоступными выражениями по различным сферам жизни и развить навыки устной речи.

© Издательство «Баки Университети», 2017

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое издание представляет собой учебник современного арабского литературного языка, который предназначен для студентов, изучающих арабский язык в качестве второго иностранного языка, а также может быть рекомендован широкому кругу лиц, желающих изучать арабский язык самостоятельно или под руководством преподавателя.

Учебник состоит из вводного курса, состоящего из шести уроков, предметом, изучения которых является звуковой строй языка и интонация, арабское письмо и орфография, это выработка у студентов способности к анализу произношения и знания в области особенностей фонетического строя арабского языка. Задачи курса практической фонетики осуществляются в тесной связи с другими базовыми аспектами арабского языка.

В двадцати двух уроках основного курса учебника последовательно изложены базовые знания нормативной грамматики арабского языка в области морфологии и синтаксиса, а именно учение о частях речи, их классификации в арабском языке, описание их грамматических свойств; словосочетания, арабское предложение и принципы его построения и т.д.

Все уроки данного учебника построены по единой схеме: каждый урок представляет собой комплекс, состоящий из учебного текста-адаптированного или оригинального; грамматического материала, словаря и системы упражнений.

Структура учебного пособия и сам принцип распределения материала, по урокам позволяет студенту закрепить пройденный материал.

Работе по учебным текстам, уделяется большое внимание, так как она служит выполнению основных задач обучения-введение в закрепление языкового материала, отработке речевых умений и навыков. Материал для учебных текстов подобран таким образом, чтобы он помимо языковых знаний сообщал сведения по общественно-политической, научной, регионоведческой, бытовой тематике и этим способствовал культурному росту студента, развивал его кругозор и его логическое мышление, вызывая у него интерес к предмету.

Для увеличения словарного запаса и развития устных навыков в учебном пособии приведены также примеры из устного народного творчества, в том числе пословицы, поговорки и идиоматические выражения. В данном учебнике использовано около 1800 слов и выражений.

Для достижения поставленных целей обучения, каждый урок снабжен системой упражнений, построенных по принципу «от простого-к сложному». Языковым наполнением поурочных упражнений явились конкретные материалы, способствующие усвоению и закреплению пройденного грамматического материала, т.к. работа над выполнением упражнений является одной из наиболее важных составных частей по созданию навыков владения языком, знанию основ нормативной грамматики.

ТАБЛИЦА АРАБСКОГО АЛФАВИТА

Алфавитный порядок	Названия букв	Транскрип- ция	Соеди- нение справа	Соеди- нение справа и слева	Соеди- нение слева	Отсут- ствие соеди- нения
			IV	III	II	I
1	2	3	4	5	6	7
1.	'элифун	-	ا	-	-	ا
2.	бэ:'ун	б	با	ب	ب	ب
3.	тэ:'ун	т	تا	ت	ت	ت
4.	сэ:'ун	с	سا	س	س	س
5.	джи:мун	дж	جا	ج	ج	ج
6.	һа:'ун	һ	ها	ح	ح	ح
7.	хэ:'ун	х	خا	خ	خ	خ
8.	дэ:лун	д	دا	-	-	د
9.	зэ:лун	з	زا	-	-	ذ
10.	ра:'ун	р	را	-	-	ر
11.	зэ:'ун, зейнун	з	زا	-	-	ز
12.	си:нун	с	سا	سا	سا	س
13.	ши:нун	ш	شا	شا	شا	ش
14.	са:дун	с	صا	صا	صا	ص
15.	да:дун	д	دا	دا	دا	ض
16.	та:'ун	т	طا	ط	ط	ط
17.	за:'ун	з	ظا	ظ	ظ	ظ
18.	'айнун	'	عا	ع	ع	ع
19.	ғайнун	ғ	غا	غ	غ	غ
20.	фэ:'ун	ф	فا	ف	ف	ف
21.	га:фун	г	قا	ق	ق	ق
22.	кэ:фун	к	كا	ك	ك	ك
23.	лэ:мун	л	لا	ل	ل	ل
24.	ми:мун	м	ما	م	م	م
25.	ну:нун	н	نا	ن	ن	ن
26.	һэ:'ун	һ	ها	ه	ه	ه
27.	ва:вун	в	وا	-	-	و
28.	йэ:'ун	й	يا	ي	ي	ي

الْدَرْسُ الْأَوَّلُ – I УРОК

1. Арабское письмо

Арабы пишут справа налево. В арабском алфавите 28 букв, изображающих только согласные и долгие гласные.

Буквы имеют графические варианты в зависимости от позиции в слове (соединение справа, слева, с обеих сторон), а также изолированное начертание. Двадцать две буквы имеют перечисленные 4 формы написания, остальные шесть букв имеют только 2 формы-самостоятельное и соединение справа.

Арабский алфавит не имеет заглавных букв.

2. Краткие и долгие гласные

В арабском языке три гласных звука: [ə/a]; [и/ы]; [у]. Они бывают долгими и краткими. Долгие гласные звуки обозначаются преимущественно с помощью букв-согласных. Краткие гласные звуки на письме могут быть переданы с помощью специальных знаков (огласовок), представляющими надстрочные и подстрочные знаки.

Краткие гласные:

[ə/a] Например:

[кэтэбэ] писать; [дарабэ] ударять и т.д.

[и/ы] Например:

[фэриһа] радоваться; [гырдун] обезьяна и т.д.

[у] Например:

[кутибэ] быть написанным; [куратун] мяч; шар и т.д.

Долгие гласные:

[э:/а:] Например:

[дэ:рун] дом; [ба:сун] автобус.

[и:/ы:] Например:

[кэби:рун] большой; [сады:гун] друг

[у:] Например:

[ду:рун] дома; [һу:тун] кит; большая рыба

3. Согласные ب, ت, ث, س, ش

Звук [б] изображается буквой ب [бэ:'ун], звук [т] буквой ت [тэ:'ун], а звук [с] буквой ث [сэ:'ун]. Эти буквы имеют единый начертательный скелет во всех 4 позициях и отличаются лишь местом и количеством диакритических точек. Эти буквы пишутся на строке. Буква ب имеет одну точку снизу, буква ت две точки сверху, а буква ث три точки сверху.

Буква ت называется "تَاءٌ مَبْسُوطَةٌ" - «тэ мэбсу:та» или "تَاءٌ مَمْدُودَةٌ" - «тэ мэмду:дэ» - «растянутое т». Согласный «с» является межзубным фрикативным звуком.

Звук [с] изображается буквой س [си:нун], а звук [ш] буквой ش [ши:нун]. Обе буквы пишутся по единому начертательному образцу, который состоит из двух элементов: س (зубчиков) и ٠ (полукруга). Зубчики пишутся на строке, а полукруговой росчерк-под строкой. Обе буквы имеют все 4 начертания, причем в позициях при соединении слева и с обеих сторон пишутся только зубчики. Над буквой ش ставятся три точки.

IV	III	II	I	
ب	ب	ب	ب	[бэ:'ун]
ت	ت	ت	ت	[тэ:'ун]
ث	ث	ث	ث	[сэ:'ун]
س	س	س	س	[си:нун]
ش	ش	ش	ش	[ши:нун]

4. Харакяты

Харакяты - являются вспомогательными знаками чтения. Арабское письмо предназначено для обозначения только согласных и долгих гласных. Краткие гласные обычно не находят своего отражения на письме. Однако в целях помощи читателю или предотвращения искажения в процессе чтения арабское письмо снабжается вспомогательными знаками чтения. Снаб-

жение слов харакьятами называется «огласование». Харакьяты являются системой подстрочных и надстрочных диакритических знаков. К ним относятся нижеследующие:

1. **Фатха** (فَتْحَة) - для обозначения [э/а], ставится над буквой: َ. Например:

بَ [бэ], تَ [тэ].

2. **Кясра** (كَسْرَة) - для обозначения [и/ы], ставится под буквой: ِ. Например:

بِ [би], شِ [ши].

3. **Дамма** (ضَمَّة) - для обозначения [у], ставится над буквой: ُ. Например:

بُ [бу], سُ [су].

4. **Сукун** (سُكُون) - для обозначения отсутствия какого-либо гласного непосредственно после буквы с сукуном: ْ. Например:

بِتْ [бит], شِبْ [шиб].

5. **Ташдид** или **шадда** (تَشْدِيدٌ) или (شَدَّة), которым обозначается удвоенность согласного. Ташдид ставится над удвоенной буквой: ّ. Сочетания ташдида с харакьятам имеют формы: ّ ّ ّ. Например:

تَبَّ [тэббэ], بِتُّ [битту], تَبَّبْ или تَبَّبْ [сэбби.]

6. Трёхпадежные имена существительные и прилагательные в арабском языке в именительном падеже заканчиваются на [ун], в родительном падеже на [ин/ын] и в винительном падеже на [эн/ан]. Эти окончания называются «танвинами». Танвины пишутся в виде удвоенных даммы (ّ), кясры (ِ) и фатхи (َ) и соответственно называются «танвин-дамма», «танвин-кясра», и «танвин-фатха».

5. Слог

В арабском языке слог начинается с одного согласного и завершается одним гласным или согласным. В первом случае

слог называется «открытым», во втором «закрытым».

Открытый

[бу]

[шу]

[сә]

Закрытый

[бит]

[гад]

[шад]

(Примечание: Арабские грамматикологи считают слог, заканчивающийся на долгий гласный закрытым слогом.)

Открытые и закрытые слоги в свою очередь делятся на три группы: краткие, долгие и сверхдолгие. Краткий слог состоит из согласного и краткого гласного: [тә]; [сә]. Долгий слог состоит либо из согласного и долгого гласного, либо из согласного, краткого гласного и согласного: [ту:]; [бит]. Сверхдолгий слог состоит из согласного, долгого гласного и согласного: [бә:б].

Наличие в начале или в конце слога двух или более согласных противоречит фонетическим нормам арабского языка. В иностранных словах, где наблюдается подобное явление, для облегчения их произнесения в арабском языке создается добавочный искусственный (протетический) слог при помощи одного из кратких гласных, чаще [и]. Например:

спирт [’испирту].

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЕ

1. Напишите по одной строке каждую из форм **ش** и **س**.
2. Напишите по одной строке каждую из форм **ث**, **ت**, **ب**.
3. Прочтите вслух и укажите слова с долгими гласными:
[бәләдун], [бә:бун], [ту:тун], [сәбәтун], [субу:тун], [тәсәб-бутун], [сәббәтә], [сибә:бун].
4. Напишите арабскими буквами и огласуйте:
[сәбәбун], [тәсәббәбә], [шәбәбун], [сәбәтун], [бәттин], [бәссин].
5. Напишите арабскими буквами:
[бш]; [шбш]; [ттт]; [ссс]; [бст]; [сшс].
6. Укажите к какой группе слогов относится первый слог нижеследующих слов:
[кә:тибун], [мудәррисун], [мәдрасәтун], [джә:лисун],

[сә:лисун], [бә:дйә:нун].

7. Выучите наизусть:

[та:либун] студент; [та:либәтун] студентка; [куллиййә-тун] факультет; [дәрсун] урок; [мудәррисун] преподаватель; [китә:бун] книга; [мәджәлләтун] журнал.

الدَّرْسُ الثَّانِي – II УРОК

1. Двухформенные буквы

К двухформенным буквам в арабском языке относятся следующие буквы:

ﺩ [дә:лун], ﺫ [зә:лун], ﺯ [зә:'ун, зейнун], ﺭ [ра:'ун], ﻭ [ва:вун] и ﺀ ['әлифун].

Эти буквы имеют лишь обособленные (I) и конечные (IV) формы.

Звук [д] изображается на письме буквой ﺩ [дә:лун], а звук [з] буквой ﺫ [зә:лун]. Согласный ﺩ является звонким согласным и по своей артикуляции очень близок к согласному [д] в русском языке. Согласный ﺫ является межзубным фрикативным звуком и звонким согласным. Обе буквы пишутся одинаково и различаются лишь наличием точки во втором случае. Они пишутся на строке, соединяются только справа.

Звук [р] изображается на письме буквой ﺭ [ра:'ун], а звук [з] буквой ﺯ [зә:'ун]. ﺭ является сонорным согласным. Арабский согласный [р] сходен с твердым русским согласным «р». Но арабский согласный [р] произносится гораздо энергичнее и напряженнее русского. Буквы ﺭ и ﺯ составляют также одну группу, соединяются только справа и пишутся под строкой.

Гласные звуки [ә] и [ә:] после согласного ﺭ переходят в [а] и [а:].

Звук [в] на письме передается буквой ﻭ [ва:вун], которая

соединяется только справа и имеет лишь 2 начертания. Буква **و** состоит из двух элементов: надстрочной головки и подстрочного элемента, похожего на **ر**. Звук [в] является губно-губным фрикативным звонким согласным. Гласные звуки [ə] и [ə:], [и] и [и:] перед и после согласного **و** переходят в [а] и [а:], [ы] и [ы:]. Изменение гласных происходит и в закрытом слоге перед согласным **و**. Например:

[вази:рун] министр; [на:вара] маневрировать.

Буква **ا** [’элифун], не выражая никакого звука, выполняет различные графические функции. Она пишется над строкой сверху к низу.

Буква **تاء مَرْبُوطَةٌ-ة** «тэ мэрбу:та» тоже относится к двуформенным буквам. Но эта буква не нашла свое отражение в алфавите. Буква **ة** пишется только в конце слова и является в основном показателем женского рода.

IV	III	II	I	
ا	-	-	ا	[’элифун]
د	-	-	د	[дэ:лун]
ذ	-	-	ذ	[зэ:лун]
ر	-	-	ر	[ра:’ун]
ز	-	-	ز	[зэ:’ун, зейнун]
و	-	-	و	[ва:вун]
ة	-	-	ة	[тэ:’ун мэрбу:татун]

2. Ударение

Место ударения в арабском языке зависит от количества слогов и наличия в словах долгих гласных или удвоенных согласных.

1) Последний слог-краткий или долгий-всегда бывает безударным.

2) В двусложных словах, не имеющих долгого гласного

ударение всегда падает на первый слог. Например:

[д'уббун] медведь; ['уммун] мать.

3) В словах с тремя или большим количеством кратких слогов ударение падает на третий от конца слог. При добавлении новых слогов в конец слова место ударения меняется. Например:

[мэдрасэту^н] школа; [мэдрасэтуку^м] ваша школа.

4) При наличии в слове долгого гласного ударение падает на долгий гласный. Например:

[ва:лидун] отец; [сэфу:ру^н] посол; [силэ:һун] оружие.

При наличии в слове одновременно нескольких долгих гласных, ударение падает на первый от конца долгий слог. Например:

['а:лэму:нэ] миры; [шэ:'ира:ту^н] поэтессы.

5) В словах с удвоенными согласными без долгих гласных ударение падает на краткий гласный перед удвоенным согласным. Например:

[мудэ́ррисун] учитель; [тага́ддумун] прогресс.

6) В словах с [-иййун] и [-авыййун] в конце ударение падает на краткий гласный [и/ы] в этих окончаниях. Например:

[джэ́луййун] ясный; [ру:су́ййун] русский.

3. Грамматический род

В арабском языке два рода: мужской род- **مذكر** [музэ́ккэрун] и женский род- **مؤنث** [му'э́ннэсун]. Для выражения женского рода имеется ряд специальных окончаний. Однако основным морфологическим показателем женского рода является окончание [-эту^н], которое выражается буквой **ة**. Например:

[джэ́ми:лэту^н] красивая; [кэ́би:рату^н] большая.

Имена существительные и прилагательные, не имеющие окончания [-эту^н] считаются в мужском роде. Например:

[бэ́лэду^н] страна; [шэ́һи:ру^н] известный.

Однако принадлежность слова в арабском языке тому или иному роду не связана только его формой, а иногда зависит от значения, которого оно выражает. Например, несмотря что

слово [хэли:фэтун]-«халиф» заканчивается на ʔ, оно в мужском роде.

4. Трёхпадежное склонение с танвинами

В отличие от русского языка в арабском языке три падежа: именительный падеж-مَرْفُوعٌ [мэрфу:‘ун], родительный падеж-مَجْرُورٌ [мэджру:рун] и винительный падеж-مَنْصُوبٌ [мансу:-бун].

В именах с танвинами показателем именительного падежа является [-ун]-«танвин-дамма», родительного падежа [-ин/-ын]-«танвин-кясра», винительного падежа [-эн/ан]-«танвин-фатха». Винительный падеж в именах мужского рода передается посредством алифа и танвин-фатхи над последней буквой слова, к которой присоединяется алиф. В этой функции «алиф» получил определение как «подставка для танвин-фатхи». Например:

И. دُبُّ (неизвестный) медведь

Р. دُبِّ (неизвестный) медведя

В. دُبًّا (неизвестный) медведя

В словах женского рода, оканчивающихся на ʔ, алиф не пишется, танвин-фатха пишется над та-марбутой. Например:

И. وَرْدَةٌ (неизвестная) роза

Р. وَرْدَةٍ (неизвестная) розы

В. وَرْدَةً (неизвестная) розу

5. Выражение неопределенного состояния имен

Имена в арабском языке употребляются в грамматически определенном-مَعْرِفَةٌ [мэ‘рифэтун] или неопределенном-نَكْرَةٌ [нэ-киратун] состоянии. В неопределенном состоянии употребляются имена, впервые упоминаемые в речевой ситуации, или же

представляющие собой нечто новое, неизвестное слушающему или читающему. Основным показателем неопределенного состояния в арабском языке являются танвины, которые одновременно обозначают падежи: [-ун]-именительный падеж, [-ин/-ын]-родительный падеж, [-эн/ан]-винительный падеж. Танвины выполняют ту же функцию, что и так называемый «неопределенный артикль» в ряде западных языков. (Нап.: в английском языке артикль (a/an) употребляется для выражения неопределенного состояния).

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Напишите по одной строке каждую из форм букв, имеющих 2 формы.

2. Напишите арабскими буквами:

[рзд]; [вдс]; [бтсз]; [свrb]; [врд]; [зтдвш]; [шссдз]; [тврбш].

3. Напишите арабскими буквами и протранскрибируйте:

[вардэтун] роза; [дэрсун] урок; [дуррасэтун] подорожник; [дэббэтун] песчаный холм; [зэбзэбэтун] качание; [зэрабун] неизлечимая болезнь; [руббун] фруктовый сироп; [вырсэтун] ген; наследство; [варшэтун] мастерская; цех.

4. Прочтите вслух и укажите на какой слог падает ударение:

[джумһу:рун] толпа; [дира:сэтун] исследование; [вази:рун] министр; [мэди:нун] обязанный; [тыфлун] дитя, ребёнок; [тыф-лыкун] ваш ребёнок; [варшэтун] мастерская; цех; [һуку:мэтун] правительство; [шэһрийун] ежемесячный; [тэфси:ра:тун] разъяснения.

5. Просклоняйте устно:

وَرَشٌ живость, резвость; وَزْرٌ тяжесть, бремя; грех; وَسْوَسةٌ искушение; شَرْبَةٌ глоток; سَرْبٌ стая; سَرْبٌ подземный ход; туннель; رَبَّةٌ хозяйка.

6. Прочтите вслух и укажите падеж:

[шэһрун]; [галэмэн]; [га:му:син]; [сэбэбин]; [бэ:бэн]; [ваг-тин]; [ғурфэтун]; [вази:ран]; [вызэ:ратун]; [мудэrrисин].

7. Прочтите вслух и укажите слова женского рода:

[китэ:бун] книга; [мэджэллэтун] журнал; [джумһу:риййэтун] республика; [ва:лидун] отец; [ва:лидэтун] мать; [мэди:нэтун] город; [кэби:ратун] большая; [тэнэффусун] дыхание; [мудэррисэтун] преподавательница; [гарйэтун] деревня; [гырдун] обезьяна; [кэлбун] собака; [нимрун] тигр.

8. Выучите наизусть:

[галэмун] ручка; [сиджиллун] журнал, реестр; [тэмри:нун] упражнение; [шэһи:рун] известный; [бэлэдун] страна; [гарйэтун] деревня; [мэди:нэтун] город; [джумһу:риййэтун] республика.

الدَّرْسُ الثَّالِثُ – III УРОК

1. Согласные ف، ق، ك، ل، ي

Звук [ф] выражается буквой **ف** [фэ:'ун] и является глухим согласным. По своей артикуляции очень близок к русскому согласному «ф». Буква **ف** соединяется с обеих сторон и имеет 4 начертания. Она состоит из двух элементов: головки и полукруга, который пишется на строке.

Звук [г] передается буквой **ق** [га:фун], соединяющейся с обеих сторон и имеющей 4 начертания. Он глубоко-заднеязычный взрывной глухой согласный. Весь речевой аппарат при артикуляции этого звука напряжен. Аналогичного звука в русском языке нет. Гласные звуки [э] и [э:], [и] и [и:] перед и после согласного **ق** переходят в [а] и [а:], [ы] и [ы:]. Изменение гласных происходит и в закрытом слоге перед согласным **ق**. Как и буква **ف**, буква **ق** состоит из двух элементов: головка, которая различается лишь количеством точек и подстрочный полукруг.

Звук [к] передается буквой **ك** [кэ:фун], соединяющейся с обеих сторон и имеющей 4 начертания. Пишется на строке. Фонема [к] среднеязычный взрывной шумный глухой согласный звук и существенно отличается от твердого русского согласного «к».

Звук [л] выражается буквой **ل** [лэ:мун], соединяющейся с

обеих сторон и имеющей 4 начертания. Он является передне-небным сонорным согласным. Арабский сонорный [л] ближе всего стоит к русскому мягкому «ль». Буква ل состоит из двух частей: вертикального прямого элемента, который пишется на строке и полукруга, который пишется под строкой. Это находит свое отражение в I и IV формах буквы.

Звук [й] передается буквой [ي] [йэ:'ун], которая соединяется с обеих сторон и имеет 4 начертания. Звук [й] является средне-небным фрикативным сонантом. Арабский звук [й] мягче русского «й». В начальном и срединном начертании буква изображается в виде настрочного зубчика с двумя точками.

IV	III	II	I	
ف	ف	ف	ف	[фэ:'ун]
ق	ق	ق	ق	[га:фун]
ك	ك	ك	ك	[кэ:фун]
ل	ل	ل	ل	[лэ:мун]
ي	ي	ي	ي	[йэ:'ун]

2. Согласный «хамза» и его подставка в начале слова

Согласный «хамза»-ء, обозначаемый в транскрипции в форме ['], является гортанным взрывным звуком: произносится путем смыкания и моментального размыкания голосовых связок. Хамза в середине и в конце слова пишется с подставкой и без подставки. Подставкой для хамзы является одна из трёх букв: و, ا, ي. Об этом мы расскажем подробно в последующих уроках.

Что касается хамзы в начале слова, то она всегда пишется с подставкой. В этом случае хамза пишется с алифом и в соответствии со своими краткими гласными имеет форму ا ['э], ا ['и] и ا ['у]. Буква алиф, пишущаяся с хамзой, называется «подставкой хамзы». Например:

أدب ['эдэбун] литература; إرث ['ирсун] наследство; أسرة ['асра]

[’усратун] семья, коллектив.

3. Правописание долгих гласных

С помощью букв **ا**, **و** **ي** обозначаются на письме долгие гласные.

Для выражения [у:] используется буква **و**. В этом случае **و** пишется без огласовки. А огласовкой предыдущей буквы является дамма. Например:

تُوت [ту:тун] тутовые деревья; دُور [ду:рун] дома; سُوق [су:-гун] базар.

Для выражения [и:/ы:] используется буква **ي**. В этом случае **ي** пишется без огласовки. А огласовкой предыдущей буквы является кясра. Например:

رِيف [ри:фун] берег; деревня; رِيشة [ри:шэтун] перо; سيرة [си:ратун] автобиография.

Для выражения [э:/а:] используется буква **ا**. В этом случае **ا** пишется без огласовки. А огласовкой предыдущей буквы является фатха. Алиф, используемый для передачи этого гласного, называется **أَلْفٌ مَمْدُودَةٌ** [’элифун мэмду:дэтун] «алифом долготы». Например:

بَاب [бэ:бун] дверь; سِياسة [сийэ:сэтун] политика; شراسة [шэ-ра:сэтун] гнев; грубость.

Для выражения [э:/а:] в конце слова используется также буква **ي**. В этом случае огласовкой предыдущей буквы является фатха, а **ي** пишется без точек и называется **أَلْفٌ مَقْصُورَةٌ** [’элифун магсу:ратун]-“алиф максура-укороченный алиф”. Например:

رَبَّى [раббэ:] воспитывать; رَنَّى [расэ:] оплакивать.

При добавлении новых слогов к словам, оканчивающимся на «алиф максуру», **ي** в открытом слоге переходит в алиф, а

в закрытом слоге в «йә» с точками. Например:

رَبَّاهُ [раббә:hu] он его воспитовал; رَبَّيْتُ [раббейту] я воспитовал.

4. Дифтонги [ау] и переход [ә] → [е]

В арабском языке имеются два устойчивых звукосочетания-[ау] и [ей], которые встречаются только в тех словах, которые имеют в своем составе согласные [ва:в] и [йә:]. Эти звукосочетания называются дифтонгами.

Дифтонг [ау] образуется следующим образом: **و** пишется с сукуном, а огласовкой предыдущей буквы является фатха. Например:

فَوْقَ [фауга] над, выше; ثَوْرَةٌ [сауратун] революция.

Сочетание в одном закрытом слоге переднего [ә] с последующим [йә:] с сукуном образует дифтонг-[ей]. Например:

بَيْنَ [бейнә] между; سَيْفٌ [сейфун] меч.

5. Мадда

Одним из орфографических знаков является «мадда»- مَدَّة («удлинение»). Мадда ставится над алифом: **آ**. Он обозначает сочетание в одном слоге [’ә] с последующим [ә:/а:] или [’]. Независимо от характера обозначаемых ею звукосочетаний, мадда всегда читается как [’ә:]. Например:

أَبُ [’ә:бу] август; أَتْرُ [’ә:сәра] предпочитать.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Напишите по одной строке каждую из форм букв ل, ل.

ك، ي، ق، ف.

2. Напишите арабскими буквами:

[гфй]; [дгз]; [сйст]; [рвгш]; [бтфдс]; [сзгфд]; [йштзб]; [сгврд]; [фгйл]; [ктб]; [лйкд].

3. Напишите арабскими буквами:

[дейрун] монастырь; [бейтун] дом; [деййә:рун] монах; [рыва:йәтун] роман; [баурун] гибель; [даурун] роль; [лейләтун] ночь; [сийә:сәтун] политика; [гуйу:дә:тун] ограничения; [вази:рун] министр; [йа:гу:тун] яхонт; [йәси:рун] малый; лёгкий; [’ә:-бидун] дикий; [’ә:дә:бун] литературы; [шәккун] сомнение; [’ә:-сә:рун] следы.

4. Просклоняйте письменно:

سَفِيرٌ посол; سِفَارَةٌ посольство; زَفَافٌ свадьба; رِقَابٌ наблюдение, надзор; بَرٌّ суша; материк; إِبْرَةٌ игла; أَبَابَةٌ ностальгия; тоска по родине.

5. Прочтите вслух и протранскрибируйте:

أَبْدَةٌ нечто удивительное, необыкновенное, из ряда вон выходящее; شَابٌ юноша, молодой человек; وَرِيدٌ вена; سَفْرَةٌ путешествие; شَبَابٌ молодёжь; وَارِثٌ незванный гость; قَبْرٌ могила; سِيَاقَةٌ управление машиной; قَدْرٌ судьба; рок; يَسْرَةٌ левая сторона.

6. Выучите наизусть:

أَبٌ [’әбун] отец; وَالِدٌ [ва:лидун] отец; وَالِدَةٌ [ва:лидәтун] мать; سَفِيرٌ [сәфи:рун] посол; سِفَارَةٌ [сифә:ратун] посольство; وَرَاةٌ [визә:ратун] министерство; دِرَاسَةٌ [дира:сәтун] исследование; بَابٌ [бә:бун] дверь; أُسْرَةٌ [’усратун] семья; سُوقٌ [су:гун] базар.

الرَّابِعُ الدَّرْسُ – IV УРОК

1. Согласные ن، ظ، ط، ض، ص

Согласные [с], [д], [т] и [з] называются эмфатическими. Звук [с] является эмфатическим шумным зазубным фрикативным глуким согласным и передается на письме буквой ص [са:дун].

Звук [д] является шумным зазубным взрывным звонким согласным и передается на письме буквой ض [да:дун].

Обе эти буквы имеют свой общий начертательный рисунок, состоящий из надстрочного основания и подстрочного полукруга. Буква **ض** отличается от **ص** наличием точки. Буква **ض** и **ص** соединяются с обеих сторон и имеют 4 начертания.

Звук [т] является шумным зазубным взрывным глухим согласным и передается на письме буквой **ط** [та:'ун] .

Звук [з] является эмфатическим шумным зазубным фрикативным звонким согласным и передается на письме буквой **ظ** [за:'ун].

Обе эти буквы пишутся по единому начертательному рисунку, который состоит из двух элементов: горизонтального, пишущегося на строке овала и перпендикулярной черточки, присоединяемой сверху к основанию буквы к суживающейся её части. Буква **ظ** отличается от **ط** лишь наличием надстрочной точки. Они соединяются с обеих сторон и имеют 4 начертания.

Гласные звуки [э] и [э:], [и] и [и:] перед и после согласного **ص**, **ض**, **ط**, **ظ** переходят в [а] и [а:], [ы] и [ы:]. Изменение гласных происходит и в закрытом слоге перед согласным **ط**, **ظ**, **ض**, **ص**.

Звук [н] изображается буквой **ن** [ну:нун], соединяющейся с обеих сторон и имеющей 4 начертания. Арабский согласный [н] очень близок по своей артикуляции соответствующему русскому согласному «н». I и IV формы буквы пишутся под строкой в виде полукруга. II и III формы пишутся на строке, как и буква **ب**, но с точкой сверху.

IV	III	II	I	
ص	ص	ص	ص	[са:дун]
ض	ض	ض	ض	[да:дун]
ط	ط	ط	ط	[та:'ун]
ظ	ظ	ظ	ظ	[за:'ун]
ن	ن	ن	ن	[ну:нун]

2. Выражение определенности

Определённость имён выражается синтаксическими и морфологическими средствами. Основным морфологическим средством является артикль **الْ** [’əl-]. Этот артикль похож на артикль определенности «the» в английском языке. Артикль **الْ** является общим для всех имён независимо от их рода и числа. Имя, употребленное с артиклем, лишается танвинов, то есть **ун→у, ин/ын→и/ы, эн/ан→э/а**. Наряду с этим винительный падеж пишется без подставки танвин-фатхи, то есть без алифа. Например:

И. بَابٍ (какая-то) дверь (a door)	الْبَابُ (известная) дверь (the door)
Р. بَابٍ (какой-то) двери	الْبَابِ (известной) двери
В. بَابًا (какую-то) дверь	الْبَابَ (известную) дверь
А. وَرْدَةٌ (какая-то) роза (a rose)	الْوَرْدَةُ роза (the rose)
У. وَرْدَةٍ (какой-то) розы	الْوَرْدَةِ розы
Т. وَرْدَةً (какую-то) розу	الْوَرْدَةَ розу

Наряду с именами с артиклем, нижеследующие группы слов также считаются в определенном состоянии:

1. Все местоимения. Например:

أَنَا я; **هَذَا** это и т.д.

2. Все собственные имена (независимо от наличия или отсутствия артикля). Например:

لَيْلَى Лейла; **رُوسِيَا** Россия; **الْقَاهِرَةُ** Каир.

3. Правила правописания хамзы

Информация о правописании хамзы в начале слова дана в предыдущих уроках. Что касается правописания хамзы в середине и в конце слова, то она пишется и с подставкой и без неё. Функцию подставки для хамзы выполняют буквы, служащие

для изображения слабых согласных: ا، ي، و

1) Выбор подставки для хамзы в середине слова определяется правилом «старшинства гласных (огласовок)»:

и/ы > у > ə/a > °

Гласным соответствуют подставки: [и/ы]-ى، [у]-و، [ə/a]-ا.

«Старший» гласный выбирается из двух гласных: гласного хамзы и предшествующего ей гласного. Например, в слове [сə'имə] سَيِّمٌ «испытывать скуку»-гласный хамзы [и] «старше» предшествующего гласного [ə]; поэтому подставкой для хамзы служит соответствующая гласному [и] слабая ي. Или в слове [су'ə:лун] سُؤَالٌ «вопрос» гласный хамзы [ə] «младше» предшествующего гласного [у]; поэтому подставкой для хамзы служит соответствующая гласному [у] слабая و.

Примечание: После долгого гласного [ə:/a:] хамза, огласованная фатхой, пишется в середине слова без одставки. Например:

[бэдэ:'этун] بَدَاءَةٌ начало; [тэфэ:'элə] تَفَاعُلٌ быть оптимистом

2) При выборе подставки хамзы в конце слова предпочтение отдаётся краткому гласному, находящемуся непосредственно перед хамзой: ə/a=ا، ا، и/ы=ى، у=و. Например:

[бэдэ'ə] بَدَأٌ начинать; [га:ри'ун] قَارِئٌ читатель; [тэрадду'ун] تَرَدُّدٌ ухудшение.

В следующих случаях хамза в конце слова пишется без подставки:

а) После согласного с сукуном. Например:

[бэд'ун] بَدْءٌ начинание; начало; [гур'ун] قُرْءٌ размер; ритм.

б) После долгих гласных. Например:

[лыга:'ун] لِقَاءٌ встреча; [бэри:'ун] بَرِيءٌ невинный.

В словах, которые заканчиваются на хамзу, но имеющих разные добавления (ة, слитные местоимения и т.д.) хамза с краткими гласными [ə] или [у] последующая после [у:] пишет-

ся без подставки. Например:

[муру:’этун] مُرُوَّةٌ мужество, доблесть; [буру:’уһу] بُرُوَّةٌ его излечение.

В современной орфографии при выборе подставок для хамзы наблюдается ряд исключений. Причиной этого является употребления рядом двух одинаковых букв. Например:

[шу’у:нун] شُونَ → شُونَ дела; [мэш’у:мун] مَشُونٌ → مَشُونٌ злосчастный

4. Разделительная и соединительная хамза

По характеру связи с другими словами начальная хамза в слове бывает двух типов:

1) Разделительная хамза هَمْزَةُ الْقَطْعِ [hәмзәту-л-гат’и].

2) Соединительная хамза هَمْزَةُ الْوَصْلِ [hәмзәту-л-васли].

Слова с разделительной хамзой произносятся отдельно от предыдущего (смежного) слова. Например:

أَرْسَلَهُ إِلَى بَاكُو [’әрсәләһу ’әбу:һу ’илә: Бә:ку:] Отец отправил его в Баку.

Соединительная хамза соединяет слово, которое она начинает, с предыдущим словом; при этом сама хамза со своим гласным не произносится. Объясняется это тем, что соединительная хамза с ее гласным образует слог, который по своему происхождению является слогом вспомогательным, протетическим, используемым лишь в тех случаях, когда необходимо облегчить двухсложное начало в слове. В следующих примерах показано, как происходит соединение (васлирование) слов, имеющих соединительную хамзу. В тех случаях, когда хамза соединяется, она не только не произносится, но и не пишется; вместо нее над алифом ставится значок ّ «васла». При этом васлируемое слово в потоке речи сливается с предыдущим словом:

بِنْتٌ وَأَبْنٌ → بِنْتٌ وَأَبْنٌ [бинтун ва ’ибнун] → [бинтун ва-бнун] дочь и сын.

الْبَلَدُ الْقَرِيبُ → الْبَلَدُ الْقَرِيبُ [’әл-бәләду ’әл-гари:бу] → [’әл-бәлә-

ду-л-гари:бу] близкая страна.

Нижеследующие слова имеют соединительную хамзу:

1) Отдельные слова:

ابْنٌ сын; ابْنَةٌ дочь; اِثْنَانِ два; اِثْنَتَانِ две; اِسْمٌ имя; اِمْرَأَةٌ женщина;

اِمْرُؤٌ мужчина;

2) Действительный и страдательный залоги прошедшего времени VII-XV пород трехсогласных глаголов и III-IV породы четырехсогласных глаголов;

3) Масдары (имена действия) этих пород;

4) Повелительное наклонение глаголов I и VII-XV пород трехсогласных глаголов и III-IV породы четырехсогласных глаголов;

5) Артикль-أل.

Примечание: Последний долгий гласный предшествующий соединительной хамзе, произносится как краткий гласный. Это изменение не отражается в орфографии слова. Например:

رُوسِيَا الْكَبِيرَةُ [ру:сийә-л- кәби:рату] большая Россия

5. Согласованное определительное словосочетание, состоящее из прилагательного и нарицательного имени существительного

В арабском языке определения, выраженные прилагательными, следуют после имен существительных, образуя с ними «согласованное определительное словосочетание». Определение согласуется с определяемым словом *в роде, числе, надеже и состоянии*. Например:

И. بَابٌ كَبِيرٌ большая дверь

И. رِوَايَةٌ شَيْقَةٌ интересный роман

Р. بَابٍ كَبِيرٍ большой двери

Р. رِوَايَةٍ شَيْقَةٍ интересного романа

В. بَابًا كَبِيرًا большую дверь

В. رِوَايَةً شَيْقَةً интересный роман

И. اَلْبَابُ الْاَبْيَضُ белая дверь

И. اَلْقَرْيَةُ اَلْقَرِيْبَةُ близкая деревня

- Р. **الْبَابِ الْأَبْيَضِ** белой двери Р. **الْقَرْيَةِ الْقَرِيبَةِ** близкой деревни
 В. **الباب الأبيض** белую дверь В. **القريّة القريبة** близкую деревню

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Напишите по одной строке каждую из форм букв ظ، ط، ض، ص.

2. Напишите арабскими буквами:

[сджк]; [тгнл]; [взсс]; [бсддз]; [рйшт]; [штзб]; [сгдзс]; [кйл-фд]

3. Напишите арабскими буквами и огласуйте:

[нэ:бэ] замещать, представлять; [дайфун] гость; [кушкун] киоск; [сада:гатун] дружба; [лисэ:нун] язык; [таби:бун] врач; [зыллун] тень; [наза:фэтун] чистота; [нэ:физэтун] окно; [та:ли-бун] студент; [нэбэ'ун] новость

4. Прочтите вслух и просклоняйте письменно:

لباسٌ одежда	البرّادَةُ холодильник
لبَنٌ молоко	الْوَفْدُ делегация
سَيِّدٌ господин	الْوَطَنُ родина
سُرُورٌ радость	القَارَةُ континент
ثقافةٌ культура	الخريطةُ карта

5. Напишите по-арабски, обращая особое внимание на правописание хамзы и огласуйте:

[га:'илун] говорящий; ['умэра:'у] эмиры; [тэ'си:сун] учреждение; ['эл-'э:нэ] теперь, сейчас; [гыра:'этун] чтение; [гур-ра:'ун] читатели; [дэ'у:бун] трудолюбивый; [му'эссэлун] древний; родовитый; ['эсэмун] грех; [му'эддибун] учитель, воспитатель; [тэ'эннуфун] отвращение; [бу'бу'ун] середина, центр; [бу-'эсэ:'у] несчастные люди; ['ибра:'ун] излечение; [буру:'ун] излечение; [дэ'бун] усердие; настойчивость.

6. Переведите словосочетания на арабский язык письменно и огласуйте:

(Какой-то) бедный юноша; (какая-то) хорошая семья; (ка-

кое-то) интересное исследование; большое министерство; молодой писатель; большая деревня; (какой-то) трудолюбивый мужчина.

Слова:

كاتبٌ писатель	كبيرٌ большой
فقيرٌ бедный	فتىٌ молодой
شيقٌ интересный	طيبٌ хороший

7. Перепишите, огласуйте и переведите письменно:

إمرأة رزينة، بيت نظيف، البلد الكبير، القرية الفقيرة، الوزير القتيل، قراءة شبيقة، القارة الباردة، الوفد الفتى.

Слова:

قراءة чтение	قتيلٌ убитый
رزينٌ спокойный, уравновешанный	نظيفٌ чистый
باردٌ холодный	

8. Выучите наизусть новые слова из упражнений.

9. Выучите наизусть:

وطنيّ; اسمٌ имя; امرأةٌ женщина; امرؤٌ мужчина; ابنٌ сын; ابنةٌ дочь; قارةٌ континент; وفدٌ делегация; ثقافةٌ культура; دؤوبٌ трудолюбивый.

الدرس الخامس – V УРОК

1. Обозначение цифр и знаков препинания

За исключением точки и знака восклицания остальные знаки препинания пишутся следующим образом:

، -запятая; ؛ -точка с запятой; ؟ -вопросительный знак.

В большинстве арабских стран цифры обозначаются «индийскими» цифрами:

1 - ١	6 - ٦
2 - ٢	7 - ٧

3 - ٣

8 - ٨

4 - ٤

9 - ٩

5 - ٥

10 - ١٠

Сложные цифры пишутся слева направо:

554-٥٥٤ ; 1622-١٦٢٢; 907-٩٠٧; 876-٨٧٦

2. Согласные ج, ح, خ, ه и م

Звук [дж] передается на письме буквой ج [джи:мун] и является преднебной звонкой аффрикатой. Арабская аффриката [дж] относится к палатализованным согласным. В русском языке звука [дж] не имеется.

Звук [h] передается на письме буквой ح [ха:'ун]. Он зевный фрикативный шумный глухой согласный. Этот звук чужд русскому языку. После согласного ح [ə]→[a], [ə:]→[a:].

Звук [x] передается на письме буквой خ [хэ:'ун] и является глубоко-заднебным шумным фрикативным глухим согласным звуком. Аналогичного звука в русском языке нет. Эти буквы пишутся по единому рисунку, состоящему из двух элементов: маленькой углообразной головки, которая пишется на строке и большого, несколько вытянутого сверху вниз подстрочного полукруга-основания. Буквы ج и خ отличаются друг от друга местом расположения точки. Буква ح не имеет точек.

Звук [м] передается на письме буквой م [ми:мун], соединяющейся с обеих сторон и имеющей все 4 начертания. В начальном и срединном начертании пишется только головка, причем в срединном начертании головка пишется под строкой. Арабский согласный [м] очень близок по своей артикуляции русскому согласному «м».

Звук [h] передается на письме буквой ه [хэ:'ун]. ه - является связочным фрикативным звуком. Аналогичного согласного в

системе фонем русского языка нет. Она пишется на строке и имеет 4 начертания.

IV	III	II	I	
ج	ج	ج	ج	[джи:’мун]
ح	ح	ح	ح	[ħа:’ун]
خ	خ	خ	خ	[хэ:’ун]
م	م	م	م	[ми:мун]
ه	ه	ه	ه	[ħэ:’ун]

3. Несклоняемые имена и двухпадежные имена

В арабском языке наряду с трёхпадежными именами также имеются *«двухпадежные»* и *«несклоняемые»* имена существительные и прилагательные. Имена существительные и прилагательные, закончивающиеся на долгие гласные, то есть на [y:], [ə:/a:] и [и:/ы:], считаются *«несклоняемыми»* именами. Они во всех падежах имеют одну и ту же форму. Падеж таких имён устанавливается по месту их употребления в предложении. Например:

И. بَاكُو Баку	И. لَيْلَى Лейла
Р. بَاكُو Баку	Р. لَيْلَى Лейлы
В. بَاكُو Баку	В. لَيْلَى Лейлу

Ряд имен существительных и прилагательных, которые заканчиваются на [y], не принимая ни артикля, ни танвина, считаются двухпадежными именами. Например:

مَرْيَمُ Марьям; لُبْنَانُ Ливан; بَيْدَاءُ пустыня; أَسْمَرُ смуглый.

В этих словах родительный и винительный падежи выражаются одним и тем же окончанием-[ə/a]. Такие имена называются *«двухпадежными»*. Например:

И. مَرْيَمُ Марьям	И. أَسْمَرُ смуглый
Р. مَرْيَمَ Марьям	Р. أَسْمَرَ смуглого
В. مَرْيَمَ Марьям	В. أَسْمَرَ смуглого

При наличии артикля или же в других определённых сос-

тояниях двухпадежные имена существительные и прилагательные становятся трёхпадежными. Например:

Неопр. состояние	Опредл. состояние
И. مَحَاسِينُ достоинства	И. الْمَحَاسِينُ достоинства
Р. مَحَاسِينِ достоинств	Р. الْمَحَاسِينِ достоинств
В. مَحَاسِينَ достоинства	В. الْمَحَاسِينَ достоинства

4. Буквы-лигатуры

В сочетаниях друг с другом некоторые буквы пишутся как нечто единое целое. К таким буквосочетаниям, именуемым «*лигатурой*» относятся:

IV	III	II	I	
لا	-	-	لَا	[лэ:]
كا	-	-	كَا	[кэ:]
كل	كَلَا	كَلَا	كَلْ	[кл]
كلا	-	-	كَلَا	[клэ:]

Наряду с лигатурами, имеются сочетания букв, которые в определенных ситуациях (когда не соединяются справа) пишутся как «лигатуры». Например:

ب + ي - بي [би:]	ت + ي - تي [ти:]
ف + ي - في [фи:]	ن + ي - ني [ни:]

5. Знак краткого алифа и указательные местоимения

Несмотря на то, в некоторых словах [ə:/a:] произносится, это не находит своего отражения на письме. Наличие долгого гласного и его отсутствие на письме обозначается во время огласования знаком, именуемым «*кратким алифом*»¹. Указательные местоимения-«*أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ*» входят в состав группы слов, имеющих «краткий алиф». В рамках этого урока мы будем рассматривать следующие местоимения:

Мужской род

هَذَا этот

ذَلِكَ тот

Женский род

هَذِهِ эта

تِلْكَ та

Эти указательные местоимения не склоняются по падежам.

6. Деление согласных на «солнечные» и «лунные»

В арабском языке наблюдается явление ассимиляции (уподобления) звука [л] определенного артикля первому согласному имени, к которому прибавлен определенный артикль, если это имя начинается с одной из этих следующих букв:

ت، ث، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ل، ن

Эти согласные называются в арабской грамматической литературе «солнечными»-*الْحُرُوفُ الشَّمْسِيَّةُ* (الشمس-солнце). Остальные 14 согласных называются «лунными»-*الْحُرُوفُ الْقَمَرِيَّةُ* (القمر-луна). По мнению арабских грамматиков, буква «*лэм*» артикля, которая присоединяется к слову, похожа на звезду. Из-за того, что ночью на небе видны звезды, первая согласная слова, к которой присоединяется артикль похожа на луну. Днем, несмотря на то, что на небе имеются звезды, они не видны. По этой причине первая согласная слова, к которой присоединяется артикль, похожа на солнце. Из-за этого согласные делятся на солнечные и лунные.

Если слово, начинающееся с солнечной буквы, определено артиклем «*أل*», то буква [л] артикля ассимилируется, т.е. уподобляется этому солнечному согласному звуку (т.е. вместо звука [л] в определенном артикле произносится данный солнечный согласный звук). Буква [л] артикля пишется, но не произносится, над солнечной буквой ставится «*таидид*». Например:

الشمس → الشمس-солнце-شمس [’эш-шәмсу]; الثقافة → الثقافة [’эс-сәга:фәту].

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Напишите по одной строке каждую из форм букв ،هـ

م و ح و ج .

2. Напишите арабскими буквами и огласуйте:

[hə:'илун] большой, огромный; [муһиммун] важный, значительный; [матарун] дождь; [һада:ратун] культура; цивилизация; [муһэндисун] инженер; [миһнэтун] профессия, ремесло; [һали:фун] союзник; [һаййун] квартал, район; [һа:'ытун] стена; [хэбэрун] новость; [хубзун] хлеб; [хэли:джун] залив; [джэбэлун] гора; [джэддун] дедушка; [джэми:лун] красивый; [джеййидун] хороший, отличный.

3. Напишите арабскими буквами, обращая особое внимание на правописание лигатур и огласуйте:

[лэ:зимун] необходимый, нужный; [куллиййэтун] факультет; [кэлбун] собака; [килэ:бун] собаки; [кэлэ:мун] слово; [лэ:һизатун] глаз, око; [кэллэ:] нет; [мулэ:зимун] лейтенант; [кэ:фирун] неверующий.

4. Напишите «индийскими» цифрами :

90, 190, 252, 304, 2652, 870, 809, 1977, 5653, 771, 2012, 2222, 3344.

5. Укажите несклоняемые имена:

مُوسِيقَىٰ Бейрут; مَوسِكُو Москва; الْقَاهِرَةُ Каир; مِصْرُ Египет; مُوسِيقَىٰ музыка; كُبْرَىٰ самая большая; لِيْبِيَا Ливия; إِنْسَانٌ человек; حُبَارَىٰ дриффа; مَكْتَبَةٌ библиотека; أَلْبَانِيَا Албания; أُوْرُبْيَا Европа; مَدِينَةٌ город.

6. Напишите слова в определённом состоянии и просклоняйте:

دَارٌ дом; بَيْتٌ дом; أَبٌ отец; طَوِيلٌ длинный; طَالِبٌ студент; حَضَارَةٌ культура; цивилизация; سُوقٌ базар; قَمَرٌ луна; كِتَابٌ книга; كَافِرٌ неверующий.

7. Просклоняйте устно:

أَحْمَدُ Ахмед; تُونِسُ Тунис; قَطْرُ Катар; أَلصِّينُ Китай; أَلْجَزَائِرُ Ал-

жир; فُوَادٌ Фуад; مُرَادٌ Мурад.

8. Переведите на арабский язык письменно и протранскрибируйте:

(Какой-то) большой базар; трудолюбивый отец; хороший инженер; (какая-то) огромная цивилизация; (какая-то) отличная профессия; (какая-то) важная новость; необходимое ремесло.

9. Напишите транскрипции:

لَكِنًَّ однако; إِسْحَاقُ Исаак; قِيَمَةٌ воскресение; إِبْرَاهِيمُ Ибрахим, Авраам; هُوَلَاءُ эти.

10. Выучите наизусть:

أُمُّ мать; مُهِمٌّ важный, значительный; مُهَنْدِسٌ инженер; حَضَارَةٌ культура; цивилизация; خَبْرٌ новость; جَدُّ дедушка; جَدَّةٌ бабушка; جَيِّدٌ хороший, отличный; جَمِيلٌ красивый; دَارٌ дом; إِنْسَانٌ человек; مِصْرُ Египет (ж.р.), دَرْْسٌ урок; جَاهِزٌ готовый.

الْدَّرْسُ السَّادِسُ – VI УРОК

1. Согласные ع и غ

Звук [‘] передается на письме буквой ع [‘айнун]. Он зевный взрывной звонкий шумный согласный. Этот звук чужд русскому языку. Согласный [‘] является одним из самых трудных звуков арабского языка. После [‘] [ə]→[a] и [ə:]→[a:] .

Звук [ғ] изображается буквой غ [ғайнун]. Он является глубоко-задненебным шумным фрикативным звонким согласным. Аналогичного звука в русском языке нет. После согласного غ [ə]→[a] и [ə:]→[a:] .

Обе буквы пишутся по единому начертательному рисунку, который состоит из двух элементов: маленькой головки, пишущейся всегда на строке и большого полукруга-основания. Эти буквы соединяются с обеих сторон и имеют 4 начертания, причем в двух начертаниях-при соединении справа и с обеих сторон-первый элемент буквы пишется в виде маленького пере-

вернутого треугольника. В II и III формах пишется только первый элемент буквы.

IV	III	II	I	
ع	ع	ع	ع	[‘айнун]
غ	غ	غ	غ	[Ғайнун]

2. Согласованное определительное словосочетание, состоящее из указательного местоимения и нарицательного имени существительного

В этих словосочетаниях сначала следует указательное местоимение, потом нарицательное имя существительное. Они согласуются между собою в роде, числе и состоянии. В виду того, что указательные местоимения не склоняются по падежам (за исключением двойственного числа), в этих словосочетаниях склоняются имена. А также присоединение к нарицательному имени существительному артикля является основным требованием. В противном случае образуется именное предложение. Например:

И. هَذَا الْبَلَدُ эта страна	И. تِلْكَ الْتَّقَاةُ та культура
Р. هَذَا الْبَلَدِ этой страны	Р. تِلْكَ الْتَّقَاةِ той культуры
В. هَذَا الْبَلَدَ эту страну	В. تِلْكَ الْتَّقَاةَ ту культуру

3. Согласованное определительное словосочетание, состоящее из указательного местоимения, нарицательного имени существительного и прилагательного

В этих словосочетаниях сначала следует указательное местоимение, потом нарицательное имя существительное с артиклем и прилагательное с артиклем. Указательное местоимение согласуется с именем существительным в роде, числе и состоянии. Что касается прилагательного, то оно согласуется с именем существительным в роде, числе, падеже и состоянии. В этих словосочетаниях присоединение к нарицательному имени существительному и прилагательному артикля является основ-

ным требованием. В противном случае образуется именное предложение. Например:

هَذَا الْبَيْتُ الْكَبِيرُ этот большой дом

هَذَا الْبَيْتُ كَبِيرٌ этот дом большой.

هَذَا بَيْتٌ كَبِيرٌ это-большой дом.

Эти словосочетания склоняются по падежам нижеследующим образом:

И. هَذِهِ الْمَدِينَةُ الْجَمِيلَةُ этот красивый город

Р. هَذِهِ الْمَدِينَةِ الْجَمِيلَةِ этого красивого города

В. هَذِهِ الْمَدِينَةَ الْجَمِيلَةَ этот красивый город

И. هَذَا الْبَيْتُ الْكَبِيرُ этот большой дом

Р. هَذَا الْبَيْتِ الْكَبِيرِ этого большого дома

В. هَذَا الْبَيْتَ الْكَبِيرَ этот большой дом

4. Личные местоимения

В арабском языке местоимения делятся на две группы в зависимости от того, где они используются: отдельные- **الضَّمَائِرُ** **الْمُنْفَصِلَةُ** и слитные местоимения- **الضَّمَائِرُ الْمُتَّصِلَةُ**. Личные местоимения- **الضَّمَائِرُ الشَّخْصِيَّةُ** пишутся раздельно.

Ед. ч.

أَنَا я

(أَنْتِ) أَنْتِ ты (м.р. и ж.р.)

(هِيَ) هُوَ он (она)

Мн.ч.

نَحْنُ мы

(أَنْتُمْ) أَنْتُمْ вы (м.р. и ж.р.)

(هُمْ) هُمْ они (м.р. и ж.р.)

Дв.ч.

أَنْتُمَا вы двое (муж. и жен. роды совпадают)

هُمَا они двое (муж. и жен. роды совпадают)

Личные местоимения обычно выполняют функцию подлежащего.

5. Предлоги

Предлоги—حُرُوفُ الْجَرِّ служебная часть речи, выполняющая функцию связи слов в предложении и указывающая на отношения между ними. Они употребляются только с именами и управляют их родительным падежом. В арабском языке свыше 50 предлогов, к ним относятся:

1) Собственно предлоги, т.е. служебные слова, которые в предложении иной функции не выполняют. К ним относятся следующие:

مِنْ	от, из	حَتَّى	до
عَنْ	о, об	مَعَ	с, вместе с
مُنْذُ	с, со времени; тому назад; уже	لَدَى	при, в
فِي	в, на	بِ...	в; на; посредством
عَلَى	на, над	لِ...	у..имеется; значения да- тельного и родительного падежей
إِلَى	в, на, к, до	كَ ...	подобно, как

Среди собственно предлогов одни произносятся и пишутся слитно с именем, другие-раздельно. Предлоги ... بِ , ... كَ , لِ ... пишутся раздельно. Например:

مِنْ مِصْرَ из Египта; عَنْ مُرَادٍ о Мураде; مِنْذُ الْمَسَاءِ с вечера; فِي إِلَى الْقَاهِرَةِ (каком-то) университете; عَلَى الْكِتَابِ над книгой; فِي الْكَافِةِ в Каир; حَتَّى الصَّبَاحِ до утра; لَدَى الْمَدْرَسَةِ при школе, в школе; بِقَلَمٍ (какой-то) ручкой; بِاللُّغَةِ الرُّوسِيَّةِ на русском языке; لِشَابٍّ (какой-то) юноша; (какого-то) юношу; لِمَا (какого-то) юноши; كَالطَّالِبِ как студент; مَعَ الرَّفِيقِ товарищем.

При присоединении предлога ... لِ к артиклю, хамза ар-

тикля вместе с алифом опускается. Например:

لِلْكَاتِبِ = لـ... + الْكَاتِبُ писатель; писателю; для писателя .

При присоединении предлога ...لـ к слову, начинающегося на согласный «лэ:м», опускается не только хамза артикля вместе с алифом, но и «лэ:м» артикля. Например:

لِللُّغَةِ = لـ... + اللُّغَةُ языку; языка; для языка; у языка имеется.

2) Предлоги, образованные от имени, отыменные слова, которые могут выполнять в предложении и другие функции. Отыменные или наречные предлоги представляют собой имена существительные со значениями пространства, времени, причины, цели и т.п., употребленные в адвербиальном (наречном) падеже и ставшие в результате частого употребления предлогами. Некоторые из них даже потеряли свою первоначальную именную форму и значения. Укажем некоторые из них:

عِنْدَ у, при; близ; во время

فَوْقَ над, выше

دُونَ без

تَحْتَ под, снизу

أَمَامَ перед, впереди

بَيْنَ между

وَرَاءَ позади

قَبْلَ до, раньше

خِلَالَ во время, в течение

بَعْدَ после

عِنْدَ الْفَجْرِ во время зари; دُونَ مُسَاعَدَةٍ без всякой помощи; أَمَامَ الْمَكْتَبَةِ перед библиотекой.

Отыменные или наречные предлоги могут употребляться с предлогами مِنْ и إِلَى. В этом случае они бывают в родительном падеже. Например:

مِنْ وَرَاءِ الْبَيْتِ из-за дома.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Напишите по одной строке каждую из форм букв ع и غ .

2. Напишите арабскими буквами и огласуйте:

[ғубә:рун] пыль; [ғарбун] запад; [ғурфәтун] комната; [ға-

нийун] богатый; [ʃa:bəʔun] лес; [ʔilmun] наука; [ʔamy:gun] глубокий; [məʔlu:mun] известный; [məʔməʔun] фабрика; [təʔa:vun] сотрудничество; [ʃiʔa:run] лозунг; [syna:ʔatun] производство; [luʔzun] загадка, тайна, секрет; [luʔatun] язык; [ʔuləmə:ʔu] учёные.

3. Перепишите слова и напишите их транскрипции:

أَمْرٌ флаг; أَخِيرٌ последний; مَأْكُولَاتٌ продукты, провизия; أَمْرٌ дело; وَهْوَ вопрос; بَعِيدٌ далёкий; بَغْدَادٌ Багдад; أَلْعَرَبُ арабы; دَعْوَةٌ приглашение; نَدَاءٌ призыв; زَعِيمٌ лидер, вождь; زَعْفَرَانٌ шафран; شَاعِرٌ поэт; مَشْغُولٌ занятый; صَقِيْعٌ мороз; مَصْنَعٌ завод; طَبِيعَةٌ природа.

4. Переведите, огласуйте и просклоняйте:

Эта родина; та ручка; эта республика; то посольство; этот континент; та страна; этот журнал; тот посол.

5. Переведите письменно, огласуйте и устно просклоняйте:

Эта интересная книга; тот красивый дом; этот большой базар; то важное исследование; эта бедная семья; та хорошая студентка.

6. Перепишите словосочетания, огласуйте и переведите письменно на русский язык:

إنسان فقير؛ ابن طيب؛ هذه القرية؛ هذه الجمهورية الشهيرة؛ هذا المهندس الجيد؛ تلك الوزارة الكبيرة؛ أسرة شهيرة؛ تلك الأسرة؛ تلك الأسرة الشهيرة؛ خبر مهم؛ حضارة قديمة.

7. Перепишите, огласуйте и переведите письменно на русский язык, обращая особое внимание на смысл предлогов:

بين الطالب والطالبة؛ قبل الحرب؛ بعد هذا الدرس؛ أمام هذه السفارة؛ بهذا القلم؛ لهذه المدرسة؛ إلى السوق الكبيرة؛ من مصر؛ في القاهرة؛ دون هذه المجلة الشيقة؛ عن والد دؤوب.

8. Выберите среди слов личные местоимения:

هذا؛ إسم؛ أنت؛ القاهرة؛ طيب؛ نحن؛ أب؛ أم؛ تلك؛ أنا؛ ثقافة؛ قارة؛ كتاب؛ هو؛ فقير؛ مصر؛ أنتما؛ امرأة؛ ابنة.

9. Выберите среди данных слов предлоги и переведите их устно на русский язык:

وراء؛ باكو؛ نحن؛ أنا؛ قبل؛ منذ؛ قرية؛ أب؛ والد؛ إلى؛ في؛ هي؛ أنتم؛ وطن؛ بين؛
إمرأة؛ عن؛ على؛ عند؛ وفد.

10. Выучите наизусть:

لُغَةٌ комната; عِلْمٌ наука; عَمِيقٌ глубокий; مَعْلُومٌ известный; غُرْفَةٌ
язык; أَخِيرٌ последний; (عَنْ) далёкий; بَغْدَادٌ Багдад; مَشْغُولٌ заня-
тый; بَيْرُوتٌ Бейрут; لِيْبِيَا Ливия; أُوْرُبْيَا Европа; تُونِسٌ Тунис; الْمَعْرَبُ
Марокко; غَنِيٌّ богатый; مَوْضُوعٌ тема.

الدَّرْسُ السَّابِعُ – VII УРОК

**1. Согласованное определительное словосочетание,
состоящее из имени собственного и указательного
местоимения**

В этих словосочетаниях сначала следует имя собственное, потом указательное местоимение. В противном случае образуется предложение. Имя собственное и указательное местоимение согласуются между собою в роде и числе. В виду того, что указательные местоимения не склоняются по падежам (за исключением двойственного числа), в этих словосочетаниях склоняются только имена собственные. Имя собственное всегда бывает в определенном состоянии, независимо от того, что принимает ли оно артикль или нет. Например:

Словосочетание	Именное предложение
مُرَادٌ هَذَا этот Мурад	هَذَا مُرَادٌ Это-Мурад.
الْقَاهِرَةُ هَذِهِ этот Каир	هَذِهِ الْقَاهِرَةُ Это-Каир.
لَيْلَى تِلْكَ та Лейла	تِلْكَ لَيْلَى То-Лейла.

Что касается склонения этих словосочетаний, рассмотрим их на примере следующих словосочетаний:

И. الْقَاهِرَةُ تِلْكَ тот Каир; بَاكُو هَذِهِ этот Баку; فُوَادٌ ذَلِكَ тот Фуад;

Р. ذَلِكِ فُوَادِ того Фуада; بَاكُو هَذِهِ этого Баку; تِلْكَ الْقَاهِرَةَ того Каира
 В. فُوَادًا ذَلِكِ того Фуада; بَاكُو هَذِهِ этот Баку; تِلْكَ الْقَاهِرَةَ тот Каир

2. Согласованное определительное словосочетание, состоящее из имени собственного и прилагательного

Как было упомянуто в предыдущих уроках, имя собственное всегда бывает в определенном состоянии независимо от того, принимает ли оно артикль или нет. Оно согласуется в словосочетаниях с прилагательным в роде, числе, падеже и состоянии. В этих словосочетаниях присоединение артикля к прилагательному, то есть к определению является основным требованием. В противном случае образуется предложение. Например:

Словосочетание	Именное предложение
الْقَاهِرَةُ الْكَبِيرَةُ большой Каир	الْقَاهِرَةُ كَبِيرَةٌ. Каир большой.
مَرْيَمُ الْجَمِيلَةُ красивая Марьям	مَرْيَمُ جَمِيلَةٌ. Марьям красивая.
بَاكُو الْقَدِيمَةُ древний Баку	بَاكُو قَدِيمَةٌ. Баку древний.

Если имя собственное заканчивается на танвин и артикль **ال** следует после него, то в речи после танвина добавляется вспомогательный гласный «и», который не отражается на письме. Например:

مُرَادٌ ذَكِيٌّ - [мура:дуни-з-зэкиййу] умный Мурад.

Что касается склонения этих словосочетаний, рассмотрим их на следующих примерах:

И. مِصْرَ الْقَدِيمَةَ древний Египет	الْقَاهِرَةَ الْبَعِيدَةَ далёкий Каир
Р. مِصْرَ الْقَدِيمَةِ древнего Египта	الْقَاهِرَةَ الْبَعِيدَةَ далёкого Каира
В. مِصْرَ الْقَدِيمَةَ древний Египет	الْقَاهِرَةَ الْبَعِيدَةَ далёкий Каир
И. لَيْلَى الْجَمِيلَةَ красивая Лейла	مُرَادٌ ذَكِيٌّ умный Мурад
Р. لَيْلَى الْجَمِيلَةَ красивой Лейлы	مُرَادٌ ذَكِيٌّ много Мурада
В. لَيْلَى الْجَمِيلَةَ красивую Лейлу	مُرَادًا ذَكِيٌّ много Мурада

Такие словосочетания могут иметь одновременно несколько определений, выраженных прилагательными. Эти определения или следуют друг за другом, или же между ними употребляется союз "و". Например:

- И. مِصْرُ الْقَدِيمَةُ الْبَعِيدَةُ древний далёкий Египет
- Р. مِصْرَ الْقَدِيمَةِ الْبَعِيدَةِ древнего далёкого Египта
- В. مِصْرَ الْقَدِيمَةَ الْبَعِيدَةَ древний далёкий Египет
- И. لَيْلَى الْجَمِيلَةَ وَالذَّكِيَّةَ красивая и умная Лейла
- Р. لَيْلَى الْجَمِيلَةِ وَالذَّكِيَّةَ красивой и умной Лейлы
- В. لَيْلَى الْجَمِيلَةَ وَالذَّكِيَّةَ красивую и умную Лейлу

3. Согласованное определительное словосочетание, состоящее из имени собственного, прилагательного и указательного местоимения

В этих словосочетаниях сначала следует имя собственное, затем прилагательное с артиклем и указательное местоимение. (Информация о согласовании между собственным именем и прилагательным и между именем собственным и указательным местоимением дано в предыдущих уроках.) В этих словосочетаниях указательное местоимение должно следовать в конце. В противном случае образуется предложение. Такие словосочетания могут иметь одновременно несколько определений, выраженных прилагательными. Например:

Согласованное определительное словосочетание

هَذِهِ مِصْرُ الْقَدِيمَةُ هَذِهِ этот древний Египет;

هَذِهِ مِصْرُ الْقَدِيمَةِ الْبَعِيدَةِ هَذِهِ этот древний далёкий Египет;

هَذِهِ مِصْرُ الْقَدِيمَةِ وَالْبَعِيدَةِ هَذِهِ этот древний и далёкий Египет.

Именное предложение

هَذِهِ مِصْرُ الْقَدِيمَةُ Это-древний Египет.

هَذِهِ مِصْرُ الْقَدِيمَةِ الْبَعِيدَةِ Это-древний далекий Египет.

هَذِهِ مِصْرُ الْقَدِيمَةِ وَالْبَعِيدَةِ Это-древний и далекий Египет.

Что касается склонения этих словосочетаний, рассмотрим их на следующих примерах:

И. تُونِسُ الْمُنْتَوْرَةُ هَذِهِ этот развитый Тунис

Р. تُونِسَ الْمُنْتَوْرَةَ هَذِهِ этого развитого Туниса

В. تُونِسَ الْمُنْتَوْرَةَ هَذِهِ этот развитый Тунис

4. Относительные имена прилагательные

Относительные имена прилагательные-أَسْمَاءُ النَّسْبَةِ представляют собой отыменные образования, показывающие отношение определяемого ими предмета или лица к имени, от которого они грамматически образованы.

Относительные имена прилагательные образуются при помощи суффиксов يّ [-иййун], وَيّ [-авыййун] и ائِيّ [-э:ниййун].

Среди этих суффиксов يّ [-иййун] употребляется чаще всего. При добавлении к словам этих суффиксов, имена теряют свои танвины или последний краткий гласный. А в именах с ة, та марбута отсекается. Например:

بَلَدٌ-страна-بَلَدِيّ-городской; تَقَاْفَةٌ-культура-تَقَاْفِيّ-культурный;
تُونِسُ-Тунис-تُونِسِيّ-житель Туниса; тунисский.

Из следующих групп слов относительные имена прилагательные образуются при помощи وَيّ [-авыййун]:

1) Из имен мужского рода с двухсогласным корнем. Например:

أَب-отец-أَبِيّ-отцовский, отеческий; أَخ-брат-أَخِيّ-братский.

2) Из двухсогласных имен с ة (с отсечением ة). Например:

سَنَةٌ-год-سَنَوِيّ-годовой, годичный; لُغَةٌ-язык-لُغَوِيّ-языковой,

лингвистический; лексический.

3) Из имен с конечным $اَ$ и $يَ$. Например:

$مَعْنَوِيٌّ$ -смысл- $مَعْنَى$ азиатский; азиат; $أَسِيَوِيٌّ$ -Азия- $أَسِيَا$ смысловой; духовный.

Примечание: Из имен с конечным $اَ$ иногда относительные имена прилагательные образуются при помощи $يَ$. Например:

$رُوسِيَا$ -Россия- $رُوسِيٌّ$ из России; российский; русский; $فَرَنْسَا$ -Франция- $فَرَنْسِيٌّ$ из Франции; французский; француз.

4) Из имен с конечным $اءَ$ и $اءِ$. Например:

$صَحْرَاوِيٌّ$ -пустыня- $صَحْرَاءُ$ -небо- $سَمَاءِ$ $سَمَائِيٌّ$ небесный; пустынный.

Слово $سَمَاءِ$ также имеет относительное имя прилагательное в форме $سَمَائِيٌّ$.

Образование имен относительных от некоторых существительных сопровождается рядом особых фонетических изменений в них. Например:

$أَبُو بَكْرٍ$ -Абу Бакр- $بَكْرِيٌّ$ касающийся к Абу Бакра; Абу Бакровский.

$حَضْرَمَوْتِ$ -Хадрамаут- $حَضْرَمِيٌّ$ из Хадрамаута; житель Хадрамаута.

$مَلِكِ$ -король; монарх- $مَلَكِيٌّ$ королевский; монархический.

$مَدَنِيٌّ$ -город- $مَدِينَةٌ$ цивилизованный; гражданский; культурный.

$مَرْوِ$ - Мерв - $مَرْوِيٌّ$ мервинец.

$الرَّيِّ$ - Рей - $رَايِيٌّ$ житель Рея.

Имена относительные образуются также и от множественного числа существительных. Например:

دَوْلٍ-государства-دَوْلِيَّ международный; طُلَّابٍ-студенты-طُلَّابِيَّ студентический.

Другим менее употребительным суффиксом имен относительных является -انِيَّ [-э:ниййун]. Например:

نُورٍ-свет-نُورَانِيَّ светящийся; сияющий; رُوحٍ-дух-رُوحَانِيَّ духовный.

Из упомянутых двух слов имена относительные образуются также при помощи -يَّ [-иййун]. Однако, в этом случае имена относительные имеют иное значение. Например:

سَنَةٍ نُورِيَّةٍ световой год; مَشْرُوبَاتٍ رُوحِيَّةٍ спиртные напитки.

Женский род имен относительных образуется при помощи прибавления ة к концу суффиксов -يَّ [-иййун], -وِيَّ [-авиййун] и -انِيَّ [-э:ниййун]. Например:

بَيْتِيَّ → بَيْتِيَّةٌ домашняя; صَحْرَاوِيَّ → صَحْرَاوِيَّةٌ пустынная.

5. Правописание танвин-фатхи в словах, заканчивающихся на хамзу

В словах, заканчивающихся на хамзу, танвин-фатха пишется и с алифом, и без алифа.

В следующих случаях она пишется с алифом:

1) Если хамза следует после [у:] и [и:]. Например:

هُدُوءٍ спокойствие → هُدُوءًا спокойствие; رَدِيءٍ плохой → رَدِيئًا плохого.

2) Если хамза следует после согласного с сукуном. Например:

شَيْءٍ вещь → شَيْئًا вещь; بَدْءٍ начало → بَدْءًا начало.

Если хамза следует после [э:/а:], то танвин-фатха пишется без алифа. Например:

مَسَاءٍ вечер → مَسَاءً вечером.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Напишите арабскими буквами, огласуйте и выучите наизусть:

[Шукран] Спасибо!

[Шукран джэзи:лэн] Спасибо большое!

[Лә: дә:'ийә ли-ш-шукри] Не за что!

[Мәрһабән] Добро пожаловать!

[Сабә:һа-л-хейри] Доброе утро!

[Сабә:һа-н-ну:ри] Доброе утро! (ответ)

[Нәһә:рукум сә'и:дун] Добрый день!

[Нәһә:рукум мубә:ракун] Добрый день! (ответ)

[Мәсә:'ә-л-хейри] Добрый вечер!

[Мәсә:'ә-н-ну:ри] Добрый вечер! (ответ)

2. Напишите арабскими буквами и огласуйте, обращая особое внимание на правописание танвин-фатхи:

[сеййи:'ән] плохого; [гурра:'ән] читателей; [дифә:'ән] теплоту; [буру:'ән] излечение; [бира:'ән] невиновных; [джәри:'ән] отважного; [мәхбу:'ән] спрятанного; [хәб'ән] что-л. скрытого.

3. Образуйте в обоих родах относительные имена прилагательные от следующих имён:

سِيَّاسَةٌ политика; أدبٌ литература; تجارةٌ торговля; زِراعةٌ сельское хозяйство; صِنَاعَةٌ промышленность; شَفَةٌ губа; بَاكُو Баку; شَهْرٌ месяц; أَلْمَانِيَا Германия; أَلْقَاهِرَةُ Каир; يَدٌ рука; أُسْبُوعٌ неделя

4. Перепишите, огласуйте и переведите письменно:

باكو هذه، أورتا تلك، بغداد هذه، ثابت ذلك، فؤاد هذا، المغرب ذلك، مريم

الطيبة، القاهرة القديمة، ليبيا الغنية، رؤوف الدؤوب، أحمد الفقير، بيروت البعيدة.

Слова:

رؤوف Рауф

قَدِيمٌ древний; старый

ثَابِتٌ Сабит

5. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

Азербайджанский язык; этот дедушка; та новость; (какая-то) большая и важная новость; (какой-то) богатый инженер; этот инженер; этот богатый инженер; (какой-то) далёкий конти-

нент; это интересное упражнение.

6. Переведите письменно на арабский язык, огласуйте и просклоняйте устно:

Эта известная и красивая Сирия; тот древний Дамаск; этот большой Катар; та далёкая Иордания; эта занятая Зейнаб; тот трудолюбивый Сабит; эта элегантная и красивая Лейла; тот древний Катар.

Слова:

سُورِيَا، سُورِيَةُ Сирия (ж.р.) الْأُرْدُنُّ Иордания (ж.р.)
دِمَشْقُ Дамаск (ж.р.) أَنْيْقُ изящный; элегантный
قَطْرُ Катар (ж.р.)

7. Выучите наизусть:

مَكْتَبَةٌ библиотека; مَدْرَسَةٌ школа; اَلْجَزَائِرُ Алжир; طَرِيقٌ путь, дорого; أَخٌ брат; أُخْتٌ сестра; جَامِعَةٌ университет; (مِنْ) قَرِيبٌ близкий; ضَيْفٌ гость; مَعْهَدٌ институт; أَسْتَاذٌ профессор; أَجْنَبِيٌّ иностранный; Иностранец; سِيَّاسِيٌّ политический; صَعَبٌ трудный; سَهْلٌ лёгкий; نَظِيفٌ чистый.

8. Прочтите вслух и переведите устно:

عن باكو القديمة؛ في بيروت هذه؛ قبل هذا الدرس الشيق؛ إلى قرية بعيدة؛ من جمهورية شهيرة؛ مع هذا الوزير؛ على هذه المجلة؛ بهذا القلم؛ منذ الزمن القديم

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ – VIII УРОК

1. Адвербиальный падеж и наречия

В арабском языке большинство наречий по своему происхождению состоит из имен и характеризуются выражением стабильного значения. Большинство наречий в арабском языке имеет форму винительного падежа. В отличие от других имен винительный падеж наречия не связан тем или иным грамматическим фактором, а является отличительным свойством самих наречий. Винительный падеж наречия называется *адвербиальным падежом*. Наречия, образуемые с помощью адверби-

ального падежа, в большинстве случаев употребляются в неопределенном состоянии. Например:

Неопределенное состояние:

مَرَّةً – однажды	دَائِمًا – всегда
أَبَدًا – вечно; всегда	قَلِيلًا – мало; редко
عَدَا – завтра	رَأْسًا – прямо
أَحْيَانًا – иногда	يَوْمًا – однажды
جِدًّا – очень (качество)	لَيْلًا – ночью
كَثِيرًا – часто; очень (количество)	خُلْسَةً – тайно; украдкой

Определенное состояние:

الآن – теперь, сейчас	الْبَارِحَةَ – вчера
الْليْلَةَ – сегодня ночью	السَّاعَةَ – сейчас
الْيَوْمَ – сегодня	الْبَيْتَةَ – совсем, наотрез

В арабском языке наречия невозможно образовать от всяких имен при помощи адвербиального падежа. Для уточнения того, что имеет ли то или иное имя наречия в адвербиальным падеже, нужно обратиться к словарю.

2. Идафа

В синтаксисе арабского языка широкое распространение получил способ определения имени существительного или субстантивированного слова последующим именем в родительном падеже. Эта конструкция, называемая «несогласованным определительным словосочетанием», именуется «*удафа*» (إِضَافَةٌ) «присоединение», «прибавление»). В европейской грамматике это явление именуется латинском термином «*status constructus*». Определение имени именем способствует возникновению различных смысловых отношений: отношения принадлежности и обладания (ручка студента), временные отношения (месяц май), отношения места (город Баку), отношения партитивности (лист тетради) и т.п. Функция имени существительного как оп-

ределения состоит из констатации (установления) этих смысловых отношений путем родительного падежа. В идафе простой формы участвуют два члена-имя определяемое (I сторона)-**مُضَافٌ** и имя определение (II сторона)-**إِلَيْهِ-مُضَافٌ**. Идафа простой формы имеет следующие свойства:

1) Имя определяемое (I сторона) не может иметь ни танвинов, ни артикля. II сторона при определении I стороны выполняет для нее как будто функцию артикля, придавая ей определенность.

2) Имя определение ставится в определенном или не определенном состоянии в зависимости от речевой ситуации.

3) Имя определяемое (I сторона) склоняется по падежам, а имя определение всегда бывает в *родительном* падеже.

4) Имя определяемое (I сторона) считается «вполне определенным» если следующее за ним имя имеет артикль или является именем собственным, а иначе-«неопределенным», точнее «не вполне определенным». Например:

И. **بَابِ دَارٍ** (неизвестный) дверь (неизвестного) дома

Р. **بَابِ دَارٍ** (неизвестной) двери (неизвестного) дома

В. **بَابِ دَارٍ** (неизвестную) дверь (неизвестного) дома

И. **طَالِبُ الْجَامِعَةِ** студент университета

Р. **طَالِبِ الْجَامِعَةِ** студента университета

В. **طَالِبِ الْجَامِعَةِ** студента университета

И. **تَأْرِيْحُ مِصْرَ** история Египта **أُمُّ لَيْلَى** мать Лейлы

Р. **تَأْرِيْحِ مِصْرَ** истории Египта **أُمِّ لَيْلَى** матери Лейлы

В. **تَأْرِيْحِ مِصْرَ** историю Египта **أُمِّ لَيْلَى** мать Лейлы

3. Именное предложение

В арабском языке предложение в зависимости от выражения сказуемого делится на две группы: *глагольное предложение* и *именное предложение*. В глагольном предложении сказуемое

выражено глаголом, а в именном предложении оно выражается именной частью речи или именным словосочетанием. В арабском языке не имеется особого суффикса или средства, связывающего именное сказуемое с подлежащим. Для выражения предикативности в именном предложении следующие факторы имеют важную роль:

1) Порядок слов: *подлежащее*→*сказуемое*. Они согласуются между собою в роде и числе.

2) Определенность подлежащего и неопределенность сказуемого.

3) Чтение подлежащего повышенным, а сказуемого пониженным тоном.

Подлежащее и сказуемое именного предложения выражаются разными способами. Так как подлежащее может быть выражено личными и указательными местоимениями, нарицательными именами и именами собственными, различными словосочетаниями. Что касается именного сказуемого, то оно выражается нарицательными именами и именами собственными, различными словосочетаниями, прилагательными и причастиями. Например:

1. **الْكِتَابُ شَيْقٌ** Книга интересна. 2. **مُرَادٌ مُجْتَهِدٌ** Мурад прилежный.

В I предложении подлежащее выражено нарицательным именем в определенном состоянии, а сказуемое прилагательным в неопределенном состоянии. Они согласуются между собою в роде и числе. Если бы обе стороны предложения были в определенном состоянии или же в неопределенном состоянии, то образовалось бы словосочетание.

Во II предложении подлежащее выражено именем собственным. Как известно, имена собственные всегда бывают в определенном состоянии. Если в этом предложении сказуемое приняло бы артикль, то образовалось бы согласованное определенное словосочетание. Это означает, что неопределенность сказуемых и определенность подлежащих в этих предложениях является необходимым условием.

3. **أَنَا مُدَرِّسٌ** Я учитель. 4. **هَذِهِ مَدِينَةٌ** Это-город. 5. **هَذَا فُوَادٌ** Это-Фуад.

В III предложении подлежащее выражено личным местоимением.

мением, а в IV и V предложениях указательным местоимением. Во всех этих предложениях сказуемое согласуется с подлежащим в роде и числе. Если в IV предложении сказуемое, выраженное нарицательным именем приняло бы артикль, то образовалось бы согласованное определительное словосочетание.

4. Выражение подлежащего и сказуемого словосочетаниями

Члены именного предложения могут выражаться не только отдельными словами, но и различными словосочетаниями. Именно по этой причине появились выражения «группа подлежащего», «группа сказуемого», «группа дополнения» и т.п.

Рассмотрим примеры выражения подлежащего согласованным определительным словосочетанием:

لَيْلَى هَذِهِ جَمِيلَةٌ. Эта страна известная; هَذَا الْبَلَدُ شَهِيرٌ. Эта Лейла красивая; لَيْلَى الْجَمِيلَةُ. Известная страна древняя; الْبَلَدُ الشَّهِيرُ قَدِيمٌ. Красивая Лейла египтянка; هَذَا الْبَلَدُ الشَّهِيرُ قَدِيمٌ. Эта известная страна древняя; لَيْلَى الْجَمِيلَةُ هَذِهِ عَرَبِيَّةٌ. Эта красивая Лейла арабка.

В этих примерах подлежащие выражены согласованными определительными словосочетаниями, а сказуемые прилагательными. Именные сказуемые согласованы с подлежащими в роде и числе.

Подлежащие могут выражаться идафой простой формы. Например:

مُدْرَسٌ طَالِبُ الْجَامِعَةِ مُجْتَهِدٌ. Студент университета прилежный; مُدْرَسٌ (مُدْرَسَةٌ مَشْغُولٌ) (Неизвестный) учитель школы занят.

Именные сказуемые в этих предложениях согласованы I стороной идафы в роде и числе. А также именное сказуемое выражается идафной цепочкой, идафой с однородными членами и смешанным определительным словосочетанием. (Об этих словосочетаниях мы расскажем в последующих уроках.) Рассмотрим примеры выражения сказуемого различными согласо-

ванными определительными словосочетаниями:

أَذْرَبِيْجَانُ دَوْلَةٌ قَوِيَّةٌ. Азербайджан сильное государство.

هَذِهِ لَيْلَى الْجَمِيْلَةُ. Это-красивая Лейла.

Именное сказуемое тоже выражается идафой. Например:

هَذِهِ عَاصِمَةُ مِصْرَ. Это-столица Египта.

أَنَا طَالِبُ الْجَامِعَةِ. Я студент университета.

В вышеупомянутых двух предложениях подлежащие согласованы первой стороной идафы, которым выражено сказуемое, в роде и числе. Именное сказуемое также выражается идафной цепочкой, идафой с однородными членами и смешанным определительным словосочетанием. И сказуемое и подлежащие именного предложения могут быть выражены одновременно разными словосочетаниями. Например:

إِبْنُ حَسَنِ طَالِبٌ ذَكِيٌّ. Сын Гасана способный студент.

هَذِهِ الْمَدِيْنَةُ عَاصِمَةُ تُونِسَ. Этот город столица Туниса.

الْقَاهِرَةُ الْجَمِيْلَةُ هَذِهِ مَدِيْنَةٌ قَدِيْمَةٌ. Этот красивый Каир древний город.

ابْنَةُ مَرْيَمَ طَالِبَةٌ الْمَعْهَدِ. Дочь Марьям студент института.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Напишите арабскими буквами, огласуйте и выучите наизусть:

['Әс-сәлә:му 'әлейкум] Мир вам! (м.р.)

[Ва'әлейкуму-с-сәлә:му] И Вам мир! (м.р.)

[Тафадал], [тафадали:] Пожалуйста! (м.р. и ж.р.)

['Әл-мә'зиратә] Извините!

['Афван] Простите!

[Лә: му'ә:хәзәтә] Простите!, Не взыщите!

2. Прочтите вслух и укажите наречия:

الْقَاهِرَةُ Каир, يَمِيْنًا справа, هَذَا ЭТОТ, أَنْتَ ты, نَدْرَةً редко, يَوْمٌ день, الْيَوْمَ однажды, رَأْسٌ голова, رَأْسًا прямо, وَرَاءَ позади, أَمَامَ перед, اللَّيْلَةَ сегодня ночью, لَيْلَةً ночь, فَوْرًا немедленно.

3. Прочтите вслух , переведите и просклоняйте устно:
أسرة طالب؛ إسم الوزارة ؛ بيت المدرّس؛ مكتبة المعهد؛ ضيف الجامعة ؛
ثقافة الجزائر؛ دار مهندس؛ دراسة الأستاذ؛ إسم بلد؛ جدة رؤوف

4. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:
Сын Лейлы; сестра Марьям; столица Ливии; (неизвестная)
библиотека (неизвестной) школы; (неизвестная) комната (неиз-
вестного) дома; (неизвестный) учитель (неизвестной) деревни;
урок студента; (неизвестное) министерство (неизвестной) страны.

**5. Перепишите именные предложения, огласуйте и пе-
реведите письменно:**

الغرفة كبيرة. أذربيجان شهيرة. أنا مهندس. هي مدرّسة. هذا تمرين. تلك جامعة.
زينب مشغولة. الضيف أجنبيّ. الخبر شيق. الدرس مهمّ. البحر عميق.

**6. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте
текст перевода:**

1) Он ученик школы. 2) Европа-большой континент. 3)
Красивая Зейнаб занята. 4) Эта большая деревня близка. 5) Куль-
тура имеет большое значение. 6) Этот Рауф богатый человек. 7)
Урок студента трудный. 8) Столица республики-город Баку.

Слова:

تلميذ (تلاميذ) ученик (ученики) أهمية значение
عاصمة (عواصم) столица (столицы)

**7. Прочтите вслух нижеследующие словосочетания, пе-
реведите их и образуйте из них именные предложения:**

الأردن هذه؛ الأردنّ الجميلة هذه؛ حضارة غنيّة؛ هذا البيت البعيد؛ الطالب
المشغول؛ هذه الدراسة المهمّة؛ هذا المعهد الشهير؛ بحر عميق؛ مهندس أجنبيّ.

**8. Прочтите вслух нижеследующие именные предложе-
ния, переведите их и образуйте из них словосочетания:**

الوطن كبير. مصر بعيدة. هذا المهندس مشغول. هذه قارة شهيرة. هذه الدار
قديمة. ذلك خبر مهمّ. ذلك الدرس صعب. مراد هذا أنيق. تلك أسرة أجنبيّة. هذا
رؤوف الفقير.

9. Выучите наизусть:

تَأْرِيْحٌ (تَوَارِيْحُ) تاريخٌ (تَوَارِيْحُ) год (года); (سِنُونٌ، سَنَوَاتٌ) سنةٌ (أَيَّامٌ) يومٌ; (أَيَّامٌ) день (дни); (أَيَّامٌ) جديدٌ (تَوَارِيْحُ) дата; (أَشْهُرٌ) شهرٌ; (أَشْهُرٌ) история (даты; истории); (أَشْهُرٌ) месяц (месяца); (أَدْيَانٌ) دينٌ; (أَدْيَانٌ) религия (религии); (أَسْبَابٌ) سَبَبٌ; (أَسْبَابٌ) причина (причины); (دَوْلٌ) دولةٌ; (دَوْلٌ) государство (государства); (عَوَاصِمٌ) عَاصِمَةٌ; (عَوَاصِمٌ) столица (столицы); (مُجْتَهَدٌ) مُجْتَهَدٌ; (مُجْتَهَدٌ) прилежный; (مَرِيضٌ) مَرِيضٌ; (مَرِيضٌ) больной (больные); (دَقَائِقٌ) دَقِيقَةٌ; (دَقَائِقٌ) минута (минуты); (أَسْئَلَةٌ) سَوَالٌ; (أَسْئَلَةٌ) вопрос (вопросы); (أَصْدِقَاءٌ) صَدِيقٌ; (أَصْدِقَاءٌ) друг (друзья).

IX УРОК - الدَّرْسُ التَّاسِعُ

Текст

عائدة شابّة. هي نشيطة ومجتهدة. عائدة ساكنة مدينة باكو. هي دارسة في الجامعة. هي طالبة. عائدة طالبة كليّة الآسْتِشْرَاق. كليّة الآسْتِشْرَاق كليّة مهمّة وشهيرة في الجامعة. في هذه الكليّة قسم عربيّ وقسم فارسيّ وقسم تركيّ وقسم صينيّ وقسم يبانيّ وقسم كوريّ وقسم أورديّ وقسم عبريّ. عائدة من القسم العربيّ. فريد طالب أيضا. وهو شابّ دؤوب. هو ساكن قرية. فريد طالب كليّة التّاريخ. هو مشغول بدراسة تاريخ أذربيجان.

Слова

آسْتِشْرَاقٌ	востоковедение	تُرْكِيٌّ	турецкий; турок
(أَفْسَامٌ) قِسْمٌ	отделение	دَارِسٌ	учащийся; учится
(شُبَّانٌ، شُبَّانٌ) شَابٌّ	юноша, молодой человек	صِيْنِيٌّ	китайский; китаец
شَابَّةٌ	девушка	عَرَبِيٌّ	арабский; араб
عَائِدَةٌ	Аида	عِبْرِيٌّ	еврейский; еврей
فَرِيدٌ	Фарид	فَارِسِيٌّ	персидский; перс
(سُكَّانٌ) سَاكِنٌ	житель	يَابَانِيٌّ	японский; японец

سَاكِنَةٌ	жительница	كُورِيٌّ	корейский; кореец
نَشِيْطٌ (نَشَطَاءٌ)	активный; усердный	أُوْرْدِيٌّ	пакистанский; пакистанец

1. Идафная цепочка

В отличие от идафы простой формы идафная цепочка состоит из трех или более имен существительных. Первое определяемое имя склоняется по падежам и пишется без артикля. Все остальные звенья идафной цепочки ставятся в родительном падеже. Только последнее слово идафной цепочки употребляется с артиклем или же без него в зависимости от речевой ситуации. Например:

И. عَدَدُ سُكَّانِ عَاصِمَةِ الْكُوَيْتِ число жителей столицы Кувейта

Р. عَدَدِ سُكَّانِ عَاصِمَةِ الْكُوَيْتِ числа жителей столицы Кувейта

В. عَدَدَ سُكَّانِ عَاصِمَةِ الْكُوَيْتِ число жителей столицы Кувейта

И. أَهْمِيَّةُ دِرَاسَةِ تَأْرِيخِ بَلَدٍ значение изучения истории (какой-то) страны

Р. أَهْمِيَّةِ دِرَاسَةِ تَأْرِيخِ بَلَدٍ значения изучения истории (какой-то) страны

В. أَهْمِيَّةَ دِرَاسَةِ تَأْرِيخِ بَلَدٍ значение изучения истории (какой-то) страны

2. Идафа с однородными членами

В идафе с однородными членами и имя определение, и имя определяемое могут иметь однородные члены. Однородные члены подчиняются вышеупомянутым правилам, связанных с идафой. Идафу с однородными членами можно сгруппировать следующим образом:

1) Идафа с однородными определяемыми (I сторона). Например:

И. شَعْبُ وَحُكُومَةُ الْأُرْدُنِّ народ и правительство Иордании

Р. شَعْبِ وَحُكُومَةِ الْأُرْدُنِّ народа и правительства Иордании

В. شَعْبَ وَحُكُومَةَ الْأُرْدُنِّ народ и правительство Иордании

И. قَلَمٌ وَكِتَابٌ وَدَفْتَرٌ زَيْنَبَ ручка, книга и тетрадь Зейнаб

Р. قَلَمَ وَكِتَابٍ وَدَفْتَرٍ زَيْنَبَ ручки, книги и тетради Зейнаб

В. قَلَمَ وَكِتَابَ وَدَفْتَرٍ زَيْنَبَ ручку, книгу и тетрадь Зейнаб

2) Идафа с однородными определениями (II сторона). Например:

И. تَأْرِيخُ مِصْرَ وَالْجَزَائِرِ история Египта и Алжира

Р. تَأْرِيخِ مِصْرَ وَالْجَزَائِرِ истории Египта и Алжира

В. تَأْرِيخَ مِصْرَ وَالْجَزَائِرِ историю Египта и Алжира

И. سُكَّانُ مِصْرَ وَالْجَزَائِرِ وَالْأُرْدُنِّ жители Египта, Алжира и Иордании

Р. سُكَّانِ مِصْرَ وَالْجَزَائِرِ وَالْأُرْدُنِّ жителей Египта, Алжира и Иордании

В. سُكَّانَ مِصْرَ وَالْجَزَائِرِ وَالْأُرْدُنِّ жителей Египта, Алжира и Иордании

3) Идафа с однородными определениями и определяемыми. Например:

И. تَأْرِيخُ وَتَقَافَةُ مِصْرَ وَالْجَزَائِرِ история и культура Египта и Алжира

Р. تَأْرِيخِ وَتَقَافَةِ مِصْرَ وَالْجَزَائِرِ истории и культуры Египта и Алжира

В. تَأْرِيخَ وَتَقَافَةَ مِصْرَ وَالْجَزَائِرِ историю и культуру Египта и Алжира

3. Превращение закрытого слога в открытый перед соединительной хамзой

Как известно, слово имеющее соединительную хамзу образует фонетическое соединение с предудущим словом. И это соединение образуется за счет общего дополнительного слога между двумя словами, следующих друг за другом. Для образования соединительного общего слога нужно, чтобы предыдущее слово соединительной хамзы заканчивалось на гласный, то есть на открытый слог. При закрытом слоге нужно превратить этот слог в открытый, путем добавления одного из кратких гласных (и/ы; у; э/а) и таким образом, образовать между двумя словами общий дополнительный слог-вспомогательное фонетическое средство. Краткие гласные, образующие вспомогательное фонетическое средство, выбираются по следующим правилам:

1) При наличии в закрытом слоге [y] к нему прибавляют [u] (за исключением танвин-даммы и дифтонга [au]); Например: بَلَدُكُمْ الْكَبِيرُ [бэлэдукум 'эл- кэби:ру] → بَلَدُكُمْ الْكَبِيرُ [бэлэдукуму-л-кэби:ру] ваша большая страна.

هَلْ أَنْتُمْ [həl 'энтум 'эл-муһэндису:нэ] → هَلْ أَنْتُمْ الْمُهَنْدِسُونَ? [həl 'энтуму-л- муһэндису:нэ] Вы (те самые) инженеры?

2) При наличии в закрытом слоге [э/а] к нему прибавляют [и] ; Например:

الْإِبْنُ ['эл-'ибну] → الْإِبْنُ ['эли-бну] сын.

عَنِ الْجُمْهُورِيَّةِ ['ани-л-джумһу:рийэти] → عَنِ الْجُمْهُورِيَّةِ ['ан'эл-джумһу:рийэти] о республике.

الْمَدْرَسَةُ أَوْ الْجَامِعَةُ ['эл-мэдрасэту 'ау 'эл-джэ:ми'ату] → الْمَدْرَسَةُ أَوْ الْجَامِعَةُ ['эл-мэдрасэту 'авы-л- джэ:ми'ату] школа или университет.

3) При наличии в закрытом слоге [и/ы], к нему прибавляют гласного, которого имеет соединительная хамза; Например:

مِنَ الْمَكْتَبَةِ [мин 'эл-мэктэбэти] → مِنَ الْمَكْتَبَةِ [минэ-л-мэктэбэти] из библиотеке.

4. Именные предложения со сказуемым, выраженным именем с предлогом или предложным словосочетанием

Именные предложения со сказуемым, выраженным именем с предлогом или предложным словосочетанием, получили в арабском языке широкое распространение. Такие сказуемые следуют за подлежащим, но могут также и предшествовать ему. В предложениях с конструкцией подлежащее-сказуемое (П-С) акцент делается на выражение местонахождения предмета. Например:

مُرَادٌ مِنْ مَدِينَةِ بَاكُو. Мурад из города Баку.

أَنَا أَمَامَ هَذِهِ الْجَامِعَةِ. Я перед этим университетом.

Что касается изменения порядка членов предложения (сказуемое-подлежащее (С-П)), то это называется «*инверсией*». В предложениях с конструкцией подлежащее-сказуемое (С-П) акцент делается на наличие предмета. Подлежащее в конструкции С-П обычно бывает в неопределенном состоянии. Например:

فِي مَدِينَةِ بَاكُو مَكْتَبَةٌ كَبِيرَةٌ. В городе Баку (есть, имеется) большая библиотека.

بَيْنَ الْأُرْدُنِّ وَالْأَزْرَبَايْجَانِ صَدَاقَةٌ. Между Иорданией и Азербайджаном (есть, имеется) дружба.

Порядок слов изменяется иногда в целях эмоционального выражения. Например:

П-С

هِيَ فِي الْغُرْفَةِ.

Она в комнате.

لَيْلَى وَرَاءَ الْبَابِ.

Лейла за дверью.

С-П (инверсия)

فِي الْغُرْفَةِ هِيَ.

В комнате она!

وَرَاءَ الْبَابِ لَيْلَى.

За дверью Лейла!

Исключения из этого правила составляют такие выражения, как هُنَا مُوسْكُو-Говорит Москва-(букв: Здесь Москва), هُنَا الْفَاهِرَةُ-Говорит Каир (букв: Здесь Каир).

5. Выражение наличия и принадлежности в именных предложениях

При помощи предлога ...**لـ** с его широкой семантикой выражаются различные семантические отношения в словосочетаниях и предложениях. Выражение при помощи ...**لـ** того или иного отношения зависит от порядка следования главных членов именного предложения. В предложениях с конструкцией С-П...**لـ** выражает наличие и переводится на русский язык в форме «у...имеется; ...имеет». В предложениях этой конструкции подлежащее находится чаще всего в неопределенном состоянии. Например:

لِزَيْنَبَ ثَوْبٌ جَمِيلٌ У Зейнаб (имеется) красивое платье (Зейнаб имеет красивое платье).

لِمَدِينَةِ بَاكُو تَارِيخٌ قَدِيمٌ. У города Баку (имеется) древняя история (Город Баку имеет древнюю историю).

При наличии артикля в подлежащем выражается в основном принадлежность с эмоциональным оттенком. Например:

لِمَرْيَمَ الْمَجَلَّةُ. Марьям принадлежит (известный) журнал.

В предложениях с конструкцией П-С...**لـ** выражает в основном принадлежность. Например:

هَذَا الْكِتَابُ لِطَالِبٍ مُجْتَهِدٍ. Эта книга принадлежит прилежному студенту.

لِلْمَكْتَبَةِ لِلْجَامِعَةِ. Библиотека принадлежит университету.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Напишите арабскими буквами, огласуйте и выучите наизусть:

[Лейлэтэн таййибэтэн] Спокойной (доброй) ночи!

[Та:бэт лейлэтукэ (лейлэтуки)] Спокойной (доброй) ночи!
(м.р. и ж.р.)

[’Илэ-л-лыга:’и] Пока! До встречи!

[Мә‘а-с-сәлә:мәти] До свидания! Счастливого пути!
[Фи: ‘әмә:ни-лла:һи] До свидания!
[‘Алла:һу йусәллимукә (йусәллимуки)] До свидания! (м.р.
и ж.р.); Спасибо!

[Нә‘ам] Да!

[Лә:] Нет!, [Кәллә:] Нет!, Совсем нет!

2. Перепишите, огласуйте и переведите письменно:

عاصمة دولة الأردن؛ طالب كئيّة التاريخ؛ أهميّة دراسة ثقافة لبنان؛ أسرة
سفير العراق؛ مكتبة جامعة باكو؛ والد صديق الطالب؛ بيت أستاذ الجامعة؛ عدد
دول قارة أوربّا؛ نشاط طلاب جامعة القاهرة.

Слова:

العِرَاقُ Ирак (м.р.)

طُلابٌ студенты (м.р.)

عَدَدٌ (أَعْدَادٌ) число

أَنْشِيطَةٌ (نَشَاطٌ) деятельность

3. Переведите устно на арабский язык:

Ключи дома Сабита; проблемы жителей деревни; история мечети города Дамаск; конституция Азербайджанской Республики; значение развития промышленности (неизвестной) страны; название родины Фуада; результат деятельности (неизвестной) делегации; развитие сельского хозяйства Азербайджанской Республики.

Слова:

مِفْتَاحٌ (مَفَاتِيحٌ) ключ

مَسْجِدٌ (مَسَاجِدٌ) мечеть

سُكَّانٌ жители

دَسَاتِيْرٌ (دُسْتُوْرٌ) конституция

مُشْكِلةٌ (مَشَاكِلٌ) проблема

تَطَوْرٌ развитие

نَتَائِجٌ (نَتَائِجٌ) результат; последствие

زِرَاعَةٌ сельское хозяйство

صِنَاعَةٌ промышленность

4. Перепишите словосочетания, огласуйте и переведите письменно:

مشاكل الطلاب والأساتذة؛ ضيوف فؤاد ومراد؛ أهميّة الزراعة والصناعة؛

سكّان وضيوف العاصمة؛ تاريخ ليبيا ومراكش والعراق؛ مدرس وصديق الطالب؛

حفيد الجدّ والجدّة؛ سوق ومسجد مدينة بيروت.

Слова:

أساتذةُ учителя; профессора ضيوفُ гости

حفيدُ (حفدةُ) внук

5. Превратите смежный слог в открытый и напишите транскрипции:

عَنْ الْجَزَائِرِ об Алжире; سُؤَالُكُمْ الشَّيْخُ ваш интересный вопрос;
شَرَحَتْ الْمَسْأَلَةَ Она объяснила проблему; الْأَسْتَشْرَاقُ востоковедение;
هَلْ أَمَامَ طَالِبِي الْجَامِعَةِ перед двумя студентами университета;
مِنْ الْمَدِينَةِ إِلَى إِلَى الْأَزْدُنُ بَلَدٌ عَرَبِيٌّ؟ Разве Иордания арабская страна?
الْقَرْيَةَ из города в деревню.

6. Огласуйте предложения и переведите письменно:

ثابت من بلد أجنبيّ. ليلي الجميلة في الغرفة الكبيرة. في مدينة باكو مسجد قديم. لهذا الدرس أهميّة كبيرة. لهذه الدولة عاصمة جديدة. وراء هذا المعهد سوق. بين الطالب والمدرّس مشاكل. الكتاب الشّيخ على الطاولة (طاولّة-стол). من لبنان أنا.

7. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) У этого преподавателя отличный студент. 2) Этот интересный журнал принадлежит тому прилежному студенту. 3) У этого инженера (есть) хороший друг. 4) Перед комнатой студентки. 5) У отца важная новость. 6) Эта деревня близка к городу. 7) Фуад за дверью. 8) У этого гостя интересный вопрос. 9) Это ключ преподавателя школы.

8. Перепишите заполняя пропуски соответствующими словами, огласуйте и переведите письменно:

أنا... (из) مدينة باكو. الطلاب في... (комната). أذربيجان دولة (y) (بольшой) . أذربيجان تاريخ قديم. رؤوف... (трудолюбивый) طالب الجامعة. هو... (на) كَلِيَّةِ الْأَسْتَشْرَاقِ. بين الطالب والطالبة... (дружба). ليلي ...

(трудный) ... هذا الدرس... (прилежная)... طالبة (изящная)

9. Выучите пословицы наизусть:

تَـرْـبِـيـةٌ مِفْتَاحُ الْفَرْحِ. Терпение-ключ к радости.

لِكُلِّ دَاءٍ دَوَاءٌ. От каждой болезни есть лекарство.

الْعَاشِرُ - X УРОК

Текст

- السلام عليك، يا نور الدين!
- وعليك السلام، يا منصور! كيف حالك؟
- كلّ شيء على ما يرام. لديّ سؤال. من قرب باب غرفة الدرس؟ أ هو طالب جديد أو لا؟
- أنت على حق، يا منصور. هو طالب جديد من دولة الكويت. هذا الطالب الجديد عربيّ.
- شكرا جزيلاً على هذه المعلومات. هل هذا الطالب العربيّ على علم باللغة الأذربايجانيّة؟
- نعم، هو على علم باللغة الأذربايجانيّة واللغة الإنجليزيّة.
- هذا خبر جيّد جداً. ومن أيّة كليّة هذا الشاب؟
- هذا الشاب من كليّة التاريخ. أمّا أخته فهي طالبة كليّة الحقوق.

Слова

(أحوال) حال	положение, состояние	دَوْلَةُ الْكُوَيْتِ	Государство Кувейт
خَبْرٌ (أخبار)	новость, весть	كُلِّيَّةُ الْحُقُوقِ	юридический факультет
مَعْلُومَاتٌ	сведения, информация	إِنْجِلِيزِيٌّ	английский; англичанин
حُقُوقٌ	права	عَلَى عِلْمٍ بِ...	быть в курсе, знать

نُورُ الدِّينِ Нураддин

مَنْصُورٌ Мансур

قُرْبَ... вблизи, около

كَيْفَ как

Выражения:

لَدَيَّ سُؤَالٌ

У меня есть вопрос.

كُلُّ شَيْءٍ عَلَيَّ مَا يُرَامُ

Всё в порядке.

أَنْتَ عَلَيَّ حَقٌّ

Ты прав.

1. Слитные местоимения и употребление их с именами существительными

По характеру связи с другими словами местоимения в арабском языке делятся на отдельные и слитные-**الضَّمَائِرُ-الْمُتَّصِلَةُ**. Слитные местоимения пишутся со словами, к которым они относятся, слитно. Присоединяясь к различным частям речи, слитные местоимения выполняют функции различных местоимений. Присоединяясь к именам существительным они выполняют функции притяжательных местоимений русского языка. Присоединяясь к глаголам и предлогам, слитные местоимения выполняют функции личных местоимений в косвенных падежах. К слитным местоимениям относятся:

Ед.ч.

Мн.ч.

Дв.ч.

I يَ :

- نَا

II كَ (كَ) -

- كُمْ (كُنَّ)

- كُمَا

III هُ (هَا) -

- هُمْ (هُنَّ)

- هُمَا

При согласовании слитного местоимения с существительным, к которому оно относится, учитывается грамматический род владельца предмета, а не род самого предмета. Например:

قَلَمُهَا ее карандаш

При присоединении слитных местоимений к имени существительному, последнее лишается танвинных окончаний и

считается именем в определенном состоянии, оно никогда не примет артикля. Слитные местоимения не склоняются по падежам, только в некоторых из них происходят фонетические изменения. Они выполняют функцию косвенных падежей личных местоимений. Склоняется только имя существительное, к которому присоединены эти слитные местоимения. Имя существительное с местоимением *ى* ввиду конечной долготы лишается падежных признаков. Например:

مُعَلِّمِي мой учитель; моего учителя; моего учителя.

В именах с *ة*, к которым присоединены слитные местоимения, та марбута переходит в та мабсуту: *ت*. Например:

جُمْهُورِيَّتِنَا наша республика.

В слитных местоимениях *هُمَا*, *هُنَّ*, *هُمَّ*, *هُ* гласный [y] превращается [и] после [и/ы], [и:/ы:] вэ [й]: *هِمَا*, *هِنَّ*, *هِمَّ*, *هِ*. Например:

عَنْ كِتَابِهِمْ об их (м.) книге.

Употребление слитных местоимений с именительным падежом существительных можно показать на следующем примере:

Ед.ч.

Мн. ч.

I *بَلَدِي* моя страна

بَلَدُنَا наша страна

II *بَلَدِكَ (بَلَدِكِ)* твоя страна (м.и ж.)

بَلَدِكُمْ (بَلَدِكُنَّ) ваша страна (м.и ж.)

III *بَلَدُهُ (بَلَدِهَا)* его (её) страна

بَلَدُهُمْ (بَلَدُهُنَّ) их страна (м.и ж.)

Дв.ч.

بَلَدُكُمَا ваш (двоих) страна

بَلَدُهُمَا их (обоих) страна

В родительном падеже: *بَلَدِهِ (بَلَدِهَا)*, *بَلَدِكَ (بَلَدِكِ)*, *بَلَدِي* и т.п.,

в винительном падеже: *بَلَدَهُ (بَلَدَهَا)*, *بَلَدَكَ (بَلَدَكِ)*, *بَلَدِي* и т.п.

Имя существительное со слитными местоимениями может включено в состав идафы в качестве имени определения лишь в конце всего словосочетания. Например:

شَوَارِعُ مَدِينَتِنَا улицы нашего города

Согласуемые определения, относящиеся к имени со слитным местоимением, ставятся непосредственно после сочетания. Определение, выраженное прилагательным, принимает...أل. В противном случае образуется предложение. Например:

Согласованные определительные словосочетания:

هَذِهِ دِرَاسَتُهُمْ هَذَا этот их (м.р.) исследование; خَبْرُنَا الْجَدِيدُ наша новая весть; صَدِيقُهُ الْقَدِيمُ هَذَا этот его (м.р.) старый друг.

Именные предложения:

هَذِهِ دِرَاسَتُهُمْ Это-их (м.р.) исследование; خَبْرُنَا جَدِيدٌ Наша весть новая; صَدِيقُهُ الْقَدِيمُ هَذَا Это-его (м.р.) старый друг.

2. Именные вопросительные предложения

Именные вопросительные предложения, именуемые в арабском языке **جُمْلَةُ الْإِسْتِفْهَامِ**, делятся на три группы: *общие, специальные и альтернативные.*

Общие вопросительные предложения образуются следующими путями и требуют в качестве ответа употребления слов «да» и «нет»:

1) При помощи интонации. Например:

زَيْنَبُ طَالِبَةٌ؟ Зейнаб студентка?

نَعَمْ، هِيَ طَالِبَةٌ. Да, она студентка.

2) При помощи вопросительных частиц **أ**-ли, разве (пишется и произносится вместе со следующим за ней словом) или **هَلْ**-разве, ли. Например:

هَلِ الْقَاهِرَةُ عَاصِمَةُ مِصْرَ؟ Разве Каир столица Египта?

نَعَمْ، الْقَاهِرَةُ عَاصِمَةُ مِصْرَ. Да, Каир столица Египта.

أَهُوَ مِنْ بَاكُو؟ Разве он из Баку?

لا، هُوَ مِنْ قَرْيَةٍ بَعِيدَةٍ. Нет, он из далекой деревни.

Альтернативные вопросительные предложения образуются при помощи вопросительных и альтернативных частиц: هَلْ (أ) ...
... أَمْ (أَوْ) ...

هَلْ لَيْلَى طَالِبَةٌ أَمْ (أَوْ) تَلْمِيذَةٌ؟ Лейла студентка или ученица ?

Специальные вопросительные предложения образуются при помощи различных вопросительных частиц, вопросительных местоимений, вопросительных наречий и других вопросительных слов:

إِلَى?; مِنْ أَيَّنْ?; مِنْ أَيَّنْ?; مَاذَا?; مَنْ?; كَيْفَ?; وَأَيُّ?; كَيْفَ? и т.д.

В отличие от других вопросительных слов вопросительные местоимения أَيُّ and أَيَّةٌ образуют идафу с именем существительным в неопределённом состоянии и склоняются по падежам, являясь первой стороной идафы-имени определяемым. Например:

عَنْ أَيَّةِ دَوْلَةٍ؟; أَيُّ طَالِبٍ؟; مَنْ هُوَ؟; مَاذَا هَذَا؟; مِنْ أَيَّنْ هَذَا الضَّيْفُ؟; إِلَى أَيَّنْ ذَاهِبٌ أَنْتِ؟; كَيْفَ حَالُكَ؟

Другие вопросительные слова так же могут употребляться с предлогами. Например:

لِمَا?; بِمَا?; لِمَاذَا?; مِنْ مِمَّا?; مِمَّنْ?; مِنْ مِمَّنْ?; عَنْ مِمَّا?; مِمَّنْ?; مِنْ مِمَّنْ?; عَنْ مِمَّنْ?; مِنْ مِمَّنْ?

لِمَاذَا مَشْغُولٌ أَنْتِ؟; عَمَّا هَذِهِ الْمَقَالَةُ؟; لِمَنْ تِلْكَ الْمَجَلَّةُ؟

3. Выражение فَ ... أَمَا

Это выражение, которое является двойным союзом, переводится на русский язык как «что касается...то; что до...то». Для выражения более ярким образом того или иного члена предложения, **أَمَا** употребляется в начале этого слова; а **فَ** присоединяется к тому слову, с которого начинается вторая половина предложения. Например:

أَمَا هَذَا الشَّابُّ فَهُوَ طَالِبُ الْجَامِعَةِ. Что касается этого юноши, то он студент университета; أَمَا دِمَشْقُ فَهَلْ هِيَ عَاصِمَةُ سُورِيَا ؟ ? Что касается Дамаска, то он столица Сирии?

4. Употребление частицы зова и обращения يَا

Для обращения в арабском языке в начале имени употребляются специальные частицы зова и обращения, одним из которых является **يَا** -«о». Употребления этой частицы подчиняется некоторым грамматическим правилам:

1) Если имя, к которому обращаются не определяется другим именем или слитным местоимением, то оно принимает окончание (у), лишившись танвина и артикля. Например:

يَا قَاهِرَةٌ! (о) Каир!; يَا صَدِيقُ! (о) друг!

2) Если имя, к которому обращаются, определяется слитным местоимением, то оно употребляется в винительном падеже. Например:

يَا وَطَنَانَا! (о) наша родина; يَا صَدِيقِي الْعَزِيزَ! (о) мой дорогой друг!

3) Если после **يَا** следует идафа или идафная цепочка, то их первая сторона употребляется в винительном падеже. Например:

يَا سُكَّانَ مَدِينَةِ بَاكُو! (о) жители города Баку!; يَا طَالِبَ الْجَامِعَةِ! (о) студент университета!

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Выучите наизусть слова X урока и перепишите текст.

2. Напишите арабскими буквами и выучите наизусть:

[Кейфэ-с-сыһһату] Как здоровье?

[Кейфэ-л-'уму:ру] Как дела?

[Кейфэ һа:лукэ (ки) ва сыһһатукэ (ки)] Как поживаешь?

['Энә: бихейрин ва 'а:фийәтин] Я в добром здравии!

[Сыһһати: лә: бә'сә биһә:] Не плохо!

3. Напишите следующие слова со слитными местоимениями, огласуйте, переведите и просклоняйте устно:

اسْمٌ имя, ثقافتٌ культура, سفيرٌ посол.

4. Переведите на арабский язык и огласуйте:

а) Мой отец; наша комната; его студенты; ваша (ж.р.) деятельность; их (двоих) проблемы; ваше (ж.р.) это государство; их (м.р.) та независимая страна; наш известный университет; её интересный вопрос; её красивая страна; мой понятный ответ.

б) 1) Ваш (ж.р.) ответ понятен. 2) Её внук ученик. 3) Имя нашего факультета-факультет Востоковедения. 4) Их (ж.р.) деревня близка. 5) Его деятельность интересна. 6) Ваша (м.р.) машина новая. 7) Их (двоих) урок трудный.

Слова:

جوابٌ (أجوبة) ответ

مستقلٌ независимый

سيارةٌ машина

5. Перепешите, огласуйте и переведите письменно:

هذا مفتاحي. مفتاحي هذا على تلك الطاولة. أين طلابكم؟ طلابنا في غرفة

الدرس. مدرسته قريبة من بيته. جامعتي بعيدة عن بيتي. كليتهم هذه شهيرة في

الجامعة. أستاذهن الجديد هذا من بلد عربي. دولتنا المستقلة جمهورية شهيرة.

درسنا هذا صعب.

6. Прочтите вслух словосочетания, переведите их и образуйте из них предложения:

سؤاله هذا؛ جوابها الغريبُ (странный) هذا؛ مسجدكم الكبير هذا؛ نشاطنا المهم؛
حضارتكم القديمة؛ ضيفكما الأجنبي؛ عاصمتها الجميلة هذه؛ ابنه الكبير هذا؛
ثقافتكم الشهيرة؛ أسرته الفقيرة.

7. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Что касается его старшего сына, то он сейчас очень известный востоковед. 2) Что касается вашего (м.р.) этого исследования, то оно очень интересно. 3) Что касается нового преподавателя, то он из какой арабской страны? 4) Что касается столицы Иордании, то как она называется (букв.: имя что)? 5) Что касается упомянутого студента, то он сейчас занят в аудитории. 6) Что касается тебя (ж.р.), как тебя зовут? 7) Что касается столицы нашей республики, то как она называется (букв.: имя что)? 8) Что касается Туниса, то он известная арабская страна.

Слова:

مُسْتَشْرِقٌ	востоковед	جِدًّا، لِلْغَايَةِ	очень
مَذْكُورٌ	упомянутый	الآن	сейчас, теперь
مَعْرُوفٌ	известный, знаменитый		

8. Прочтите вслух и переведите устно:

(١) هل زينب طالبة المعهد؟ نعم، هي طالبة المعهد. (٢) أهذا الشاب من كلية الآستشراق؟ لا، هو من كلية التاريخ. (٣) أهو جدّ فؤاد؟ لا، هو جدّ مراد. (٤) ما هذا؟ هذا كتاب جديد عن مصر القديمة. (٥) ما هذه؟ هذه مجلة عربية شهيرة. (٦) ماذا وراء هذا البيت؟ وراء البيت سوق كبيرة. (٧) من أين أنت؟ أنا من جمهورية أذربيجان. (٨) أين كتابي الجديد؟ كتابك الجديد على الطاولة. (٩) إلى أين هي ذاهبة (идёт)؟ هي ذاهبة إلى السوق. (١٠) لمن هذه الدراسة؟ هذه الدراسة لأستاذ الجامعة. (١١) من أيّ بلد عربيّ هذا الشاب؟ هذا الشاب من الجزائر. (١٢) بأيّة لغة هذه المجلة؟ هذه المجلة باللغة الفرنسيّة. (١٣) عمّا هذه الدراسة المهمّة؟ هذه الدراسة المهمّة عن تطوّر الصناعة في هذا البلد العربيّ. (١٤) عمّن هذا الكتاب

الجديد؟ هذا الكتاب الجديد عن المستشرق الأذربيجاني المعروف.

9. Переведите устно на арабский язык:

(O) друг!; (O) наш друг!; (O) студенты!; (O) студенты университета!; (O) студенты института!; (O) моя независимая страна!; (O) наше независимое государство!; (O) Алжир!; (O) житель Баку!; (O) дочь Лейлы!

10. Переведите письменно заполняя пропуски соответствующими словами:

(١) ... (где) قلمك؟ قلمي ... (на) المجلة. (٢) تأريخ دولتنا ...
(древний) . (٣) من أيّ بلد هذا المهندس... (иностранний) ؟ (٤)
... (разве) درسك سهل... (или) صعب؟ (٥) هذا تمرين... (большой) . (٦) أين
... (посольство) تونس؟ (٧) أمّا أخي فهو تلميذ... (активный) . (٨) هو ...
(востоковед) معروف في بلدنا. (٩) ... (из) أيّة مجلة هذه المقالة (статья) ؟
(١٠) أمّا بيروت فهل هي عاصمة... (Ливан) ... أم (Сирия)؟

11. Назовите арабские эквиваленты следующих слов:

Море, значение, ключ, больной, мы, вы (м. и ж.), перед, из, между, богатый, гость, дом, день, год, история (дата), месяц, известный (знаменитый), друг, прилежный, промышленность, развитие, конституция, персидский, японский, отделение, женщина, мужчина.

12. Напишите пословицы арабскими буквами и выучите их наизусть:

[’Энтә ’эми:рун ва’энә: ’эми:рун, мән йасу:гу-л-һами:ра]
Ты эмир, я эмир, а кто же будет подгонять ослов?
[’Эл-һаракәту бәракәтун] В движении-благодать.

XI УРОК - الدَّرْسُ الحَادِي عَشَرَ

Текст

عليّ ومراد شابّان وطنيّان. هما طالبان مجتهدان أيضا. هذان الطالبان
المجتهدان دارسان في الجامعتين الشهيرتين الواقعتين في الدولتين الأجنبيّتين. عليّ
طالب في جامعة سّازُون. هذه الجامعة الشهيرة واقعة في دولة فرنسا. أمّا مراد فهو

طالب الجامعة الواقعة في دولة إيطاليا. في هتين الجامعتين طلاب من دول أوروبا وآسيا.

والد عليّ الدكتور حسن حسنوف. وهو أستاذ جامعة باكو الحكومية. أمّا والد مراد فهو الأسطى نور الدين. هو عامل دؤوب في مصنع السيارات. أمام هذين الشابين سنة دراسية طويلة. مراد مشغول بدراسة الطب. هو طبيب المستقبل. أمّا عليّ فمستقبله ساطع أيضا. فهو مهندس المستقبل.

Слова

طِبُّ	медицина	إِيطَالِيَا	Италия (ж.)
(أَطِبَاءٌ) طَبِيبٌ	врач	آسِيَا	Азия (ж.)
أُسْطَى	мастер	وَطَنِيٌّ	патриот
أُسْتَاذٌ	профессор	حُكُومِيٌّ	государственный; правительственный
عُمَالٌ (عَمَالٌ)	служащий	سَاطِعٌ	яркий, блестящий
مَصْنَعٌ (مَصَانِعٌ)	завод	طَوِيلٌ	длинный; долгий
دُكْتُورٌ	доктор	دِرَاسِيٌّ	учебный
مُسْتَقْبَلٌ	будущее	أَيْضًا	также
عَلِيٌّ	Али	فَرَنْسَا	Франция (ж.)

1. Двойственное число имен

В арабском языке три формы категории числа: مُفْرَدٌ [муф-радун]-единственное, جَمْعٌ [джэм'ун]-множественное, تَنْثِيَةٌ [тэс-нийэтун] или مُنْتَى [мусэннэн]-двойственное числа. Двойственное число существительных и прилагательных образуется путем прибавления к основе единственного числа мужского и женского рода окончания ان [-э:ни] в именительном падеже и ين [-ейни] в родительном и винительном падежах. При образо-

вании двойственного числа от слов с **ة**, она переходит в та маб-
суту (**ت**). Например:

بَلَدٌ страна → بِلْدَانٌ две страны ; بِلْدَيْنِ двух стран; две страны.

مَدِينَةٌ город → مَدِينَتَانِ два города; مَدِينَتَيْنِ двух городов; два го-
рода.

كِتَابٌ سِيَاسِيٌّ (неизвестная) политическая книга → كِتَابَانِ سِيَاسِيَّانِ
(неизвестная) две политические книги; كِتَابَيْنِ سِيَاسِيَّيْنِ (неизвест-
ная) двух политических книг; (неизвестная) две политические
книги.

طَالِبَةٌ شَهِيرَةٌ (какая-та) известная студентка → طَالِبَتَانِ شَهِيرَتَانِ
(какая-та) двое известных студенток; طَالِبَتَيْنِ شَهِيرَتَيْنِ (какая-та) двух
известных студенток; (какая-та) двух известных студенток.

Конец **ى** в двойственном числе переходит в [й]. Например:

دَعْوَى иск → دَعْوَيَانِ два иска.

В словах с конечным **اء** при образовании двойственного
числа хамза (**ء**) переходит в вав (**و**). Например:

بَيْدَاءٌ пустыня → بَيْدَاوَانِ две пустыни.

Двойственное число некоторых имен образуется при по-
мощи суффикса [**-ва:ни**]. Например:

أَخٌ брат → أَخَوَانِ два брата.

Двойственное число личных и слитных местоимений мес-
тоимений имеет следующие формы:

أَنْتُمَا вы двое (м.р. и ж.р.) и هُمَا они двое (м.р. и ж.р.);

كُمَا (м.р. и ж.р.)-вас двоих и هُمَا (м.р. и ж.р.)-их двоих.

Двойственное число указательных местоимений имеет
следующие формы:

Ед.ч.	Дв.ч.-имени- тельный падеж	Дв.ч.-родительный и винительный падежи
هَذَا ЭТОТ	هَذَانِ или هَذَانِ	هَذَيْنِ или هَذَيْنِ

	эти (два)	этих (двоих); этих (двоих)- эти (два)
هَذِهِ эта	هَاتَانِ или هَاتَانِ эти (две)	هَاتَيْنِ или هَاتَيْنِ этих (двух); этих (двух)- эти (две)
ذَلِكَ тот	ذَانِكَ те (двое)	ذَيْنِكَ тех (двоих); тех (двоих)- те (два)
تِلْكَ та	تَانِكَ те (две)	تَيْنِكَ тех (двух); тех (двух)- те (две)

Как видно, указательные местоимения двойственного числа склоняются по падежам. Рассмотрим следующие примеры, связанные с двойственным числом:

لَيْلَى وَزَيْنَبُ الْجَمِيلَاتِنِ красивые Лейла и Зейнаб;

لَيْلَى وَزَيْنَبُ هَاتَانِ эти Лейла и Зейнаб;

هَذَانِ الْكِتَابَانِ الشَّيْقَانِ эти две интересные книги;

هَذَانِ كِتَابَانِ Эти-две книги;

أَنْتُمَا مُدْرِّسَانِ Вы двое-учителя.

2. Смешанное определительное словосочетание

Стороны идафы простой формы, наряду с отдельными именами и субстантивированными словами, могут быть выражены группами слов. Стороны идафы могут иметь определения, выраженные прилагательными или указательными местоимениями. Такое словосочетание называется «*смешанное определительное словосочетание*». Смешанное определительное словосочетание совмещает в себе одновременно два словосочетания: согласованное и несогласованное определительные словосочетания. Определения II стороны идафы подчиняются уже известным грамматическим правилам: если определение будет выражено прилагательным, то оно последует после нарицательного имени, а если указательным местоимением, то оно будет

перед нарицательным именем. Например:

كِتَابُ طَالِبٍ книга (неизвестного) студента;

كِتَابُ طَالِبٍ مُجْتَهِدٍ книга (неизвестного) прилежного студента;

طَالِبَةُ الْجَامِعَةِ студентка университета;

طَالِبَةُ الْجَامِعَةِ الشَّهِيرَةِ студентка известного университета;

طَالِبَةُ هَذِهِ الْجَامِعَةِ студентка этого университета;

طَالِبَةُ هَذِهِ الْجَامِعَةِ الشَّهِيرَةِ студентка этого известного университета.

В случае выражения II стороны идафы собственным именем, то его определение, выраженное указательным местоимением, последует после собственного имени. Например:

مُدَّرِّسُ فُوَادٍ учитель Фуада;

مُدَّرِّسُ فُوَادٍ الْمُجْتَهِدِ учитель прилежного Фуада;

مُدَّرِّسُ فُوَادٍ هَذَا учитель этого Фуада;

مُدَّرِّسُ فُوَادٍ الْمُجْتَهِدِ هَذَا учитель этого прилежного Фуада.

Если определение или группа определений относятся к I стороне идафы, то они последуют в самом конце словосочетания и согласуются с I стороной идафы по определенным правилам:

а) Определение или группа определений относящиеся к I стороне идафы, находящейся в «вполне определенном» состоянии, тоже бывают в вполне определенном состоянии. Например:

بِنَايَةُ الْمَدْرَسَةِ здание школы; بِنَايَةُ الْمَدْرَسَةِ الْكَبِيرَةِ большое здание школы.

بِنَايَةُ الْمَدْرَسَةِ هَذِهِ это здание школы; بِنَايَةُ الْمَدْرَسَةِ الْكَبِيرَةِ هَذِهِ это большое здание школы.

б) Согласуемые определения, относящиеся к I стороне идафы, находящейся «не вполне определенном» состоянии, могут быть и в определенном состоянии, и в неопределённом состоянии. Например:

سَاكِنٌ مَدِينَةٍ جَدِيدٍ (неизвестный) новый житель (неизвестного)

города; **سَاكِنُ مَدِينَةِ الْجَدِيدِ** новый житель (неизвестного) города

Если обе стороны идафы выражены именами одного и того же рода, то согласуемые определения могут быть отнесены и к I, и к II сторонам идафы. В этом случае нужно исходить от значения словосочетания и общего контекста. Например:

مُؤَلَّفُ الْكِتَابِ الشَّهِيرِ автор известной книги;

مُؤَلَّفُ الْكِتَابِ الشَّهِيرِ известной автор книги.

Обо стороны идафы могут одновременно иметь согласованные определения. Например:

تَأْرِيخُ هَذِهِ الدَّوْلَةِ الْقَدِيمِ древняя история этого государства;

تَأْرِيخُ هَذِهِ الدَّوْلَةِ الشَّهِيرَةِ الْقَدِيمِ ذَلِكَ та древняя история этого известного

государства; **كِتَابٌ لَيْلَى الْجَمِيلَةِ هَذَا** эта книга красивой Лейлы;

كِتَابٌ لَيْلَى الْجَمِيلَةِ الشَّيْقُ هَذَا эта интересная книга красивой Лейлы.

3. **فِ** функции предлога ... **لِ**

Предлог ... **لِ** выполняет ряд функций. Среди них следует отметить следующие:

1) Выражая функцию обладания, устанавливает между сторонами приблизительно такие же семантические отношения, какие обычно существуют между членами идафы. Например:

Идафа:

مَكْتَبَةُ الْمَدِينَةِ библиотека города.

Предложное словосочетание:

مَكْتَبَةُ لِمَدِينَةٍ (неизвестная) библиотека города;

الْمَكْتَبَةُ لِلْمَدِينَةِ (неизвестная) библиотека (неизвестного) города;

الْمَكْتَبَةُ لِمَدِينَةٍ (известная) библиотека (известного) города; библиотека (неизвестного) города.

Следует заметить, что последние два предложных словосочетания могут быть восприняты и как именные предложения. Поэтому необходимо ориентироваться по контексту. Например:

بِالْمَكْتَبَةِ الْمَدِينَةِ Библиотека принадлежит (неизвестному) городу.

بِالْمَكْتَبَةِ الْمَدِينَةِ Библиотека принадлежит (известному) городу.

2) Служит облегчению идафной цепочки. Например:

Идафная цепочка:

Предложное словосочетание

(١) أَهْمِيَّةُ الدِّرَاسَةِ لِتَأْرِيخِ دَوْلَةِ الْكُوَيْتِ أَهْمِيَّةُ دِرَاسَةِ تَأْرِيخِ دَوْلَةِ الْكُوَيْتِ

Значение изучения истории государства Кувейт

(٢) أَهْمِيَّةُ دِرَاسَةِ التَّأْرِيخِ لِدَوْلَةِ الْكُوَيْتِ (٣) الأَهْمِيَّةُ لِدراسةِ تَأْرِيخِ دَوْلَةِ الْكُوَيْتِ

3) Служит облегчению смешанного определительного словосочетания. Например:

Смешанное определительное словосочетание

نَشَاطُ هَذَا الْمُسْتَشْرِقِ الشَّهِيرِ الْعِلْمِيِّ ذَلِكَ

Предложное словосочетание

ذَلِكَ النَّشَاطُ الْعِلْمِيُّ لِهَذَا الْمُسْتَشْرِقِ الشَّهِيرِ

Та научная деятельность этого известного востоковеда.

4) Предлог ...لِ используется для предотвращения недоразумения, которое может возникнуть в смешанном определительном словосочетании. Это можно наблюдать на примере словосочетания نشاط المعهد العلمي, которое можно перевести без огласовок в двух вариантах: деятельность научного института или же научная деятельность института. В этом случае было бы разумно воспользоваться предлогом...لِ для предотвращения недоразумения. Например:

النَّشَاطُ لِلْمَعْهَدِ الْعِلْمِيِّ деятельность научного института;

النَّشَاطُ الْعِلْمِيُّ لِلْمَعْهَدِ научная деятельность института.

4. Стандартные формы-модели

Одним из специфических свойств арабского языка является наличие в нем множество слов-имен существительных,

прилагательных, глаголов-в одной той же форме (أوزَانٌ) وَزْنٌ), (صِيغٌ) صِيغَةٌ), (قَوَالِبٌ) قَالِبٌ). Так как большинство слов в арабском языке образуется от глаголов по стабильным моделям; с другой стороны, эти производные имена сами меняются по стабильным формам.

В виду того, что большинство арабских слов состоит из 3 или 4 коренных согласных, формы-модели тоже имеют 3 или 4 согласные. В них I коренной согласный представляется буквой-**ف**, II- буквой **ع**, III и IV-буквой **ل**. Соединение этих согласных образует искусственные слова **فعل** и **فعلل**. Присутствие в этих словах других-кроме коренных согласных-гласных и согласных обозначается в моделях «добавочными» (некоренными) буквами и огласовками. Например, в модели **فُعَلٌ** [фу‘лун] дамма, су-кун и танвин-дамма добавочные огласовки. А в модели **فُعُولٌ** [фу‘у:лун] кроме добавочных огласовок, имеется еще буква «ва:в», которая выражает здесь [y:].

Грамматические формы-модели используются в следующих целях:

а) Для выражения той или иной существующей формы слова; напр.; слова **قَدِيمٌ** «древний» и **بَعِيدٌ** «далекий» имеют одну и тожу форму: **فَعِيلٌ**.

б) Для выражения формы-модели, которую может принять слова; напр.; слова **فَعَلٌ-قَلَمٌ** «ручка» во множественном числе имеет форму **أَفْعَالٌ- أَقْلَامٌ**.

Для того, чтобы изменить то или иное слово по моделям нужно опираться только на коренные согласные, не принимая во внимание остальные буквы. А потом прибавить к слову добавочные буквы и огласовки, которые имеются в модели.

5. Приложение

Приложение—это определение, выраженное собственно именем и поясняющее то слово, к которому оно относится. В отличие от обычного определения, в арабском языке приложение может находиться перед именем, и после него. В обоих случаях оно согласуется с именем, которое оно определяет. Приложение всегда бывает в определенном состоянии, в виду того, что оно относится к именам в определенном состоянии. Между приложением, следующим после имени, и именем ставится запятая. Следование приложения до или после имени связано со стилистическими нюансами. Например:

مُحَمَّدُوفُ، أَلْأَسْتَاذُ или أَلْأَسْتَاذُ مُحَمَّدُوفُ
أَلْأَسْطَى أَحْمَدُ، أَلْدُّكْتُورَةُ حُسَيْنُوفَا، أَلْدُّكْتُورَةُ حُسَيْنُوفَا
или أَلْأَسْطَى أَحْمَدُ، أَلْأَسْطَى Мастер Ахмед.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Перепишите текст XI урока и выучите наизусть его слова.

2. Напишите арабскими буквами и выучите наизусть:

[’Эджиб], [’Эджи:би:] Ответь!

[Гул], [Гу:ли:] Скажи!

[’Ыгра’], [’Ыгра’и:] Читай!

[’Уктуб], [’Уктуби:] Пиши!

[’Иджлис], [’Иджлиси:] Садись!

[’Удхул], [’Удхули:] Входи!

[’Ухрудж], [’Ухруджи:] Выходи!

[Йэкфи:] Достаточно! Довольно!

3. Напишите нижеследующие слова в двойственном числе, огласуйте и просклоняйте устно:

أَجْنَبِيّ، عَاصِمَةٌ، طَالِبٌ، دَوْلَةٌ، سَوَالٌ، جَوَابٌ، مَفْتَاَحٌ، نَتِيْجَةٌ، حَضَارَةٌ،

غُرْفَةٌ، لُغَةٌ، جَامِعَةٌ، مَشْغُولٌ، سَهْلٌ، يَوْمٌ، دَقِيْقَةٌ، نَشَاطٌ، قَارَةٌ، وَفْدٌ، سَفَارَةٌ، مَدِيْنَةٌ،

مَجَلَّةٌ، فَقِيْرٌ.

4. Напишите нижеследующие словосочетания в двойственном числе и огласуйте:

شابّ نشيط، شابّة نشيطة، الضيف الياباني، دولة مستقلة، الدين المذكور، هذه المقالة، ذلك المستشرق، تلك الدراسة الشيعة، هذا التميرين الصعب، تلك القرية البعيدة، هذه الجمهورية المعروفة.

5. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

а) Эти два министерства; о тех двух семьях; из этих двух больших семей; те два базара; эти два трудных урока; те Фуад и Мурад; эти Лейла и Зейнаб; активные студент и студентка; к этим двум континентам; наподобие тех двух иностранных представителей; эти два известных посла; арабское и персидское отделения.

б) 1) Мансур и Фарид молодые патриоты. 2) Аида и Зейнаб известные востоковеды. 3) На столе два интересных журнала. 4) Ливия и Тунис арабские государства. 5) Баку и Москва-столицы. 6) Они двое (м.р.) активные студенты. 7) Вы двое (ж.р.) заняты чтением той книги. 8) Франция и Италия находятся в Европе. 9) Эти две большие машины принадлежат доктору Али.

Слова:

مُطالعةٌ чтение واقعٌ находящийся (находится)

6. Напишите словосочетания в единственном числе и огласуйте:

عن طالبين مشغولين، طالبتان مشغولتان، هذان المهندسان، كهتتين المهندستين، القسمان الجديدان، تانك القريتان البعيدتان، من هتين الغرفتين النظيفتين، هتان الدولتان الشهيرتان الواقعتان في قارة آسيا، السببان المهمان، هذان البلدان الغنيان، جامعتان معروفتان، عن هذين المسجدين القديمين.

7. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

Результат работы ((أعمالٌ)); результат этой работы; результат этой важной работы; результат этих двух важных работ; жизнь студента ((حياةٌ)); эта жизнь студента; эта интересная

жизнь студента; эта интересная жизнь того прилежного студента; дед Фариды; бабушка этого Фариды; та столица этой страны; та древняя столица этой известной страны.

8. Прочтите вслух и переведите устно:

غرفة عليّ النظيفة؛ مفتاح هذه الغرفة؛ مفتاح هذه الغرفة هذا؛ مفتاح الغرفة الكبيرة؛ إسم هذا البحر؛ إسم هذا البحر العميق؛ إسم هذا البحر العميق القديم ذلك؛ ساكن هذه المدينة؛ ساكن هذه المدينة هذا؛ جواب طالبة شيق؛ جواب طالبة الشيق؛ كتاب طالب مجتهد؛ سيّارة فريد الجميلة؛ سيّارة فريد هذا؛ إسم عاصمة دولة فرنسا؛ دراسة طالب كئيّة الحقوق؛ تطوّر صناعة دولة إيطاليا.

9. Напишите словосочетания 8-го упражнения с предлогом لـ .

10. Прочтите вслух и переведите устно:

(١) عامل مصنع؛ عامل لمصنع؛ عامل المصنع؛ العامل للمصنع؛ عامل مصنع مجتهد؛ عامل مجتهد لمصنع؛ عامل المصنع المجتهد؛ العامل المجتهد للمصنع؛ عامل مصنع السيّارات المجتهد هذا؛ هذا العامل المجتهد؛ قاموس جديد للطالب.

(٢) أهذا قاموس جديد للطالب؟ القاموس الجديد للطالب هنا. هل القاموس الجديد للطالب؟ هذا قاموس جديد لطالب الجامعة. هذا القاموس الجديد لطالب الجامعة.

Слова:

словарь (قَوَامِيسُ) قَامُوسٌ

здесь هُنَا

11. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

Текст урока; (неизвестный) текст урока; название проспекта (неизвестного) города; название проспекта упомянутого города; новая статья упомянутого студента; новое название старого проспекта того красивого и известного города; Это-статья журнала «Фейсаль» (الْفَيْصَلُ). Эта статья принадлежит журналу «Фейсал». Эта статья журнала «Фейсал» очень интересна. Эта большая и интересная статья принадлежит журналу «Фейсал».

Слова:

نَصُّ (نُصُوصٌ) текст جَادَّةٌ проспект

12. Укажите модели нижеследующих слов:

مِفْتَاحٌ، كَتَبَ، كِتَابَةٌ، جَمَلٌ، جَمِيلٌ، جَمَالٌ، جَمَلٌ، صُغْرَى، صَحْرَاءٌ، حَمْرَاءٌ، قَدَّمَ، نَاضَلَ، نِضَالٌ، سَاكِنٌ، وَزَارَةٌ، حَفِيدٌ، نَشِيطٌ، نَشَاطٌ، سَيَّارَةٌ، حَضَارَةٌ، وَطَنٌ، أُسْرَةٌ.

13. Переведите письменно на русский язык текст XI урока.

14. Огласуйте и переведите письменно на русский язык:

(١) الأسطى مراد عامل في هذا المصنع. (٢) الطبيب حسنوف طبيب شهير في جمهوريتنا. (٣) هل البروفسور أحمدوف من أساتذة جامعة باكو الحكومية أم لا ؟ (٤) فريد مهندس معروف في الجمهورية. (٥) المهندس فريد إنسان طبيب وعامل مجتهد. (٦) أحمد طالب جامعة الطب. (٧) الطالب أحمد طبيب المستقبل. (٨) هل أنت على علم بنشاط المستشرق علييف؟

15. Напишите арабскими буквами пословицы, огласуйте их и выучите наизусть:

[Ликулли ҳуджратин 'уджратун] Всякая вещь имеет свою цену.

[‘Айну-л-ҳубби ‘амйә:’у] Любовь слепа.

الخبر الثاني عشر - XII УРОК

Текст

شهلاء عاملة فنية. هي عاملة المجمع العلمي. هذه العاملة الفنية ساكنة في البيت الجديد. هذا البيت واقع في بناية ضخمة. إنّ شقة شهلاء الواقعة في هذه البناية نيرة ومشمسة. وهي نظيفة جدًا. في هذه الشقة غرفة الاستقبال وغرفة النوم ومكتب ومطبخ وحمام. إنّ غرفة الاستقبال لمريحة للغاية. أرضها مفروشة ببساط ملون. فيها أريكة كبيرة أيضا وعلى نافذتيها الكيبرتين ستارتان من الحرير. في هذه

الغرفة جهازا التلفاز والهاتف العصريّان. إنّهما على طاولتين صغيرتين. على حائط غرفة الاستقبال صورة أبي شهلاء. في مكتب الشقة خزانة الكتب وجهاز الكمبيوتر. إنّ شهلاء مستفيدة نشيطة من الإنترنت. في غرفة النوم سريران واسعان وخزانة الملابس ومرآة كبيرة. أمّا مطبخ وحمّام الشقة فإنّهما مريحان وعصريّان أيضا.

عند شهلاء صديقتان. إسماهما هيتين الصديقتين ليلي وسلوى. وإنّهما ساكنتان في هذه البناية المذكورة. إنّ الصديقتين ليلي وسلوى عاملتان في المجمع العلمي أيضا.

Слова

شِقَّةٌ (شِقْقٌ)	квартира	كُتُبٌ	книги
بِنَايَةٌ	здание	كُمْبِيوتَرٌ (حَاسُوبٌ)	компьютер
نَوَافِدُ (نَافِذَةٌ)	окно	عُرْفَةُ النَّوْمِ	спальня
مَكَاتِبٌ (مَكْتَبٌ)	кабинет; письменный стол	عُرْفَةُ الْاِسْتِقْبَالِ	гостиная
مَطْبِخٌ (مَطْبَخٌ)	кухня	اَلْمَجْمَعُ الْعِلْمِيُّ	Академия Наук
حَمَّامٌ	ванная ком- ната	اَلْاِنْتَرْنِيْتُ	интернет
اَسِرَّةٌ (سَرِيرٌ)	кровать	سَلْوَى	Сельва
مِرَايَا (مِرْآةٌ)	зеркало	صُورَةٌ (صُورٌ)	картина
حَرِيرٌ	шёлк	شَهْلَاءُ	Шахла
بِسَاطٌ (بِسْطٌ)	ковёр	مُرِيحٌ	удобный, комфортный
اَرَضٌ (اَرَضِيٌّ)	пол	مَقْرُوشٌ	застланный; обставлен- ный

(أَجْهَرَةٌ) جِهَازٌ	аппарат; прибор	مُلَوَّنٌ	крашеный, разноцвет- ный
(حَيْطَانٌ) حَائِطٌ	стена	ضَخْمٌ	большой; огромный
(أَرَائِكُ) أَرِيكَةٌ	диван	عَصْرِيٌّ	современ- ный
(سِتَائِرٌ) سِتَارَةٌ	занавес; за- навеска	وَاسِعٌ	просторный
هَاتِفٌ	телефон	صَغِيرٌ	маленький
تَلْفَازٌ	телевизор	نَيِّرٌ	светлый
(خِرَائِنٌ) خِرَازَةٌ	шкаф	مُشْمِسٌ	солнечный
(مَلْبَسٌ) مَلْبَسٌ	одежда	مُسْتَقِيدٌ مِنْ	использова- тель

1. Употребление слитных местоимений с предлогами и некоторыми другими частицами

Слитные местоимения выражают различные значения, употребляясь с предлогами и некоторыми другими частицами. Как уже было упомянуто, слитные местоимения не склоняются по падежам, только в некоторых из них происходят фонетические изменения.

Сочетания слитных местоимений с предлогами отличаются следующими особенностями:

1) Гласный (и) превращается в (э) в сочетаниях предлога **لِ** со слитными местоимениями за исключением сочетания с I лицом единственного числа, то есть **يَ**. Например:

Ед.ч.	Мн. ч.	Дв.ч.
لِي	لَنَا	
لَكَ (لِكَ)	لَكُمْ (لِكُمْ)	لَكُمَا
لَهُ (لِهَا)	لَهُمْ (لِهِنَّ)	لَهُمَا

Перевод: мне, для меня; тебе, для тебя; ему, для него и т.д.

2) При употреблении предлогов с конечным ن со слитными местоимениями I лица единственного и множественного чисел происходит слияние двух ن. Например:

Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
مَنِّي	مِنَّا	
(مِنَكَ) مِنْكَ	(مِنْكُمْ) مِنْكُمْ	مِنْكُمَا
(مِنْهَا) مِنْهُ	(مِنْهُمْ) مِنْهُمْ	مِنْهُمَا

Перевод: от меня; от тебя; от него и т.д.

3) В сочетании с предлогами, оканчивающимся на ي или ى слитные местоимения I лица единственного числа превращаются в (-ийя). Например:

Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
فِيَّ	فِينَا	
(فِيكَ) فِيكَ	(فِيكُمْ) فِيكُمْ	فِيكُمَا
(فِيهَا) فِيهِ	(فِيهِمْ) فِيهِمْ	فِيهِمَا

Перевод: во мне; в тебе; в него и т.д..

Это же изменения происходят в предлогах لَدَى -при, у, إِلَى -к, вә عَلَى -на; против. Например:

لَدَيَّ -у меня, при мне; إِلَيَّ -ко мне, عَلَيَّ -на мне; против меня.

Конечный ى вышеупомянутых предлогов превращается в -ий (-й) в сочетаниях с другими слитными местоимениями. Например:

Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
لَدَيَّ	لَدَيْنَا	
(لَدَيْكَ) لَدَيْكَ	(لَدَيْكُمْ) لَدَيْكُمْ	لَدَيْكُمَا
(لَدَيْهَا) لَدَيْهِ	(لَدَيْهِمْ) لَدَيْهِمْ	لَدَيْهِمَا

Перевод: у меня, при мне; у тебя, при мне; у него, при нем и т.д.

При употреблении с местоимениями, обозначающими различные лица, предлог **بَيْنَ** повторяется. Например:

بَيْنَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ между мной и тобой.

Частицы (союзы) **لَعَلَّ** «авось, может быть», **لَكِنَّ** «однако», **إِنَّ** «поистине, истинно», **غَيْرَ أَنَّ** «однако», **أَنَّ** «что» также употребляются со слитными местоимениями.

Рассмотрим употребление слитных местоимений со словом **لَعَلَّ**:

Ед.ч.	Мн. ч.	Дв.ч.
لَعَلِّي / لَعَلَّي	لَعَلَّنَا	
لَعَلَّكَ (لَعَلِّكَ)	لَعَلَّكُمْ (لَعَلَّكُمْ)	لَعَلَّكُمَا
لَعَلَّه (لَعَلَّهَا)	لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّهُنَّ)	لَعَلَّهُمَا

Перевод: может быть я; может быть ты; может быть он и т.д.

Частицы (союзы) с конечным **ن** употребляются со слитными местоимениями I лица единственного и множественного чисел в двух вариантах:

إِنِّي или **إِنِّي** однако я, **لَكِنَّا** или **لَكِنَّا** однако мы, **إِنِّي** или **إِنِّي** поистине я, **إِنَّا** или **إِنَّا** поистине мы.

В остальных случаях никаких изменений не происходит.

2. Употребление модального слова **إِنَّ**

Модальное слово **إِنَّ** переводится как «подлинно, истинно, поистине, действительно». Оно употребляется в начале повествовательных предложений в целях подчеркивания утверждения. После него обычно следует подлежащее в винительном падеже. Личные местоимения после **إِنَّ** переходят в слитные местоимения. **إِنَّ** имеет две формы сочетания со слитными место-

именными I лица: **إِنِّي** или **إِنِّي** поистине я, истинно я; **إِنَّا** или **إِنَّا** поистине мы, истинно мы. Например:

إِنِّي طَالِبُ كَلْبِيَةِ الْإِسْتِشْرَاقِ. Поистине, я студент факультета Востоковедения.

إِنَّ الْأُرْدُنَّ بَلَدٌ عَرَبِيٌّ. Истинно, Иордания-арабская страна.

إِنَّ هَذَيْنِ الطَّالِبِينَ وَطَنِيَّانِ عَرَبِيَّانِ. Поистине, эти два студента арабские патриоты.

Иногда **إِنَّ** сопровождается утвердительной частицей...**لَ** «поистине, безусловно», которая присоединяется к началу сказуемого и как правило, опускается при переводе. Например:

إِنَّكَ لَعَلَىٰ عِلْمٍ بِهَذِهِ الْمَسْأَلَةِ. Истинно, ты в курсе этого дела.

إِنَّ دِرَاسَتَهُ فِي حَقْلِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لَشَيْقَةٌ جَدًّا. Поистине, его исследование в области арабского языка очень интересно.

В именных предложениях с предложным сказуемым, имеющим конструкцию С-П, подлежащее испытывает управление **إِنَّ** даже в дистантном положении и находится в винительном падеже. Например:

إِنَّ لِكُلِّ إِنْسَانٍ مَشَاكِلَهُ. Поистине, у каждого человека свои проблемы.

إِنَّ لِهَذِهِ الدَّرَاسَةِ أَهْمِيَّةً كَبِيرَةً. Истинно, это исследование имеет большое значение.

При переводе **إِنَّ** также нередко опускается.

3. Склонение в сопряженном состоянии имен двойственного числа

Склонение двухпадежных или трехпадежных имен в составе идафы или же со слитными местоимениями называется «*склонением в сопряженном состоянии*». В этом случае имя приобретает определенность, несмотря на то, что теряет свой артикль и танвины, и склоняется как слова в определенном сос-

тоянии. Склоняемое имя в двойственном числе и в правильном множественном числе мужского рода (об этом в дальнейших уроках) теряет последнюю букву ن. В результате отсечения ن образуется открытый слог, но он произносится с обычным ударением. Например:

В составе идафы и идафной цепочки:

И. قَامُوسَانِ طَالِبٍ → قَامُوسَا طَالِبٍ два словаря (какого-то) студента;

Р. и В. قَامُوسَيْنِ طَالِبٍ → قَامُوسَيِ طَالِبٍ двух словарей (какого-то) студента; два словаря (какого-то) студента

И. قَامُوسَا الطَّالِبِ → قَامُوسَانِ الطَّالِبِ два словаря студента;

Р. и В. قَامُوسَيِ الطَّالِبِ → قَامُوسَيْنِ الطَّالِبِ двух словарей студента; два словаря (какого-то) студента.

И. قَامُوسَا طَالِبِ جَامِعَةٍ → قَامُوسَانِ طَالِبِ جَامِعَةٍ два словаря студента (какого-то) университета;

Р. и В. قَامُوسَيِ طَالِبِ جَامِعَةٍ → قَامُوسَيْنِ طَالِبِ جَامِعَةٍ двух словарей студента (какого-то) университета; два словаря студента (какого-то) университета.

И. قَامُوسَا طَالِبِ الْجَامِعَةِ → قَامُوسَانِ طَالِبِ الْجَامِعَةِ два словаря студента университета;

Р. и В. قَامُوسَيِ طَالِبِ الْجَامِعَةِ → قَامُوسَيْنِ طَالِبِ الْجَامِعَةِ двух словарей студента университета; два словаря студента университета.

Со слитными местимениями:

И. سَيَّارَتَاهَا → سَيَّارَتَانِهَا ее две машины;

Р. и В. سَيَّارَتَيْهَا → سَيَّارَتَيْنِهَا ее двух машин; ее две машины.

И. ضَيْفَانَا الْعَزِيزَانِ → ضَيْفَانِنَا الْعَزِيزَانِ наши два дорогие гостя;

Р. и В. ضَيْفَيْنَا الْعَزِيزَيْنِ → ضَيْفَيْنِنَا الْعَزِيزَيْنِ наших двух дорогих гостей; наших двух дорогих гостей.

При присоединении слитного местоимения I лица (ي-) к словам, которые заканчиваются на долгий гласный, оно пере-

ходит на **ى** [-йә]. Например:

مُعَلِّمَانِ + **ى** → **مُعَلِّمًا** + **ى** → **مُعَلِّمَائِي** мои два учителя.

В косвенных падежах двойственного числа, оказавшихся рядом, **ى** превращается в **ئِي** [-еуә]. Например:

كِتَابَيْنِ + **ى** → **كِتَابَيَّ** + **ى** → **كِتَابَيَّ** моих двух книг; мои две книги

4. Склонение некоторых двусложных существительных в сопряженном состоянии

В некоторых словах с двумя коренными согласными, и в том числе в словах **أَبٌ** «отец», **أَخٌ** «брат» и **حَمٌّ** «свёкр» в сопряженном состоянии, III коренной согласный восстанавливается. Во время склонения по падежам в именительном падеже эти слова заканчиваются на **و** [-у:], в родительном падеже **ى** [-и:] и в винительном падеже **ا** [-ә:]. Например:

И. **أَخُو زَيْنَبَ** брат Зейнаб **أُخُوهَا** её брат

Р. **أَخِي زَيْنَبَ** брата Зейнаб **أَخِيهَا** её брата

В. **أَخَا زَيْنَبَ** брата Зейнаб **أَخَاهَا** её брата

При употреблении этих слов со слитным местоимением I лица единственного числа III коренной согласный не восстанавливается. Например:

رَأَيْتَ أَخِي Ты увидел моего брата; **عَنْ أَخِي** о моём брате; **أَخِي** мой брат.

5. Выражение наличия предлогом **عِنْدَ**

Как известно, ряд предлогов выражают наличие в именных предложениях имеющих конструкцию С-П (инверсия). Например:

عِنْدَنَا مَسْجِدٌ كَبِيرٌ. В нашей столице (имеется) большая мечеть; **عَلَى الطَّوْلِ قَلَمٌ**. На столе (имеется) ручка. **لِهَذَا الْمُسْتَشْرِقِ**

عِنْدَ شُهْرَةٍ كَبِيرَةٍ. У этого востоковеда (имеется) большая популярность.

В первых двух примерах наличие выражается с точки зрения места (где что есть), а в 3-м предложении оно выражено в отношении притяжательности (у кого что есть). В этих случаях предлог عِنْدَ «у, при; около» тоже выражает наличие. Однако наличие, выраженное при помощи этого предлога, носит характер констатации. Например:

عِنْدَ زَيْنَبَ عِنْدَ أَخِي قَامُوسٌ جَدِيدٌ. У моего брата новый словарь;

عِنْدَ زَيْنَبَ عِنْدَكِ مَشَاكِلٌ كَثِيرَةٌ. У Зейнаб новая книга; У вас (м.р.) много проблем.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Перепишите текст XII урока и выучите слова текста наизусть.

2. Прочтите вслух и переведите устно:

لك؛ عندكم؛ به؛ لديّ؛ وراءنا؛ أمامكم؛ بينه وبيننا؛ قبله؛ بعدها؛ فوقهم؛ إليها؛

إليّ؛ عنيّ؛ منكما؛ فيهما؛ له، لنا، علينا؛ لكتّي؛ إنه؛ لعلّهما؛ معكما.

3. Напишите «до» قَبْلَ «с, вместе» مَعَ «однако» غَيْرَ أَنَّ со слитными местоимениями и огласуйте их.

4. Переведите предложения письменно на арабский язык, употребляя слова إِنَّ и огласуйте:

1) (Поистине,) Нураддин молодой исследователь (دَارِسٌ). 2) (Поистине,) мы жители города Баку. 3) (Поистине,) у этого юноши блестящее будущее. 4) (Поистине,) Мурад и Фуад старые друзья. 5) (Поистине,) эти две квартиры очень светлые и солнечные. 6) (Поистине,) изучение медицины имеет большое значение. 7) (Поистине,) эти два государства, находящиеся в Европе, знаменитые в мире (عَالَمٌ). 8) (Поистине,) перед университетом красивая машина. 9) (Поистине,) иврит-древний язык. 10) (Поистине,) эти два упомянутых инженера из того завода.

5. Прочтите вслух предложения и переведите их пись-

9. Прочтите вслух и переведите устно:

(١) أحمد ومراد المجتهدان؛ كتابا الطالبين المذكورين؛ عن مقالتي المستشرقين المعروفين؛ هذان التمرينان الصعبان؛ مجلّة ليلي الجديدة؛ طالبا كليّة التاريخ هذان؛ هذه الغرفة النيرة والمشمسة؛ عن أخي ليلي الدؤوب؛ عاصمتا البلدين العربيين؛ سفير دولة الكويت الجديد؛ هذان الجوابان المفهومان.

(٢) هذان الطالبان من كليّة الآستشراق. نشاط هذا المستشرق مهمّ. صديقانا العزيزان من هذين البلدين الأجنبيّين. نافذتا هذه الغرفة واسعتان جدًا. ليلي مستفيدة نشيطة من الإنترنت. أسرة أحمد فقيرة للغاية. هذا البساط الملون جميل جدًا. خزانة الملابس مؤلّفة من القسمين (مُؤلّفٌ مِنْ، سَوستَويْتِ مِنْ، سَوستَويْتِ مِنْ). ليلي وسلوى شابّتان عصريّتان.

10. Прочтите вслух предложения, переведите и употребите их со словом **إِنَّ**:

(١) مراد من قسم اللغة العربيّة. (٢) قسم اللغة العربيّة قسم شهير في كليّة الآستشراق. (٣) اللغة العربيّة لغة شيّقة وصعبة. (٤) لدراسة هذه اللغة أهميّة كبيرة عندنا. (٥) نور الدين مشغول بدراسة اللغة العربيّة. (٦) هو مُستعرب (أرابيست) المستقبل. (٧) أمّا ليلي وزينب فهما مشغولتان بدراسة اللغة اليابانيّة. (٨) هتان الشابّتان طالبتان نشيطتان. (٩) عندهما مستقبل ساطع.

11. Переведите устно на арабский язык:

- Здравствуй Гасан! Как здоровье?
- Здравствуй Мухаммед! Спасибо большое! Я в добром здравии. А как ты?
- Спасибо! Всё хорошо. Гасан, ты куда идёшь?
- Я иду домой.
- Твой дом где находится?
- Мой дом находится в этом красивом и большом здании.
Что касается моей квартиры, то она очень удобная и солнечная.
- У тебя есть свой кабинет?
- Конечно. Он очень удобный и современный. В моём кабинете стол, два стула, диван и книжный шкаф.

- В твоём кабинете есть компьютер?
 - Да, у меня есть компьютер. Я активный пользователь интернета. Пользование интернетом и получение необходимой информации очень важно для студентов.
 - Да, ты прав.

Слова:

إِسْتِقَادَةٌ مِنْ استخدام, пользование لَازِمٌ нужный
 حُصُولٌ عَلَى دَبْيَابِ، بُولَابِ ضَرُورِيٌّ необходимый
 ذَاهِبٌ إِذْبِ (إِذْبُ) طَبْعًا конечно

12. Перепешите, огласуйте и переведите письменно:

(١) شَقَّةٌ وَاسِعَةٌ؛ شَقَّتَانِ وَاسِعَتَانِ؛ سَاكِنَا الشَّقَّتَيْنِ الْوَاسِعَتَيْنِ؛ مَطْبَخُ الشَّقَّةِ النَّيِّرِ؛ غُرْفَةُ الْآسْتِقْبَالِ لِهَذِهِ الشَّقَّةِ الْعَصْرِيَّةِ؛ غُرْفَةُ النَّوْمِ الصَّغِيرَةِ؛ جِهَازَانِ عَصْرِيَّانِ؛ هَذَانِ الْجِهَازَانِ الْعَصْرِيَّانِ؛ صَدِيقَةٌ سَلْوَى هَذِهِ؛ صُورَةُ أَخِي مَرَادٍ؛ الْمُسْتَفِيدُ النَّشِيطُ مِنَ الْإِنْتَرْنِيَّتِ؛ بِسَاطَا الشَّقَّةِ الْمَلُونَانِ؛ غُرْفَتَانِ مَرِيحَتَانِ؛ غُرْفَتَا الشَّقَّةِ الْمَرِيحَتَانِ هَتَانِ؛ هَذِهِ الْأَرِيكَةُ الْوَاسِعَةُ؛ سَلْوَى الْغَنِيَّةُ هَذِهِ؛ مَكْتَبُ الدُّكْتُورِ حَسَنُوفٍ؛ حَمَّامٌ وَمَطْبَخٌ وَاسِعَانِ؛ الْغُرْفَةُ الْمَفْرُوشَةُ بِالْبِسَاطِينَ الْمَلُونِينَ الْجَمِيلِينَ.

(٢) لِلطَّبِيبِ حَسَنُوفِ شَقَّةٌ جَدِيدَةٌ فِي هَذِهِ الْبِنَايَةِ. هُوَ طَبِيبٌ مَعْرُوفٌ. شَقَّةُ الطَّبِيبِ حَسَنُوفِ عَصْرِيَّةٌ جَدًّا. هِيَ مَوْلَّفَةٌ مِنْ غُرْفَةِ النَّوْمِ وَغُرْفَةِ الْآسْتِقْبَالِ وَمَطْبَخٍ وَحَمَّامٍ وَمَكْتَبٍ. إِنَّهُ مَرْتَا حِ جَدًّا مِنْ الظَّرُوفِ الْمَوْجُودَةِ فِي شَقَّتِهِ. غُرْفَتَا النَّوْمِ وَالْآسْتِقْبَالِ وَاسِعَتَانِ وَمَرِيحَتَانِ لِلْغَايَةِ. فِي مَكْتَبِ الطَّبِيبِ حَاسُوبٌ. إِنَّهُ مُسْتَفِيدٌ نَشِيطٌ مِنَ الْإِنْتَرْنِيَّتِ. الْحُصُولُ عَلَى الْمَعْلُومَاتِ الْخَاصَّةِ بِالطَّبِّ ضَرُورِيٌّ جَدًّا لِلطَّبِيبِ حَسَنُوفِ.

Слова:

ظُرُوفٌ اُسْلُوبِيَّةٌ (ج.ر.) ... خَاصٌّ بِ كَاسَاوِيَّةِ
 مَوْجُودٌ اِمْبِوِيَّةِ مَرْتَا حِ مِنْ دُوبُولِيَّةِ

13. Переведите текст урока письменно.

14. Переведите устно на арабский язык:

Между ею и им (м.р.); между им (м.р.) и нами; между нами и вами (м.р.); между вами (двоими) и ими (двоими); между тобою (м.р.) и мною; между мною и ею (ж.р.); между вами (ж.р.) и ими (ж.р.); между тем студентом и нами; между этим преподавателем и вами (м.р.).

15. Выучите наизусть пословицы:

نَاشٍ پُوسِطَرَلٌ وَهَـذِهِ قُوسٌ نَاشٍ. Наш пострел везде поспел.

صَاحِبُ صَنَعَةٍ مَالِكٌ قَلْعَةٍ. Владелец ремесла-всё равно, что владелец крепости.

الْدَّرْسُ الثَّلَاثُ عَشَرَ - XIII УРОК

Текст

- السلام عليك، يا مراد!
- عليك السلام، يا فريد!
- إلى أين ذاهب أنت؟
- أنا مستعجل إلى الجامعة. اليوم عندنا لقاء مع الضيوف القادمين من قطر.
- من هم هؤلاء الشباب حولك؟ عرّفني، من فضلك، بهم.
- بكلّ سرور، يا مراد. هؤلاء الشباب أصدقاء من الجامعة. أمّا البنون فهم منصور ورؤوف وحسين. هؤلاء البنون مشغولون بالرياضة. فإنّهم رياضيو المستقبل. وسمّتهم الأساسيّة الأخرى هي الوطنيّة.
- أمّا البنات فهل هن رياضيات أيضا؟
- كلاً، يا أخي العزيز! هن طالبات في الكليات المختلفة لجامعتنا. وأسماءهنّ عائشة وعائدة وشهلاء. إنهنّ طالبات مجتهدات. وهنّ مدرسات المستقبل.
- شكراً جزيلاً على هذه المعلومات الشقيقة.
- إلى اللقاء!
- مع السلامة!

Слова

عَرَّفْنِي بِ... ..	познакомь меня с...	مُخْتَلِفٌ	различный разный;
لِقَاءٌ	встреча	قَادِمٌ	прибывающий
شَبَابٌ	молодёжь	رِيَّاضِيٌّ	спортсмен
ابْنٌ (بُنُونٌ)	сын; мальчик	أَسَاسِيٌّ	основной
سِمَةٌ	качество, свойство	أُخْرَى	другая
بِنَاتٌ (بِنَاتٌ) بِنْتٌ	дочь; девушка; девочка	هَؤُلَاءِ	эти (м. и ж.р.)
وَطَنِيَّةٌ	патриотизм	الْيَوْمَ	сегодня
رِيَّاضَةٌ	спорт	بِكُلِّ سُرُورٍ	с большим удовольствием!
عَرَبِيٌّ (عَرَبٌ)	арабский; араб	مِنْ فَضْلِكَ	пожалуйста!

1. Правильное множественное число имен

В арабском языке за исключением местоимений, множественное число имен образуется двумя путями:

- 1) При помощи суффиксов;
- 2) Путем внутренней флексии.

Множественное число, образуемое при помощи *суффиксов*, называется «целым» или «правильным» множественным числом. В традиционной арабской грамматике это именуется термином **جَمْعٌ سَالِمٌ**. Множественное число, образуемое при помощи внутренней флексии, называется «разбитым» или «ломаным» множественным числом, которое именуется в традиционной арабской грамматике термином **جَمْعٌ مَكْسَرٌ (جَمْعُ التَّكْسِيرِ)**. Правильное множественное число от имен мужского рода образуется путем прибавления к форме единственного числа окончания **ـونَ**. В родительном и винительном падежах оно переходит в **ـينَ**. Правильное множественное число от имен женского рода

образуется путем прибавления к форме единственного числа окончания **ات**, которое в родительном и винительном падежах переходит в **ات**. Однако они в некоторых случаях могут употребляться с именами и противоположного пола. При прибавление этих суффиксов в конце имен происходят следующие изменения:

1) Отсекается **ة**. Например:

مكتبة библиотека → مكتبات библиотеки.

2) Конечная хамза, не входящая в корень слова превращается как и в двойственном числе, в **و**. Например:

صحراء пустыня → صحراوات пустыни.

3) Танвины или краткие гласные заменяются признаком [y] перед **ون**, признаком [и] перед **ين** и признаком [э/а] перед **ات** и **ات**. Например:

مهندس инженер → مهندسون инженеры; مهندسة инженерка → مهندسات инженерки.

Внутри некоторых слов происходит ряд фонетических изменений. Например:

1) Сукун переходит в [э]. Например:

أزمة кризис → أزمت кризиси.

2) Сукун переходит в [y]. Например:

حجرة комната → حجرات комнаты

3) Сукун переходит в [и]. Например:

كسرة кусок → كسرات кусочки.

В некоторых словах происходит ряд специфических изменений, которые невозможно обобщить. Например:

ابن сын; мальчик → بنون сыновья; мальчики; بنت дочь; девушка → بنات дочери; девушки; أم мать → أمهات матери.

Множественное число ряда имен образуется при помощи

обоих суффиксов. Например:

سَنَةٌ год → سَنَوَاتٌ; سِنُونٌ года; مِئَةٌ , مِئَةٌ сто → مِئَاتٌ; مِئُونَ, مِئَاتٌ сотни.

Это окончание добавляется к концу лишь определенной группы слов. Так как окончание **ون** - принимают следующие слова:

1) Имена без **ة**, обозначающие лица мужского пола. Например:

مُحَمَّدٌ Мухаммед → مُحَمَّدُونَ Мухаммеды.

2) Отдельные имена независимо от рода. Например:

أَرْضٌ земля; территория → أَرْضُونَ земли; территории.

عَالَمٌ мир → عَالَمُونَ миры.

Примечание: Эти имена имеют еще ломаное множественное число.

Так как суффикс **ات** - принимают следующие слова:

1) Имена, обозначающие лица женского пола. Например:

زَيْنَبٌ Зейнаб → زَيْنَبَاتٌ Зейнабы.

2) Отдельные имена с та-марбутой. Например:

مَجَلَّةٌ журнал → مَجَلَّاتٌ журналы;

سِفَارَةٌ посольство → سِفَارَاتٌ посольства.

3) Масдары производных пород. Например:

إِنْقِلَابٌ переворот → إِنْقِلَابَاتٌ перевороты.

4) Некоторые иностранные имена. Например:

كُمْبِيُوتَرٌ компьютер → كُمْبِيُوتَرَاتٌ компьютеры.

5) Отдельные имена, не входящие в вышеперечисленные группы. Например:

سِجِلٌ журнал; реестр → سِجِلَّاتٌ журналы; реестры.

حَمَّامٌ баня → حَمَّامَاتٌ бани.

В виду того, что некоторые имена являются субстантивированными словами и обозначают профессию, они принимают

суффиксы множественного числа по грамматическому роду. Например:

فَلاَحُ крестьянин → فَلاَحُونَ крестьяне; فَلاَحَةٌ крестьянка → فَلاَحَاتٌ крестьянки.

Правильное множественное число прилагательных образуется как у имен существительных. Например:

كَثِيرٌ многочисленный → كَثِيرُونَ многочисленные; كَثِيرَةٌ многочисленная → كَثِيرَاتٌ многочисленные

Что касается множественного числа личных местоимений, то они имеют следующие формы: نَحْنُ мы (м.р.); أَنْتُمْ вы (м.р.); أَنْتُنَّ вы (ж.р.); هُمْ они (м.); هُنَّ они (ж.р.).

Множественное число указательных местоимений: هَؤُلَاءِ эти (м. и ж.р.), أُولَئِكَ или أُولَئِكَ те (м. и ж.). Например:

هَذَا الْمُعَلِّمُ этот учитель → هَؤُلَاءِ الْمُعَلِّمُونَ эти учителя

تِلْكَ الْمُدْرَسَةُ та учительница → أُولَئِكَ الْمُدْرَسَاتُ те учительницы

2. Особенности согласования во множественном числе

В арабском языке обозначение существительных людей или нелюдей (неодушевленных предметов и животных) имеет большое значение с точки зрения согласования в роде и в числе. В связи с этим нужно знать нижеследующее:

1) Если существительное обозначает людей, то согласующиеся с ним слова находятся в том же роде и числе, что и само существительное. Например:

الطُّلَّابُ مُجْتَهِدُونَ. Студенты прилежные; طُلَّابٌ مُجْتَهِدُونَ. Студенты прилежные; طَالِبَاتٌ مُشْغُولَاتٌ. Студентки занятые; طَالِبَاتٌ مُشْغُولَاتٌ. Студентки занятые.

2) Если одно согласуемое определение или сказуемое относится к двум не сходным в роде именам во множественном числе, то предпочтение при согласовании в роде отдается

обычно мужскому роду. Например:

طُلَّابٌ وَطَالِبَاتٌ مُجْتَهِدُونَ прилежные студенты и студентки

أَطْلَابُ وَالطَّالِبَاتُ مُجْتَهِدُونَ. Студенты и студентки прилежные.

Наряду с согласованием по принципу предпочтения допускается также согласование и по близости в строю словосочетания или предложения: согласуемое-определение или сказуемое согласуется в роде с ближайшим словом. Например:

طُلَّابٌ وَطَالِبَاتٌ مُجْتَهِدَاتٌ прилежные студенты и студентки

أَطْلَابُ وَالطَّالِبَاتُ مُجْتَهِدَاتٌ. Студенты и студентки прилежные.

3) Если существительное обозначает нелюдей, то согласующиеся с ним слова-независимо от рода самого существительного в единственном числе-ставятся в женском роде единственного числа. Например:

Ед. ч.

سَجَلٌ كَبِيرٌ

(неизвестный) большой журнал
السَّجَلُ كَبِيرٌ. Журнал большой.

Мн. ч.

سَجَلَاتٌ كَبِيرَةٌ

(неизвестные) большие журналы
السَّجَلَاتُ كَبِيرَةٌ. Журналы большие.

هَذَا الْقَلَمُ эта ручка

هَذَا قَلَمٌ. Это-ручка.

هَذِهِ الْأَقْلَامُ эти ручки

هَذِهِ أَقْلَامٌ. Это -ручки.

4) При трех и более однородных определяемых или подлежащих согласуемое определение или согласуемое сказуемое ставится в женском роде, ибо совокупность однородных членов воспринимается как множественное число. Например:

كِتَابٌ وَمَجَلَّةٌ وَمَقَالَةٌ شَيِّقَةٌ (неизвестные) интересные книга, журнал и статья.

الْكِتَابُ وَالْمَجَلَّةُ وَالْمَقَالَةُ شَيِّقَةٌ. Книга, журнал и статья интересные.

3. Склонение в сопряженном состоянии имен правильного множественного числа мужского рода

При склонении в сопряженном состоянии имена мужского

рода в правильном множественном числе теряют конечный ن. В результате этого образуется открытый слог, но ударение не меняется. Например:

В составе идафы и идафной цепочки:

И. $\text{عَامِلُونَ الْمَعْهَدِ} \rightarrow \text{عَامِلُو الْمَعْهَدِ}$ служащие института.

Р. и В. $\text{عَامِلِينَ الْمَعْهَدِ} \rightarrow \text{عَامِلِي الْمَعْهَدِ}$ служащих института; служащих института.

И. $\text{مُؤَرِّخُونَ جُمْهُورِيَّةِ مِصْرَ} \rightarrow \text{مُؤَرِّخُو جُمْهُورِيَّةِ مِصْرَ}$ историки Египетской Республики.

Р. и В. $\text{مُؤَرِّخِي جُمْهُورِيَّةِ مِصْرَ} \rightarrow \text{مُؤَرِّخِينَ جُمْهُورِيَّةِ مِصْرَ}$ историков Египетской Республики; историков Египетской Республики.

В составе смешанного определительного словосочетания:

И. $\text{مُهَنْدِسُو الْمَصْنَعِ الْمُجْتَهِدُونَ} \rightarrow \text{مُهَنْدِسُونَ الْمَصْنَعِ الْمُجْتَهِدُونَ}$ старательные инженеры завода

Р. и В. $\text{مُهَنْدِسِي الْمَصْنَعِ الْمُجْتَهِدِينَ} \rightarrow \text{مُهَنْدِسِينَ الْمَصْنَعِ الْمُجْتَهِدِينَ}$ старательных инженеров завода; старательных инженеров завода.

При употреблении со слитными местоимениями:

И. $\text{مُهَنْدِسُوكُمْ} \rightarrow \text{مُهَنْدِسُونَ+كُمْ}$ ваши (м.р.) инженеры.

Р. и В. $\text{مُهَنْدِسِيكُمْ} \rightarrow \text{مُهَنْدِسِينَ+كُمْ}$ ваших (м.р.) инженеров; ваших (м.р.) инженеров.

При употреблении слитного местоимения I лица единственного числа (ي-) с именами мужского рода в правильном множественном числе, оно переходит в $\text{ي-}[yә]$ и в результате фонетического изменения $\text{وي-} [-y:йә]$ превращается в $\text{ي-} [-ий-йә]$. И это изменение отражается во всех падежах в одной той же форме. Например:

$\text{مُدَّرِّسِي} \rightarrow \text{مُدَّرِّسُونَ+ي}$ И=P=V мои учителя; моих учителей;
моих учителей.

И. $\text{مُدَّرِّسِي الشَّهِيْرُونَ}$ мои известные учителя;

Р. и В. مُدْرَسِي الشَّهِيرِينَ моих известных учителей; моих известных учителей.

4. Местоимения-связки

Личные местоимения III лица-هُوَ، هِيَ، هُمْ، هُنَّ، هُمَا нередко теряя свои подлинные лексические значения используются для выражения связи между именным сказуемым и подлежащим. И это служит для выражения следующих целей:

1) Когда есть необходимость в логическом или эмоциональном выражении связи между именным сказуемым и подлежащим. Например:

هُذَا هُوَ الْبَيْتُ Это (есть) дом.

2) Для выражения предикативности между именным сказуемым и подлежащим. (как **is**-в английском языке. She **is** a student-Она студентка.) Например:

مَا هُوَ سَبَبُ هَذَا النِّزَاعِ ؟ Какова причина этого конфликта?

3) Чтобы «разнять» члены, которые находятся в определенном состоянии, ввиду чего могут быть восприняты как согласованное определительные сочетания, а не как предложения. Именно в этой функции эти местоимения в арабской грамматике называются **ضَمِيرُ الْفَصْلِ**-то есть разделительное местоимение. Например:

Предложение

هُذَا هُوَ الْمُهَنْدِسُ الشَّهِيرُ.

Это-тот самый знаменитый инженер.

هَذِهِ هِيَ الْمَجَلَّةُ الشَّهِيرَةُ.

Это-тот самый интересный журнал.

Словосочетание

هُذَا الْمُهَنْدِسُ الشَّهِيرُ

этот знаменитый инженер

هَذِهِ الْمَجَلَّةُ الشَّهِيرَةُ

этот интересный журнал

5. Абстрактные имена

Абстрактные имена образуются от имен относительных мужского рода путем добавления к ним **ة**. Например:

بَشَرِيٌّ человеческий → بَشَرِيَّةٌ человечество; اِنْفِصَالِيٌّ сепаратистский → اِنْفِصَالِيَّةٌ сепаратизм

Абстрактные имена по своей форме похожи на имена относительные женского рода. Однако опираясь на соответствующие грамматические правила абстрактные имена можно различить в предложениях или в словосочетаниях от относительных имен женского рода. Например:

الشَّابَّةُ الْوَطَنِيَّةُ девушка патриотка

وَطَنِيَّةُ الطُّلَّابِ патриотизм студентов

سَلْوَى وَطَنِيَّةٌ Сельва- патриотка.

الْوَطَنِيَّةُ سِمَةٌ وَاجِبَةٌ Патриотизм-важное качество.

6. Соединительный союз ...فَ

Как известно соединительный союз وَ употребляется и между именами и между предложениями. В отличие от و союз فَ обычно употребляется между предложениями. فَ-выполняет не только функцию союза, а также выражает последственное развитие описываемых событий или же возникновения одного события как результат другого события. Из-за этого в зависимости от места употребления, فَ выражает такие значения как «и», «и так», «в результате».

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Перепишите текст XIII урока и выучите его слова.

2. Напишите в правильном множественном числе и просклоняйте:

فَلاَحٌ (крестьянин), مُسْتَحْدَمٌ (служащий), مَعْلَمٌ, جَامِعَةٌ, جَدَّةٌ,

سَيَّارَةٌ, مُسْتَشْرِقٌ, طَالِبَةٌ, كَلْبِيَّةٌ, وَطَنِيٌّ, قَادِمٌ, ذَاهِبٌ, دَارَسٌ, لُبْنَانِيٌّ, جُمْهُورِيَّةٌ,
مَجَلَّةٌ.

3. Прочтите вслух и скажите в единственном числе:

طالبات، رفيقات، بنائيات، أمهات، بنون، سنوات، رياضيون، مختلفات،
جمهوريات، مسلمون (موسولماني)، مدرّسات، مسيحيون (خريستاني)،
لغويون (языковеды).

4. Переведите письменно на арабский и огласуйте:

Прилежные студентки; мальчики спортсмены; (какая-то) книга об известных востоковедах; преподаватели, прибывшие из Египта; дорогие матери; имена красивых девушек; известные спортсмены и их деятельность; удача (نَجَاحٌ) спортсменопатриотов; исследования кувейтских языковедов; проблемы мусульманских крестьян.

5. Прочтите вслух и переведите устно:

مستشرقو أذربيجان الشهيرون؛ عن مستعري جامعتنا؛ السكّان المسيحيون لدولة لبنان؛ بنو الأسطى أحمد؛ عن بني هذه المدرسة؛ هؤلاء الطلاب؛ أولائك الطالبات؛ أمهات أولائك البنين؛ بناية ضخمة؛ بنايات ضخمة؛ شقق البنائيات الضخمة؛ مكتبات مدينة القاهرة؛ الجادات الواسعة لمدينة باكو؛ سيارات جميلة؛ جمهوريّة مستقلّة؛ أسماء جمهوريات مستقلّة؛ مسلمو قارتي آسيا وأوربا؛ مشاكل مسلمي هتين القارتين؛ كليّة جديدة؛ كليّات جديدة لدى جامعة باكو الحكوميّة؛ لغويو هذين المعهدين؛ دراسات لغويي هذين المعهدين.

6. Переведите письменно на арабский и огласуйте:

1) Это-наши преподаватели. 2) Они-профессора университета. 3) Эти девушки-студентки Университета иностранных языков. 4) Эти машины принадлежат жителям того дома. 5) Эти университеты очень известны в мире. 6) Эти гости-кувейтские арабы. 7) Те журналы на арабском языке. 8) Те упомянутые республики расположены на континентах Европы и Азии. 9) Это-посольства арабских стран. 10) Дочери проф. Мурада Алиева-ученицы школы. 11) Исследования этих востоковедов-об истории арабских государств. 12) Подруги Лейлы-красивые девушки.

7. Прочтите вслух, переведите устно исправляя имеющиеся ошибки:

(١) بنات هذا الأسرة المجتهديات؛ الحصول على المعلومات الشيقة؛ الضيوف القادمون من الكويت؛ إستفادة أحمد من الإنترنت؛ الشباب الوطنيون لجمهوريتنا؛ ليلي الرياضي هذه؛ ليلي وسلوى الرياضيتان هتان؛ بنو هذه المدرسة، سيارات مدرسو جامعة باكو الحكومية؛ أساتذة كلية الأستشراق.

(٢) هؤلاء البنات مشغولون بقراءة المجلات العربية. جواب هذا السؤال سهلة جداً. أولئك البنون هم طلاب كليتنا. شقة فريد مريحة جداً. الدكتور فؤاد ساكنة هذا البناية. مراد وعلي طالبا هذه الكلية الشهيران. أما زينب فهي مريضة اليوم. هذان المعهدان قريبان من جادة حيدر علييف.

8. Огласуйте анекдоты, переведите письменно и выучите их наизусть:

(١) - هل أنت متزوج؟

- نعم.

- ومن هي زوجتك؟

- امرأة !

(٢) - أنا قليل الحظ في الزواج.

- لماذا؟

- إن أمراتي الأولى قد ماتت.

- والثانية؟

- لم تمت حتى الآن!

Слова:

مَاتَ (مَاتَتْ) умереть

لَمْ تَمُتْ не умерла

زَوْجَةٌ жена, супруга

زَوَاجٌ брак

مُنْتَزَجٌ женатый

قَلِيلُ الْحَظِّ невезучий

أُولَى первая

ثَانِيَةٌ вторая

9. Переведите устно заполняя пропуски соответствующими словами:

(١) أسرتنا... (состоит) امرأتين ورجلين وطفلين. (٢)... (брат) هذا الطالب مهندس ماهر. (٣)... (два сына) مستخدمة الوزارة طالبا هذه الجامعة. (٤) ... (эти) البنات ذاهبات الى المجمع العلمي. (٥) من هي (его жена)؟ (٦) لمن هذه السيارة الجديدة؟ (٧) هذا للمهندس... (молодой). (٨) أين الطالب والطالبة؟ (٩) ... (они двое) في غرفة الدرس. (١٠) ... (вы) مدرّسات في الجامعة؟

Слова:

رَجُلٌ (رَجَالٌ) мужчина, человек مَاهِرٌ искусный
 طِفْلٌ (أَطْفَالٌ) ребенок

10. образуйте абстрактные имена из нижеследующих слов и переведите их:

ثَوْرِيٌّ революционный; جِدِّيٌّ серьезный; اِلْحَادِيٌّ атеист, безбожник; ذِهْنِيٌّ умственный, интеллектуальный; رَأْسَمَالِيٌّ капиталистический; اِسْتِرَاكِيٌّ социалистический; اَبْسْرَاكْتِيٌّ абстрактный; طَبِيعِيٌّ природный, естественный; طَبَقِيٌّ классовый; خَيْرِيٌّ благотворительный.

11. прочтите вслух и переведите устно:

هذا الرجل معروف بخيريته. رؤوف شاب جدّي. إنّ طلاب كليتنا على علم بجدّيّة هذه المدرّسة. الرأسماليّة والأستراكيّة نظامان سياسيان. هذه الامراة اِلْحَادِيَّة. هذه مقالة شيقة عن التجريديّة.

Слова:

نُظْمٌ، أَنْظِمَةٌ строй

12. Переведите письменно текст XIII урока.

13. прочтите вслух и переведите устно:

- من هو؟
- هو طالب عربيّ.
- أهو طالب مجتهد؟

- نعم، إنّه طالب مجتهد للغاية.
- أين هو الآن؟
- هو في غرفة الدرس.
- هل هو على علم باللغة الأذربيجانية؟
- نعم، هذا الطالب العربيّ على علم بالأذربيجانية.
- هل عنده كتب بهذه اللغة؟
- نعم، لديه كتب بالأذربيجانية.

14. Прочтите вслух и переведите устно:

- (١) من هم هؤلاء الشباب؟ (٢) هم طلاب جامعة باكو الحكومية. (٣) ما هو موضوع الدرس لليوم؟ (٤) أمّا موضوع الدرس فهو "تاريخ مصر القديمة". (٥) هتان الامرأتان هما الطبيبتان زينب وسلوى. (٦) هذه هي المقالة المذكورة للأستاذ حسينوف. (٧) من هنّ هؤلاء البنات؟ (٨) هنّ صديقاتي من الجامعة. (٩) ما هي أسماء هؤلاء البنات؟ (١٠) أسماؤهن هي ليلي وزينب وسلوى. (١١) مراد وفؤاد وثابت هم مستخدمو هذه الوزارة. (١٢) هم مستخدمون مجتهدون.

15. Выучите пословицы наизусть.

- Молчание-знак согласия. أَلْسُكُوتُ مِنْ آرْضَى.
- Ум женщины в её красоте, а красота мужчины в его уме. عَقْلُ الْمَرْأَةِ فِي جَمَالِهَا وَجَمَالُ الْمَرْءِ فِي عَقْلِهِ.

XIV УРОК - أَلَدْرِسُ الرَّابِعَ عَشَرَ

Текст

في الطبيعة عدد كثير من الألوان. كلّ الألوان جميلة. يحبّ بعضنا اللون الأخضر وبعضنا يحبّون اللون الأبيض وبعضنا يحبّون اللون الأحمر. وبفضل هذه الألوان حياتنا جميلة وجذّابة. الحياة بدون الوان كئيبة. الألوان الرئيسية هي الأخضر والأحمر والأزرق والأبيض والأصفر والأسود. فنتيجة اختلاط هذه الألوان تنشأ ألوان أخرى. الألوان بالنسبة للحياة كالمح بالنسبة إلى الطعام.

في رأي علماء النفس بين الألوان وشخصيتنا صلة وطيدة. لكل لون مفاده. إن الألوان هي رموز المعاني المختلفة. فاللون الأخضر رمز الخير. واللون الأبيض رمز السلام. أما اللون الأحمر فهو رمز الحب والجمال. اللون الأصفر رمز الحزن. أما اللون البنفسجي فهو رمز الهدوء والآطمئنان.

Слова

يُحِبُّ (أَحَبُّ)	любить	بَعْضٌ ...	некоторые (образует идафу с именем)
يُنشَأُ (نَشَأُ)	возникать	أَبْيَضُ	белый
(أَلْوَانٌ) لَوْنٌ	цвет	أَسْوَدُ	черный
طَبِيعَةٌ	природа	أَحْمَرُ	красный
إِخْتِلَاطٌ	смешивание	أَزْرَقُ	синий
مِلْحٌ	соль	بَنَفْسَجِيٌّ	фиолетовый
(أَطْعَمَةٌ) طَعَامٌ	еда	جَذَابٌ	притягательный
صِلَةٌ	связь	رَبِيبِيٌّ	главный
مُقَادٌ	значение, смысл	وَطِيدٌ	твердый; устойчивый
(رُمُوزٌ) رَمَزٌ	символ	كَنِيبٌ	унылый, грустный
(مَعَانٍ) مَعْنَى	значение, смысл	نَتِيجَةٌ ...	в результате...
خَيْرٌ	добро, благо	بِالنَّسْبَةِ إِلَى ...، ... ل ...	в сравнении..; по отношению к...
سَلَامٌ	мир	فِي رَأْيٍ ...	по мнению...
حُبٌّ	любовь	عَدَدٌ كَثِيرٌ مِنْ	много, многочисленный
جَمَالٌ	красота	إِطْمِئْنَانٌ	спокойствие; уверенность

حُزْنٌ	печаль, скорбь	بِفَضْلٍ....	благодаря...
هُدُوءٌ	спокойствие	بِدُونٍ....	без...
عُلَمَاءُ (عَالِمُ النَّفْسِ)	психолог		

1. Морфологические признаки грамматического рода

В арабском языке только имена женского рода имеют особые морфологические признаки. К ним относятся нижеследующие:

ة، ة، ة، ة، ة. Например:

مَقَالَةٌ статья, بَيْدَاءٌ пустыня, شَكْوَى жалоба, دُنْيَا свет, мир.

В некоторых группах имен, обозначающих людей, грамматический род отличается при помощи (ة). Например:

مُهَنْدِسَةٌ/مُهَنْدِسٌ инженер/инженерка, كَاتِبٌ/كَاتِبَةٌ писатель/писательница, عَرَبِيٌّ/عَرَبِيَّةٌ араб/арабка.

В большинстве случаев грамматический род прилагательных отличается именно при помощи (ة). Например:

عَصْرِيٌّ/عَصْرِيَّةٌ современный/современная, شَهِيرٌ/شَهِيرَةٌ известный/известная.

В арабском языке грамматический род определяется не только по формальному признаку, но и по значению имен существительных. По этому, в некоторых случаях ة не является признаком женского рода:

1) В словах, обозначающих мужские имена или профессии. Например:

عَنْبَسَةٌ Анбаса, خَلِيفَةٌ халиф.

2) В ряде слов, обозначающих названия обладателей профессий, ة выражает не женский род, а множественное число мужского рода. Например:

حَرَامِيٌّ вор; разбойник → حَرَامِيَّةٌ воров; разбойники.

3) В «разбитом» множественном числе некоторых имен

мужского рода, заканчивающихся на ة. Например:

إِخْوَةٌ أَخٌ → братья, غَازٍ захватчик → غُزَاةٌ захватчики.

Не служит показателем женского рода также и окончание اءَ , являющееся элементом ломаного множественного числа. Например:

رُؤَسَاءُ лидер → زُعَمَاءُ лидеры, وَزِيرٌ министр → وُزَرَاءُ министры.

2. Прилагательные, обозначающие цвет, телесный недостаток и физические свойства

Среди отглагольных прилагательных особое место занимают прилагательные, обозначающие цвет, телесный недостаток и физические свойства. Они представлены в языке в двух стабильных формах: أَفْعُلٌ для мужского рода, فَعْلَاءٌ для женского рода. Например:

Мужской род	Женский род	Переводы
أَصْفَرٌ	صَفْرَاءُ	желтый/ желтая
أَسْمَرٌ	سَمْرَاءُ	смуглый/ смуглая
أَشْهَلٌ	شَهْلَاءُ	голубоглазый/ голубоглазая
أَحْمَقٌ	حَمَقَاءُ	глупый/ глупая
أَخْرَسٌ	خَرَسَاءُ	немой/ немая
أَطْرَشٌ	طَرَشَاءُ	глухой/ глухая

Множественное число для обоих родов образуется по модели فُعْلٌ. Например:

حُمْرٌ красные, خُضْرٌ зеленые.

В результате фонетических изменений прилагательные أَبْيَضٌ (بَيْضَاءُ) белый и أَسْوَدٌ (سَوْدَاءُ) черный в множественном числе имеют формы بَيْضٌ и سَوْدٌ.

С именами во множественном числе, не обозначающими

людей, изучаемые прилагательные могут употребляться также в форме женского рода **فَعْلَاءُ**. Например:

سَيَّارَةٌ بَيْضَاءُ белая машина → سَيَّارَاتٌ بَيْضَاءُ или سَيَّارَاتٌ بَيْضٌ белые машины.

В двойственном числе прилагательных добавочная хамза в конце слова переходит в **و**. Например:

سَيَّارَتَانِ بَيْضَاوَانِ две белые машины.

Ввиду того, что эти прилагательные не принимают танвины, в неопределенном состоянии они склоняются по двухпадежному склонению. А в определенном состоянии склоняются по трехпадежному склонению. Например:

И. طَالِبَةٌ شَهْلَاءُ (неизвестная) голубоглазая студентка

Р. طَالِبَةٍ شَهْلَاءٍ (неизвестной) голубоглазой студентки

В. طَالِبَةً شَهْلَاءَ (неизвестную) голубоглазую студентку

И. الطَّالِبَةُ الشَّهْلَاءُ голубоглазая студентка

Р. الطَّالِبَةِ الشَّهْلَاءِ голубоглазой студентки

В. الطَّالِبَةَ الشَّهْلَاءَ голубоглазую студентку

Несмотря на то что некоторые прилагательные не обозначают цвет, телесный недостаток и физические свойства, они тоже имеют форму **فَعْلَاءُ-أَفْعُلُ**. Например:

جَمَعَاءُ-أَجْمَعُ весь/вся.

3. Ломаное множественное число

Большинство имен существительных и прилагательных имеет «ломаное» или «разбитое» множественное число, которое образуется путем изменения внутренней структуры слова. Формы образования «ломаного» множественного числа многообразны. Некоторые формы имеют довольно широкое распространение, другие встречаются крайне редко. Точных правил

для выбора ломаного множественного числа того или иного имени нет. Потому наряду с формой единственного числа необходимо запоминать и его множественное число или проверять по словарю. В словарях множественное число имен указаны наряду с их единственным числом. Например:

نَبَأٌ новость → أَنْبَاءٌ новости; نِظَامٌ строй; رَجِيمٌ → رَجِيمٌ строя; режимы; سُؤَالٌ вопрос → أَسْئَلَةٌ вопросы; مَصْدَرٌ источник → مَصَادِرُ источники; زَلْزَلَةٌ землетрясение → زَلَزِلٌ землетрясения.

Некоторые имена во множественном числе приобретают новые смысловые оттенки. Например:

فَلْسٌ мелкая монета → فُلُوسٌ деньги; قُوْتٌ пища; كَوْمٌ → أَقْوَاتٌ продукты.

Множественное число некоторых имен образуется по нескольким моделям. Например:

طَالِبٌ студент → طَالِبٌ/طَالِبَةٌ студенты; نَهْرٌ река → أَنْهَارٌ/أَنْهَارٌ/نُهُورٌ реки; بَحْرٌ море → بَحُورٌ/بِحَارٌ/أَبْحَارٌ моря.

Разновидность моделей того или иного имени иногда связано с изменениями в значениях. Например:

بَيْتٌ дом → بُيُوتٌ дома; أَيْبَاتٌ стих; عَيْنٌ глаз → عَيُْونٌ глаза; أَعْيَانٌ знатное лицо.

Множественное число нередко образуется от множественного же числа и называется «множественное число множественного числа»- جَمْعُ الْجَمْعِ. В этом случае слово зачастую приобретает новый семантический оттенок. Например:

رَجُلٌ мужчина; человек → رِجَالٌ мужчины; люди → رِجَالَاتٌ деятели; ضِلْعٌ ребро → أَضْلَاعٌ ребра → أَضَالِعٌ приспешники.

Ломаное множественное число ряда имен образуется от корней частично или полностью отличающихся от корней единственного числа. Такое множественное число именуется «супплетивным множественным числом». Например:

إِمْرَأَةٌ женщина → نِسَاءٌ/نِسْوَانٌ/نِسْوَةٌ женщины; خُلْدٌ крот; слепыш-

→ مَنَاجِدُ кроты; слепыши.

В ломаном множественном числе некоторых имен происходят следующие фонетические изменения:

1) В пятисогласных именах сокращается один коренной согласный, чаще последний. Например:

عَنْكَبُوتُ сороконожка → عَنْكَبُ سороконожки.

2) Слабые коренные подвергаются различным изменениям. Например:

دَارٌ (دور) дом → دِيَارٌ (вместо دِيَوَارٍ) дома; страна; страны.

غَازٍ (غزو) захватчик → غَزَاةٌ (вместо غَزَوَةٌ) захватчики.

يَوْمٌ день → أَيَّامٌ (вместо أَيَّوَامٍ) дни.

3) Слабые коренные восстанавливаются. Например:

حَالٌ (حول) состояние → أَحْوَالٌ состояния; مَيِّتٌ (موت) мертвый → أَمْوَاتٌ мертвецы.

4) Происходит геминация в словах, имеющих одинаковые II и III коренные согласные. Например:

دَلِيلٌ показатель → أدِلَّةٌ показатели.

5) В ряде имён происходят изменения, свойственные только им. Например:

رَأْيٌ мнение → آراءٌ (вместо أَرَائِي) мнения.

4. Употребление слова بَعْضٌ

Слово بَعْضٌ в контексте выражает следующие значения:

1) При употреблении с артиклем «кто-то; некоторые (люди)». Например:

سَأَلَ الْبَعْضُ Кто-то спросил; فِي رَأْيِ الْبَعْضِ по мнению некоторых (людей); ذَكَرَ الْمَوْلَى أَسْمَاءَ الْبَعْضِ Автор упомянул имена некоторых (людей).

2) При употреблении со слитными местоимениями множественного числа «один из; кто-то из; некоторые из». Например:

بَعْضُكُمْ один из вас (м.); кто-то из вас (м.); некоторые из вас (м.).

3) В идафе с последующим именем множественного числа определенного состояния «один из; кто-то; какой-то; некоторые из». Например:

بَعْضُ الْأَقْطَارِ одна из стран; какая-то из стран; некоторые страны; بَعْضُ الْعُلَمَاءِ один из ученых; кто-то из ученых; некоторые ученые.

5. Употребление слова كُلُّ

Существительное كُلُّ «целое; совокупность; весь, вся, всё; все; всякий, каждый» выражает в контексте следующие значения:

1) Образую со словом شَيْءٌ идафу, выражает значение «все». Например:

كُلُّ شَيْءٍ все.

2) Употребляясь вне словосочетания в неопределённом состоянии выражает значения «каждый», «всякий». Например:

كُلُّ يُغَنِّي عَلَى لَيْلَاهُ. Каждый (всякий) воспеваёт свою Лейлу.

3) Употребляясь с артиклем означает «целое». Например:

نَسَبَةُ الْجُزءِ إِلَى الْكُلِّ отношение части к целому.

4) При употреблении с последующим предлогом مِنْ и именем в двойственном или множественном числах выражает «каждый из». Например:

كُلُّ مِنَ الْمَدَارِسِ каждая из школ; كُلُّ مِنَ الْمَدْرَسَاتَيْنِ каждая из двух школ.

Вышеуказанные словосочетания могут употребляться и в таком сочетании:

كُلُّ مَدْرَسَةٍ مِنَ الْمَدَارِسِ каждая (школа) из школ; كُلُّ مَدْرَسَةٍ مِنَ الْمَدْرَسَاتَيْنِ каждая (школа) из двух школ.

5) Образую с последующим именем в единственном числе неопределённого состояния идафу выражает «каждый». Например:

كُلُّ جَامِعَةٍ каждый университет; كُلُّ لَوْنٍ каждый цвет.

б) Образую с последующим именем в единственном или множественном числе определенного состояния идафу выражает « весь; вся; всё ». Например:

كُلُّ الْعَالَمِ весь мир; كُلُّ الدُّوَلِ все страны.

7) В сочетании со слитным местоимением выражает “весь; вся; всё и все”. Например:

كُلُّنَا все мы; كُلُّكُمْ вы (м.) все.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Перепишите текст XIV урока и выучите наизусть его слова.

2. Образуйте женский род следующих прилагательных:

أَبْتَرٌ бездетный; أَبْخَرٌ с неприятным запахом (во рту); أَبْكَمٌ немой; أَجْدَعٌ с отрезанным носом; أَجْرَدٌ голый, нагой; أَحْلَسٌ лысый; أَحْوَلٌ косо́й; أَخْضَرٌ зеленый; أَدْرُدٌ беззубый; أَرْيَدٌ серый, пепельный; أَسْحَمٌ черный; أَشْيَبٌ седой; أَصْحَمٌ темно-желтого цвета; أَشْهَلٌ голубоглазый; أَشْقَرٌ блондин; أَجْعَدٌ кудрявый.

3. Переведите устно на арабский язык:

а) Зеленая ручка; косо́й рабочий; немые дети; красные занавесы; (неизвестное) белое окно; девушки блондинки; (неизвестная) бездетная семья; (неизвестный) мужчина с отрезанным носом; синее море; два желтых платья; две голубоглазые подруги; два беззубых старика (شَيْخٌ); смуглые женщины (نِسَاءٌ).

б) 1) Это-школа для немых и глухих детей. 2) Эта красная машина-брата Лейлы. 3) Эти две голубоглазые девушки подруги Зейнаб. 4) Перед тем зданием-два горбатых старика. 5) Цвет дивана в гостиной черный. 6) Стены спальни пепельного цвета. 7) Эти седые мужчины-преподаватели университета.

4. Образуйте ломанное множественное число следующих имен по данным моделям:

شَرْطٌ: условие; سِلْكٌ: провод, проволока; فَرْقٌ: отделение;
разлука; طَرْدٌ: посылка; قَلْبٌ: сердце.

مَطَرٌ: дождь; رُوحٌ: дух; سَطْلٌ: ведро; صَبِغٌ: краска; عَلْفٌ: сено;
корм.

مَطْبَخٌ: кухня; مَعْلَمٌ: знак; دَسْتَوْرٌ: достопримечательность; مَفْحَمَةٌ:
угольное месторождение; مَحْبَرٌ: лаборатория; مِطْرَقَةٌ: молоток.

5. Напишите единственное число имен по данным моделям в скобках:

مَصَانِعٌ: заводы (مَفْعَلٌ); مَسَاجِدُ: мечети (مَفْعَلٌ); شُرُوحٌ: комментарии
زُهُورٌ: (فَعْلٌ); زُيُوتٌ: масла (مَفْعَلٌ); مَزَالٌ: диски (فَعْلٌ); أَسْرَابٌ: стаи (فَعْلٌ);
رِفَاقٌ: товарищи (فَعِيلٌ); رُفُوفٌ: полки (فَعْلٌ); شَرَائِطٌ: усло-
вия (فَعِيلَةٌ); حُمَلَانٌ: ягнята (فَعْلٌ).

6. Прочтите вслух и переведите устно:

بعض الرموز؛ بعض الطلاب؛ بعض المساجد القديمة؛ نجاح بعض
الطالبات المجتهدات؛ في رأي بعض علماء النفس؛ عن بعضهم؛ مشاكل بعضنا؛
قراءة بعض الكتب العربية؛ إختلاط بعض الألوان؛ بعض الدول الواقعة في قارتي
آسيا وأوربا؛ أسماء عواصم بعض الدول العربية.

7. Переведите на арабский язык и огласуйте:

Перевод (تَرْجَمَةٌ) некоторых исследований по арабскому
языку на наш язык; жители некоторых квартир этого дома;
главные проблемы некоторых университетов; о значении неко-
торых цветов; значимость некоторых современных приборов;
столицы некоторых государств; древние мечети некоторых
арабских стран; понятные ответы некоторых вопросов; некото-
рые рабочие этого завода; статья о некоторых из вас.

8. Выучите пословицы наизусть:

لَا دُخَانَ بِلَا نَارٍ وَلَا خَبَرَ بِلَا أَصْلٍ. Нет дыма без огня и слуха без
почвы.

Хозяин дома лучше знает, что в нем. **صَاحِبُ الْبَيْتِ أَدْرَى بِمَا فِيهِ.**

9. Прочтите вслух и переведите устно:

كلّ مدرسة؛ مدرّسو كلّ مدرسة؛ عَنَّاوِين (адреса) كلّ المدارس؛ كلّ دولة من الدول العربيّة؛ كلّ من البنائيتين؛ كلّ البناية؛ كلّ الكتاب؛ كلّ كتاب؛ كلّ الكتب؛ كلّ جامعة من الجامعات؛ كلّنا؛ مشاكل كلّنا؛ كلّكم؛ دروس كلّكم؛ أسماء كلّ الطلاب لجامعتنا؛ كلّ سيّارة من السيّارات؛ كلّ سيّارة من السيّارتين؛ ألوان كلّ السيّارات.

10. Переведите на арабский язык, письменно употребляя слово كُلُّ :

Это-часть целого; все гости; весь год; каждый из двух гостей; каждый из гостей; все жители каждого города; каждый из двух городов; каждый из городов; весь город; каждая деревня; все мы.

11. Переведите текст XIV урока письменно.

12. Прочтите вслух, переведите устно и выучите наизусть:

الأستاذ: ضع كلمة "سكر" في جملة.

التلميذ: كل صباح أَشْرَبُ فنجانا من الشاي.

الأستاذ: أين كلمة "سكر" ؟

التلميذ: لقد ذابت في الشاي.

Слова:

ضَع	ставь! употреби!	جُمْلَةٌ (جُمَلٌ)	предложение
أَشْرَبُ	Я пью	صَبَاحٌ	утро
ذَابَتْ	растаял, растворился (ذَابَ) таять)	فِنَاجِيْنٌ (فِنَاجِيْنٌ)	чашка
لَقَدْ	уже	شَايٌ	чай
كَلِمَةٌ	слово	سُكَّرٌ	сахар

XV УРОК – أَلَدَّرْسُ الْخَامِسَ عَشَرَ

الطبيب والدواء

شعر فؤاد بألم شديد في رأسه ومغص في بطنه وارتفاع في درجة الحرارة. وما رغب في تناول الطعام. حضر صديقه نور الدين وسأله عن حاله فقال فؤاد له: عندي صداع شديد. فوضع نور الدين يده على رأس فؤاد. أحسَّ ارتفاعاً في الحرارة فأخذه فوراً إلى مستشفى الجامعة.

فحص الطبيب فؤادا بشكل دقيق وأختبر بالسَّماعة صدره وبطنه وظهره، ثم قاس ضغطه وحرارته وتمَّ كتب له الدواء والعلاج.

شكر فؤاد الطبيب وأخذ نور الدين وصفة العلاج وذهب بها إلى الصيدليَّة لإحضار الدواء. وأعطى وصفة العلاج للصيدليّ وطلب منه الدواء فأحضر له الصيدليّ الدواء وهو الأقراص والشربة والحقن. ثم كتب الصيدليّ على كلّ دواء طريقة تناوله.

بعد ثلاثة أسابيع عاد فؤاد إلى المستشفى وفحصه الطبيب مرّة ثانية وقال له: الحمد لله على الشفاء.

Слова

شَعَرَ بِـ	чувствовать	دَقِيقٌ	подробный, тщательный
رَغِبَ فِي	желать, хотеть	شَدِيدٌ	сильный; невы- носимый
حَضَرَ	приходить, являться	تَتَنَاوَلُ	принятие (еда; лекарство)
سَأَلَ	спрашивать	صُدَاعٌ	головная боль
قَالَ	сказать	(أَيِّدِ، أَيِّدِ) يَدٌ	рука
وَضَعَ	класть, поло- жить	مُسْتَشْفَى	больница
		(الْمُسْتَشْفَى)	
أَحَسَّ	чувствовать	صُدُورٌ (صَدْرٌ)	грудь; сердце

أَخَذَ	братъ	(ظُهُورٌ) ظَهَرَ	спина
فَحَصَ	осматривать, освидетель- ствовать	ضَغَطٌ	давление
كَتَبَ	писать	(أَدْوِيَّةٌ) دَوَاءٌ	лекарство
قَاسَ	измерять	عِلَاجٌ	лечение
شَكَرَ	поблагода- рить	صَيْدِلِيَّةٌ	аптека
ذَهَبَ	идти; отпра- вляться	صَيْدِلِيٌّ (صَيْدِلِيَّةٌ)	фармацевт
أَعْطَى	давать	إِحْضَارٌ	приготовление; изготовление
طَلَبَ	требовать; хо- теть	(أَفْرَاصٌ) فُرْصٌ	таблетка
أَحْضَرَ	приготавливать; изготавливать	(أَشْرِبِيَّةٌ) شُرْبَةٌ	сироп
عَادَ	возвращаться	حَقَنٌ	игла; инъекция
(أَلَمٌ) أَلَمٌ	боль	(أَسَابِيعٌ) أُسْبُوعٌ	неделя
(رُؤُوسٌ) رَأْسٌ	голова	مَرَّةٌ	раз
مَغَصٌ	колики, ост- рая резь	شِفَاءٌ	выздоровление, излечение
(بُطُونٌ) بَطْنٌ	живот	(طَرَائِقُ) طَرِيقَةٌ	путь, метод
إِرْتِفَاعٌ	повышение; подъем	إِخْتَبَرَ بِالسَّمَاعَةِ	слушать стето- скопом
دَرَجَةٌ	градус	وَصْفَةُ الْعِلَاجِ	рецепт
حَرَارَةٌ	температура	أَلْحَمْدُ لِلَّهِ	слава Аллаху!

1. Действительный и страдательный залогов прошедшего времени глаголов I породы

В арабском языке трехсогласные глаголы имеют 15 лексико-грамматических видов, то есть «пород», а четырехсогласные глаголы 4 «породы». I порода именуется «первообразной»-**مَجْرَدٌ**, а остальные «производными»-**مَزِيدٌ فِيهِ**. Производные породы образуются в основном от I породы путем включения в нее постоянных добавочных согласных и гласных и приобретают различные смысловые оттенки.

Большинство глаголов I породы в действительном залоге имеют форму **فَعَلَ**, малая часть форму **فَعِلَ**, а остальные модель **فَعَّلَ**. Ввиду того, что глаголы в арабском языке не имеют инфинитивную форму, эту функцию выполняет глагол III лица единственного числа мужского рода прошедшего времени. Это удобно для изучения их в грамматике и лексике. Глаголы помещаются в словарях в этой же форме и переводятся условно как инфинитивы:

- 1) **فَعَلَ**: ضَرَبَ бить; عَرَفَ знать.
- 2) **فَعِلَ**: فَرِحَ радоваться; سَمِعَ слышать.
- 3) **فَعَّلَ**: جَمَّلَ быть красивым; كَبَّرَ быть большим.

Гласный II коренного согласного, который отличает модели друг от друга, называется «*типовым гласным*». Их надо запомнить вместе с глаголами. В арабском языке имеются и такие глаголы, имеющие одинаковые согласные и различные гласные. Например:

حَسَبَ исчислять; **حَسِبَ** думать; полагать; **حَسُبَ** быть знатного происхождения.

I порода четырехсогласных глаголов имеет лишь одну форму: **فَعَّلَ**. Например:

عَوْلَمَ глобализироваться; **تَرْجَمَ** переводить.

С морфологической точки-зрения в арабском языке два

времени: прошедшее время и настоящее-будущее время. В обоих случаях выраженное время носит общий характер и выясняется лишь в обстановке речи.

Действительный залог прошедшего времени I породы трехсложных и четырехсложных глаголов образуется путем добавления к концу глагола следующих личных окончаний:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.	Дв. ч.
I	تْ	نا	
II	تَ (تِ)	تُمْ (تُنَّ)	تُما
III	تَ (تِ)	وا (وَن)	ا (تَا)

В арабском языке при спряжении личные местоимения обычно опускаются, так как лицо, род и число достаточно полно выражены личными окончаниями. Обычно личные местоимения употребляются с целью логического ударения.

Образец спряжения глагола فَرِحَ «радоваться» в прошедшем времени:

Лицо	Ед. ч.	Мн. ч.	Дв. ч.
I	فَرِحْتُ	فَرِحْنَا	
II	فَرِحْتَ (فَرِحْتِ)	فَرِحْتُمْ (فَرِحْتُنَّ)	فَرِحْتُمَا
III	فَرِحَ (فَرِحْتَ)	فَرِحُوا (فَرِحْنَ)	فَرِحَا (فَرِحْتَا)

Перевод: я радовался; ты радовался; он радовался и т.д.

Отрицание в форме прошедшего времени выражается при помощи частицы مَا-не. Например:

مَا كَتَبْتُ Я не написал.

Глаголы в арабском языке по своему значению и по связи в предложении с другими словами могут быть переходными и непереходными. Действие переходного глагола активно направлено на предмет, выступающий в предложении как дополнение. Переходность и непереходность глаголов в арабском и в русском языках может и не совпадать. Например, глагол دَخَلَ «входить» в арабском языке переходный, а в русском языке непереходный.

Страдательный залог прошедшего времени в арабском

языке образуется от действительного залога I породы трехгласных глаголов по модели **فُعِلَ**, а от четырехгласных глаголов по модели **فُعِلِلَ**. Например:

شَرَحَ комментировать → شُرِّحَ быть прокомментированным;
عَرَفَ узнавать → عُرِفَ быть узнаваемым; تَرَجَّمَ переводить → تُرْجِمَ
быть переведенным.

В страдательном залоге не имеется различие в типовых гласных и глаголы принимают вышеуказанные личные окончания. Например:

عُرِفْتُ Я был узан.; عُرِفْنَا Мы были узаны и т.д.

2. Употребление слитных местоимений с глаголами

Слитные местоимения употребляются лишь с переходными глаголами в качестве их прямых дополнений и переводятся как «меня», «тебя», «его» и т.д. Например:

تَرَجَّمْتُهُ Я перевела его.

При употреблении слитных местоимений с глаголами происходят следующие изменения:

1) **ي**-принимает форму **نِي**. Например:

عَرَفْتَنِي Ты (м.р.) узнал меня; فَهِمَنِي Он (м.р.) понял меня.

2) В конец личного окончания **-تُمْ** добавляется **و** и оно принимает форму **-تُمُو**. Например:

فَهَمَّتُمُونِي Вы (м.р.) поняли меня; عَرَفْتُمُوهَا Вы (м.р.) узнали её.

3) Отбрасывается немой алиф в конце III лица множественного числа мужского рода, то есть в **-وا**. Например:

هَلْ فَهِمُونِي؟ Они (м.р.) поняли меня?; عَرَفُوكُمْ Они (м.р.) узнали вас (м.р.).

3. Глагольное предложение

Предложения, в которых сказуемое выражено глаголом, называются «глагольными» предложениями. Обычно сказуемое, выраженное глаголом стоит перед подлежащим, но при наличии однородных сказуемых и в других определенных случаях следует и за ним. Другие члены глагольного предложения относительно свободны с точки зрения порядка слов в предложении. Наряду с этим, в большинстве случаев, придерживаются следующего порядка слов в глагольном предложении:

1) Сказуемое, выраженное глаголом→подлежащее→дополнение→обстоятельство. Например:

قَرَأَ مُرَادٌ مَقَالََةً يَوْمَ أَمْسٍ. Мурад вчера прочел интересную статью.

2) Обстоятельства места или времени могут стоять и в начале предложения. Например:

يَوْمَ أَمْسٍ قَرَأَ مُرَادٌ مَقَالََةً شَيْقَةَ عَنْ بَاكُو. Вчера Мурад прочел (одну) интересную статью про Баку.

Если сказуемое, выраженное глаголом стоит перед подлежащим, то независимо от числа подлежащего, сказуемое всегда стоит в III лице единственного числа, согласуясь с ним лишь в роде. Например:

ذَهَبَ هَذَا الطَّالِبُ إِلَى الْجَامِعَةِ. Этот студент отправился в университет.

ذَهَبَتِ هَاتَانِ الطَّالِبَاتَانِ إِلَى الْجَامِعَةِ. Эти две студентки отправились в университет.

ذَهَبَ الطُّلَّابُ إِلَى الْجَامِعَةِ. Студенты отправились в университет.

ذَهَبَتِ الطَّالِبَاتُ إِلَى الْجَامِعَةِ. Студентки отправились в университет.

При наличии нескольких подлежащих, предпочтение в согласовании в роде отдается обычно мужскому роду. Например:

رَجَعَ الطُّلَّابُ وَالطَّالِبَاتُ مَسَاءً. Студенты и студентки вернулись вечером.

رَجَعَ الطَّالِبَاتُ وَالطُّلَّابُ مَسَاءً. Студентки и студенты вернулись вечером.

Подлежащие, выраженные именами существительными во множественном числе не обозначающими лиц, с точки зрения согласования в глагольных предложениях конструкции С-П и П-С рассматриваются как имя женского рода единственного числа. Например:

نُشِرَتْ هَذِهِ الْكُتُبُ فِي لُبْنَانَ. Эти книги напечатаны в Ливане.

В глагольных предложениях, подлежащие которых выражаются словами обозначающими людей, при согласовании в роде важную роль играет не только грамматический род подлежащего, но и то, кем выполнено это действие. Такое согласование называется «*согласование по смыслу*». Например:

ذَهَبَ جَمَاعَةٌ مِنَ الطُّلَّابِ إِلَى الْمَكْتَبَةِ. Группа студентов отправилась в библиотеку.

ذَهَبَتْ جَمَاعَةٌ مِنَ الطَّالِبَاتِ إِلَى الْمَكْتَبَةِ. Группа студенток отправилась в библиотеку.

В обоих предложениях слово **جَمَاعَةٌ** является грамматическим подлежащим, но сказуемое согласуется в роде не с ним, а со словами **الطُّلَّابُ** и **الطَّالِبَاتُ**.

В глагольных предложениях иногда подлежащее стоит перед сказуемым. Если подлежащее обозначает людей, то сказуемое согласуется с ним и в **роде**, и в **числе**.

В следующих случаях сказуемое следует после подлежащего:

1) При управлении подлежащего вспомогательными словами **إِنَّ** «поистинно, истинно», **لَعَلَّ** «может быть, авось», **لَكِنَّ** «однако», **لِأَنَّ** «потому что», **غَيْرَ أَنَّ** «однако» и т.п. После этих слов подлежащее стоит в **винительном** падеже. Например:

إِنَّ الطَّالِبَيْنِ ذَهَبَا إِلَى الْجَامِعَةِ. Поистине, два студента отправились в университет.

إِنَّ هَاتَيْنِ الطَّالِبَتَيْنِ ذَهَبَتَا إِلَى الْجَامِعَةِ. Поистине, эти две студентки

отправились в университет.

لَعَلَّ الطُّلَّابَ ذَهَبُوا إِلَى الْجَامِعَةِ. Может быть, студенты отправились в университет.

لَعَلَّ الطَّالِبَاتِ ذَهَبْنَ إِلَى الْجَامِعَةِ. Может быть, студентки отправились в университет.

إِنَّ مُرَادًا وَرَيْبًا وَزَيْنَابَ وَزَيْدًا حَضَرُوا الدَّرْسَ. Поистине, Мурад, Зейнаб и Зейд присутствовали на уроке.

2) При наличии в предложении однородных сказуемых. Например:

جَاءَ الضُّيُوفُ فِي الصَّبَاحِ وَرَجَعُوا فِي الْمَسَاءِ. Гости пришли утром, вернулись вечером.; ذَهَبَتِ الطَّالِبَاتُ إِلَى الْمَتْحَفِ صَبَاحًا وَرَجَعْنَ مَسَاءً. Студентки отправились в музей утром, вернулись вечером.

Если подлежащее, выраженное именами существительными, не обозначающими лиц, употреблено во множественном числе, то сказуемое будет в единственном числе женского рода. Например:

إِنَّ هَذِهِ الْكُتُبَ قَدْ نُشِرَتْ فِي مِصْرَ. Поистине, эти книги напечатаны в Египте.

3) По требованию стиля (нап., в объявлениях, заголовках и т.п.). Например:

الْوَفْدُ الثَّقَافِيُّ الْعَرَبِيُّ زَارَ بَاكُو. Прибытие арабской делегации в Баку (досл.: Арабская делегация прибыла в Баку).

4. Количественные числительные (I и II группы)

В арабском языке количественные числительные образуют с именами существительными разные словосочетания. Количественные числительные можно разделить на 4 группы.

Первая группа включает числительные 1 и 2. Эти числительные обладают свойствами прилагательных. По этой причине они следуют после имени исчисляемого и согласуются с ним в роде, числе, падеже и состоянии. Употребление их с именами скорее связано с логическим ударением. Так как обычно единственное число имен выражается танвинами, а

двойственное число формами двойственного числа:

١ (1) - وَاحِدٌ (м.) وَاحِدَةٌ (ж.)

٢ (2) - اِثْنَانِ (м.) اِثْنَانِ (ж.)

И. مَقَالَةٌ وَاحِدَةٌ лишь одна статья كِتَابٌ وَاحِدٌ лишь одна книга

Р. مَقَالَةٌ وَاحِدَةٌ лишь одной статьи كِتَابٌ وَاحِدٌ лишь одной книги

В. مَقَالَةٌ وَاحِدَةٌ лишь одну статью كِتَابًا وَاحِدًا лишь одну книгу

И. مَقَالَتَانِ اِثْنَانِ лишь две статьи كِتَابَانِ اِثْنَانِ лишь две книги

Р. مَقَالَتَيْنِ اِثْنَيْنِ лишь двух статей كِتَابَيْنِ اِثْنَيْنِ лишь двух книг

В. مَقَالَتَيْنِ اِثْنَيْنِ лишь двух статей كِتَابَيْنِ اِثْنَيْنِ лишь двух книг

Числительное «1» также выражается в мужском роде словом أَحَدٌ [’əḥādun], а в женском роде словом إِحْدَى [’iḥdə:]. Эти числительные участвуют в сочетаниях и для выражения сложных числительных (11, 111, 211 и т.д.).

Вторая группа включает числительные от 3 до 10. Обладающая свойствами имен существительных, они вступают в идафу с именем исчисляемым. В этом случае имя исчисляемое ставится во множественном числе и в неопределенном состоянии. Сами же числительные ставятся в роде, обратному роду единственного числа исчисляемого имени.

**Перед именами
мужского рода**

٣ (3) - ثَلَاثَةٌ

٤ (4) - أَرْبَعَةٌ

٥ (5) - خَمْسَةٌ

٦ (6) - سِتَّةٌ

٧ (7) - سَبْعَةٌ

٨ (8) - ثَمَانِيَةٌ

٩ (9) - تِسْعَةٌ

**Перед именами
женского рода**

ثَلَاثٌ

أَرْبَعٌ

خَمْسٌ

سِتٌّ

سَبْعٌ

ثَمَانٍ

تِسْعٌ

عَشْرٌ

عَشْرَةٌ – (10) ١٠

При склонении в сопряженном состоянии ثَمَانٍ переходит в ثَمَانِي. Например:

3 ثَلَاثَةٌ عُلَمَاءَ 5 خَمْسَةٌ كُتُبٍ 8 ثَمَانِي مَدْرَسَاتٍ
учёных; نَشَاطُ عَنْ ثَلَاثَةِ مُدَرِّسِينَ 9 تِسْعُ مَدَارِسَ
деятельность 5 خَمْسَةِ أَطِبَّاءَ врачей.

5. Употребление частицы قَدْ с прошедшим временем глагола

В арабском языке перед глаголами прошедшего времени употребляется частица قَدْ «уже», которая указывает на завершение действия. Часто это слово не переводится. Например:

قَدْ رَجَعَ الطُّلَّابُ Я перевел (букв.: уже перевел); قَدْ تَرَجَّمْتُ.
Студенты (уже) вернулись.

Иногда قَدْ сопровождается утвердительной частицей أَ, которая присоединяется к началу قَدْ и усиливает утверждение: لَقَدْ. Например:

لَقَدْ زَارَ أَحْمَدُ أَبَاهُ. Ахмед (уже) посетил отца.

Иногда для выражения последовательности между предложениями или же для выражения логической связи между двумя действиями к قَدْ добавляется частица فَ:

فَلَقَدْ = فَ + لَقَدْ

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Перепишите текст XV урока и выучите его слова наизусть.

2. Установите модели следующих глаголов:

وَصَلَ прибывать, приезжать; حَسُنَ быть хорошим; سَكَنَ жить;
عَمِلَ работать; سَمِعَ слышать; تَرَكَ оставлять, покидать; أَدَبٌ быть
вежливым, воспитанным; رَعَرَعَ выращивать; هَرَوَلَ торопиться;
نَظَّفَ быть чистым.

3. Проспрягайте следующие глаголы в действительном и страдательном залогах прошедшего времени:

سَأَلَ спрашивать; وَضَعَ ставить; وَضَعَهُ Положить; سَكَنَ жить; تَرَكَ ос-
тавлять, покидать; سَمِعَ слышать; رَعَرَعَ выращивать; عَزَلَعَلَّ затруд-
нять.

4. Переведите устно на русский язык:

دَهَبُوا، طَلَبْنَا، رَجَعْتُ، فَحَصْتُ، أَخَذْنَا، سَأَلْتُمْ، حَضَرْتُنَّ، شَكَرْتُمَا، دَهَبَا،
شَعَرْتِ، كَتَبْتُمَا، حَضَرْنَا، تَرَكَوْا، أَدَبْنَا، هَرَوَلْتُ، رَعَرَعَا، عَمَلْتُ، عَمَلْتِ.

5. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Врач обследовал меня. 2) Он поблагодарил вас (двоих).
3) Она поставила его на стол. 4) Мы написали ее. 5) Они (двое
м.р.) спросили меня про это. 6) Вы (м.р.) откуда взяли его? 7)
Они подготовили ее. 8) Они (м.р.) покинули (تَرَكَ) меня. 9) По-
чему же они (ж.р.) оставили их (м.р.)?

6. Перепишите, огласуйте и переведите устно:

(١) سألني أحمد عن هذين الطالبين الأجنبيين. (٢) أخذت مريم فنجانا
ووضعتة على الطاولة الصغيرة. (٣) فحصهم الطبيب بشكل دقيق. (٤) من أحضرت
هذه الأطعمة؟ (٥) أحضرتها زينب. (٦) من أين أخذت هذين الكتابين، يا مراد؟ (٧)
أخذتهما من مكتبة الجامعة. (٨) إنهم ترجموها من الروسية الى العربية.

7. Перепишите, огласуйте и переведите письменно:

(١) ألمها الشديد؛ آلامها الشديدة؛ إحضار الأدوية اللازمة؛ إرتفاع الضغط؛
إرتفاع درجة الحرارة؛ صيدلياً الصيدليّة الشهيران؛ علاجه بالحقن والشراب؛ مغص
شديد في بطنه؛ تناولها أقرصا لازمة عند الصداع؛ شفاء الرياضي المعروف خلال

أسبوع؛ أطباء المستشفى المذكور المجتهدون؛

٢) شعرت ليلي بألم شديد في ظهرها. إنَّها ذهبت إلى مستشفى المدينة. إنَّ صديقتها طبيبة في هذا المستشفى المذكور. فحصتها بشكل دقيق وكتبت لها دواء وعلاجاً. وأخذت ليلي وصفة العلاج وذهبت إلى صيدلية قريبة من المستشفى.

8. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Поистине, этот известный востоковед написал интересную статью о ситуации в Ливии. 2) Упомянутая статья была переведена на русский и арабский языки. 3) Зейнаб попросила (потребовала от меня) меня перевести это слово на персидский язык. 4) Поистине, студенты взяли эти информации из интернета. 5) Мастер Ахмед почувствовал повышение давления. 6) Они (ж.р.) вчера подготовили вкусные (الذِيذُ) блюда. 7) Поистине, профессор Алиев не вернулся из Италии. 9) Мама, почему ты не пошла на базар? 10) Когда (مَتَى) врач измерил температуру Лейлы?

9. Заполните пропуски соответствующими глаголами в прошедшем времени, обращая особое внимание на согласование главных членов:

١)...(прибывать) هذا المهندس من قرية أذربيجانية بعيدة. ٢) متى
... (вы(м.) пошли) إلى المستشفى المذكور؟ ٣) هل... (написать) ليلي مقالة
جديدة عن تاريخ مصر؟ ٤) إنَّهم... (вернуться) من عاصمة الأردنّ يوم أمس.
٥) لعَلَّهنَّ... (слышать) الخبر الجديد في الجامعة. ٦) ...
(почувствовать) رؤوف بمغص في بطنه. ٧) ... (спрашивать) الطالب
الأستاذ عن موضوع الدرس. ٨) إنَّهما... (оставлять) المدينة منذ زمن بعيد. ٩)
من أين... (они (м.) взяли) هذه المجلّات العربيّة الجديدة؟

10. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

Лишь 1 шкаф; лишь 1 языковед; лишь 1 завод; лишь 2 кровати; лишь 2 жителя; лишь 2 цвета; 5 детей; 7 инженеров; 8 кухонь; жители 9 квартир; 10 картин; 6 диванов; 3 ковра; 4 зеркала; студенты 7 учителей; проблемы 5 недель.

11. Прочтите вслух и переведите устно:

نشاط خمسة أساتذة؛ تأريخ ثلاث دول عربيّة؛ أربعة صيادلة لهذه الصيدليّة؛ تناول سبعة أقراص خلال يوم واحد؛ ترجمة هذين الكتابين في ثلاثة أسابيع؛ ست طرائق لدراسة هذه المسألة المهمّة؛ حياة ثماني بنات؛ تسع جادات لمدينة باكو؛ مقالات خمسة مستعربين معروفين؛ حياة ثلاثة شيوخ؛ ستائر عشر نوافذ.

12. Выучите пословицы наизусть:

الأب: إِنَّ هَذَا الشَّابَّ قَدْ طَلَبَ يَدَكَ، فَمَاذَا تَقُولِينَ؟
الأبنة: وَلَكِنِّي يَصْعَبُ عَلَيَّ فِرَاقُ أُمِّي.
الأب: حَسْنَا جَدًّا، خَذِيهَا مَعَكَ.
دُقْ تَشْتَهُ. Appetit приходит во время еды.

13. Прочтите вслух и переведите устно:

الأب: إِنَّ هَذَا الشَّابَّ قَدْ طَلَبَ يَدَكَ، فَمَاذَا تَقُولِينَ؟

الأبنة: وَلَكِنِّي يَصْعَبُ عَلَيَّ فِرَاقُ أُمِّي.

الأب: حَسْنَا جَدًّا، خَذِيهَا مَعَكَ.

Слова:

تَقُولِينَ говоришь(ж.р.) (يَصْعَبُ) صَعَبَ عَلَيَّ БЫТЬ ТРУДНЫМ

خُذِي Возьми (ж.р.) فِرَاقُ разлука, расставание

حَسْنَا جَدًّا очень хорошо

14. Огласуйте текст XV урока и переведите письменно.

15. Прочтите вопросы и ответьте на них устно:

- (١) بماذا شعر فؤاد؟ (٢) من حضر وسأله عن حاله؟ (٣) ماذا فعلَ (делать) نور الدين وما أحسن؟ (٤) إلى أين أخذ نور الدين فؤاداً؟ (٥) كيف فحص الطبيب فؤادا؟ (٦) ماذا كتب له الطبيب؟ (٧) إلى أين ذهب نور الدين بعد المستشفى؟ (٨) ماذا كتب الصيدليّ على كلّ دواء؟ (٩) متى رجع فؤاد إلى المستشفى؟ (١٠) ماذا قال الطبيب؟

XVI UPOK – أَلدَّرْسُ السَّادِسَ عَشَرَ

نزهة في الريف

أخذ أحمد أسرته في نزهة الى الريف. أسرة أحمد مؤلفة من أربعة أفراد: الأب أحمد والأم ليلي والآبن فريد والبنت مريم.

ركب الجميع السيارة صباحا وقاد الأب أحمد السيارة وبعد عدة ساعات وصلوا إلى الريف. الريف جميل. وفي الريف عدد كثير من الحقول، مثلا، حقول الفول وحقول البرسيم وحقول الخيار وحقول الطماطم وحقول القمح وحقول الأرز وفي الريف أيضا حدائق الفاكهة: حدائق البرتقال وحدائق الموز وحدائق المشمش وحدائق الكمثرى. الفواكه كثيرة وناضجة. شرع فريد ومريم في قطف الفواكه. و سألهما أبوهما: يا فريد، كم برتقالة قطفت؟ و أنت، يا مريم، كم تفاحة قطفت؟ قال فريد: قطفت ٢٠ برتقالة. أما مريم فقطفت ١٥ تفاحة.

ثم تجول أحمد وأسرته بين الحدائق والحقول. الجو جميل والمناظر جميلة. قال أحمد إن لهذا الريف تاريخا قديما. قضى أحمد وأسرته وقتا جميلا في الريف. وفي المساء رجعت الأسرة الى منزلها بشكل راضٍ.

قال فريد: شكرا يا أبي، شكرا يا أمي، على يوم جميل.

وقالت مريم: شكرا يا أبي، شكرا يا أمي على يوم سعيد.

Слова

رَكِبَ	садиться; ехать	أُرْزُ	рис
قَادَ	управлять, вести	(فَوَاكِهِ) فَاكِهَةٌ	фрукт
شَرَعَ فِي	начинать	قُطُوفٌ	рвание, соби- рание (фрукт и т.п.)
قَطَفَ	рвать, собирать	سَاعَةٌ	час
تَجَوَّلَ	ходить всюду, прогуливаться	بُرْتُقَالٌ	апельсин(ы)

قَضَى	проводить (время)	تَفَاحٌ	яблоко(и)
نُزْهَةٌ (نُزْهَةٌ)	прогулка	مَوْزٌ	банан(ы)
أَرْيَافٌ (أَرْيَافٌ)	деревня	مِشْمِشٌ	абрикос(ы)
أَفْرَادٌ (أَفْرَادٌ)	человек; особа	كُمَّنْرِيٌّ	груша(ы)
حُقُولٌ (حُقُولٌ)	поле; пашня	أَجْوَاءٌ (أَجْوَاءٌ)	воздух
فُولٌ	бобы	مَنْظَرٌ (مَنْظَرٌ)	вид; пейзаж
بِرْسِيمٌ	клевер	أَوْقَاتٌ (أَوْقَاتٌ)	время
خِيَارٌ	огурцы	مَنْزِلٌ (مَنْزِلٌ)	жилище; квар- тира
طَمَاطِمٌ	помидоры	رَاضٍ	довольный
قَمْحٌ	пшеница	سَعِيدٌ	счастливый
حَدَائِقُ (حَدَائِقُ)	сад; парк	نَاصِحٌ	спелый (фрукт)

1. Количественные числительные (III группа)

III группа (11-99) включает сложные числительные от 11 до 99. После этих числительных имя исчисляемое ставится в винительном падеже **единственного числа неопределенного** состояния. Здесь за исключением единиц «1» и «2» остальные единицы согласуются с именем исчисляемым в противоположном роде. Числительные от 11 до 99 делятся на две подгруппы: 11-19 и 21-99

Согласуясь с именем исчисляемым в противоположном роде в числительных первой подгруппы сначала идут единицы, а за ним следуют десятки. Числительные от 11 до 19 не склоняются по падежам и оканчиваются на «ә». Исключение составляет числительное «12», в котором اِثْنَا وَاثْنَا (с отсечением ن) в родительном и винительном падежах становятся اِثْنَيْ وَاثْنَيْ. Другое изменение связано с عَشْرًا وِعَشْرًا, употребленных в формах

عَشْرَ перед именем мужского рода и عَشْرَةٌ и عَشْرَةٌ перед именем женского рода.

Числительные от 11 до 19:

Перед именами мужского
рода

أَحَدَ عَشَرَ (11) ١١
 اثْنًا عَشَرَ (12) ١٢
 ثَلَاثَةَ عَشَرَ (13) ١٣
 أَرْبَعَةَ عَشَرَ (14) ١٤
 خَمْسَةَ عَشَرَ (15) ١٥
 سِتَّةَ عَشَرَ (16) ١٦
 سَبْعَةَ عَشَرَ (17) ١٧
 ثَمَانِيَةَ عَشَرَ (18) ١٨
 تِسْعَةَ عَشَرَ (19) ١٩

Перед именами женского
рода

إِحْدَى عَشْرَةَ
 اثْنَتَا عَشْرَةَ
 ثَلَاثَ عَشْرَةَ
 أَرْبَعَ عَشْرَةَ
 خَمْسَ عَشْرَةَ
 سِتَّ عَشْرَةَ
 سَبْعَ عَشْرَةَ
 ثَمَانِيَةَ عَشْرَةَ
 تِسْعَ عَشْرَةَ

Например:

١٢ إِنْثَا عَشْرَ مَعْهَدًا 12 институтов; ١٣ تَارِيخُ ثَلَاثَ عَشْرَةَ دَوْلَةً 13 история государств; ١٨ عَنْ ثَمَانِيَةَ عَشْرَةَ طَالِبَةً 18 студентках; ١٥ مَوْلُوفُو خَمْسَةَ عَشْرَ 15 авторов книг.

Вторая подгруппа включает числительные от 21 до 99. В этой подгруппе сначала следуют единицы, а затем десятки. Между ними употребляется союз وَ. Единицы склоняются по трехпадежному (за исключением 2 и 8), десятки же по двухпадежному склонению. Имя исчисляемое управляется десятками и ставится в винительном падеже.

За исключением числительного «20»-عِشْرُونَ, десятки второй подгруппы образуются от числительных 3-9, не имеющих ة, путем прибавления к ним وَ, который в косвенных падежах становится بَيْنَ.

عَشْرُونَ (20) ٢٠	سِتُّونَ (60) ٦٠
ثَلَاثُونَ (30) ٣٠	سَبْعُونَ (70) ٧٠
أَرْبَعُونَ (40) ٤٠	ثَمَانُونَ (80) ٨٠
خَمْسُونَ (50) ٥٠	تِسْعُونَ (90) ٩٠

Например:

في 40 سُكَّانُ أَرْبَعِينَ بِنَايَةً 50 خَمْسُونَ شِقَّةً
مُدْرَسُو اثْنَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ مَدْرَسَةً 25 خَمْسٍ وَعِشْرِينَ جَامِعَةً
44 أَرَابِيسِيَّةً عَنْ حَيَاةِ أَرْبَعَةٍ وَأَرْبَعِينَ مُسْتَعْرَبًا 32 مُعَلِّمًا
بِئْسَ بَشَرًا

2. Придаточные дополнительные предложения

Придаточные дополнительные предложения представляют собой развернутые дополнения и следуют за тем членом главного предложения, который нуждается в таком дополнении. Придаточное дополнительное предложение соединяется с главным предложением подчинительным союзом **أَنَّ** «что». Подлежащее придаточного предложения после **أَنَّ** ставится в винительном падеже. Например:

يَا صَبْرًا سَمِعْتُ أَمْسًا أَنَّ مُرَادًا كَتَبَ مَقَالَةً جَدِيدَةً فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ.
Я вчера слышал, что Мурад написал новую статью на эту тему.

نَحْنُ قَرَأْنَا فِي الْجَرِيدَةِ أَنَّ كِتَابَهُ نُشِرَ فِي مِصْرَ وَتُونِسَ.
Мы прочли в газете, что его книга опубликована в Египте и в Тунисе.

Подлежащее придаточного предложения, выраженное личным местоимением, принимает форму слитного местоимения и присоединяется к союзу **أَنَّ**. Например:

لَيْلَا فَهَمَّتْ لِيَلَى أَنَّنَّا عَلَى عِلْمٍ بِهَذِهِ الْمَسْأَلَةِ.
Лейла поняла, что мы в курсе этого дела.

Если придаточное дополнительное предложение выражено именным предложением с конструкцией С-П (инверсия), то

подлежащее придаточного предложения опять ставится в винительном падеже, невзирая на то, что оно находится на расстоянии (дистантное состояние) от **أَنَّ**. Например:

أَحَسَّتْ مَرْيَمُ أَنَّ لِأَخِيهَا مَشَاكِلَ كَبِيرَةً. Марьям почувствовала, что у её брата большие проблемы.

Придаточные дополнительные предложения могут начинаться со сказуемого или обстоятельства места и времени. В этом случае подлежащее придаточного предложения отделяется от **أَنَّ**. Независимо от рода и числа подлежащее придаточного предложения, к союзу **أَنَّ** прибавляется слитное местоимение III лица мужского рода единственного числа **هُ**, а подлежащее ставится уже в именительном падеже. Местоимение, «дублирующее» основное подлежащее, называется «*грамматическим подлежащим*» или «*лжеподлежащим*». Например:

سَمِعْنَا أَنَّهُ فِي ذَلِكَ الْبَلَدِ حَدَثَتْ ثَوْرَةٌ جَدِيدَةٌ. Мы слышали, что в той стране произошла новая революция.

В этом предложении «**е**» является «грамматическим» подлежащим, а **ثَوْرَةٌ** «революция» основным подлежащим.

Если придаточное дополнительное предложение выражено именным предложением с конструкцией С-П (инверсия), то и в этом случае можно использовать «грамматическое» подлежащее. Основное подлежащее придаточного дополнительного предложения в этом случае будет в именительном падеже. Например:

نَحْنُ عَلِيمٌ بِأَنَّهُ فِي هَذِهِ الْمَكْتَبَةِ عَدَدٌ كَثِيرٌ مِنَ الْمَجَلَاتِ بِالْعَرَبِيَّةِ. Мы знаем, что в этой библиотеке много журналов на арабском языке.

3. Выражение грамматического рода лексическим путем

В арабском языке, как и в русском языке, грамматический род свойственен именам (имя существительное, имя прилагательное, числительное, местоимение) и глаголам. Грамматический род определяется лексическими и грамматическими путями.

В именах существительных грамматический род отличается следующими лексическими путями:

1) Если имя относится к живым существам, то по биологическому роду:

Мужской род	Женский род
عَنْتَرَةٌ Антара	عَائِشَةُ Аиша
أَخٌ брат	أُخْتٌ сестра
أَبٌ отец	أُمٌّ мать

2) Следующие имена по значению относятся к женскому роду:

а) Название большинства парных частей тела. Например:

عَيْنٌ глаз, أُذُنٌ ухо, يَدٌ рука, رِجْلٌ нога.

б) Название многих стран и городов. Например:

سُورِيَا Сирия, أَمْرِيكَا Америка, مُوسْكُو Москва.

в) Название сторон, ветров, огней, ада и рая. Например:

شَمَالٌ север, يَمِينٌ правая сторона, رِيحٌ ветер, قَبُولٌ восточный ветер, سَمُومٌ самум, نَارٌ огонь, فِرْدَوْسٌ рай, جَهَنَّمٌ ад.

г) Ряд отдельных имен, не входящих в вышеуказанные группы. Например:

شَمْسٌ солнце, أَرْضٌ земля, دَارٌ дом, حَرْبٌ война, نَفْسٌ дух, душа.

д) Множественное число имен, не обозначающих лиц (незвизирая на их биологический или грамматический род). Например:

Мужской род	Женский род
قَلْبٌ сердце	قُلُوبٌ сердца
سِلَاحٌ оружие	أَسْلِحَةٌ оружия
عِيدٌ праздник	أَعْيَادٌ праздники

3) В арабском языке имеются и такие существительные, которые употребляются то как имена мужского рода, то так имена женского рода, ввиду чего их называют «именами обще-

го рода». К ним относятся:

а) Имена букв арабского алфавита. Например:

بَاءَ бә, دَالٌ дәл, ذَالٌ зәл и т.д.

б) Отдельные имена. Например:

مِلْحٌ соль, عَسَلٌ мед, سُوقٌ базар, لِسَانٌ язык, عُرْسٌ свадьба, رُوحٌ дух, حَالٌ состояние, طَرِيقٌ дорога, سَلَامٌ мир и т.п.

в) Ряд субстантивированных прилагательных. Например:

عَالِمٌ выдающийся ученый; выдающаяся ученая, رَحَالَةٌ путешественник; путешественница, عَجُوزٌ старик; старуха

4. Выражение неопределенного количества

Для выражения неопределенного количества в пределах 3-10 употребляются следующие слова:

1) **بِضْعَةٌ/بِضْعٌ** «некоторое количество; несколько». Это слово составляет идафу с последующим именем исчисляемым, которое ставится во множественном числе и противоположном ему роде (имеется ввиду род имени исчисляемого в единственном числе). Например:

بِضْعٌ صُورٍ несколько картин; بِضْعَةٌ وُزَرَاءَ несколько министров; بِضْعٌ مَكْتَبَاتٍ несколько библиотек.

2) **عِدَّةٌ** «некоторое количество; несколько». Это слово составляет идафу с последующим именем исчисляемым, которое ставится во множественном числе и в неопределенном состоянии. Например:

عِدَّةٌ هَدَايَا несколько подарков; عِدَّةٌ نَوَافِدَ несколько окон; عِدَّةٌ دَارِسِينَ несколько исследователей; عِدَّةٌ أَجْهَرَةٍ несколько приборов.

3) **عِدَّةٌ مِنْ** «какое-то число (из); несколько (из)». Имя после него ставится во множественном числе определенного состояния. Например:

عَدَدٌ مِنَ الطُّلَّابِ الْمُجْتَهِدِينَ; несколько врачей; عَدَدٌ مِنَ الْأَطِبَّاءِ; несколько прилежных студентов; عَدَدٌ مِنَ النِّسَاءِ; несколько женщин.

Понятие «много» передается по-арабски при помощи كَثِيرٌ مِنْ «много (из)», عَدَدٌ كَثِيرٌ مِنْ «большое число (из)», عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنْ «большое число (из)», عَدَدٌ عَدِيدٌ مِنْ «многочисленное число (из)» в сочетании с именем во множественном числе определенного состояния.

Например:

عَدَدٌ كَثِيرٌ مِنَ الْعُلَمَاءِ многие из ученых; много ученые; عَدَدٌ كَثِيرٌ مِنَ الدُّوَلِ большое количество государств; много государств; عَدَدٌ عَدِيدٌ مِنَ الْمَشَاكِلِ многочисленное число (из) проблем; много проблем.

Понятие «мало» выражается при помощи قَلِيلٌ مِنْ «мало (из)» или عَدَدٌ قَلِيلٌ مِنْ «небольшое число (из)» в сочетании с именем во множественном числе определенного состояния. Например:

عَدَدٌ قَلِيلٌ مِنَ الْمُهَنْدِسِينَ немногие инженеры; мало инженеров; عَدَدٌ قَلِيلٌ مِنَ الطَّالِبَاتِ небольшое число студенток; мало студенток.

Прилагательные قَلِيلٌ и كَثِيرٌ могут быть заменены в сочетаниях с عَدَدٌ другими словами соответствующего значения. Например:

بَالِغٌ большой, огромный; هَائِلٌ большой, огромный; ضَخْمٌ большой, огромный; صَغِيرٌ малый; ضَائِلٌ малый, незначительный; يَسِيرٌ малый, незначительный.

5. Употребление вопросительного наречия كَمْ

Вопросительное наречие كَمْ переводится на русский язык как «сколько?» и обычно ставится в начале предложения. После

него имя ставится в винительном падеже единственного числа неопределенного состояния. Например:

كَمْ شَقَّةً فِي هَذِهِ الْبِنَايَةِ؟ Сколько квартир в этом здании?

كَمْ طَالِبًا أجنبيًا فِي هَذِهِ الْكَلْبِيَّةِ؟ Сколько иностранных студентов на этом факультете?

При употреблении كَمْ с предлогами или в идафе имя ставится уже в родительном падеже. Например:

مِنْ كَمْ دَوْلَةٍ مُؤَلَّفَةٍ أَوْرَبِيًّا؟ Из скольких государств состоит Европа?
كَمْ لُغَةٍ مَشْغُولٌ فُوَادٌ؟ Изучением скольких языков занят Фуад?

6. Имя единичности

Имя единичности в арабском языке называется اِسْمٌ اَلْوَحْدَةِ. Оно образуется от имен собирательных путем прибавления к ним ة. Например:

شَجَرَةٌ → شَجَرٌ одно дерево

نُفَّاحَةٌ → نُفَّاحٌ одно яблоко; яблоня

بُرْتُقَالَةٌ → بُرْتُقَالٌ один апельсин

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Перепишите текст XVI урока и выучите его слова.

2. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

Жители 30 деревень; 6 пашень; 90 квартир; результаты 10 недель; о 20 методах; жизнь 19 детей; развитие 11 арабских стран; автор 13 исследований; 42 мечети; студенты 17 университетов; учителя 33 институтов.

3. Переведите устно:

عن تأريخ ٥ (страна)؛ نشاط ١١ (учитель)؛ ٩٩ (столица)؛ تناول ٥

(таблетка) خلال يوم واحد؛ ٦ (окно) لهذه الشقّة؛ دراسات ١٠ (арабист) في

هذا الموضوع؛ عن ٣٥ (لغوي)؛ عن عواصم ٢٢ (جمهورية)؛
طالب ١٧ (كلية)؛ ١٢ (مؤرخ) لجمهورية أذربيجان.

4. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Знаете ли вы, что его брат из известных врачей нашей республики? 2) Учитель сказал, что тема этого урока очень интересна. 3) Вчера я прочла в арабском журнале, что у этого упомянутого иракского ученого много научных исследований по математике (الرياضيات). 4) Рауф понял, что перевод этого произведения на наш язык очень важен. 5) В этой книге психологи написали, что у каждого цвета свое значение. 6) Разве ты не слышал (سمع)، что он вчера вернулся из Бейрута?

5. Прочтите вслух и переведите устно:

١) عرف (знать) مراد يوم أمس أنّ أبا فؤاد أستاذ جامعة الطب. ٢) إنّ الجميع على علم بأنّ لجمهورية أذربيجان ثقافة قديمة. ٣) قال أستاذ التاريخ إنّ مصر شهيرة في كلّ العالم كأرض الفراعنة (فараоны). ٤) عرف الجميع أنّ الكتاب المذكور ترجم إلى اللغة الأذربيجانية. ٥) ذكّر (упоминуть) الوفد الثقافيّ الكويتيّ أنّ بين الكويت وأذربيجان علاقات (صيازي، اتّفاقيات) الصداقة والثقافة. ٦) فهمنا (понять) أنّ الاستفادة من الإنترنت واجبة بالنسبة إلى كلّ دارس.

6. Переведите устно на арабский язык, используя слова

بضعٌ و بضعاً:

Несколько студентов; несколько республик; несколько арабских посольств; деятельность нескольких известных инженеров; столицы нескольких государств; несколько письменных столов; несколько кроватей; несколько исследователей; несколько мусульман; книги нескольких библиотек; решение нескольких проблем; несколько фараонов.

7. Прочтите вслух и переведите устно:

عدة وطنيين أذربيجانيين؛ بضعة مطابخ؛ بضع جادات لمدينة باكو؛ عدد من

الحقول الكبيرة؛ عدد قليل من الأطباء؛ عدد كثير من الشقق؛ عدد ضخم من الضيوف العرب؛ مستقبل ساطع لعدد ضئيل من الطلاب؛ دراسات عدد من الدارسين؛ أسماء عدة مهندسين شهيدين؛ مشاكل عدد عديد من المسلمين؛ صديقات بضع بنات؛ عدد قليل من الصيادلة؛ عدة أدوية.

8. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Сколько картин на этой стене? 2) Сколько комнат в той квартире? 3) Сколько квартир в этом доме (досл: из скольких квартир состоит этот дом?) 4) Сколько друзей у тебя? 5) Сколько арабских стран в Африке? 6) Сколько новых врачей в этой больнице? 7) Сколько у вас сегодня уроков? 8) Сколько университетов в Азербайджане? 9) Сколько месяцев в году? 10) Изучением истории скольких арабских стран вы (ж.р.) заняты? 11) Сколько минут в часе? 12) Сколько дней в одном месяце?

9. Перепишите, огласуйте и переведите письменно:

(١) كم يوما قضى فريد في الريف؟ (٢) بترجمة كم مقالة مشغولة هذه الشابة؟ (٣) من كم فرد مؤلفة هذه الأسرة؟ (٤) كم شجرة في هذه الحديقة الكبيرة؟ (٥) كم برتقالة قطفت ليلي؟ (٦) كم مشمشة على الطاولة؟ (٧) كم طالبا في هذه الجامعة المذكورة؟ (٨) كم مجلة أخذت مريم من مكتبة الجامعة؟ (٩) بعد كم ساعة وصلت أسرة أحمد إلى الريف؟ (١٠) كم كلمة جديدة في هذه المقالة؟

10. Образуйте из следующих имен «имя единичности»:

عَنْزُ كозы; سَمَكٌ рыба; بَصَلٌ лук; رُمَانٌ гранаты; قَمْحٌ пшеница; خِيَارٌ огурцы; كُمَّثْرَى грушы; مِشْمِشٌ абрикوسы; مَوْزٌ бананы; بَقَرٌ рогатый скот; مَوْزٌ бананы; مِشْمِشٌ абрикوسы; كُمَّثْرَى грушы; خِيَارٌ огурцы.

11. Проспрягайте конструкцию «написать 10 статей» по всем лицам. (Например: Я написал 10 статей; Ты написал 10 статей и т.д.).

12. Прочтите вслух и переведите устно:

مشاكل هذا الريف القديم؛ جو جميل؛ في هذا اليوم السعيد؛ قطوف عدد كثير من الفواكه؛ طعام لذيذ من القمح والأرز؛ ٢٤ ساعة؛ معلومات شقيقة عن هذين الريفين القديمين؛ مناظر هذه القرية الجميلة؛ أسرة مؤلفة من ٦ أفراد؛ نزهة

شقيقة في حدائق التفاح والكمثرى والبرتقال؛ ضيفا عليّ الأجنبيّان؛ قراءة عدد كثير من المقالات عن الظروف في البلاد العربيّة.

13. Огласуйте текст XVI урока и переведите письменно на русский язык.

14. Прочтите вслух и ответьте устно на следующие вопросы:

- (١) إلى أين أخذ أحمد أسرته؟ (٢) من كم فرد مؤلّفة أسرة أحمد؟ (٣) متى ركبت الأسرة السيّارة؟ (٤) من قاد السيّارة وبعد كم ساعة وصلت الأسرة الى الريف؟ (٥) أيّة حقول في الريف؟ (٦) أيّة حدائق في الريف؟ (٧) ماذا فعل فريد ومريم؟ (٨) ماذا سألهما أبوهما؟ (٩) ما قال فريد؟ (١٠) متى عادت الأسرة الى منزلها؟ (١١) كيف عادت أسرة أحمد الى بيتها؟

15. Выучите наизусть суру «аль-Ихлас» и ее перевод:

سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

1. قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ. Скажи: «Он-Аллах Единый,
2. اللَّهُ الصَّمَدُ. Аллах Самодостаточный.
3. لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ. Он не родил и не был рожден,
4. وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ. и нет никого, равного Ему».

XVII УРОК – الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ

الأهرام

من المعلوم للجميع أنّه على أرض مصر نشأت الحضارة الفرعونية. بنى المصريون القدماء الأهرام كمقابر للفراعنة وأهاليهم. ليس الهرم بناء صغيراً، بل هو بناء كبير من الحجارة. له قاعدة مربعة الشكل وكذلك له أربعة جوانب. كل جانب منه مثلث الشكل.

الأهرام واقعة في صحراء الجيزة على مسافة ١٢ كيلومترا من القاهرة - عاصمة مصر. ينظر الناس إليها بأستغراب ودهشة. وليس هذا من باب الصدفة. لأنّ الأهرام تحسب من العجائب الهندسيّة للبشريّة ولا مرء في هذا. هرم خوفو الأكبر هو أكبر الأهرام وأعظمها. تمّ بناؤه في عام ٢٦٩٠ قبل الميلاد تقريبا و يبلغ ارتفاعه ١٣٧ مترا ودام بناؤه ٢٠ سنة. وقد شارك في بناء هرم خوفو ١٠٠ ألف من الفلاحين. بلغ عدد الحجارة المستعملة في بناء هرم خوفو ٢٣٠٠٠٠٠٠ حجر. أمّا وزن الحجر الواحد منها فهو طنان ونصف طنّ.

Слова

صَوَّرَ (ص)	возникать	جَوَانِبُ (جَوَانِبُ)	сторона
بَنَى (بَنَى)	строить, сооружать	أَنْصَافُ (أَنْصَافُ)	половина
نَظَرَ إِلَى (نَظَرَ إِلَى)	смотреть	أَرْتِفَاعٌ	высота
حَسِبَ (حَسِبَ)	считать	أَمْتَارٌ (أَمْتَارٌ)	метр
بِتِمَّ (بِتِمَّ)	заканчиваться; совершаться; состояться	فَلَّاحٌ	крестьянин, феллах
بَلَغَ (بَلَغَ)	достигать, доходить	أَوْزَانٌ (أَوْزَانٌ)	вес
يَدُومُ (يَدُومُ)	длиться, продолжаться	أَطْنَانٌ (أَطْنَانٌ)	тонна
يُشَارِكُ (يُشَارِكُ)	участвовать	مُرَبَّعُ الشَّكْلِ	квадратобразный
أَهْرَامٌ (أَهْرَامٌ)	пирамида	مُتَلَثُّ الشَّكْلِ	в форме треугольника
فِرْعَوْنٌ (فِرْعَوْنٌ)	фараон	هَنْدَسِيٌّ	геометрический; архитектурный
مَقَابِرُ (مَقَابِرُ)	кладбище	مُسْتَعْمَلٌ	использованный

أَهْلٌ (أَهْلُونَ/أَهَالٍ)	семья; население	قَدِيمٌ (قَدَمَاءُ)	старый; древний
بِنَاءٌ	строительство; сооружение	أَلْجِيزَةُ	Гиза
حَجَرٌ (حِجَارَةٌ/أَحْجَارٌ)	камень	خُوفُو الْأَكْبَرِ	Великий Хеопс
قَوَائِدُ (قَاعِدَةٌ)	фундамент; база	لَا مِرَاءَ فِي...	нет сомнения
كِيلُومِترٌ (-َاتٌ)	километр	قَبْلَ أَلْمِيلَادِ	до нашей эры
أَسْتِغْرَابٌ	удивление	تَقْرِيْبًا	приблизительно
دَهْشَةٌ	удивление	لِأَنَّ...	потому что
عَجَائِبُ (عَجِيْبَةٌ)	чудо	أَكْبَرُ الْأَهْرَامِ وَ أَعْظَمُهَا	самый большой и огромный из пирамид

1. Количественные числительные (IV группа) и выражение дат

IV группа включает числительные от 100 и выше. Числительные от 100 до 900 составляют идафу с именем исчисляемым, которое ставится в единственном числе неопределенного состояния.

Числительное «100» имеет разные орфографические формы: в современной орфографии имеются формы مِئَةٌ или مَائَةٌ (оба читаются как [ми'этун]); в старой орфографии имеются формы مِئَةٍ или مَائَةٍ (в обоих случаях читаются как [мийэтун]).

Числительное «200» выражается двойственным числом и склоняется по тем же грамматическим правилам, что и имя в двойственном числе. Например:

عَنْ مِئَتَيْ مُدْرَسٍ 200 учителей; مِئَتَا كِتَابٍ 200 книг; مِئَتَانِ 200

Остальные сотни, образуя идафу с предыдущими числительными от 3 до 9, не имеющие ة, бывают в единственном числе. Сотни пишутся слитно (чаще) и отдельно:

٣٠٠(300)→ ثَلَاثُ مِئَةٍ ثَلَاثُمِئَةٍ ٧٠٠(700)→ سَبْعُ مِئَةٍ سَبْعُمِئَةٍ
 ٤٠٠(400)→ أَرْبَعُ مِئَةٍ أَرْبَعُمِئَةٍ ٨٠٠(800)→ ثَمَانِي مِئَةٍ ثَمَانِيْمِئَةٍ
 ٥٠٠(500)→ خَمْسُ مِئَةٍ خَمْسُمِئَةٍ ٩٠٠(900)→ تِسْعُ مِئَةٍ تِسْعُمِئَةٍ
 ٦٠٠(600)→ سِتُّ مِئَةٍ سِتْمِئَةٍ

Эти числительные теряют свои танвины образуя с именем исчисляемым идафу. Например:

300 университета; 500 автор 500 книг.
 300 ثَلَاثُمِئَةٍ جَامِعَةٍ 500 مُؤَلِّفٍ خَمْسِ مِئَةٍ كِتَابٍ

К этой группе относятся следующие числительные:

١٠٠٠(1000)→ أَلْفٌ (آلَافٌ) أَلْفٌ كِتَابٍ 1000 книг
 ٢٠٠٠(2000)→ أَلْفَانِ (أَلْفَيْنِ) أَلْفَانِ شَخْصٍ 2000 персон
 ٣٠٠٠(3000)→ ثَلَاثَةُ آلَافٍ ثَلَاثَةُ آلَافٍ مَجَلَّةٍ 3000 журналов и т.п. до-10000.
 ١١٠٠٠(11000)→ أَحَدُ عَشَرَ أَلْفًا أَحَدُ عَشَرَ أَلْفَ مَدِينَةٍ 11000 городов
 ١٤٠٠٠(14000)→ أَرْبَعَةَ عَشَرَ أَلْفًا أَرْبَعَةَ عَشَرَ أَلْفَ سَنَةٍ 14000 годов
 ٢١٠٠٠(21000)→ وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ أَلْفًا وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ أَلْفَ حَدَثٍ 21000 событий
 ٩٧٠٠٠(97000)→ تِسْعُونَ أَلْفًا تِسْعَةَ سَبْعَةِ سَبْعِينَ أَلْفًا 97000 копии
 ١٠٠٠٠٠(100000)→ مِئَةُ أَلْفٍ مِئَةُ أَلْفِ دُولَارٍ 100000 долларов
 ٢٠٠٠٠٠(200000)→ مِئَتَا أَلْفٍ مِئَتَا أَلْفِ رِيَالٍ 200000 реалов
 ٥٠٠٠٠٠(500000)→ خَمْسُ مِئَةِ أَلْفٍ خَمْسُ مِئَةِ أَلْفِ دُولَارٍ 500000 долларов и т.п. до-1000000

1000000 مَلِيُونُ دِينَارٍ → (مَلَايِينُ) مَلِيُونٌ → (1000000) ١٠٠٠٠٠٠٠
наров

٢٠٠٠٠٠٠٠ (2000000) مَلِيُونَانِ → (مَلِيُونَيْنِ) مَلِيُونِي شَخْصٍ →
2000000 персон

٦٠٠٠٠٠٠٠ (6000000) سِتَّةُ مَلَايِينِ دِينَارٍ → سِتَّةُ مَلَايِينِ
наров

١٥٠٠٠٠٠٠٠ (15000000) خَمْسَةَ عَشَرَ مَلِيُونًا → خَمْسَةَ عَشَرَ مَلِيُونِ
15000000 دولار

١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ (1000000000) مِلْيَارِ إِنْسَانٍ → (مِلْيَارٌ) مِلْيَارِ
1000000000 человек

«Нуль» обозначается словом صِفْرٌ.

Между группами, составляющими сложное числительное, ставится союз و. Например:

١٩٩٩ مِلْيَارِ دِينَارٍ → ١٩٩٩ مِلْيَارِ دِينَارٍ وَتِسْعُونَ وَتِسْعُونَ مِائَةً وَخَمْسَةَ عَشَرَ مَلِيُونًا
5786 студентов → خَمْسَةُ آلَافٍ مِائَةً وَخَمْسَةَ عَشَرَ مَلِيُونًا; أَلْفٌ وَتِسْعُمِئَةٌ وَتِسْعُونَ وَتِسْعُونَ مِائَةً وَخَمْسَةَ عَشَرَ مَلِيُونًا
о 444 статье → عَنَ أَرْبَعِمِئَةٍ وَأَرْبَعِ وَأَرْبَعِينَ مَقَالَةً

В сложных числительных, оканчивающихся на «1» или «2» (например, 101, 102, 301, 302, 1001, 1002 и т.п.), единицы заменяются именем исчисляемым в неопределенном состоянии единственного или двойственного числа. Например:

٣٠٢ رِوَايَاتٍ → ٣٠٢ رِوَايَاتٍ وَرِوَايَاتَانِ; ثَلَاثُمِئَةٌ وَرِوَايَةٌ → ٣٠٢ رِوَايَاتٍ وَرِوَايَاتَانِ
عَنَ مِئَتَيْنِ وَرِوَايَاتَيْنِ
حَدَّثَ وَحَدَّثَتْ.

Сложные числительные могут составить идафу и с именем, стоящим непосредственно перед ними. Например:

مِنِي ٢٢ سَنَةً - ٢٢ سَنَةً (букв.: я дочь 22 года).

В арабском языке «годы» выражаются количественными числительными. Слово سَنَةً или عَامٌ «год» предпосылается числительному и составляет с ним расширенную идафу с однородными определениями, ввиду чего все звенья сложного числительного принимают форму родительного падежа. В этом слу-

чае единица ставится в противоположном полу к слову **سَنَةٌ** или **عَامٌ**. Например:

نتائج عام ألفين وأثنى عشر 1905 году; في سنة ألف وتسعمائة وخمسة
результаты 2012 года.

2. Настояще-будущее время I породы трехсогласных и четырехсогласных глаголов

В изучаемой форме глагол выражает и настоящее время, и будущее время. В зависимости от места употребления, глагол может быть отнесен и к настоящему, и к будущему времени. Наряду с этим, для выражения вполне определенного будущего времени к началу глагола в настоящем времени прибавляются специальные частицы.

Настоящее-будущее время образуется от формы прошедшего времени путем прибавления префиксов лица (преформативов) и личных окончаний, при этом первый коренной лишается своего гласного, а второй коренной принимает один из кратких гласных, которые называются «*типовыми гласными*». В словарях против каждого трехсогласного глагола непроезводной формы дается и его типовая гласная: [ə], [и] или же [y], и их следует запоминать вместе с самими глаголами. В роли преформативов участвуют префиксы **أَ**, **يَ**, **تَ**.

Схему спряжения трехсогласных глаголов в настояще-будущем времени можно показать нижеследующим образом:

Ед.ч.	Мн.ч.
I أَ خَ أُ	تَ خَ أُ
II (تَ خَ يُنَ)	(تَ خَ نَ)
III (يَ خَ أُ)	(يَ خَ نَ)
Дв.ч.	
تَ خَ انَ	
يَ خَ انَ (تَ خَ انَ)	

Знаком **х** в схеме обозначены типовые гласные II коренного согласного. Женский род глаголов указан в скобке. Спря-

жение глагола فَرِحَ (ə) «радоваться» в настояще-будущем времени:

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
I	أَفْرَحُ	نَفْرَحُ	-
II	تَفْرَحُ (تَفْرَحِينَ)	تَفْرَحُونَ (تَفْرَحُونَ)	تَفْرَحَانِ
III	يَفْرَحُ (يَفْرَحُ)	يَفْرَحُونَ (يَفْرَحُونَ)	يَفْرَحَانِ (يَفْرَحَانِ)

Перевод: радуюсь /порадуюсь; радуешься/порадуешься; радуется/порадуется и т.д.

В страдательном залоге преформативы трехсогласных переходных глаголов принимают краткий гласный [y], а II коренной согласный всегда [ə]: يُفْعَلُ. Например:

يُشْرَحُ комментирует/прокомментирует → يُشْرَعُ комментируется / прокомментируется.

Действительный залог настоящего-будущего времени четырехсогласных глаголов образуется путем прибавления вышеуказанных преформативов и личных окончаний. Однако преформативы принимают [y], а III коренной согласный [i]. спряжение глагола تَرْجَمَ «переводить» в настояще-будущем времени:

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
I	أَتَرْجِمُ	نُتَرْجِمُ	-
II	تُتَرْجِمُ (تُتَرْجِمِينَ)	تُتَرْجِمُونَ (تُتَرْجِمُونَ)	تُتَرْجِمَانِ
III	يُنْتَرْجِمُ (يُنْتَرْجِمُ)	يُنْتَرْجِمُونَ (يُنْتَرْجِمُونَ)	يُنْتَرْجِمَانِ (يُنْتَرْجِمَانِ)

Перевод: перевожу/переведу; переводишь/переведешь; переводит/ переведет и т.д..

В страдательном залоге преформативы четырехсогласных переходных глаголов принимают краткий гласный [y], а II коренной согласный [ə]: يُفْعَلَلُ. Например:

يُنْتَرْجِمُ Он переводит/ переведет → يُنْتَرْجَمُ переводится/будет переводится.

Отрицательная форма настоящего-будущего времени обра-

зуется путем прибавления к глаголу частицы لَا. Например:

لَا أَذْهَبُ Я не иду/Я не пойду; لَا يُتَرْجَمُونَ Они не переводят/не переведут.

Чтобы отнести отрицание к моменту действия, употребляется частица отрицания مَا. Например:

مَا نَتَّشِرُحُ Мы не объясняем (в данный момент).

Действие, вполне определенно относящееся к будущему времени, выражается путем прибавления к форме настоящего-будущего времени частицы سَوْفَ, которая пишется слитно или سَوْفَ, которая пишется отдельно. Например:

سَوْفَ سَأَتَرْجِمُ Я буду переводить; سَنَدْرُسُ Мы будем изучать; سَوْفَ يَكْتُبُ Он будет писать; سَوْفَ يَخْرُجُونَ Они (м.) будут выходить.

Отрицанием при глаголе будущего времени выступает частица отрицания لَا, которая ставится между سَوْفَ и глагольной основой. Например:

سَوْفَ لَا أَتَرْجِمُ Я не буду переводить; سَوْفَ لَا يَشْرَبُ Он не будет пить.

3. Спряжение глагола-отрицание لَيْسَ и его употребление

В арабском языке, наряду с различными частицами отрицания, имеется еще один специальный глагол-отрицание:

لَيْسَ «не (есть), нет, не имеется, не является».

Этот глагол относится к небольшой группе глаголов «неполного спряжения» и имеет лишь форму прошедшего времени и несколько отличается от изученных нами глаголов по своему спряжению. Несмотря на форму прошедшего времени, لَيْسَ выражает настоящее время:

	Ед. ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
I	لَسْتُ	لَسْنَا	-
II	لَسْتَ (لَسْتِ)	لَسْتُمْ (لَسْتُنَّ)	لَسْتُمَا
III	لَيْسَ (لَيْسَتْ)	لَيْسُوا (لَيْسْنَ)	لَيْسَا (لَيْسَتَا)

Перевод: я не (есть), ты не (есть), он (она) не (есть), мы не (есть), вы не (есть), они не (есть), вы двоим не (есть), они двоим не (есть).

Как однозначный глагол, он обозначает «не быть», «не иметься», «не иметь места». Например:

Поистине, Марьям нет в университете; *إِنَّ مَرْيَمَ لَيْسَتْ فِي الْجَامِعَةِ*.
Здесь нет никакой причины для беспокойства; *هُنَا سَبَبٌ لِلْفَقْرِ*.

Глагол-отрицание *لَيْسَ* часто употребляется в функции глагола-связки в значении «не быть, не являться чем-либо, кем-либо». И особенно в именных предложениях обозначает «не». *لَيْسَ* управляет винительным падежом именной части составного сказуемого, либо же требует после себя предлог *بِ*, после которого именная часть ставится в родительном падеже. Например:

Он не прилежный; *إِنَّهُ لَيْسَ مُجْتَهِدًا (بِمُجْتَهِدٍ)*.
Мы не учителя. *لَسْنَا مُعَلِّمِينَ (بِمُعَلِّمِينَ)*.

Употребляясь с глаголами в настояще-будущем времени, *لَيْسَ* выражает отрицание и относит отрицаемое действие к моменту речи. Например:

Они (м.) (сейчас) не переводят эту статью. *إِنَّهُمْ لَيْسُوا يُتْرَجِمُونَ هَذِهِ الْمَقَالََةَ*.

4. Придаточные подлежащие предложения

Придаточное подлежащее предложение выступает в сложноподчиненном предложении в функции подлежащего. Придаточное подлежащее предложение называет ситуацию или явление; в нем говорится, что данное явление возможно,

необходимо, очевидно, действительно, что. Придаточное подлежащее предложение присоединяется к главному посредством союзов **أَنَّ** или **أَنْ** -«что». Например:

بَلَّغْنَا أَنَّ الْأُسْتَاذَ الْجَدِيدَ مِنْ جُمْهُورِيَّةِ مِصْرَ. Так случилось, что Лейла сегодня не пришла на урок.; مَا حَضَرَتِ الدَّرْسَ الْيَوْمَ. Мы услышали (до нас дошло), что новый учитель из Арабской Республики Египет.; هَلْ صَحِيحٌ أَنَّ هَذَا حَدَثَ فِي عَامِ ١٩٦٠؟ Правда, что это случился в 1960 году?; مِنْ الْمَعْلُومِ لِلْجَمِيعِ أَنَّهُ عَلَى عِلْمٍ جَيِّدٍ بِالْعَرَبِيَّةِ. Всем известно, что он прекрасно знает арабский язык.

В качестве именных сказуемых, нуждающихся в подлежащих придаточных предложениях, часто выступают нижеследующие «лексиколизированные» словосочетания. Например:

مِنَ الْمَعْرُوفِ أَنَّ / مَعْرُوفٌ أَنَّ... известно, что...

مِنَ الْمَعْلُومِ أَنَّ / مَعْلُومٌ أَنَّ... известно, что...

وَالْجَدِيرُ بِالذِّكْرِ أَنَّ / جَدِيرٌ بِالذِّكْرِ أَنَّ... достойно упоминания, что...

مِنَ الْوَاضِحِ أَنَّ / وَاضِحٌ أَنَّ / الْوَاضِحُ أَنَّ... очевидно то, что...

لَيْسَ مِنْ بَابِ الصُّدْقَةِ أَنَّ... неслучайно то, что....

مِنَ الْمُتَوَقَّعِ أَنَّ... ожидается, что..., можно ожидать, что...

صَارَ وَاضِحًا أَنَّ... стало очевидно то, что...

5. Абсолютное отрицание

Частица отрицания **لَا**, употребляясь с именами существительными выражает отрицание наличия или вообще существования предмета и именуется в грамматике «**абсолютным отрицанием**»- **لَا لِنَفْيِ الْجِنْسِ**. Отрицаемое имя лишается при этом своих танвинов и артикля и ставится в винительном падеже, то есть заканчивается на [ə/a]. Например:

لَا خَيْرَ فِي السَّرْفِ وَلَا سَرَفَ فِي الْخَيْرِ. Нет добра в расточительности, и нет расточительности в добре.;

لَا دَاعِيَ لِلشُّكْرِ. Не стоит! (букв.: нет никакой причины для благодарности).

Некоторые имена в арабском языке, в том числе слова شَكٌّ, رَبِّبٌ и مِرَاءٌ «сомнение» часто употребляясь с абсолютным отрицанием لَا, образовали фразеологические словосочетания. Например:

→ لَا شَكَّ فِي... →

→ لَا رَبِّبَ فِي... → нет никого сомнения; несомненно...

→ لَا مِرَاءَ فِي... →

→ لَا شَكَّ فِي هَذَا الْأَمْرِ. Нет никакого сомнения в этом деле.

Слова بُدٌّ, مَنَاصٌ, مَحَالَةٌ, مَفَرٌّ «избежание, избавление» тоже образуют фразеологические словосочетания с абсолютным отрицанием لَا. Например:

→ لَا بُدَّ مِنْ... →

→ لَا مَنَاصَ مِنْ... → неизбежно; совершенно необходимо...

→ لَا مَحَالَةَ مِنْ... →

→ لَا مَفَرَّ مِنْ... →

→ لَا مَفَرَّ مِنْ تَرْجَمَةِ هَذِهِ الْمَقَالَةِ. Перевод этой статьи неизбежен (совершенно необходим).

6. Идафа прилагательных с последующим именем (сложные прилагательные)

В арабском языке имеется ряд сочетаний, которые принимаются как сложные прилагательные. Они состоят из сочетания прилагательного с именем. В отличие от согласованного определительного словосочетания в этих сочетаниях прилагатель-

ное предшествует имени существительному и образует с ним идафу. Например:

حَسَنٌ كَثِيرُ أَمْالٍ богатый; قَلِيلُ الْعَقْلِ неразумный, глупый;
سِوَاهُ الْوَجْهِ красивым лицом; كَرِيمٌ مُحِبُّ السَّلَامِ миротворческий;
أَقْرُونِ شَدِيدُ الرِّغْبَةِ весьма желающий

Несмотря на то, что сложные прилагательные имеют форму идафы, в согласовании с именем они проявляют свойства прилагательных. Например:

الشَّعْبُ الْمُسْلِمُ (неизвестный) миротворческий народ;
الشُّعُوبُ الْمُسْلِمَةُ миротворческий народ; الشُّعُوبُ الْمُسْلِمَةُ (неизвестные)
миротворческие народы; الشُّعُوبُ الْمُسْلِمَةُ миротворческие народы.

Несмотря на то, что в вышеуказанных словосочетаниях определение находится в составе идафы, оно согласуется с именем к которому относится, и исходя из правил согласования употребляется или в определенном, или же в неопределенном состоянии. Такие словосочетания отражают в себе и свойства идафы. Так как если имя существительное в двойственном числе, то прилагательное в составе идафы подчиняется определенным правилам. Например:

عَنِ الرَّجُلَيْنِ الْكَثِيرِ الْمَالِ (неизвестные) 2 богатые мужчины;
عَنِ الرَّجُلَيْنِ الْكَثِيرِ الْمَالِ о 2 богатых мужчинах.
لِلطَّالِبَاتِ الْحَسَنَاتِ الْوَجْهِ 2 студентки с красивыми лицами;
لِلطَّالِبَاتِ الْحَسَنَاتِ الْوَجْهِ для 2 студенток с красивыми лицами.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Перепишите текст XVII урока и выучите его слова.

2. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

О 200 семье; 222 ручек; 340 километров; 300 тысяч долларов; 25 тысяч метров; 302 камня; 457 тысяч крестьян; жители 444 зданий; проблемы 4 тысяч семей; 350 деревень Азербайджана.

3. Проспрягайте глаголы فَقَدَ (и) «терять», شَرِبَ (ə) «пить», ذَكَرَ (y) «упоминать» в действительном залоге настоящего-будущего времени, а глаголы عَرَفَ (и) «знать; узнавать»; شَرَحَ (ə) «комментировать», سَمِعَ (ə) «слышать» в страдательном залоге настоящего-будущего времени.

4. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Почему они (м.р.) не пьют (شَرِبَ (ə)) чай? 2) Число камней, использованных при строительстве этой пирамиды достигло 3000. 3) Почему он смотрит на меня с удивлением? 4) Знаешь ли ты, что древнеегипетская (букв.: фараонская) цивилизация возникла на территории Египта? 5) Какова (букв: сколько метров) высота этого огромного квадратообразного сооружения? 6) Она потеряла (فَقَدَ (и)) своих родителей 30 лет тому назад. 7) Вы (м.р.) слышите (سَمِعَ (ə)) нас? 8) Когда арабская делегация покинет (تَرَكَ (y)) наш город? 9) Почему они (м.р.) не знают вас (ж.р.)? 10) Ты помнишь (ذَكَرَ (y)) их (ж.р.) имена?

5. Прочтите вслух и переведите устно:

(١) إنه ليس مسلماً. (٢) إنهما ليستا بمسلمتين. (٣) ليس على الطاولة كتاب. (٤) ليست ليلي طبيبة شهيرة. (٥) إنهم ليسوا في هذه الغرفة. (٦) إنني لست أعرف هذا الطالب الجديد. (٧) ليس هذا البساط الكبير ملوناً. (٨) ليست على الحائط صورة. (٩) إن مصر ليست بدولة أوروبية. (١٠) ليست إيطاليا وفرنسا دولتين عربيتين. (١١) إنهم ليسوا من طلاب كلية الحقوق. (١٢) ليست هذه السيارة خضراء. (١٣) ليس يشرب الشاي. (١٤) ليس هذان الطعامان لذيين. (١٥) لست على علم بهذه المعلومات الشيقة.

6. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Учитель истории упомянул, что Египет родина древней цивилизации. 2) Я услышала (до меня дошло), что этот арабский студент из государства Кувейт. 3) Вчера стало ясно, что

он не в курсе этого дела (مَسْأَلَةٌ). 4) Достоинно упоминания, что пирамида Хеопса в Египте считается одним из чудес света. 5) Лейла услышала, что она потеряла свою семью на войне. 6) Известно, что упомянутая арабская страна находится на континенте Азия. 7) Очевидно то, что мы ничего не знаем об этом. 8) Известно, что ее квартира состоит из 5 комнат.

7. Прочтите вслух и переведите устно:

(١) لا أَهْمِيَّةَ لكلماته. (٢) لا مرآة في ترجمتنا. (٣) لا صديق له في هذه المدينة. (٤) لا جديد في كليتنا. (٥) لا مشكلة عندي. (٦) لا بدّ لكم من دراسة تأريخ هذه العلاقات بين هتين الدولتين. (٧) لا محالة من بناء هذه البناية. (٨) لا بساط على أرض الشقّة. (٩) لا نتيجة لهذا النشاط.

8. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

а) Два миролюбивых государства; (неизвестный) богатый врач; (неизвестная) миролюбивая страна; два богатых инженера; девушки с красивыми лицами; две учительницы с красивыми лицами; богатые инженеры и врачи (أَطِبَّاءٌ); (неизвестный) твердо уверенный (وَثِيقُ الْثَقَّةِ) патриот; твердо уверенные патриоты.

б) 1) Азербайджан миролюбивое государство. 2) Здание этого университета в форме четырехугольника. 3) Этот юноша не глупый. 4) Эта страна имеет многовековую историю. 5) Это сооружение в форме треугольника. 6) Лейла и Марьям глупые.

9. Выберите вместо точек нужное слово из скобки и переведите письменно:

- (١) إنّ الأهرام واقعة في ... (الجيزة، بيروت، موسكو)
- (٢) أحضر الصيدليّ ... لازماً (كتاب، دواء، كلمة)
- (٣) أحسّ مراد ... شديداً في بطنه (ألم، حزن، هدوء)
- (٤) ليس هذا البلد ... (محبّ السلم، حسن الوجه، قليل العقل)
- (٥) ينظر الناس الى الأهرام بـ ... (حبّ، استغراب، أطمئنان)
- (٦) أخذ فؤاد ... وذهب الى الصيدليّة (ورقة العلاج، ترجمة، مقبرة)

٧) من المعلوم أنه لا يحبّ تناول ... (أقراص، شاي، طعام)

٨) ركب أحمد ... في الصباح (وزن، سيّارة، جهاز)

10. Переведите на арабский язык:

Ответ; завод; интернет; помидоры; клевер; начинать; раз-лука; в тот час; зеленый; желтый; неделя; богатый; комната; глубокий; вкусный; покидать; прибывать; быть в курсе; окно; активный; больница; рецепт.

11. Напишите 6 предложений, используя слова текста XVII урока.

12. Прочтите вслух и переведите устно:

هذه خارطة العالم. الخارطة جميلة جدًا. هذه قارّات العالم القديم: قارة آسيا وقارة إفريقيا وقارة أوربّا. أمّا هذه فهي قارّات العالم الحديث: قارة أمريكا الشماليّة وقارة أمريكا الجنوبيّة وقارة أستراليا. هذه هي المحيطات. هذا هو المحيط الهادئ وهذا هو المحيط الهنديّ وهذا هو المحيط الأطلسيّ. أما هذه فهي بحار. هذا هو البحر الأحمر وهذا هو البحر الأسود وذلك هو البحر الأبيض المتوسط. بين المحيط والبحر فرق. المحيط كبير والبحر صغير.

Слова:

أُسْتْرَالِيَا	Австралия	الْمُحِيطُ الْهَادِيّ	Тихий океан
مُحِيطٌ (-ات)	океан	الْمُحِيطُ الْأَطْلَسِيّ	Атлантический океан
فَرْقٌ (فُرُوقٌ)	разница	الْبَحْرُ الْأَبْيَضُ	Средиземное море
		الْمُنْتَوَسَطُ	

13. Выучите пословицы наизусть:

لَا خَيْرَ فِي السَّرْفِ وَلَا سَرَفَ فِي الْخَيْرِ. Нет добра в расточительности, и нет расточительности в добре.

مَنْ اتَّكَلَ عَلَى زَادِ غَيْرِهِ طَالَ جُوعُهُ. Кто надеется на соседа, останется без ужина.

14. Переведите письменно текст XVII урока.

XVIII УРОК – الدَّرْسُ الثَّامِنَ عَشَرَ

جامعة الدول العربية

جامعة الدول العربية هي المنظمة الدولية الإقليمية التي تقوم على أساس التعاون الاختياري بين أعضائها. لكل دولة استقلالها وسيادتها. الجامعة العربية تتسق بين هذه الدول المستقلة، ولا تمثل سلطة عليا فوق حكومات الدول الأعضاء فيها. جامعة الدول العربية موجودة على أساس السعي إلى تحقيق الوحدة الاقتصادية والثقافية والاجتماعية بين تلك الدول الواقعة في منطقة جغرافية واحدة. في ٢٢ مارس- آذار عام ١٩٤٥ تم التوقيع على ميثاق الجامعة من قبل الدول العربية المستقلة الست التي شاركت في المؤتمر العربي بمدينة القاهرة وهي: سوريا-لبنان-الأردن-العراق-المملكة العربية السعودية-مصر. ثم وقّعت اليمن في ٥ من شهر مايو- أيار عام ١٩٤٥ على ميثاق الجامعة الذي أصبح نافذا في ١١ مايو- أيار سنة ١٩٤٥.

تضمنت ديباجة جامعة الدول العربية الأهداف التالية:

- (١) توثيق الصلات بين الدول الأعضاء وتنسيق خططها السياسية، الحفاظ على استقلال هذه الدول وسيادتها.
- (٢) النظر بشكل عام في شؤون البلاد العربية ومصالحها.
- (٣) توثيق التعاون الاقتصادي والاجتماعي والثقافي بين الدول الأعضاء. إكتساب العضوية في الجامعة العربية يتم بقرار من مجلس الدول العربية. ولكل دولة عربية مستقلة الحق في الانضمام إلى الجامعة.

Слова

قَامَ عَلَى (يَقُومُ)	ОСНОВЫВАТЬСЯ	(أَهْدَافٌ) هَدَفٌ	цель; ми- шень
(يُنَسِّقُ) نَسَّقَ	СОГЛАСОВЫВАТЬ; координировать	تَوَثِّيقٌ	укрепление
(يُمَثِّلُ) مَثَّلَ	представлять	(خُطَّةٌ) خُطَّ	план

أَصْبَحَ نَافِذًا (يُصْبِحُ)	вступить в силу	تَتَسَيَّقُ	согласование; координирование
تَضَمَّنَ (يَتَضَمَّنُ)	заключать в себе	حِفَاظٌ عَلَى	сохранение; защита
(يَكُونُ) كَانَ	быть; иметься	نَظَرَ فِي	рассмотрение
مَصْلَحَةٌ (مَصَالِحُ)	польза; интерес	اِكْتِسَابٌ	приобретение, получение
(-ات) مُنْظَمَةٌ	организация	عُضُوبَةٌ فِي	членство, звание члена
أَسَاسٌ (أَسْسُ)	основа	قَرَارٌ	решение
تَعَاوَنٌ	сотрудничество	مَجْلِسٌ (مَجَالِسُ)	совет
عُضْوٌ (أَعْضَاءُ)	член	حَقٌّ (حُقُوقٌ) فِي	право
سِيَادَةٌ	суверенитет	إِنضِمَامٌ إِلَى	присоединение
سُلْطَةٌ	власть	الْيَمَنُ	Йемен
سَعْيٌ إِلَى	стремление	الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ السَّعُودِيَّةُ	КСА
تَحْقِيقٌ	выполнение; осуществление	الْجَامِعَةُ الْعَرَبِيَّةُ، جَامِعَةُ الدَّوْلِ الْعَرَبِيَّةِ	ЛАС
وَحْدَةٌ	единство, единение	دَوْلِيٌّ	международный
مِنْطَقَةٌ (مَنَاطِقُ)	регион	إِقْلِيمِيٌّ	региональный
تَوْقِيعٌ عَلَى	подписание	إِخْتِيَارِيٌّ	добровольный
شَأْنٌ (شُؤُونٌ)	дело	عُلْيَا	высшая

مؤتمراً (ات)	конференция	تالية/تالي	следующий/ следующая
ميثاق (مواثيق)	пакт	من قبل...	со стороны..
ديباجة	преамбула		

1. Придаточные определительные предложения с союзом

Придаточные определительные предложения в арабском языке бывают бессоюзные и с союзом. В качестве союзов в них употребляются относительные местоимения, именуемые в традиционной арабской грамматике **الاسم الموصول**. Относительные местоимения состоят из соединения малоупотребительной формы указательных местоимений **ذا**, **ذي**, **تا**, **تي** с артиклем и утвердительной частицы **أ**.

	Мужск.род	Женск.род
Ед.ч.	الَّذِي	الَّتِي
Мн.ч.	الَّذِينَ	الَّوَاتِي / اللَّاتِي
Дв.ч.	الَّذَانِ (الَّذَيْنِ)	اللَّتَانِ (اللَّتَيْنِ)
	которые (двое)	которые (двое)

Относительные местоимения не склоняются по падежам, за исключением последних двух, становящихся в косвенных падежах **الَّذَيْنِ** и **اللَّتَيْنِ**.

Относительные местоимения ставятся после определяемого члена главного предложения, согласуясь с ним не только в роде и в числе, но и в падеже. Это легко можно увидеть на примере двойственного числа, поддающегося склонению. Имея в своем составе артикль, эти местоимения могут быть употреблены лишь с именами определенного состояния. Например:

قرأتُ المقالةَ الشَّيْقَةَ الَّتِي نُشِرَتْ فِي هَذِهِ الْجَرِيدَةِ. Я прочла интерес-

ную статью, которая была напечатана в этой газете. قَرَأْتُ الْمَقَالَاتَيْنِ
هَذِهِ الْجَرِيدَةِ. Я прочла две интересные статьи,
которые были напечатаны в этой газете. هَذِهِ هِيَ الْمَقَالَاتُ الشَّيْقَةُ الَّتِي
Эти-те самые интересные статьи, которые
были напечатаны в той газете.

В вышеуказанных предложениях относительные местоимения не только являются определениями, но и одновременно подлежащими придаточного предложения. Если относительные местоимения являются дополнением или обстоятельством придаточного предложения, то употребляется *«возвращающееся местоимение»* - "ضَمِيرٌ عَائِدٌ". И это связано с тем, что относительные местоимения не склоняются по падежам. Возвращающиеся местоимения-это есть слитные местоимения, соответствующие определяемому слову. Они прибавляются к сказуемому придаточного предложения или же предлогу этого сказуемого, если оно имеется. Например:

هَذَا هُوَ الطَّالِبُ الْأَجْنَبِيُّ الَّذِي تَعَرَّفْتُ عَلَيْهِ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ. Это-
иностраннный студент, с которым я познакомился в прошлом
году. قَرَأْتُ الْمَقَالََةَ الَّتِي كَتَبَهَا الْعَالِمُ الْمِصْرِيُّ. Я прочла статью, которую
написал египетский ученый.

Придаточные определительные предложения рассматриваемой конструкции не следует смешивать с теми придаточными предложениями, в которых относительные местоимения, употребленные без определяемого имени, субстантивируются, означая «(тот,)который, (та,) которая, (те,) которые» и служат одновременно членом и главного, и придаточного предложений. Сложные предложения с придаточными предложениями данной конструкции считаются предложениями «синтетического типа». Например:

مُرَادٌ هُوَ الَّذِي سَافَرَ إِلَى مِصْرَ؟ Это-список
هَذِهِ قَائِمَةٌ الَّذِينَ سَيُمْتَلُونَ بَلَدَنَا فِي الْمُؤْتَمَرِ الْإِفْلِيمِيِّ; (тех), которые будут представлять нашу страну в региональной

конференции.

В первом из приведенных примеров придаточное предложение является сказуемым, во втором определительным.

2. Масдары глаголов I породы

В арабском языкознании масдарами называются имена, обозначающие названия действия или состояния. Они представляют собою инфинитивы в именной форме и сочетают в себе свойства имен с некоторыми свойствами глаголов. Как и имена существительные, они обозначают конкретный предмет, склоняются по падежам, бывают в определенном и неопределенном состоянии, участвуют в словосочетаниях и т.д. Как и глаголы, масдары обозначают действие или состояние, но вне времени и без указания субъекта, масдары переходных глаголов управляют винительным падежом и т.д. Некоторые масдары стали обозначать также названия предметов. В этом случае они считаются «именами- масдарами» *إِسْمُ الْمَصْدَرِ*.

У первой породы свыше 40 моделей масдаров. Ниже приводится неполный перечень масдаров первой породы. В примерах указываются их переводы на русский язык и конкретные значения, если масдары выступают одновременно и как имена-масдары:

Масдары трехсложных глаголов

فَعْلٌ: أَكَلَ еда; пища

فَعْلٌ: سِحْرٌ очарование; волшебство

فَعْلٌ: شُغْلٌ занятие; дело

فَعْلٌ: أَلَمٌ чувство боли; боль

فَعْلٌ: عِظَمٌ величина; огромность

فَعْلٌ: هَدَى (هُدًى → هُدًى) ведение по правильному пути; правильный путь

فَعْلٌ: لَعِبٌ игра

فَعَالٌ: ذَهَابٌ отправление; уход

سُؤَالٌ:فُعالٌ спрашивание; вопрос
 فِرَارٌ:فِعالٌ бегство
 رَحْمَةٌ:فِعْلَةٌ проявление жалости; милосердие
 رُؤْيَةٌ:فِعْلَةٌ видение; видимость
 جِدَّةٌ:فِعْلَةٌ новизна
 عِلْبَةٌ:فِعْلَةٌ победа
 سِرْقَةٌ:فِعْلَةٌ ограбление; кража
 جَزَالَةٌ:فِعَالَةٌ обилие, изобилие
 قُمَاءَةٌ:فِعَالَةٌ низкорослость; низость
 زِيَارَةٌ:فِعَالَةٌ посещение; визит
 نِكْرَى:فِعْلَى воспоминание; память (о ком-л.)
 سُكْنَى:فُعْلَى проживание; жительство
 صَرِيحٌ:فِعِيلٌ крики, плач, вопли
 جُلُوسٌ:فُعُولٌ сидение
 سُهُولَةٌ:فُعُولَةٌ легкость
 حَقِيْدَةٌ:فِعِيْلَةٌ злоба; ненависть
 كَرَاهِيَّةٌ:فِعَالِيَّةٌ отвращение; неприязнь
 زَيْدَانٌ:فِعْلَانٌ добавление; надбавка, прирост
 لُقْيَانٌ:فِعْلَانٌ встреча
 رِضْوَانٌ:فِعْلَانٌ удовлетворение; удовольствие
 طَيْرَانٌ:فِعْلَانٌ летание; полет
 مَوْجَلٌ:مَفْعَلٌ проявление страха; страх, боязнь
 مَشْغَلَةٌ:مَفْعَلَةٌ занятие
 مَغْفُورَةٌ:مَفْعَلَةٌ прощение; отпущение грехов

مَشَائِيَّةٌ مَفْعَلِيَّةٌ: желание

Последние 4 модели имеют в начале букву «*ميم*», ввиду чего называются «*масдар с мим*».

Ввиду отсутствия в грамматике точных правил выбора этих моделей в словарях при каждом глаголе указывается и его масдар.

Масдары четырехсогласных глаголов

Четырехсогласные глаголы имеют лишь 2 масдарные формы:

1. زَلْزَلَةٌ: فَعْلَلَةٌ: трясение; 2. زَلْزَالَ: فِعْلَالٌ: трясение.

В связи с темой масдаров нужно иметь ввиду и следующие моменты:

1) Некоторые глаголы имеют несколько масдарных форм. Например:

هَرَبٌ، هُرُوبٌ، هَرَبَانٌ: هَرَبٌ: бегство.

2) Различие в масдарах одного и того же глагола иногда связано с различием в значениях. Например:

تَبَّاتٌ: нахождение в состоянии непоколебимости; непоколебимость/ثُبُوتٌ: нахождение в состоянии установленности; установленность.

3. Употребление масдаров

Как любое имя, масдары могут быть и главными, и второстепенными членами предложения. Например:

إِنَّهُمْ عَلَى الْإِمَامِ بِنَشَاطِنَا فِي؟ هَلْ مِنَ الْمُمَكِنِ الْخُرُوجُ؟
Поистине, они (м.р.) в курсе нашей деятельности в этой области. عَقْلُ الْإِمْرَأَةِ فِي جَمَالِهَا وَجَمَالُ الْمَرْءِ فِي عَقْلِهِ. Ум женщины в ее красоте, а красота мужчины в его уме.

Наряду с этим, масдары в отличие от других имен могут употребляться вместо глаголов, ввиду того, что они обозначают название действия или состояния.

В арабском языке масдары в следующих случаях могут

заменить глаголы:

1) Когда сопоставительно с другими языками ощущается нужда в инфинитиве, т.е. после глаголов желания, хотения, требования, умения и др.. Например:

فِي إِمْكَانِنَا أَزْعَبُ فِي الْقِرَاءَةِ. Я хочу читать (букв.: хочу чтение).
تَرْجَمُهُ هَذِهِ الْمَقَالَةُ. Мы сможем переводить эту статью (букв.: в нашей возможности перевод этой статьи).

2) После некоторых вспомогательных глаголов (об этих глаголах расскажем в последующих уроках). Например:

لَيْلَا شَرَعَتْ لَيْلَى فِي تَرْجَمَةِ هَذَا النَّصِّ. Лейла начала переводить этот текст;
أَخَذْنَا فِي طَرْحِ الْأَسْئَلَةِ. Мы начали задавать вопросы.

Другое важное свойство, которое сближает масдары к глаголам проявляет себя в синтаксическом управлении. Так как, при употреблении масдаров переходных глаголов в дистантном положении, они управляют свои дополнения в винительном падеже. Дистантное положение возникает в следующих ситуациях:

1) Если масдар является первой стороной идафы, то вторая сторона идафы отделяет его от управляемого им слова. Например:

قِرَاءَةُ فُوَادٍ كِتَابًا جَدِيدًا чтение Фуадам новой книги;
كِتَابَةُ الطَّالِبَةِ الْجُمْلَةُ التَّالِيَةِ написание студенткой следующего предложения.

2) Если масдар употребляется со слитным местоимением, то отделяется от управляемого им слова. Например:

أَخَذَهُ هَذَا الْكِتَابَ مِنَ الْمَكْتَبَةِ взятие им этой книги из библиотеки;
نَشَرْنَا عِدَّةَ مَقَالَاتٍ напечатание нами нескольких статей.

Масдары так называемых вдвойне переходных глаголов-
فِعْلٌ دُو مَفْعُولَيْنِ (глаголы с двумя прямыми дополнениями) также управляют двумя прямыми дополнениями. Например:

جَعَلَهُمْ حَيَاتِنَا جَحِيمًا لَا تُطَاقُ превращение ими нашей жизни в невыносимый ад.

В указанном сочетании слова **حَيَاتِنَا** и **جَهِيمًا** из-за управления-**جَعَلَ**-масдара вдвойне переходного глагола, находятся в винительном падеже.

4. Порядковые числительные

Порядковые числительные образуются от количественных числительных следующим образом:

1) «Первый» выражается при помощи слова **أَوَّلٌ**, а «первая» **أُولَى**. Числительные от 2 до 10-принимают форму **فَاعِلٌ**. В числительных «2-й» и «2-я» за основу берется корень **ثنى**: в мужском роде бывает **ثَانٍ** или **الثَّانِي**; а в женском роде **ثَانِيَةٌ** или **الثَّانِيَةُ**. Числительный «6-й» образуется от корня **سدس** и имеет форму **سَادِسٌ** (м.р.) и **سَادِسَةٌ** (ж.р.). Имея свойства прилагательных, порядковые числительные образуют согласованное определительное словосочетание с именем существительным.

И так, числительные I-X имеют следующие формы:

	Мужской род	Женский род
I	أَوَّلٌ	أُولَى
II	ثَانٍ	ثَانِيَةٌ
III	ثَالِثٌ	ثَالِثَةٌ
IV	رَابِعٌ	رَابِعَةٌ
V	خَامِسٌ	خَامِسَةٌ
VI	سَادِسٌ	سَادِسَةٌ
VII	سَابِعٌ	سَابِعَةٌ
VIII	ثَامِنٌ	ثَامِنَةٌ
IX	تَاسِعٌ	تَاسِعَةٌ
X	عَاشِرٌ	عَاشِرَةٌ

2) В порядковых числительных второй десятки (11-й-19-й) единицы принимают форму **فَاعِلٌ**, а десятки не меняются. Обе стороны числительных второй десятки заканчиваются на [ə] и они не склоняются по падежам. А также, **أُولَى** и **أَوْلَى** в этом состоянии принимают форму **حَادِي** или **أَلْحَادِي** (м.р.) и **حَادِيَّة** или **أَلْحَادِيَّة** (ж.р). В определенном состоянии артикль принимают лишь единицы:

Мужской род	Женский род
11-й أَلْحَادِي عَشَرَ - حَادِي عَشَرَ	11-я أَلْحَادِيَّة عَشْرَةَ - حَادِيَّة عَشْرَةَ
12-й أَلْتَانِي عَشَرَ - ثَانِي عَشَرَ	12-я أَلْتَانِيَّة عَشْرَةَ - ثَانِيَّة عَشْرَةَ
13-й أَلْتَالِي عَشَرَ - ثَالِث عَشَرَ	13-я أَلْتَالِيَّة عَشْرَةَ - ثَالِثَة عَشْرَةَ

3) Начиная с числительного 20-й, остальные десятки, сотни и т.д. обозначаются соответствующими количественными числительными без каких-либо изменений. Например:

Мужской род

21-й **أَلْحَادِي وَالْعِشْرُونَ - حَادٍ وَعِشْرُونَ**

22-й **أَلْتَانِي وَالْعِشْرُونَ - ثَانٍ وَعِشْرُونَ**

23-й **أَلْتَالِي وَالْعِشْرُونَ - ثَالِثٌ وَعِشْرُونَ**

Женский род

21-я **أَلْحَادِيَّةُ وَالْعِشْرُونَ - حَادِيَّةٌ وَعِشْرُونَ**

22-я **أَلْتَانِيَّةُ وَالْعِشْرُونَ - ثَانِيَّةٌ وَعِشْرُونَ**

23-я **أَلْتَالِيَّةُ وَالْعِشْرُونَ - ثَالِثَةٌ وَعِشْرُونَ**

30-й **ثَلَاثُونَ - ثَلَاثُونَ**; 100-й **مِئَةٌ - مِئَةٌ** и т.п.

В сложных порядковых числительных единицы также имеют форму **فَاعِلٌ**. Например:

В 15-й странице **فِي الصَّحْفَةِ الْخَامِسَةِ عَشْرَةَ**; об 11-м вопросе **أَلْبِنَايَةُ الْمِئَتَانِ وَالْخَامِسَةُ وَالْخَمْسُونَ**; 255-е здание **عَنِ السُّؤَالِ الْخَادِي عَشَرَ**.

5. Обозначение дат

В арабских странах придерживаются международного и мусульманского календарей. Месяцы международного календаря имеют следующие европейские и арабские названия:

يَنَآيِرُ → январь ← كَانُونُ الثَّانِي	يُولِيُو → июль ← تَمَّوْزُ
فَبْرَايِرُ → февраль ← شُبَّاطُ	أَغْصُطُسُ → август ← آبُ
مَارْسُ → март ← أَذَارُ	سِبْتَمْبَرُ → сентябрь ← أَيْلُولُ
أَبْرِيْلُ → апрель ← نَيْسَانُ	أَكْتَوْبَرُ → октябрь ← تَشْرِيْنُ الْأَوَّلُ
مَآيُو → май ← أَيَّآرُ	نُوفَمْبَرُ → ноябрь ← تَشْرِيْنُ الثَّانِي
يُونِيُو → июнь ← حَزِيْرَانُ	دَيْسَمْبَرُ → декабрь ← كَانُونُ الْأَوَّلُ

Название дней недели:

يَوْمُ الْأَحَدِ	воскресенье	يَوْمُ الْخَمِيْسِ	четверг
يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ	понедельник	يَوْمُ الْجُمُعَةِ	пятница
يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ	вторник	يَوْمُ السَّبْتِ	суббота
يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ (الْأَرْبَعَاءِ)	среда		

«Дни» месяца обозначаются *порядковыми* числительными мужского рода. Это связано со словом **يَوْمٌ**, который не пишется, но имеется ввиду. Например, если мы говорим «первого мая», то в арабском языке имеется ввиду «первый день месяца мая». Что касается выражения дат, сначала следуют дни, потом месяца, а затем годы. Дни и месяца связываются между собою следующим образом:

1) Между числом и названием месяца употребляется словосочетание... مِنْ شَهْرٍ. Слово **شَهْرٍ** образует идафу с названием месяца. Например:

فِي الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ فِي الْأَوَّلِ مِنْ شَهْرِ أَيَّارَ (مَآيُو) первого мая;
فِي الثَّانِي عَشْرَ مَارْسَ (أَذَارَ) двадцать пятого марта.

2) В словосочетании ... مِنْ شَهْرٍ ... можно сокращать слово

شَهْرٌ. Например:

(يُولِيُو) فِي الْعِشْرِينَ مِنْ تَمُوزَ (يُولِيُو) двадцатого июля.

3) Обходятся и без مِنْ , но с условием употребления названия месяца в винительном (адвербиальном) падеже. Например:

(سِبْتَمْبَر) فِي الْعَاشِرِ أَتْلُولَ (سِبْتَمْبَر) десятого сентября.

4) Иногда для обозначения дат к порядковым числительным прибавляется слово يَوْمٌ в неопределенном состоянии. Например:

(يُونِيُو) فِي يَوْمِ ثَالِثِ حَزِيرَانَ (يُونِيُو) третьего июня.

Обозначение дат вместе с названиями дней недели начинают с названий. Например:

(يُونِيُو) فِي يَوْمِ السَّبْتِ فِي الثَّلَاثِ حَزِيرَانَ (يُونِيُو) в субботу, третьего июня.

«Годы» указываются в конце всего сочетания, обозначающего дату, причем само слово «год» чаще ставится в винительном падеже. Например:

2013 فِي الرَّابِعِ مِنْ أَيَّارَ (مَائِيُو) سَنَةَ 2013 четвертого мая 2013 года.

Обозначение дат цифрами выглядит следующим образом:

30.IV.2013 : ٢٠١٣/٤/٣٠

Цифры пишутся слева направо.

Дату спрашивают при помощи вопроса مَا هُوَ تَأْرِيخُ الْيَوْمِ (الْغَدِ)? «Какое сегодня (завтра) число?». Ответ начинается со слов الْيَوْمَ; الْيَوْمَ and т.п. Например:

(أَيَّارَ) الْيَوْمَ الْخَامِسُ مِنْ مَائِيُو (أَيَّارَ) Сегодня-пятое мая.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Перепишите текст XVIII урока, выучите его слова наизусть и напишите на основе этих слов 6 предложений.

2. Укажите модели следующих масдаров:

ضَمَانٌ обеспечение, гарантия; طَرْدٌ изгнание; عَطَالَةٌ безработица; غَرَامَةٌ пеня; شُرْفٌ штраф; وَصْمٌ возмещение (убытков); غَرَقٌ утопание; زَوْبٌ затопление; غُسْلٌ мытье; سِتْرٌ стирка; غِلَاطَةٌ толщина; غُرْبٌ грубость; غُيُوبٌ отсутствие; قُدُومٌ прибытие; قُدُومٌ приход; مَقْدِرَةٌ сила; قُدُومٌ потенциал; رِقَّةٌ тонкость, стройность; شُيُوعٌ распространение; صُحْبَةٌ сопровождение; سَمْعٌ сообщество

3. Перепишите, огласуйте и переведите словосочетания:

التعاون الإقليمي بين الدول الأعضاء؛ سعي هذه المنظمة الى تحقيق الوحدة الاقتصادية؛ غرق هذا الشاب في البحر العميق؛ قدومنا الى هذا البلد في الشهر الحالي؛ شيوع هذه الأخبار في الدول العربية؛ إكتساب هذا البلد استقلاله وسيادته؛ أهمية توثيق الصلات الثقافية؛ حفاظنا على سيادة وأستقلال جمهوريتنا. غسلها هذا اللباس. قراءة طلاب كليتنا كتابا شيقا عن تاريخ مصر القديم.

4. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

6-е здание; жители 6-го здания; 2-я дорога; 66-й вопрос; 5-й большой город Иордании; 225-й ученик этой школы; их (м.р.) 9-я встреча; 6-й член вашей (ж.р.) семьи; 7-е чудо мира; 4-я власть; 11-е решение этой организации; 4-я конференция востоковедов.

5. Прочтите вслух и переведите устно:

(١) كلمات الدرس الخامس عشر؛ ترجمة المقالة العاشرة من هذه المجلة الأدبية؛ مشاكل القرن الحادي والعشرين؛ المدينة السادسة الكبيرة لجمهورية أذربيجان؛ موضوع الدرس الثالث والثلاثين؛ تَعَلُّمٌ (обучение; изучение) اللغة الرابعة من قبل هذه الطالبة.

(٢) متى أخذت هذا الكتاب من المكتبة، يا مريم؟ أخذت هذا الكتاب يوم السبت في ١١ من شهر أيار/ مايو. وصل فؤاد هذه المدينة في ٣٠ من شهر آذار/مارس عام ٢٠٠٨. متى تركت زينب بيتها؟ إنها تركته يوم الجمعة في ٢٢

من شهر آب/أغسطس. فحص الطبيب مرادا يوم الخميس في ١٢ من شهر
أيلول/سبتمبر. متى رجعت من لبنان؟ رجعت من لبنان منذ ٤ أيام أي(تو есть)
في ٢٥ من شهر شباط/فبراير.

6. Напишите масдары глаголов по указанным моделям:

فُغُولُ: حضرَ присутствовать; جَلَسَ сидеть; رَجَعَ вернуться.

فِعْلَانُ: نَسِيَ забыть; فَقَدَ терять; هَجَرَ бросать.

فُغُولَةٌ: عَذَبَ быть сладким; быть пресным; سَهَّلَ быть легким;

سُمُجٌ: سُمُجٌ быть грубым.

نَظْفٌ: نَظْفٌ быть чистым; رَخُصَ быть дешевым; رَعُدَ: رَعُدَ

بُيْتٌ: بُيْتٌ

فِعْلٌ: شَرَطَ обуславливать; شَرَحَ комментировать; غَزَلَ прясть.

7. Перепишите, огласуйте и переведите:

(١) أين الكتاب الذي قرأته يوم الأحد؟ (٢) رغب صديقي في
زيارة (посещение) مصر التي هي وطن الحضارة الفرعونية. (٣) عزفني
بالضيوف الذين وصلوا مدينتنا من اليمن. (٤) إنَّ الكتاب الذي أخذته من مكتبة
الجامعة يتضمن حكايات شيقية. (٥) إنَّ الذين ترجموا هذا الكتاب من مستعربي بلدنا
المعروفين. (٦) ركبنا السيارة التي لونها أحمر. (٧) ما أسم الذي سيمثل جامعتنا في
هذا المؤتمر؟ (٨) زارَ (посещать) صديقي المملكة العربية السعودية التي سمع
عنها شيئا كثيرا. (٩) هل تعرف أسم الذي سيشترك في المؤتمر الدولي؟ (١٠) من
سيشترك في هذا المؤتمر الذي سيتم في شهر حزيران؟

8. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Разве молодой ученый, который написал статью об истории политических отношений между Азербайджаном и арабскими странами из Института Востоковедения? 2) O (عَمَّا) чем этот приказ, который войдет в силу 29-го июля? 3) На каком континенте находится Египет, который считается родиной древней цивилизации? 4) Знаешь ли ты (ж.р.), что девушка,

приготовившая эти вкусные блюда, моя подруга? 5) Известно, что АДР, которая считается первой демократической республикой на Востоке, возникла 28-го мая 1918-года. 6) Где рецепт, который вчера написал врач? 7) Сведения, которые мы приобрели (وَقَائِحُ) (y) (حَصَلَ عَلَيَّ) вчера, охватывают интересные факты об истории Египта. 8) Знаешь ли ты этого парня, который смотрит на нас? 9) Молодой человек, который почувствовал сильную боль в сердце, отправился в больницу, находящуюся вблизи своего дома. 10) Врач, осмотревший Лейлу, один из знаменитых врачей нашей республики.

9. Перепишите, огласуйте и переведите следующий текст письменно на русский язык:

"شارك لاعبو أذربيجان الرياضيون في تسع ألعاب أولمبية منذ عام ١٩٥٢ وكانوا ضمن فريق الاتحاد السوفياتي. وقد أحرزوا عشر ميداليات ذهبية وإحدى عشرة ميدالية فضية وسبع ميداليات برونزية. في عام ١٩٩٢ شارك خمسة لاعبين رياضيين أذربيين في دورة الألعاب الأولمبية الجارية في برشلونة وكانوا ضمن فريق "دول القوقاز المستقلة" وفاز اثنان منهما بميدالية ذهبية. وقد انضمت أذربيجان الى الحركة الاولمبية الدولية بعد تأسيس اللجنة الاولمبية الوطنية في ١٤ كانون الثاني/يناير عام ١٩٩٢. وهذه اللجنة عضو في اللجنة الاولمبية الأوروبية منذ ٢ تشرين الثاني/نوفمبر عام ١٩٩٢. وقد اعترفت بها اللجنة الأولمبية رسمياً في ٢٣ أيلول/سبتمبر عام ١٩٩٣." (من كتاب "مئة سؤال وجواب")

Слова:

(يُحْرَزُ) أَحْرَزَ	получать; приобретать	أُولُمْبِيٌّ	олимпий- ский
(يَفُوزُ) فَازَ بِـ	завоевывать; получать	ذَهَبِيٌّ	золотой
(يُنْضَمُ) اِنْضَمَّ اِلَى	присоединяться	فِضِّيٌّ	серебряный
(يَعْتَرِفُ) اِعْتَرَفَ بِـ	знакомиться; узнавать	بُرُونْزِيٌّ	бронзовый
لَاعِبٌ	играющий; спортсмен	جَارِيَةٌ / جَارٍ	текущий; происхо-

(الْعَابُ) لَعَبٌ	игра	وطنيّ	дящий отечествен- ный; нацио- нальный
(فَرَقٌ) فَرِيقٌ	группа; ко- манда	رَسْمِيًّا	официаль- но
(مِدَالِيَّةٌ) مِدَالِيَّةٌ	медаль	ضِمْنَ ...	внутри; среди
تَأْسِيسٌ	основание, учреждение	الْإِتِّحَادُ السُّوفِيَّاتِيّ	Советский Союз
(لَجْنَةٌ) لَجْنَةٌ	комитет	دَوْرَةُ الْأَلْعَابِ	олимпиада
		الْأُولمِپِيَّةِ	

10. Переведите устно на арабский язык:

1) Знаешь ли ты название первого государства, которое признало независимость Азербайджана? 2) Когда наше государство присоединилось к Международному Олимпийскому движению? 3) Сколько раз азербайджанские спортсмены участвовали в Олимпийских играх? 4) Азербайджанские спортсмены, которые в 1992-году участвовали в Олимпийских играх в Барселоне, завоевали две золотые медали. 5) Известно, что Йемен 5-го мая 1945-года подписал пакт ЛАС. 6) В 1996-году Азербайджан участвовал в Олимпийских играх в Атланте (أتلانتا). 7) Знаешь ли ты названия организаций, которые будут участвовать в этой конференции?

11. Переведите письменно текст XVIII урока на русский язык.

12. Выучите пословицы наизусть:

رَبُّ رَمِيَّةٍ مِنْ غَيْرِ رَامٍ. И у плохого стрелка бывает хороший выстрел.

طَاعَةُ اللِّسَانِ نَدَامَةٌ. Слушаться языка-значит раскаиваться потом.

13. Прочтите вслух и переведите устно:

الزوجة لزوجها: لماذا تتكلم في أثناء النوم؟
الزوج: لأنّ هذه الفرصة الوحيدة التي تتركبها لي.

Слова:

وَحِيدٌ единственный (يَتَكَلَّمُ) разговаривать
فُرْصَةٌ (فُرْصٌ) удобный случай, шанс ... فِي اثْنَاءِ... во время

14. Укажите арабские эквиваленты следующих слов:

Блестящий; словарь; чистый; текст; состоящий; шкаф;
проблема; современный; приобретение; обстоятельство; дру-
гой; удача; языковед; активный; посольство; больной; причина;
результат; год; день; трудный; гость; минута; деятельность; не-
зависимый; кровать.

XIX УРОК – الدَّرْسُ التَّاسِعَ عَشَرَ

زيارة "آتَشْكَاه" (Атешгах)

في مدينة باكو وعلى مشارفها عدد كثير من المعالم التاريخية والسياحية وإني أحب زيارة هذه المعالم. قلت يوم أمس لصديقي: لنذهب إلى "آتَشْكَاه" في يوم السبت وقال إنه ليس مشغولا وسيذهب معي إلى هذا المكان التاريخي القديم. تم لقائنا الساعة الثالثة بعد الظهر عند محطة مِثْرُو "كُورُوغْلُو" لكي نزرور هذا المكان العظيم. ركبنا التاكسي وبعد ٤٠ دقيقة وصلنا "اتاشكاه" ودخلناه. تحدث لنا الدليل السياحي داخل المعبد عن تاريخه وقال: "اتشكاه معبد للنار يبعد عن باكو ٣٠ كيلومترا. نشأت معابد النار في القرنين السابع عشر والثامن عشر في أماكن لا تُطفأ فيها النيران التي كانت تحسب موضع إجلال واحترام منذ نشأة الديانة الزرادشتية. فالنار أحد رموزها المقدسة. طوال القرن الـ ١٨ كانت قد بُنيت قاعات للعبادة وحجيرات للكهنة. وهناك غرفة للضيوف على طراز غرف الضيوف التقليدية في أبشرون وشرفة فوق المدخل الرئيسي. أقدم مباني هذا المجمع هو الإسطنبول. كما يوجد العديد من الكتابات المنقوشة بالخط الهندي في الحجرات، منها ١٦ كتابة رمزية وقصيدة وجملة منقوشة باللغة السنسكريتية. لقد ظل المعبد مقرا للاجتماعات حتى عام ١٨٨٠ حين مات آخر هندي مقيم فيه، أو ربما رحل إلى وطنه.

أعيد ترميم المعبد عام ١٩٧٥... وقد اعلنت أرض هذا المعبد وما عليها
محمية تاريخية ومعمارية أسمها "معبد اتشكاه" بناء على مرسوم رئاسي صدر في
شهر كانون الاول / ديسمبر عام ٢٠٠٧ . وأبواب المعبد اليوم مفتوحة أمام
الزائرين "

(من كتاب "أذربيجان مئة سؤال و جواب"، ٢٠١٠ ، الص. ١٧٥)

Слова:

(y) بَعْدَ عَن	быть далеким; находиться на расстоянии	مُجَمَّع	сооружение, комплекс
(- ات) إِسْطَبَلٌ	конюшня	(ə) طَفِيَ	угасать, по- тухать
(- ات) كِتَابَةٌ	надгробная над- пись, эпитафия	يُوجَدُ	есть, имеется
(مَقَرُّ) مَقَرٌّ	резиденция	(يَظَلُّ) ظَلَّ	продолжать
(- ات) آجْتِمَاعٌ	собрание, встре- ча	(شُرْفَةٌ) شُرْفَةٌ	балкон; тер- раса
(ə) رَحَلَ	отправляться в путь; уезжать	(مَرَّاسِيمٌ) مَرَّاسِيمٌ	декрет; указ
أَعِيدَ التَّرْمِيمُ	быть отремон- тированным	مَحْمِيَّةٌ	заповедник
أُغْلِنَ	быть объявлен- ным	زَائِرٌ	посетитель
(y) صَدَرَ	появляться, быть изданным	سِيَّاحِيٌّ	туристиче- ский
قُلْتُ	я сказал	عَظِيمٌ	великий; огромный
لِنَذْهَبَ	давай пойдем	زَرَادُشْتِيٌّ	зороастрий- ский
(حُطُوطٌ) حَطٌّ	почерк; письмо	مُقَدَّسٌ	святой
مَشَارِفُ الْمَدِينَةِ	окрестности го- рода	أَقْدَمُ	самый древ- ний

مَعَالِمٌ	достопримечательности	مَنْقُوشٌ	выгравированный; высеченный
مَكَانٌ	место	هِنْدِيٌّ	индийский; индус
(أَمَاكِنُ، أَمْكِنَةٌ)		آخِرٌ	последний
(-َاتٌ) مَحَطَّةٌ	станция	مُقِيمٌ	проживающий; резидент
(أَدْلَاءٌ) دَلِيلٌ	гид	مِعْمَارِيٌّ	архитектурный
مَعْبَدٌ	храм	مِفْتُوحٌ	открытый
(نِيرَانٌ) نَارٌ	огонь	رِئَاسِيٌّ	президентский
(مَوَاضِعٌ) مَوْضِعٌ	положение; место;	(مَدَاخِلٌ) مَدْخَلٌ	вход, проход
إِجْلَالٌ	глубочайшее почтение	دِيَانَةٌ	вероисповедание; вера
نَشْأَةٌ	возникновение; появление	بِنَاءٌ عَلَى	на основании..., основываясь на...
(-ات) قَاعَةٌ	зал	طَوَالَ ...	в течение
عِبَادَةٌ	служение, поклонение	عَلَى طَرَازٍ ...	по образцу, в стиле
حُجْرَةٌ	комнатка, келья	حِينَ	в то время как...
(كَهَنَةٌ) كَاهِنٌ	жрец	كَمَا	равно как; а также
مَبْنَى	сооружение; здание		
(الْمَبَانِي؛ مَبَانٍ)			

1. Обозначение времени

В арабском языке для обозначения времени (часов) поль-

зуются *порядковыми* числительными. Слово **السَّاعَةُ** «час» образует согласованное определительное словосочетание с последующим порядковым числительным. Например:

السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ 5 часов; السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ تَمَامًا 10 часов ровно.

«Минуты» **دَقَائِقُ (دَقِيقَةٌ)** обозначаются количественными числительными. Минуты первой половины часа следуют после часов и союза **و**. Например:

السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ وَاثْنَتَا عَشْرَةَ دَقِيقَةً 12 минут девятого.

«Минуты» второй половины часа, отделяются от слова **السَّاعَةُ** посредством «частицы исключения» **إِلَّا** -«исключая, кроме, без» и ставятся в винительном падеже и неопределенном состоянии. Например:

السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقَ без 5 минут 4.

السَّاعَةُ الثَّلَاثَةُ إِلَّا إِحْدَى عَشْرَةَ دَقِيقَةً без 11 минут 3.

السَّاعَةُ السَّابِعَةُ إِلَّا عِشْرِينَ دَقِيقَةً без 20 минут 7.

«15 минут» часто выражается словом **رُبْعٌ** «¼» (четверть).
Например:

السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالرُّبْعُ в 15 минут седьмого.

Слово «*половина*» выражается словом **النَّصْفُ**. Например:

السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ وَالنَّصْفُ половина шестого.

Вместо «*20 минут*» часто пользуются словом **الثلثُ** « $\frac{1}{3}$ » (треть). Например:

السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالثَّلَاثُ в 20 минут седьмого.

О времени спрашивают при помощи следующих выражений:

السَّاعَةُ كَمْ? или كَمْ السَّاعَةُ? Который час?

Ввиду отсутствия 24-х часового исчисления времени в арабском языке часто используются уточняющие слова или словосочетания:

в Египет, чтобы посетить Александрийскую библиотеку.; خَرَجَ مِنْ
الْعُرْفَةِ كَيْلًا يَسْمَعُ مَلَامَنَا. Чтобы не слышать наш упрек, он вышел из
комнаты.

3. Бессоюзные придаточные определительные предложения

Придаточные определительные предложения, относящиеся к имени в неопределенном состоянии, присоединяются к главному предложению без участия относительных местоимений, следуя за именем в неопределенном состоянии. Синтаксическая связь между главным и придаточным предложениями формируется благодаря «согласованию» глагольного сказуемого придаточного предложения с определяемым членом или же при помощи «возвращающихся местоимений». Например:

قَرَأْتُ كِتَابًا طُبِعَ فِي أَوَائِلِ الْقَرْنِ الْمَاضِي. Я прочел (какую-ту) книгу, которая была напечатана в начале прошлого века (букв.: ...книга, была напечатана...); إِنَّهُ مُؤَلَّفُ مَقَالَةٍ سَتُنَشَرُ فِي مَجَلَّةِ "الْعَرَبِيِّ". Он автор (какой-та) статьи, которая будет напечатана в кувейтском журнале «Аль-араби» (букв.:...статья, будет напечатана...).

В данных примерах синтаксическая связь между главным и придаточным предложениями формируется за счет «согласования» глагольного сказуемого придаточного предложения с определяемым членом.

Бессоюзные придаточные определительные предложения соединяются с главным предложением и с помощью «возвращающихся местоимений». (о «возвращающихся местоимениях» информация была дана в предыдущих уроках). Возвращающиеся местоимения могут употребляться с различными членами придаточного предложения. Например:

إِنَّهُ كَاتِبٌ عَرَبِيٌّ شَهِيرٌ لَهُ سِلْسِلَةٌ مِنَ الرِّوَايَاتِ التَّأْرِيخِيَّةِ. Поистине, он (какой-то) известный арабский писатель, у которого имеется ряд исторических романов.; إِنَّهَا طَالِبَةٌ عَرَبِيَّةٌ لَا أَعْرِفُ اسْمَهَا حَتَّى الْآنَ.

Поистине, она (какая-то) арабская студентка, имени которой я до сих пор не знаю.; قَرَأْنَا مَقَالَهٗ شَيْقَةً لِسُنَا عَلٰى عِلْمٍ بِحَيَاةٍ وَنَشَاطٍ مُّؤَلَّفَهَا. Мы прочли (какую-то) интересную статью, о жизни и деятельности автора, о котором мы ничего не знаем.

4. Имена действителя и поддейственного (причастия) глаголов I породы

Имя действителя (причастие действительного залога)- **إِسْمُ الْفَاعِلِ** и имя поддейственного (причастие страдательного залога)- **إِسْمُ الْمَفْعُولِ** образуются от глаголов I породы по стандартным моделям.

Причастие действительного залога глаголов I породы образуется по модели **فَاعِلٌ** и выражает имя действителя. Например:

ذَهَبٌ идти → **ذَاهِبٌ** идущий; **شَكَرَ** благодарить → **شَاكِرٌ** благодарящий; **سَمِعَ** слушать → **سَامِعٌ** слушающий и т.п.

Причастие страдательного залога глаголов I породы образуется по модели **مَفْعُولٌ** и выражает имя поддейственного. Например:

فَقَدَ терять → **مَفْقُودٌ** потерянный; **ذَكَرَ** упоминать; называть → **مَذْكُورٌ** упомянутый; названный; **نَشَرَ** публиковать → **مَنْشُورٌ** опубликованный и т.п.

Причастия страдательного и действительного залогов I породы четырехсогласных глаголов образуются по моделям **مُفَعَّلٌ** и **مُفَعَّلٌ**. Например:

تَرَجَّمَ переводить → **مُتَرَجِّمٌ** переводящий; переводчик;

تَرَجَّمَ переводить → **مُتَرَجِّمٌ** переводимый, переведённый

В арабском языке причастия широко употребляются в качестве именных сказуемых. Например:

لَيْلَى سَامِعَةٌ. Лейла слышит (букв.: слушающая).

هَذِهِ الْمَقَالَةُ مَنشُورَةٌ. Эта статья опубликована.

Причастия, образованные от переходных глаголов, в качестве именных сказуемых управляют винительным падежом. Например:

مُرَادٌ سَامِعٌ كَلِمَاتِنَا. Мурад слышит наши слова.

Причастия действительного залога широко употребляются для выражения действия, происходящего в момент речи. Например:

لَيْلَى وَزَيْنَبُ كَاتِبَتَانِ. Мы (сейчас) благодарим.; نَحْنُ شَاكِرُونَ. Лейла и Зейнаб (сейчас) пишут.

Причастия действительного и страдательного залога употребляются в функции определения в согласованных определительных словосочетаниях. Например:

هَذِهِ الطَّالِبَةُ الْمَذْكُورَةُ опубликованная статья; الْمَقَالَةُ الْمَنشُورَةُ упомянутая студентка; تَلْمِيذٌ ذَاهِبٌ إِلَى الدَّرْسِ (неизвестный) ученик, идущий на урок и т.д.

Многие причастия в результате исторического развития субстантивировались, перейдя в класс имен существительных. Например:

كَاتِبٌ писатель, عَالِمٌ ученый, مَعْلُومَاتٌ сведения, مَكْتُوبٌ письмо и т.п.

5. Вспомогательный глагол كَانَ

Глагол كَانَ (у) «быть, существовать» относится к группе «пустых глаголов». Спряжение كَانَ в прошедшем времени:

كُنْتُ، كُنْتَ (كُنْتِ)، كَانَ، كَانَتْ (كَانْتِ)، كُنَّا، كُنْتُمْ (كُنْتُنَّ)، كَانُوا (كُنَّ)، كُنْتُمَا، كَانَا (كَانْتَا).

Перевод: я был/существовал; ты был/существовал; он был /существовал и т.д.

أَكُونُ، تَكُونُ (تَكُونِينَ)، يَكُونُ (تَكُونُ)، نَكُونُ، تَكُونُونَ (تَكُنَّ)، يَكُونُونَ (يَكُنَّ)، تَكُونَانِ، يَكُونَانِ (تَكُونَانِ).

Спряжение **كَانَ** в настояще-будущем времени:

Перевод: я есть, буду/существую; ты есть, будешь/существуешь; он есть, будет/существует и т.д.

كُنْتُ فِي مِصْرَ فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي. Я был в Египте в прошлом месяце.; سَيَكُونُ فِي بَيْتِهِ بَعْدَ عِدَّةِ سَاعَاتٍ. Он будет у себя дома через несколько часов.

Глагол **كَانَ** в следующих случаях употребляется как вспомогательный глагол:

1) Для выражения различных временных отношений:

а) كَانَ + يَفْعَلُ - прошедшее-длительное время.

Эта конструкция выражает несовершенство действия или его продолжительность в течение долгого времени:

مُرَادٌ كَانَ مُرَادًا يَعْرِفُ شَيْئًا كَثِيرًا عَنْ حَيَاتِهَا. Мурад знал много о его жизни; إِنَّهُمَا كَانَا يَذْكُرَانِ أَسْمَهُ دَائِمًا. Они (двое) постоянно упоминали его имя.

б) كَانَ + قَدْ + فَعَلَ - давнопрошедшее время.

كَانَ الطُّلَّابُ قَدْ سَمِعُوا ذَلِكَ الْإِسْمَ أَلْفَ مَرَّةٍ وَمَرَّةٍ. Студенты уже тысячу раз слышали это имя.

(В связи с нашим уроком мы ограничиваемся обзором лишь этих конструкций.)

2) Как составная часть многих стабильных лексических выражений:

كَانَ عَلَى عَلِيمٍ بِ... быть в курсе чего-то, знать.

كَانَ عَلَى إِمَامٍ بِ... быть в курсе чего-то, знать.

3) Имя, образующее составное сказуемое с глаголом **كَانَ** ставится в винительном падеже и неопределённом состоянии (в русском предложении такое имя стоит в творительном паде-

же). В этом случае глагол **كَانَ** означает «я был...», «ты был...», «она была...» и т.д. Например:

هَذِهِ الشَّابَّةُ طَالِبَةٌ مُجْتَهِدَةٌ. Эта девушка была прилежной студенткой.; إِنَّهُمْ كَانُوا كُتَّابًا مَشْهُورِينَ. Поистине, они были знаменитыми писателями.; كَانَ حُسَيْنٌ رِيَاضِيًّا مَعْرُوفًا فِي بَلَدِهِ. Гусейн был знаменитым спортсменом в своей стране.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Перепишите текст XIX урока и выучите наизусть новые слова.

2. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

Красота этого упомянутого места; интересные сведения гида об «Атешгах»; достопримечательности Азербайджанской Республики; зарождение (появление) нового вероисповедания на этой территории; значение служения (поклонения); древние надгробные надписи (эпитафии), написанные на хинди; (неизвестная) книга о жизни жрецов этого храма; много домов, расположенных в окрестности города; проблемы жителей, живущих вблизи станции метро; эта республика, объявленная независимой в 1925-м году.

3. Прочтите вслух и переведите устно:

(١) الساعة الخامسة. (٢) الساعة الثانية والنصف. (٣) متى ستذهب إلى الجامعة؟ (٤) سأذهب إلى الجامعة في الساعة التاسعة وعشرين دقيقة صباحاً. (٥) إنهم رجعوا إلى بيوتهم في الساعة العاشرة إلا إحدى عشرة دقيقة في المساء. (٦) شرعت ليلى في قراءة هذا الكتاب في الساعة السابعة وعشر دقائق. (٧) كم الساعة الآن؟ (٨) الساعة الثامنة إلا أربع دقائق صباحاً.

4. Проспрягайте устно глаголы حَضَرَ (y) «присутствовать»; رَجَعَ (и) «вернуться»; كَتَبَ (y) «писать»; فَقَدَ (и) «терять»; سَمِعَ (э) «слышать» в сослагательном наклонении.

5. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Для того, чтобы посетить это упомянутое красивое место, мы встретились в 3 часа в центре города. 2) Мурад влез (تسلَّقَ) на дерево, чтобы собрать фрукты. 3) Чтобы отправиться в деревню, в 6 часов утра они (м.р.) сели в такси. 4) Лейла пришла к друзьям, чтобы быть в курсе этого дела. 5) Чтобы не почувствовать боль, она приняла (تناولَ) лекарство. 6) Мурад и Марьям отправились в библиотеку университета, чтобы взять упомянутую книгу. 7) Она покинула библиотеку, чтобы выполнить это дело. 8) Чтобы вернуться домой, Фуад в 7 часов покинул зал.

6. Укажите времена и формы следующих глаголов:

حَضَرْتُ؛ نَفَقْتُ؛ تَذَكَّرْتُ؛ يُحْسَبُ؛ سَوْفَ أَنْظُرُ؛ سَيَذَكَّرُنْ؛ سَمِعُوا؛ شَارَكْنَا؛
ذَكَرْتُمَا؛ نَزُرُ؛ يَتَكَلَّمُ؛ يَذْهَبْنَ؛ يُحِبُّونَ؛ وَصَلْنَا؛ لَسْتُ؛ سَيَبْلُغُ؛ يَعْرِفُونَ.

7. Перепишите, огласуйте и переведите письменно:

(١) هذه أم فقدت أبنها في نزاع قراباخ. (٢) قرأت جملة صعبة ما فهمت مفادها. (٣) إنه رياضي شهير قد شارك في الألعاب الأولمبية. (٤) أحضرت صديقتي لي طعاما لذيذا لا أعرف اسمه. (٥) نظر مراد باستغراب إلى عجيبة قد سمع عنها شيئا كثيرا. (٦) رحل هذا الرجل إلى بلد ما كان فيه فيما قبل (раньше). (٧) ركب هذه السيارة طبيب يعمل (عملَ) (работать) في المستشفى الخاص. (٨) هذا ريف يبعد عن المدينة ٢٠٠ كيلومتر.

8. Выберите среди данных слов причастия и укажите их коренные буквы:

مَشْغُولٌ занятый; دَافِعٌ толкающий; مِدْفَعٌ пушка; مَسْحُورٌ околдованный; مَلْعَقَةٌ ложка; غَامِضٌ неясный; مُضْطَمِّدٌ запутанный; مَفْتُونٌ очарованный; مَرْصُوفٌ возвращение; رُجُوعٌ мрамор; رَاسِمٌ чертежник; مَرْصُوفٌ правильно расположенный; رَاعِبٌ вселяющий страх; رَافِدٌ помогающий; حَقِيقَةٌ правда; مُسَلْسَلٌ закованный в цепи; سِرِّيَالٌ сериал; سَحَابٌ облака.

9. Образуйте причастия действительного и страдательного залогов от нижеследующих глаголов:

عَرَفَ (и) знать; حَسَبَ (y) считать, исчислять; حَسَدَ (y) завидовать; قَدَّفَ (ə) околдовывать; شَحَنَ (ə) наполнять; нагружать; خَطَفَ (и) бросать, метать; كَلَّمَ (и) ранить; مَشَطَ (y) расчесывать; خَطَفَ (ə) хватать; отнимать.

10. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Раньше его отец был известным инженером. 2) Поистине, они (м.р.) знали (букв: были в курсе) историю этих арабских стран. 3) Вчера в 5 часов я был у своего друга. 4) Мы читали эти книги с большим интересом (بِأَهْتِمَامٍ). 5) Знаешь ли ты, что Лейла и Мурад вчера в 3 часа пошли в центральную библиотеку? 6) Я читала эту книгу неоднократно (مِرَارًا وَتَكَرَّرًا). 7) Она будет здесь в 16.15. 8) Известно, что последний роман, который он написал, был очень интересным.

11. Огласуйте текст и переведите письменно на русский язык:

"كان أبو بكر الرازي طبيبا وعالما وباحثا وشاعرا وموسيقارا. وهو من العقول العربية المبدعة التي شاركت في تقدّم العلم وخدمة الإنسان... مكان ميلاده قرب طهران، عاش في النصف الأخير من القرن التاسع الميلاديّ والنصف الأوّل من القرن العاشر الميلاديّ.

وقد أصبح الرازيّ رئيسا لمستشفى مدينة " الرّيّ " فترةً من الزمن. ثم سافر إلى بغداد حيث أشرف على إدارة مستشفى بغداد في ذلك الوقت. وقد آهتّم الرازيّ بعلم الكيمياء وقادته بحوثه إلى آكتشاف حامض الكبريت. وفي مجال الطبّ كان أوّل من آستخدم أوتار العود في خياطة الجروح الداخليّة. وكان أوّل من وصف مرض الجدريّ ومرض الحصبة.

(من كتاب "تعليم اللغة العربيّة لغير الناطقين بها"، ١٩٩٢، الص. ٦٢.)

Слова:

عَاشَ (يَعِيشُ) (И)	жить	رُؤَسَاءُ (رُؤَسَاءُ) رَئِيسٌ	глава; управляющий
أَصْبَحَ (يُصْبِحُ) أَصْبَحَ	становиться	فَتْرَةٌ	период времени
سَافَرَ (يُسَافِرُ) سَافَرَ	отправиться	بَحْثٌ (بُحُوثٌ) بَحَثَ	исследование
أَشْرَفَ عَلَى (يُشْرِفُ) (يُشْرِفُ)	возглавлять; управлять; стоять во главе	اِكْتِشَافٌ	открытие
بِ (يَهْتَمُّ) أَهْتَمَّ بِ	интересоваться	خَامِضُ الْكَبْرِيتِ	серная кислота
قَادَ (يُقُوْدُ) قَادَ (Y)	привести (в тексте)	مَجَالٌ (اتٌ) مَجَالٌ	область, арена
أَسْتَخْدَمَ (يَسْتَخْدِمُ) اسْتَخْدَمَ	использовать	وَتْرٌ (أوتارٌ) وَتْرٌ	струна
وَصَفَ (يَصِفُ) (И)	описывать; определять; характеризовать	عِيدَانٌ، أَعْوَادٌ عُوْدٌ	лютня
مِيلَادٌ (مَوَالِيْدٌ) مِيلَادٌ	рождение	خِيَاطَةٌ	шитье, вышивание
بَاحِثٌ	исследователь; ученый	جُرْحٌ (جُرُوحٌ) جُرْحٌ	рана
شَاعِرٌ (شُعْرَاءُ) شَاعِرٌ	поэт	مَرَضٌ (أَمْرَاضٌ) مَرَضٌ	болезнь
مُوسِيقَاْرٌ	музыкант	جُدْرِيٌّ	оспа
عُقْلٌ (عُقُولٌ) عُقْلٌ	ум	حَصْبَةٌ	корь
تَقَدَّمَ	прогресс	مُبْدِعٌ	создатель; творческий
خِدْمَةٌ (خِدْمَاتٌ) خِدْمَةٌ	служба; услуга; услужение	حَيْثُ	где; там где
طَهْرَانٌ	Тегеран	مَنْ	тот, кто; тот, который

12. Переведите письменно текст XIX урока.

13. На основе новых слов 11-го упражнения напишите

5 предложений и огласуйте их.

14. Укажите арабские эквиваленты нижеследующих слов:

Минута; боль; белый; тема; красота; давать; почувствовать; пшеница; рис; разлука; аптека; Атлантический океан; миролюбивый; конференция; суверенитет; игрок; представлять; золотой; серебряный; цивилизация; гость; ключ; груши; абрикосы; год.

XX УРОК – الدَّرْسُ العِشْرُونَ

في المطعم

أخي الأكبر من رجال الأعمال المعروفين. له علاقاته الواسعة وأصدقائه الكثيرون في البلدان الأجنبية. منذ عدة أيام وصل مدينتنا صديقان عربيان له. إسماهما خالد وحسين. إننا آستقبلناهما في المطار وذهبنا بهما إلى بيتنا. إنهما كانا يزوران باكو لأول مرة في عمرهما. بعد أن نال الضيفان قسطا من الراحة قال أخي لهما:

"لنذهب لتناول العشاء في مطعم من المطاعم التي تطبخ فيها أطباق المطبخ الأذري فقط. في رأيي أن مطبخنا ألدّ وأغنى من المطابخ الأخرى. الحقيقة في أن موارد وطننا وموقعه الجغرافي بين الشرق والغرب عاملان مهمان في وجود مطبخ وطني يتسم بتنوع مأكولاته. إنكما لما تأكلتا مثل هذه الأطباق." قبل ضيفانا هذا الاقتراح بكل سرور. توجّهنا إلى مطعم فخم واقع على شاطئ بحر الخزر. بعد ٢٥ دقيقة وصلنا ذلك المكان الجميل. وحينما دخلناه شرع ضيفانا ينظران إلى كل شيء باستغراب. لأنّ الروح الأذرية كانت سائدة في كل ركن. قال أخي: "إجلسوا، من فضلكم إلى هذه المائدة." ثمّ أقتربت منّا نادل ورحّب بنا وقدّم لنا قائمة الطعام. وقع اختياري واختيار أخي على "قطيرة باللحم" و"الأرز مع الدجاج". أمّا ضيفانا فأختارا "كباب سمك الحفش"، و"قطيرة بالأعشاب الخضراء" و"ورق العنب المحشي". فسألنا النادل: "ماذا عن المشروبات والحلويات؟" طلبنا جميعا الماء

المعدنيّ. أمّا الحلويات فوق اختيارنا جميعا على "شكرُورًا" و"بِقلاوة". بعد عدّة دقائق كانت طلباتنا جاهزة على المائدة. وتناولنا العشاء في جوّ من المودة والصدقة.

إنّ أطباق المطبخ الأذريّ أعجبت ضيفينا بشكل تامّ. إنّهما اعترافا بالذوق

الرفيع لشعبنا في الأكل وبالمذاق الجيّد للأطباق الأذريّة. وفي الختام شكرنا

الضيفان العربيّان على هذه الضيافة.

Слова

(يَسْتَقْبِلُ) آسْتَقْبِلَ	встречать	(أَذْوَاقٌ) ذَوْقٌ	вкус
(ع) ذَهَبَ بِـ	уносить, уводить	(مَطَاعِمٌ) مَطْعَمٌ	ресторан
(y) طَبَخَ	варить, готовить	(أَرْوَاحٌ) رُوحٌ	дух (ж.р.)
(يَنَالُ) نَالَ قِسْطًا	немного отды- хать	(أَرْكَانٌ) رُكْنٌ	угол
مِنَ الرَّاحَةِ			
(يَخْتَارُ) اخْتَارَ	выбирать; пред- почитать	(مَوَائِدُ) مَائِدَةٌ	обеденный стол
(يَتَسَمَّى) اتَّسَمَ	отличаться	(نَادِلٌ) نَادِلٌ	официант
(y) أَكَلَ	есть, съесть	مَشْرُوبَاتٌ	напитки
(ع) قَبِلَ	принимать	حَلْوِيَّاتٌ	сладости
(يَتَوَجَّهُ) تَوَجَّهَ	направляться, отправляться	(مِيَاهٌ) مَاءٌ	вода
(ي) جَلَسَ	садиться; сидеть	(-اتٌ) طَلَبٌ	просьба; заказ
(يُقْتَرَبُ) اقْتَرَبَ مِنْ	подходить	أَكْلٌ	еда (дей- ствие)
(يُرْحَبُ) رَحَّبَ بِـ	приветствовать	مَذَاقٌ	вкус
(يُقَدِّمُ) قَدَّمَ	подавать	الأرزُ مع الدجاجِ	плов (рис) с курицей

يَقَعُ (يَقَعُ) وَقَعِ الْإِخْتِيَارُ	выбирать	كَبَابُ سَمَكٍ	кебаб из осетрины
عَلَى		الْحَفْسِ	
يَتَنَاوَلُ (يَتَنَاوَلُ) تَنَاوَلَ	ужинать	فَطِيرَةٌ بِالْأَعْشَابِ	гутаб с зеленью
الْعَشَاءَ		الْخَضْرَاءِ	
يُعْجِبُ (يُعْجِبُ) أُعْجِبَ	удивлять; восхищать	رِجَالُ (رِجَالُ) رَجُلٌ	бизнесмен
		الْأَعْمَالِ	
يَعْتَرِفُ (يَعْتَرِفُ) اعْتَرَفَ بِـ	признаваться	قَائِمَةُ الطَّعَامِ	меню
(-ات) مَطَارٌ	аэропорт	فَطِيرَةٌ بِاللَّحْمِ	гутаб с мясом
أَطْبَاقٌ (أَطْبَاقٌ) طَبَقٌ	блюдо	فَخْمٌ	роскошный
مَوَارِدُ (مَوَارِدُ) مَوْرِدٌ	ресурсы	سَائِدٌ	господствующий
مَوَاقِعُ (مَوَاقِعُ) مَوْعٌ	позиция; местоположение	مَعْدِنِيٌّ	минеральный
عَوَامِلُ (عَوَامِلُ) عَامِلٌ	фактор	رَفِيعٌ	высокий; тонкий, изящный
تَنْوُّعٌ	разнородность; разнообразие	خِتَامٌ	конец
مَأْكُولَاتٌ	продукты; провизия	لِأَوَّلِ مَرَّةٍ	в первый раз
(-ات) إِفْتِرَاحٌ	предложение	جَمِيعًا	вместе, целиком
ضِيَاْفَةٌ	угощение; гостеприимство	فِي جَوْ مِنْ	в дружеской атмосфере
وَرَقُ الْعِنَبِ الْمَحْشِيِّ	долма из виноградных листьев	الْمَوَدَّةِ وَالصَّدَاقَةِ	

1. Условное наклонение глаголов и условия его употребления

Условное наклонение глаголов образуется на основе формы настоящего-будущего времени путем следующих изменений:

- 1) Личное окончание [ـ] заменяется на [ـ];
- 2) Отсекается [ن] после долгих гласных;
- 3) Во множественном числе II и III лица мужского рода вместо отсеченного [ن] ставится немой алиф.

Все эти изменения можно наблюдать при склонении глагола دَخَلَ (y) «войти» в условном наклонении:

أَدْخُلُ، تَدْخُلُ (تَدْخُلِي)، يَدْخُلُ (تَدْخُلُنْ)، نَدْخُلُ، تَدْخُلُوا (تَدْخُلْنَ)، يَدْخُلُوا (يَدْخُلْنَ)، تَدْخُلَا، يَدْخُلَا (تَدْخُلَا).

Условное наклонение употребляется:

- 1) После частицы отрицания لَمْ «не», относящейся действию к прошедшему времени. Например:

لَمْ أَشْكُرْ Я не поблагодарил; لَمْ نَذْهَبْ إِلَى الْبَيْتِ Мы не пошли домой; لَمْ يُتْرَجِمَنَّ هَذِهِ الْمَقَالَةَ. Они (ж.р.) не перевели эту статью; لَمْ يَشْعُرُوا بِالْأَلَمِ. Они (м.р.) не почувствовали боль.

- 2) После частицы отрицания لَمَّا «пока не», «еще не». Например:

لَمَّا أَكْتُبُ شَيْئًا عَنْ هَذَا. Я еще (пока) ничего не написал об этом; لَمَّا يَحْضُرُ مُحَاضِرَةً هَذَا الْعَالِمِ. Он еще (пока) не присутствовал на лекции этого ученого.

- 3) При *запрещении*. Например:

لَا تُتْرَجِمُ، (لَا تُتْرَجِمِي)، لَا تُتْرَجِمُوا (لَا تُتْرَجِمْنَ)، لَا تُتْرَجِمَا.

Перевод: ты (м.р и ж.р.) не переводи; вы (м.р и ж.р.) не переводите; вы двое (м.р. и ж.р.) не переводите.

- 4) При *побудительной* форме, образуемой при помощи частицы لِي «пусть, давай; да». Эта форма относится к I и III

лицам. Например:

لَأَدْخُلَنَّ، لِيَدْخُلَنَّ (لِيَدْخُلَنَّ)، لِنَدْخُلَنَّ، لِيَدْخُلُوا (لِيَدْخُلَنَّ)، لِيَدْخُلَا (لِيَدْخُلَا).

Перевод: пусть (давай) я войду; пусть (давай) он (она) войдет; пусть (давай) мы войдем; пусть (давай) они (м.р. и ж.р.) войдут; пусть (давай) они двое (м.р. и ж.р.) войдут.

Условное наклонение также употребляется в придаточном условном предложении, о котором речь пойдёт в последующих уроках.

2. Придаточные временные предложения

Придаточные времени присоединяются к главным предложениям посредством подчинительных союзов, выбор и употребление которых обусловлены характером временных отношений в таких предложениях. Придаточные предложения чаще предшествуют главному предложению, но могут следовать и после него.

Относительно часто употребляются следующие союзы:

1) قَبْلَ مَا в то время как, когда; 2) قَبْلَ أَنْ до того как; 3) بَعْدَ مَا или بَعْدَ أَنْ после того как; 4) مُنْذُ или مُنْذُ أَنْ с тех пор как; 5) حَتَّى (до тех пор) пока (не); 6) كُلَّمَا всякий раз, когда и др. Например:

حِينَمَا تَخَرَّجَتْ لَيْلَى مِنْ جَامِعَةِ مُوسْكُو رَجَعَتْ إِلَى وَطَنِهَا. Когда Лейла закончила Московский Университет, она вернулась на свою родину; قَبْلَ أَنْ يَتْرَكَ بَلَدَهُ زَارَ أَقَارِبَهُ. До того как покинуть свою страну, он посетил родственников; بَعْدَ أَنْ قَرَأْتُ الْكِتَابَ الْمَذْكُورَ تَغَيَّرَ رَأْيِي عَنْهُ. После того как я прочел упомянутую книгу, мое мнение о его авторе изменилось; مَا رَأَيْتُ مُرَادًا مُنْذُ أَنْ تَرَكَ قَرْيَتَنَا. Я не видел Мурада с тех пор, как он покинул нашу деревню; قَرَأْنَا الْجُمْلَةَ مِرَارًا وَتَكَرَّرًا حَتَّى فَهِمْنَا مَعْنَاهَا. Мы прочли предложение неоднократно (до тех пор), пока не поняли его смысл; عَثَرْتُ عَلَى هَذَا الشَّخْصِ كُلَّمَا

حَرَجْتُ مِنْ الْبَيْتِ. Каждый раз, когда я выходил из дома, натыкался на эту особу.

3. Повелительное наклонение глаголов I породы

Повелительное наклонение трехсогласных глаголов I породы образуется на основе II лица следующим образом:

а) Отсекаются преформативы (префиксы) настоящего-будущего времени. Если после отсеченных преформативов следует безгласный приступ, к началу глагола добавляется хамза с одним из кратких гласных ِ [’и] или ُ [’у]. Если типовым гласным в настоящем-будущем времени является [у], то добавляется ُ [’у], если это [э] или [и], то добавляется ِ [’и].

б) В личных окончаниях происходят изменения, аналогичные изменениям в условном наклонении. Например:

أَدْخُلْ (أَدْخُلِي)، أَدْخُلُوا (أَدْخُلْنَ)، أَدْخُلَا (y) **входить:**

Перевод: входи (м.р. и ж.р.); входите (м.р. и ж.р.); вы двое входите.

إِزْجِعْ (إِزْجِعِي)، إِزْجِعُوا (إِزْجِعْنَ)، إِزْجِعَا (и) **возвращаться:**

Перевод: возвращайся (м.р. и ж.р.); возвращайтесь (м.р. и ж.р.); вы двое возвращайтесь.

Хамза в повелительном наклонении первой породы является соединительной.

Что касается повелительного наклонения четырехсогласных глаголов, то к ним не добавляется хамза, так как после отсеченных преформативов следует согласный с гласным. В конце глаголов происходят те же изменения, что и в условном наклонении. Например:

تَرْجِمْ (تَرْجِمِي)، تَرْجِمُوا (تَرْجِمْنَ)، تَرْجِمَا **переводить:**

Перевод: переведи (м.р. и ж.р.); переведите (м.р. и ж.р.); вы двое переведите.

4. Образование степеней качественных прилагательных морфологическим способом

В арабском языке прилагательные имеют три степени: положительную, сравнительную и превосходную степени. Сравнительная и превосходная степени образуются от положительной степени **морфологическим** (по стабильным моделям) и **аналитическим** (описательным) способами.

Морфологический способ образуется от трехсогласных качественных прилагательных, включающих только корневые звуки, или имеющие корневые звуки и одну долготу, а также от имен действителя первой породы, выступающих в значении прилагательных.

В морфологической сравнительной степени прилагательные принимают форму «элатива» **أَفْعُلُ**, независимо от числа и рода имени. В арабской грамматике это называется **أَفْعُلُ التَّفْضِيلِ** или **إِسْمُ التَّفْضِيلِ** «имя превосходства». Например:

جَمِيلٌ красивый → أَجْمَلُ более красивый/красивая; более красивые.

عَادِلٌ справедливый → أَعْدَلُ более справедливый/более справедливая; более справедливые.

صَعْبٌ трудный → أَصْعَبُ более трудный/более трудная; более трудные.

При сравнении качества разных имен к элативу прибавляют предлог **مِنْ** «чем». Например:

هَذِهِ أَجْمَلُ مِنْ لَيْلَى تِلْكَ. Эта Лейла красивее той Лейлы.

اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ أَصْعَبُ مِنَ اللُّغَةِ الْأَذْرَبَيْجَانِيَّةِ. Арабский язык труднее чем азербайджанский язык.

هَذَا الْأُسْتَاذُ أَعْدَلُ مِنْ ذَلِكَ الْأُسْتَاذِ. Этот профессор справедливее того профессора.

При образовании элатива из прилагательных с одинаковыми II и III коренными происходит геминация этих согласных и

гласный [ə] второго коренного переходит к первому коренному. Например:

مَدِيدٌ долгий → أَمَدٌ → أَمَدٌ более долгий; خَفِيفٌ легкий → أَخْفَفُ → أَخْفَفُ более легкий.

При образовании элатива от прилагательных с III коренным ي (недостаточные корни) конечное звуко сочетание يَ - [-эйу] в результате фонетического изменения переходит в يَ - [ə:]. Вследствие этого модель أَفْعَلُ получает форму أَفْعَى. Например:

سَامٍ высокий → أَسْمَى → أَسْمَى более высокий, выше.

غَنِيٌّ богатый → أَغْنَى → أَغْنَى более богатый, богаче.

Прилагательные, имеющие модель أَفْعَلُ склоняются по двухпадежному склонению, а прилагательные имеющие форму أَفْعَى не склоняются по падежам.

Несмотря на то что, прилагательные خَيْرٌ «хороший» и شَرٌّ «плохой» находятся в форме положительной степени, употребляясь с предлогом مِنْ они выражают сравнительную степень со значением «лучше» и «хуже». Например:

زَيْنَبُ خَيْرٌ (شَرٌّ) مِنْ أُخْتِهَا. Зейнаб лучше (хуже) своей сестры.

Превосходная степень имеет формы элатива, которые, в отличие от элатива сравнительной степени, изменяются по родам и числам и употребляются в определенном состоянии:

	Единств. число	Множеств. число	Двойств. число
Мужской род	الأَفْعَلُ	الأَفْعَالُ / الأَفْعُلُونُ	الأَفْعَلَانِ
Женский род	الْفُعْلَى	الْفُعْلَيَاتُ / الفُعْلُ	الْفُعْلَيَانِ

أَلْمُدْرِسُ الْأَحْسَنُ самый лучший учитель; 2 أَلْمُعَلِّمَانِ الْأَحْسَنَانِ самых лучших учителя; (أَلْمُعَلِّمُونَ الْأَحْسَنُونَ) самые лучшие

учителя; الْمُدْرَسَاتُ الْحُسْنَىٰ самая лучшая учительница; الْمُدْرَسَاتُ الْحُسْنَىٰ 2 самые лучшие учительницы; الْمُدْرَسَاتُ الْحُسْنَىٰ (الْحُسْنُ) самые лучшие учительницы.

В зависимости от места употребления превосходная степень бывает также без артикля. Например:

إِلَىٰ حَدِّ أَفْصَىٰ (какие-то) самые большие надежды; آمَالٌ كُبْرَىٰ в максимальной степени.

В ряде общепринятых выражений вместо положительной употребляется превосходная степень. Например:

الشَّرْقُ الْأَدْنَىٰ (Самый) Ближний Восток; الشَّرْقُ الْأَوْسَطُ (Самый) Средний Восток; الشَّرْقُ الْأَقْصَىٰ (Самый) Дальний Восток; آسِيَا (Самая) Средняя Азия; آسِيَا الصُّغْرَىٰ (Самая) Малая Азия/Турция; الْقُرُونُ الْوَسْطَىٰ средние века; الْحَدُّ الْأَدْنَىٰ минимум; الْحَدُّ الْأَقْصَىٰ максимум.

Слова «первый-первая-первые» и «другой-другая-другие» в арабском языке также имеют форму превосходной степени:

Мужской род

الْأَوَّلُ

الْآخِرُ

الْأَوَائِلُ

الْآخِرَاتُ

Женский род

الْأُولَىٰ

الْآخِرَىٰ

الْأُولَيَاتُ

الْآخِرَيَاتُ

5. Вспомогательные глаголы начинания

Для выражения начинания действия или состояния в арабском языке пользуются специальной группой глаголов, которая называется «вспомогательные глаголы начинания действия»-أَفْعَالُ الشَّرُوعِ. Употребляясь вместе с основными (смысловыми) глаголами, они в той или иной степени теряют собственное

реводить роман арабского писателя.

6. Придаточные сказуемые предложения

Придаточные сказуемые предложения следуют за главным предложением и соединяются с ним при помощи союза **أَنَّ** «что». Главное предложение состоит из подлежащего или же группы подлежащего. В некоторых случаях к нему прибавляются местоимения III лица (**هُوَ**, **هِيَ**, **هُم**, **هُنَّ** и **هُمَا**), которые выполняют функцию предикативности. Например:

إِستِغْنَاءُ فِي أَنَّ الْإِنْسَانَ قَادِرٌ عَلَى الْقِيَامِ بِكُلِّ شَيْءٍ. Истина в том, что человек в состоянии делать все. فَضْلُهُ الْأَعْظَمُ أَنَّهُ أَنْشَأَ فِي الشَّرْقِ أَوَّلَ دَوْلَةٍ دِيمُوقْرَاطِيَّةٍ. Его величайшая заслуга в том, что он создал на Востоке первое демократическое государство; إِعْتِقَادِي أَنَّ اسْتِقْلَالَئَنَا; Я убежден (букв.: мое убеждение), что наша независимость вечна. خَالِدٍ.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Перепишите текст XX урока, выучите слова, напишите на их основе 5 предложений и огласуйте их.

2. Проспрягайте следующие глаголы в условном наклонении:

جَلَسَ (и) сидеть; طَبَخَ (у) готовить; قَبِلَ (ә) принимать; سَأَلَ (ә) спрашивать.

3. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Лейла и Шахла, не берите эти книги! 2) Вы (м.р.) не требуйте от меня этого. 3) Фуад, не оставляй свою мать! 4) Я не услышал ее слова. 5) Мурад не узнал нас. 6) Давай (пусть) я вспомню историю этих отношений. 7) Пусть Зейнаб приготовит для нас вкусное блюдо. 8) Он еще не понял смысла наших слов. 9) Мы еще не просмотрели эти журналы.

4. Огласуйте и переведите письменно:

١) قبل أن نخرج (خَرَجَ) من البيت قال أخي: " لنذهب إلى مطعم واقع على شاطئ بحر الخزر". ٢) بعد أن فقد مراد عائلته ترك بيروت إلى الأبد (навсегда). ٣) كلما أنظر إلى هذه الصورة أتذكر (تَذَكَّرَ - يَتَذَكَّرُ) أيام الراحة على شاطئ البحر الأحمر. ٤) عندما قرأت ديبااجة هذا الميثاق فهمت أهداف المنظمة المذكورة. ٥) منذ أن ترك مراد أذربيجان لم يأكل من أطباق المطبخ الأذربيجي. ٦) أحضرت أمي أطعمة مختلفة حتى حضر الضيوف العرب. ٧) حينما قال هذه الكلمات شعر بألم شديد.

5. Напишите следующие глаголы в повелительном наклонении и огласуйте:

عَرَفَ (ə) слышать; طَبَخَ (y) готовить; قَبِلَ (ə) принимать; (и) знать; فَلسَفَ философствовать; خَنَدَقَ рыть окоп.

6. Переведите устно на арабский язык:

1) Покинь (ж.р.) квартиру в течении 5 минут. 2) Друзья, переведите эту статью на разные языки. 3) Лейла, пожалуйста, посмотри на те книги. 4) Мурад, сорви для меня одну грушу. 5) Фуад и Мурад, вернитесь домой через 2 минуты. 6) Дочка, поблагодари брата за этот красивый подарок. 7) Вы (м.р.) потребуйте это у отца.

7. Напишите сравнительную и превосходную степени следующих прилагательных (в м. и ж. родах и во всех числах) и огласуйте их:

كَبِيرٌ большой; فَاضِلٌ достойный; إِيدَالِيٌّ идеальный; كَبِيرٌ большой; إِهْمَامِيٌّ огромный; شَدِيدٌ сильный; تَجَاهِلِيٌّ тяжкий; دَنِيٌّ близкий; نَظِيفٌ чистый

8. Переведите на русский язык, заполняя пропуски соответствующими словами:

- ١) المطبخ الأذربيجي (вкуснее и богаче) من المطبخ الأوربي.
- ٢) هل أنت على علم بأنّ تاريخ هذا البلد (древнее) من تاريخ بلدان أوربا؟
- ٣) إنّ هذا البحر (أعمق) من ذلك البحر.
- ٤) العمل (أصعب) هو ترجمة هذه المقالة.

- ٥) من المعلوم أنّ أبا بكر الرازي من العلماء (самые большие) للشرقين الأدنى والأوسط للقرون الوسطى.
- ٦) أسرة مراد (بеднее) من أسرة فؤاد.
- ٧) من الواضح أنّ مستقبله سيكون (более яркий) من مستقبلها.
- ٨) إنّ منظمة الأمم المتّحدة من المنظّمات (самые большие) للعالم.
- ٩) إنّ أختي من الطبيبات (самые большие) لجمهوريتنا.
- ١٠) إنّ هذا الموضوع (легче) من الموضوع الذي درسناه (, исследовать,)
 изучать; (y) (دَرَسَ) يوم أمس.

9. Огласуйте и переведите письменно:

- ١) طفق أخي في دراسة هذه المسألة. ٢) أمّا هذا الكتاب الشهير فراح مراد يقرأه منذ ٣ أيّام. ٣) بعد أن عادت أمّي إلى البيت أخذت تطبخ الفطيرة بالأعشاب الخضراء. ٤) باتت زينب تصف هذه الأحداث (حَدَّثُ (أَحْدَاثُ), происшествие, событие, بشكل دقيق. ٥) شرعنا في بناء المباني الفخمة والضخمة. ٦) أنشأ أبي وأخي يقطفان البرنقال والمشمش والتفّاح. ٧) بعد هذه الأحداث بدأنا نترك البلد.

10. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

- 1) Дело в том, что мы не встретили наших гостей в аэропорту. 2) Истина в том, что он признал экономическое развитие нашей страны. 3) Они (м.р.) убеждены (букв.: их убеждение), что азербайджанская кухня понравилась арабским гостям. 4) Его величайшая заслуга в том, что он впервые в области медицины использовал струны лютни для зашивания внутренних ран. 5) Я верю (букв.: моя самая большая надежда ((أَمَلٌ (أَمَالٌ)) в том,), что он в будущем будет одним из самых известных бизнесменов.

11. Переведите устно на арабский язык:

- Здравствуй, Нурадин! Добро пожаловать! Как ты? Уже месяц как я тебя не видел (مَا رَأَيْتُكَ). Где ты был?

- Здравствуй, Гусейн! Спасибо большое, все в порядке! В течение месяца я был в Азербайджане-в Баку. Один мой друг, с которым я познакомился (تَعَرَّفَ (يَتَعَرَّفُ) عَلَى) по (عَنْ طَرِيقِ...) интернету, пригласил (пригласить (y) (دَعَا (يَدْعُو)) меня в Баку. Этот мой друг азербайджанец и он живет в Баку. Я принял его приглашение с большим удовольствием и отправился в этот город.

- Это очень приятная новость. Я не был в курсе всего этого. Понравился ли тебе Баку? Посетил ли ты его достопримечательности? А что касается азербайджанской кухни, то каково твое мнение о ней?

- Поистине, столица Азербайджана удивила меня своей красотой. По-моему, Баку является соединительным звеном (هَمْرَةٌ أَلْوَصَلُ) между Западом и Востоком. Что касается достопримечательностей этого города, то я посетил многие из них. Исторические памятники (أَثَرٌ (أَثَارٌ)) среди них занимают особое место. Меня особенно восхитили Девичья Башня (بُرْجُ الْعُذْرَاءِ) и Дворец Ширваншахов (مُجَمَّعُ قُصُورِ مُلُوكِ شِيرْوَانَ). Известно, что Девичья Башня-символ города Баку. По мнению некоторых исследователей, она была сооружена как защитное (دِفَاعِيٌّ) средство (وَسِيلَةٌ (وَسَائِلٌ)). Что касается Дворца Ширваншахов, то он был построен в 1420-1460-х годах по приказу Ширванского шаха Халилуллаха I. В 1964-м году Азербайджанское правительство официально объявило (أَعْلَنَ (يُعْلِنُ)) этот комплекс исторически-архитектурным заповедником. Что касается Азербайджанской кухни, то она бесподобна (لَا مَثِيلَ لَ...). Я уже попробовал (поел) много блюд этой кухни. Поистине, азербайджанская кухня, как истинная восточная кухня, вкуснее и богаче европейской кухни.

- Мой друг, благодарю тебя за эти интересные сведения.

- Не стоит благодарности!

12. Прочтите вслух и переведите:

إِجْلِسَا؛ لَمْ يَأْكُلْ؛ تَطْبُخَانَ؛ لَمَّا نَقَبَلْ؛ لِنَخْرُجْ؛ دَرَسْتُمْ؛ أَشْكُرُوا؛ لَا تَشْكُرُوا؛ لَمْ يَطْلُبْنَ؛ لِنَرْجِعْ؛ لَمَّا يَسْأَلُوا؛ مَا تَرَكَتُمْ؛ أَنْشَأَ يَرْكَبُ؛ طَفِقْنَا نَسْمَعُ؛ سَأَعْرِفُ.

13. Огласуйте и переведите письменно на русский язык:

"من المؤكّد أنّ فوائد التوقّف عن التدخين تبدأ منذ اليوم الأول الذي يقلع فيه المرء عن التدخين. فمتى توقّف عن التدخين بدأ الدم يمتصّ الأوكسجين بدلاً من غاز أول أكسيد الكربون السامّ.

وبذلك تستقبل أعضاء الجسم دماً مليئاً بالأوكسجين... والمدخنون الذين يرغبون في الإقلاع عن هذه العادة الذميمة سوف يجدون في رمضان فرصة جيّدة للتدرّب على ذلك. فإذا كنت، أيها الصائم، تستطيع الإقلاع عن التدخين لساعات طويلة أثناء النهار فلماذا لا تداوم على ذلك؟ وليس هذا صعباً... لكنّه يحتاج إلى عزيمة صادقة بالتأكيد". (من مجلّة "المجزة"، العدد ٣١١، أيلول ٢٠٠٨)

Слова:

أَفْلَعُ (يُفْلَعُ) عَن	бросать (что)	تَدْرَبُ عَلَى	приучение; выучка, умение
تَوَقَّفَ (يَتَوَقَّفُ) عَن	прекращать; отказываться	صَائِمٌ	постящийся; постник
إِمْتَصَّ (يَمْتَصُّ)	всасывать; впитывать в себя	(صَوْمٌ، صِيَامٌ)	намерение; решимость
وَجَدَ (يَجِدُ)	найти	عَازٌ أَوَّلُ أَكْسِيدِ	угарный газ
أَسْتَطَاعَ (يَسْتَطِيعُ)	быть в состо- янии	الْكَرْبُونِ	
دَاوَمَ (يُدَاوِمُ) عَلَى	проявлять настойчи- вость	سَامٌ	ядовитый
		مَلِيءٌ	полный

إِحْتَاَجَ (يَحْتَاَجُ) إِلَى	нуждаться	ذَمِيمٌ	отвратительный; порицаемый
فَائِدَةٌ (فَوَائِدُ)	польза	صَادِقٌ	искренний; сильный
تَوَقُّفٌ عَن	прекращание; отказ	مِنَ الْمُؤَكَّدِ أَنَّ	бесспорно, что
تَدَخِينٌ	курение	بَدَلًا مِّن	вместо
إِفْلَاحٌ عَن	отказ от..	إِذَا	если
دَمًا (دِمَاءٌ) دَمٌ	кровь	مَتَى	когда
(وَنَ) مُدَحِّنٌ	курильщик	بِالتَّأَكِيدِ	конечно; несомненно

14. Переведите письменно текст XX урока на русский язык.

15. Выучите пословицы наизусть:

دَتَنِيْشِ اَبْزِيَانِي فِي عَيْنِ اُمِّهِ غَزَالٌ. Детеныш обезьяны в глазах матери газель (т.е. красавец).

كُلُّ رَأْسٍ بِهٍ صُدَاعٌ. У каждой головы своя боль.

XXI УРОК – الدَّرْسُ الحَادِي وَالْعِشْرُونَ

في المصرف

مراد طبيب أجنبي يعمل في إحدى المستشفيات لمدينتنا. وهو صديقي أيضا. ذات يوم سألتني عن كيفية تحويل النقود لأبنته التي تدرس في جامعة القاهرة. فقلت له: "يجب أن يكون لديك حساب في أحد المصارف". صباح اليوم التالي ذهبت به إلى المصرف لكي يفتح له حسابا فيه. أعلمته أن هذا المصرف هو أكثر المصارف شهرة في الجمهورية. حينما دخلنا المصرف رأينا في صالته شبابيك كثيرة. وعلى كل شباك لوحة تبين نوع عمل الموظف وراء ذلك الشباك. إقترب مراد من موظف المصرف وقال له: "أرغب في أن أفتح حسابا لأول مرة". قال الموظف: "إذهب إلى قسم الحسابات الجارية". ذهب مراد إلى المكان المحدد

وهناك قال للموظف: "رغبتني في أن أفتح حسابا هنا". طلب الموظف منه صورة من عقد العمل وجواز السفر. بدأ الموظف يملأ النموذج وبعد أن فرغ من ملء النموذج قال مخاطبا مرادا: "رقم حسابك ٦٦٦ وأذهب إلى الخزينة وأدفع أي مبلغ في هذا الحساب". سأله مراد: "هل يمكنني الحصول على صكوك سياحية من المصرف؟" أجاب الموظف: "يمكنك الحصول على الصكوك السياحية عند السفر ولكن من الممكن لك أن ترسل لآبنتك حوالة أو صكًا مصرفيًا دون أن تسافر". شكر مراد الموظف على كل ذلك وتركنا المصرف.

Слова

وَجَبَ (يَجِبُ) عَلَى	надлежать, быть обязатель- ным (для кого- то)	(شَبَابِيكَ) شَبَاكٌ	окно; окошко
(أ) فَتَحَ	открывать	(- ات) لَوْحَةٌ	доска
أَعْلَمَ (يُعْلِمُ)	уведомлять, информировать	(- ون) مُوظَّفٌ	служащий
رَأَيْنَا	мы увидели	رَغْبَةٌ فِي	желание
بَيَّنَّ (يُبَيِّنُ)	разъяснять	(عُقُودٌ) عَقْدٌ	контракт; до- говор, согла- шение
(أ) مَلَأَ	наполнять	(نَمَازِجُ) نَمُودَجٌ	образец
(أ) فَرَعَ مِنْ	оканчивать, завершать	مَلَأَ	наполнение
(يُوقِعُ) وَقَعَ	подписывать	أَسْفَلُ	нижняя часть
(أ) دَفَعَ	платить	رَقْمٌ (أَرْقَامٌ)	цифра; номер
أَمْكَنَ (يُمْكِنُ)	быть возможным	خَزَائِنُ (خَزَائِنُ)	касса; казна
أَجَابَ (يُجِيبُ)	отвечать	مَبْلَغٌ (مَبَالِغُ)	сумма
أَرْسَلَ (يُرْسِلُ)	отправить	(صُكُوكٌ) صَكٌ	акт; расписка; чек

كَيْفِيَّةٌ	способ, форма	(-ات) جَوَازٌ	паспорт
		السَّفَرِ	
تَحْوِيلٌ	передача, перевод	التَّالِي / تَالٍ	следующий, последующий
نُقُودٌ (نَقْدٌ)	деньги	الجَّارِي / جَارٍ	текущий
(-ات) حِسَابٌ	счет	مُحَدَّدٌ	определенный
مَصْرِفٌ	банк	دُونَ أَنْ	без того, что- бы...
(مَصَارِفُ)			
(-ات) صَالَةٌ	зал	مُخَاطَبًا	обращаясь
(-ات) حَوَالَةٌ	денежные пере- воды; чек; век- сель	ذَاتَ يَوْمٍ	однажды
(أَنْوَاعٌ) نَوْعٌ	вид		

1. II, III и IV породы трехсогласных глаголов и их действительный и страдательный залогов прошедшего времени

II порода образуется от I породы путем удвоения II коренного согласного, т.е. по модели **فَعَّلَ**. В страдательном залоге прошедшего времени глаголы II породы имеют модель **فُعِّلَ**.

Глаголы II породы выражают следующие значения:

1. Интенсивность действия:

رَمَقَ (y) смотреть, взирать → رَمَقَ упорно, долго смотреть.

2. Сообщение переходности глаголам непереходным или двойной переходности глаголам переходным с приданием им зачастую оттенков понудительности и длительности действия:

جَمَلَ (y) быть красивым → جَمَّلَ украшать; делать красивым;

أَكَلَ (y) есть → أَكَّلَ давать есть, кормить.

3. Декларативность:

كَذَّبَ (и) лгать → كَذَّبَ считать ложным.

II порода образуется также и от имен:

جَيْشٌ армия → جَيَّشَ мобилизовать; собирать армию

III порода образуется от I породы путем прибавления долготы ۱- после первого коренного согласного, т.е. по модели فَاعِلٌ. В страдательном залоге прошедшего времени глаголы III породы имеют модель فُوعِلَ.

Глаголы III породы выражают следующие основные значения:

1. Взаимодействие между двумя лицами или сторонами:

رَقَصَ (у) танцевать → رَاقَصَ танцевать в паре (с кем-л.).

2. Соперничество и соревнование:

سَبَقَ (и) предшествовать → سَابَقَ стараться обогнать; соревноваться в беге.

3. Обхождение или обращение:

حَسُنَ (у) быть хорошим → حَاسَنَ обращаться хорошо.

IV порода образуется от I породы путем прибавления к ее началу преформатива ۱ и опущения гласной после I коренного, т.е. по модели: أَفْعَلَ. В страдательном залоге прошедшего времени глаголы IV породы имеют модель أُفْعِلَ.

Глаголы IV породы имеют следующие основные значения:

1. Сообщение глаголу переходности или удвоение переходности переходных глаголов:

فَهِمَ (э) понимать → أَفْهَمَ давать понять

نَهَضَ (э) вставать, подниматься → أَنْهَضَ поднимать

Эта порода образуется также от имен существительных и выражает при этом:

2. Отправление в места, обозначенные именами. Например:

أَيْمَنُ Йемен → أَيْمَنُ отправляться в Йемен.

3. Действие, так или иначе связанное с именем. Например:

لَجَمَ узда → أَلَجَمَ взнуздывать.

При спряжении в обоих залогах прошедшего времени глаголы II, III и IV пород принимают те же личные окончания, которые свойственны глаголам I породы. Например:

أَفْهَمَ давать понять -IV порода, действительный залог

أَفْهَمْتُ؛ أَفْهَمْتَ (أَفْهَمْتِ)؛ أَفْهَمَ (أَفْهَمْتَ)؛ أَفْهَمْنَا؛ أَفْهَمْتُمْ (أَفْهَمْتُمْ)؛ أَفْهَمُوا (أَفْهَمْنَا)؛ أَفْهَمْنَا؛ أَفْهَمْتُمْ (أَفْهَمْتُمْ)؛ أَفْهَمْتُمْ (أَفْهَمْتُمْ)؛ أَفْهَمْتُمْ (أَفْهَمْتُمْ).

Перевод: я дал/дала понять; ты дал/дала понять; он дал/она дала понять т.д.

فُذِّمَ быть представленным-II порода, страдательный залог

فُذِّمْتُ؛ فُذِّمْتَ (فُذِّمْتِ)؛ فُذِّمَ (فُذِّمْتَ)؛ فُذِّمْنَا؛ فُذِّمْتُمْ (فُذِّمْتُمْ)؛ فُذِّمُوا (فُذِّمْنَا)؛ فُذِّمْنَا؛ فُذِّمْتُمْ (فُذِّمْتُمْ)؛ فُذِّمْتُمْ (فُذِّمْتُمْ)؛ فُذِّمْتُمْ (فُذِّمْتُمْ).

Перевод: я был представлен/была представлена; ты был представлен/была представлена; он был представлен/она была представлена; мы были представлены и т.д.

2. Действительный и страдательный залоги настояще-будущего времени глаголов II, III и IV пород и их повелительное наклонение

Преформативы и личные окончания, которые были изучены в связи с глаголами I породы употребляются также в настояще-будущем времени глаголов производных пород. В действительном залоге настояще-будущего времени глаголов II, III и IV пород преформативы принимают [y], а II коренные согласные [и]. Например:

فَسَّرَ разъяснять-III порода

أَفَسَّرْتُ؛ أَفَسَّرْتَ (أَفَسَّرْتِ)؛ أَفَسَّرَ (أَفَسَّرْتَ)؛ أَفَسَّرْنَا؛ أَفَسَّرْتُمْ (أَفَسَّرْتُمْ)؛ أَفَسَّرُوا (أَفَسَّرْنَا)؛ أَفَسَّرْنَا؛ أَفَسَّرْتُمْ (أَفَسَّرْتُمْ)؛ أَفَسَّرْتُمْ (أَفَسَّرْتُمْ)؛ أَفَسَّرْتُمْ (أَفَسَّرْتُمْ).

Перевод: я разъясняю/разъясню; ты разъясняешь/разъяснишь; он/она разъясняет/ разъяснит и т.д.

أَنَافَسَ конкурировать-III порода

أَنَافَسُ؛ تُنَافِسُ (تُنَافِسِينَ)؛ يُنَافِسُ (تُنَافِسُونَ)؛ تُنَافِسُونَ (تُنَافِسِينَ)؛ يُنَافِسُونَ (يُنَافِسُونَ)؛ تُنَافِسَانِ؛ يُنَافِسَانِ (تُنَافِسَانِ).

Перевод: я конкурирую/буду конкурировать; ты конкурируешь/будешь конкурировать; он/она конкурирует/будет конкурировать и т.д.

أَنْجَبَ рождасть-IV порода

أَنْجَبُ؛ تُنْجِبُ (تُنْجِبِينَ)؛ يُنْجِبُ (تُنْجِبُونَ)؛ تُنْجِبُونَ (تُنْجِبِينَ)؛ يُنْجِبُونَ (يُنْجِبُونَ)؛ تُنْجِبَانِ؛ يُنْجِبَانِ (يُنْجِبَانِ).

Перевод: я рождаю/буду рождасть; ты рождаешь/будешь рождасть; он/она рождает/будет рождасть и т.д.

В страдательном залоге настояще-будущего времени глаголов II, III и IV пород преформативы принимают [y], а II коренные согласные [ə]. Например:

II порода: فَسَّرَ разъяснить → فَسَّرَ быть разъясненным → يُفَسَّرُ разъясняется/будет разъяснено.

III порода: شَاهَدَ наблюдать → شُوهِدَ наблюдаться → يُشَاهَدُ наблюдается/будет наблюдаться.

IV порода: أَرْسَلَ отправлять → أُرْسِلَ быть отправленным → يُرْسَلُ отправляется /будет отправлено.

Что касается повелительного наклонения II и III пород, то оно образуется от II лица глаголов настояще-будущего времени следующим образом:

а) Преформативы отсекаются, огласовка последнего согласного заменяется на َ, ُ, ِ после долгих гласных отсекается;

б) В II лице мужского рода вместо отсеченного ُ пишется немой ١. Например:

نُفِّسْ (نُفِّسِينَ) ← فَسِّرْ (فَسِّرِي) Разъясни!

Разъясните! (فَسِّرُوا) ← Разъясняете (تُفَسِّرُونَ)

Вы двое разъясните! (فَسِّرَا) ← Вы двое разъясняете (تُفَسِّرَانِ)

Наблюдай! (شَاهِدْ) ← Наблюдаешь (تُشَاهِدُ)

Наблюдайте! (شَاهِدُوا) ← Наблюдаете (تُشَاهِدُونَ)

Вы (двое) наблюдайте! (شَاهِدَا) ← Вы (двое) наблюдаете (تُشَاهِدَانِ)

Повелительное наклонение глаголов IV породы образуется по вышеуказанным правилам. К началу глаголов IV породы добавляется хамза с кратким [ə]-أ :

Отправь! (أَرْسِلْ) ← Отправляешь (تُرْسِلُ)

Отправьте! (أَرْسِلُوا) ← Отправляете (تُرْسِلُونَ)

Вы (двое) отправьте! (أَرْسِلَا) ← Вы (двое) отправляете (تُرْسِلَانِ)

3. Масдары и причастия глаголов II, III и IV пород

В отличие от масдаров I породы, масдары производных пород образуются по стандартным моделям.

Масдары II породы образуются по модели **تَفْعِيلٌ**. Например:

سَجَّلَ записывать → تَسْجِيلٌ записывание; запись.

صَنَعَ индустриализировать → تَصْنِيعٌ индустриализация.

Масдары III породы имеют две стандартные модели: **مُفَاعَلَةٌ**

и менее распространенную форму **فِعَالٌ**. Например:

نَاقَشَ обсуждать → مُنَاقَشَةٌ или نِقَاشٌ обсуждение; прения.

كَافَحَ бороться → مُكَافَحَةٌ или كِفَاحٌ борьба; бой.

شَاهَدَ наблюдать → مُشَاهَدَةٌ наблюдение.

Масдары IV породы образуются по модели **إِفْعَالٌ**. Например:

أَعْلَنَ объявлять → إِعْلَانٌ объявление;

أَهْمَلَ пренебрегать → إِهْمَالٌ пренебрежение.

Причастия действительного залога II породы образуются по модели **مُفَعِّلٌ**, а причастия страдательного залога по модели **مُفَعَّلٌ**. Например:

سَجَّلَ записывать → مُسَجِّلٌ записывающий; مُسَجَّلٌ записанный.

Причастия действительного залога III породы образуются по модели **مُفَاعِلٌ**, а причастия страдательного залога по модели **مُفَاعَلٌ**. Например:

شَاهَدَ наблюдать → مُشَاهِدٌ наблюдающий; مُشَاهِدٌ наблюдатель; مُشَاهَدٌ наблюдаемый.

Причастия действительного залога IV породы образуются по модели **مُفَعِّلٌ**, а причастия страдательного залога по модели **مُفَعَّلٌ**. Например:

أَعْلَنَ объявлять → مُعْلِنٌ объявляющий; مُعْلَنٌ объявляемый, объявленный.

4. Употребление сослагательного наклонения

глаголов с «أَنَّ»

Сослагательное наклонение глаголов употребляется в следующих случаях:

1) После масдаров и причастий, несущих модальные значения желанья, хотения, возможности, необходимости и т.д. Между этими словами и глаголом в сослагательном наклонении употребляется союз **أَنَّ** «чтобы», а глагол в сослагательном наклонении переводится на многие языки, и в том числе на русский язык как имя действия. Это можно увидеть на примере следующих предложений.

а) После слов, выражающих *желание*. Например:

يَرْغَبُ فِي أَنْ يَتَعَلَّمَ Он хочет учиться (букв.: чтобы учиться).

رَغْبَتُهُ فِي أَنْ يَتَعَلَّمَ Он хочет учиться (букв.: в его желании, чтобы учиться).

إِنَّهُ رَاغِبٌ فِي أَنْ يَتَعَلَّمَ Поистине, он хочет учиться (букв.: он желающий, чтобы учиться).

مِنْ الْمَرْغُوبِ لَهُ فِي أَنْ يَتَعَلَّمَ Он хочет учиться (букв.: из желанного для него, чтобы учиться).

В первом примере для выражения желания в модальном значении употреблен глагол, во втором масдар, в третьем-причастие действительного залога, а в четвертом причастие страдательного залога.

б) После слов, выражающих *возможность*. Например:

يُمْكِنُنِي أَنْ أَكْتُبَ Я могу писать (букв.: возможно для меня, что пишу).

فِي إِمْكَانِي أَنْ أَكْتُبَ Я могу писать (букв.: в моей возможности, что пишу).

مِنْ أَلْمُمْكِنِ لِي أَنْ أَكْتُبَ Я могу писать (букв.: из возможного для меня, что пишу).

в) После слов, выражающих *способность (мощь)*. Например:

إِنَّهُمْ يَقْدِرُونَ عَلَى أَنْ يَنْتَصِرُوا عَلَيْكُمْ Они (м.р.) могут победить вас (м.р.) (букв.: они (м.р.) могут/ в состоянии, чтобы победить вас (м.р.)).

إِنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَى أَنْ يَنْتَصِرُوا عَلَيْكُمْ Они (м.р.) могут победить вас (м.р.) (букв.: они (м.р.) способные на то, чтобы победить вас (м.р.)).

فِي مَفْدُورِهِمْ أَنْ يَنْتَصِرُوا عَلَيْكُمْ Они (м.) могут победить вас (м.р.) (букв.: в их (м.р.) возможности, чтобы победить вас (м.р.)).

г) После слов выражающих *необходимость*. Например:

يَلْزَمُهُ أَنْ يَقْرَأَ Он должен читать/Ему следует читать (букв.: ему необходимо, что он читает).

مِنْ أَللَّزُومِ لَهُ أَنْ يَقْرَأَ Он должен читать/Ему следует читать (букв.: из необходимости для него, что он читает).

مِنْ أَللَّازِمِ لَهُ أَنْ يَقْرَأَ Он должен читать/Ему следует читать (букв.: из необходимого для него, что он читает).

2) После сочетаний, наподобие «неполных придаточных подлежащих предложений». Например:

مِنَ الْمُسْتَعْرَبِ أَنْ؛ الْمُهْمُ أَنْ؛ الْمُنْتَظَرُ أَنْ
странно, что; دَوَاعِي السُّرُورِ أَنْ радостно, что

Во всех вышеупомянутых случаях сослагательное наклонение глаголов может быть заменено соответствующими масдарами. Например:

يُرْعَبُ فِي التَّعْلَمِ → يَرْعَبُ فِي أَنْ يَتَعَلَّمَ (букв.: он хочет учения).

يُمْكِنُنِي الْكِتَابَةُ → يُمَكِّنُنِي أَنْ أَكْتُبَ (букв.: могу писать).

إِنَّهُمْ يَقْدِرُونَ عَلَى الْإِنْتِصَارِ عَلَيْكُمْ → إِنَّهُمْ يَقْدِرُونَ عَلَى أَنْ يَنْتَصِرُوا عَلَيْكُمْ
(букв.: они (м.р.) могут/в состоянии победить вас).

يَلْزِمُهُ الْقِرَاءَةُ → يَلْزِمُهُ أَنْ يَقْرَأَ (букв.: ему необходимо чтение).

أَنْ, употребляемое в случае замены глагола масдаром, называется «Ан масдара».

Сослагательное наклонение употребляется не только с أَنْ, но и с некоторыми другими частицами, одной из которых является частица отрицания لَنْ «не, никак не; никогда не». Она состоит из сочетания трех слов: لَنْ = لَا + يَكُونُ + أَنْ (букв.: не может быть чтобы). Так как сослагательное наклонение выражает действие, относящееся к будущему времени, глагол после частицы отрицания لَنْ также выражает будущее время. Например:

لَنْ نَتْرَكَ أَصْدِقَاءَنَا فِي الضَّيْقِ Мы никогда не оставим в беде своих друзей.

5. Тамйиз-выделительное дополнение

В арабском языке для раскрытия или уточнения значения того или иного члена предложения используется «выделительное дополнение»-تَمْيِيزٌ. Тамйизное имя ставится в единственном числе неопределенного состояния, в винительном падеже. Винительный падеж, используемый в этом случае связан с синтак-

тической функцией слова. Для примера обратимся к предложениям هُوَ كَبِيرٌ «Он большой» и هَذَا الْبَلَدُ قَدِيمٌ «Эта страна древняя». В этих предложениях неясно в каком отношении «он большой» или же «страна древняя». Это уточняется с помощью тамйиза, который следует в конце предложения. Например:

هُوَ كَبِيرٌ مَنْصِبًا. Он занимает большую должность (букв: он большой по должности).

هَذَا الْبَلَدُ قَدِيمٌ حَضَارَةً. Эта страна древняя по своей культуре.

6. Выражение степеней прилагательных описательным способом

Степени прилагательных, которые не могут быть образованы морфологическим путём, образуются описательным (аналитическим) способом. Это те прилагательные или причастия, в составе которых имеются четыре или более согласных, либо две долготы. Для образования *сравнительной степени* описательным (аналитическим) способом прилагательное заменяется именем от того же корня, которое ставится в винительном падеже (тамйиз). При этом как вспомогательное средство к нему прибавляется элатив ряда прилагательных в форме أَفْعَلٌ.

В следующих примерах можно увидеть замену прилагательных или причастий соответствующими именами:

اِقْتِصَادِيٌّ экономический → اِقْتِصَادٌ экономика; مُتَطَوِّرٌ развивающийся → تَطَوُّرٌ развитие; مُسَجَّلٌ зарегистрированный → تَسْجِيلٌ регистрация; وَطَنِيٌّ патриот → وَطَنِيَّةٌ патриотизм.

В роли вспомогательных средств (прилагательных) часто употребляются следующие элативы:

أَكْثَرٌ более частый, أَقَلُّ меньший, أَكْبَرُ больший, أَصْغَرُ более маленький, أَشَدُّ более сильный.

Сравнительную степень, выраженную тамйизом, можно показать на следующих примерах:

بِنْتٌ أَكْثَرُ وَطَنِيَّةٌ более патриотичная девушка

بَنَاتٌ أَكْثَرُ وَطَنِيَّةٌ более патриотичные девушки

هَذِهِ الدَّوْلَةُ أَقْلُ تَطَوُّرًا مِنْ تِلْكَ الدَّوْلَةِ. Это государство менее разви-

то, чем то государство.

Для образования *превосходной степени* описательным (аналитическим) путём используется вышеупомянутый метод: прилагательное заменяется именем того же корня, которое ставится в винительном падеже (тамйиз), к нему прибавляется элатив ряда прилагательных в форме **الْأَفْعَلُ**. Например:

الطَّالِبُ الْأَكْبَرُ أَجْتِهَادًا самый прилежный студент

الطَّالِبَانِ الْأَكْبَرُ أَجْتِهَادًا 2 самых прилежных студента

الطُّلَّابُ الْأَكْبَرُ أَجْتِهَادًا самые прилежные студенты

Превосходная степень часто выражается идафой и это называется *синтактико-морфологическим* способом. Этот способ имеет следующие варианты выражения:

1) Идафа элатива **أَفْعَلُ** с последующим именем в единственном, двойственном или множественном числе неопределенного состояния. Например:

أَكْبَرُ عَالِمِينَ (какой-то) самый большой ученый; أَكْبَرُ عَالِمَيْنِ самые большие 2 ученых (букв.: (какой-то) самый большой из двух ученых); أَكْبَرُ عُلَمَاءَ самые большие ученые (букв.: (какой-то) самый большой из ученых).

2) Идафа элатива **أَفْعَلُ** с последующим именем во множественном числе определенного состояния. Например:

أَطْوَلُ اللَّيَالِي أَكْبَرُ الْعُلَمَاءِ самая длинная из ночей; самый большой из ученых;

3) Идафа элатива **فُعْلَى** с последующим именем женского рода во множественном числе определенного состояния. Например:

صُغْرَى الْبَنَاتِ самая маленькая из дочерей; كُبْرَى التَّلْمِيذَاتِ самая большая из учениц.

4) Идафа элатива множественного числа модели أَفَاعِلُ или فُعَلِيَّاتُ с последующим именем во множественном числе определенного состояния. Например:

صُغْرِيَّاتُ الْبَنَاتِ самые маленькие из девушек; أَشَاهِرُ الْعُلَمَاءِ самые известные из ученых;

Несмотря на то, что степени прилагательных могут образовываться морфологическим путём, исходя из стилистических требований, иногда используется описательный способ. Это можно увидеть из следующего сравнения:

دَوْلَةٌ صَغِيرَةٌ (какое-то) маленькое государство → دَوْلَةٌ أَصْغَرُ более маленькое государство; دَوْلَةٌ أَكْثَرُ صِغَرًا более маленькое государство.

أَكْبَرُ الدُّوَلِ صِغَرًا самое маленькое из государств; الدَّوْلَةُ الصُّغْرَى самое маленькое государство.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Выучите наизусть слова к XXI тексту и напишите на их основе 5 предложений и огласуйте их.

2. Укажите породы следующих глаголов и проспрягайте их в действительном и страдательном залогах прошедшего времени:

هَاجَرَ эмигрировать, عَرَضَ подвергать, عَرَّفَ знакомить, أَثْبَتَ утверждать, أَنْكَرَ отрицать.

3. Укажите коренные согласные и породы следующих глаголов:

فَرَعَ (ə) оканчивать; أَمَكَنَ быть возможным; بَيَّنَّ разъяснять; دَفَعَ (ə) платить; فَتَحَ (ə) открыть; أَرْسَلَ отправить; وَقَعَ подписать; رَاحَ разговаривать; نَاضَلَ вести борьбу; دَمَدَمَ ворчать

4. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

Получение паспорта; (неизвестный) иностранный инженер, подписавший рабочий контракт; заполнение необходимых образцов; список ((قَائِمَةٌ (قَوَائِمُ)) банков, имеющих в нашей республике; тот ключ этой казны; способы денежных переводов; много окошек; (неизвестный) служащий, закончивший свои дела; определенные дни для получения паспорта; следующий вопрос студента на эту тему; (неизвестная) женщина, потерявшая свои банковские чеки.

5. Проспрягайте устно следующие глаголы в действительном и страдательном залогах настоящего-будущего времени:

أَدْرَكَ постигать, понимать; فَقَدَ (и) терять; رَمَقَ пристально смотреть; رَافَقَ сопровождать; فَلَسَفَ философствовать; أَعْجَبَ удивить; سَامَرَ разговаривать; وَقَعَ подписывать

6. Укажите времена, залоги, породы и лица следующих глаголов:

خَرَجَ؛ رَحَلْنَا؛ تَفَلَّسَ؛ تَحْضِرَانِ؛ سَمِعْتُمْ؛ تَتَقَدُّونَ؛ انْقَدُوا؛ تَعَالَجَانِ؛ عُولَجْتُ؛
تَحَرَّكْنَ؛ نَدَمْتُمْ؛ أَحْرَزُوا؛ تُسَامِرُونَ؛ وَقَعَ؛ قُدِّمْتُمْ؛ يَفْتَحُونَ؛ تَعْلَمَانِ؛ أَعْلَمْتُ.

7. Напишите повелительное наклонение следующих глаголов и огласуйте их:

وَقَّعَ следовать, наблюдать; دَمَدَمَ ворчать; فَتَحَ (ə) открыть; وَقَّعَ подписывать; صَادَرَ конфисковать; أَكْمَلَ заканчивать; أَصَدَرَ издавать; حَدَّقَ пристально смотреть.

8. Переведите устно:

هي: هل صحيح أنّ أمراض الإنسان تظهر في أولاده؟
هو: هذه أوهاام. فإنّ أبي، مثلاً، مات بسوء الهضم وأنا الآن أموت من الجوع.

Слова:

ظَهَرَ (ə) появляться

سوءُ الهضم несварение желудка

أُمُوتُ	умираю, умру	جُوعٌ	ГОЛОД
(أَوْهَامٌ) وَهْمٌ	заблуждение, ошибка		

9. Напишите масдары и причастия следующих глаголов и огласуйте их:

مَتَّلَ представлять; شَارَكَ участвовать; أَحْرَزَ получать; دَمَدَمَ ворчать;
نَسَّقَ координировать; رَافَقَ сопровождать; أَتْلَفَ уничтожать, губить;
أَمْكَنَ БЫТЬ ВОЗМОЖНЫМ.

10. Огласуйте и переведите письменно:

(١) يريد أخي أن يزور لبنان في الخريف. (٢) في نيتنا أن نمثل جمهوريتنا في دورة الألعاب الأولمبية التالية. (٣) في إمكان أمي أن تحضر لهم أطعمة لذيذة من المطبخ الأذري. (٤) كان من عادة القدماء أن يكتبوا على أبواب المعابد والمدن أخبار الحوادث المهمة وأن يرسموا صورها. (٥) إنكم قادرون على أن تكونوا أطباء معروفين في المستقبل. (٦) يلزمك أن تشكره على هذه الهدية. (٧) يجب علينا أن نجلس ونناقش هذه المسألة بشكل لازم. (٨) إستطاع نور الدين أن يرسل الكتب الضرورية إلى أخيه الذي يدرس في جامعة باكو الحكومية. (٩) لن نترجم هذه المقالة.

Слова:

حَرِيفٌ	осень	نَاقَشَ (يُنَاقِشُ)	обсуждать
فِي نِيَّةٍ...	иметь намерение	(y) رَسَمَ	рисовать
حَادِثَةٌ (حَوَادِثُ)	событие; происшествие	إِسْتِطَاعَ (يَسْتِطِيعُ)	мочь, БЫТЬ в состоянии
أَرَادَ (يُرِيدُ)	хотеть		

11. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Ожидается (مِنَ الْمُتَوَقَّعِ), что кувейтские бизнесмены подписут этот договор (أَتَقَافِيَّةً). 2) Они (ж.р.) никогда не будут обсуждать этот вопрос нужным образом. 3) Радостно то, что он

открыл для себя счет в нашем банке. 4) Фуад захотел поужинать в этом ресторане. 5) Мы никогда не услышим его слова. 6) Лейла должна закончить свои дела вовремя. 7) Вы (м.р.) сможете вернуться в страну через 3 недели. 8) Фуад хочет написать статью о последних событиях в Египте. 9) Вы (м.р.) должны требовать свои права. 10) Невозможно (مِنَ الْمُسْتَحِيلِ أَنْ), чтобы мы в этом году посетили Египет.

12. Проспрягайте устно следующие глаголы в сослагательном и условном наклонениях:

حَدَّدَ помогать; **أَنْجَدَ** определять; **عَرَّفَ** сопоставлять; **قَارَنَ** определять.

13. Замените глаголы в сослагательном наклонении соответствующими масдарами и переведите устно:

١) تريد مريم أن تشارك في هذا المؤتمر الدولي. ٢) يرغب أخوه في أن يقطف البرتقال. ٣) أما أنت فهل في إمكانك أن تزور أصدقاءك في الأسبوع التالي؟ ٤) إستطاع صديقي أن يحصل على جواز السفر منذ ١٥ يوما. ٥) من المتوقع أن يبين هذا العالم أهداف بحثه المذكورة. ٦) يجب عليه أن يوقع اليوم هذه الاتفاقية. ٧) يلزمنا أن ندرس هذا الموضوع بناءً على آراء علماء النفس.

14. Прочтите вслух и переведите устно, обращая особое внимание на тамииз:

قديم حضارة؛ القديم حضارة؛ قديمة حضارة؛ القديمة حضارة؛ أقدم حضارة؛ الأقدم حضارة؛ العظمى حضارة؛ الأكابر منصبا (مَنْصِبٌ) (مَنْاصِبٌ) пост, (الكبريات منصبا).

15. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Ахмед сильнее (قَوِيٌّ-قَوِيٌّ) Мурада по своим знаниям. 2) Спальня меньше по (своей) площади (سَاحَةً). 3) Лейла на лицо (лицо-وَجْهًا) (وَجُوهًا) красивее Марьям 4) Эта комната шире по (своей) площади. 5) Наша страна самая древняя по (своей) культуре.

16. Прочтите вслух и переведите устно:

أَلذَّ طَعَامٍ؛ أَضَخَمَ بِنَايَةً؛ أَلذَّ أَطْعَمَةً؛ أَضَخَمَ بِنَايَاتٍ؛ أَلذَّ الْأَطْعَمَةَ؛ أَضَخَمَ
 الْبِنَايَاتِ؛ كَبَّرَى الْبِنَايَاتِ؛ أَلذَّ الْإِطْعَمَةَ مَذَاقًا.
 أَعْظَمَ لَغَوِيًّا؛ أَعْظَمَ لَغَوِيَّةً؛ أَعْظَمَ لَغَوِيَّيْنِ؛ أَعْظَمَ لَغَوِيَّاتٍ؛ أَعْظَمَ اللَّغَوِيَّيْنِ؛
 أَعْظَمَ اللَّغَوِيَّاتِ؛ عَظَّمَى اللَّغَوِيَّاتِ؛ أَعَظَّمُ اللَّغَوِيَّيْنِ؛ عَظَّمِيَّاتِ اللَّغَوِيَّاتِ.

17. Переведите на арабский язык и огласуйте:

Более охраняемый (какой-то) храм; более охраняемые (какие-то) 2 храма; более охраняемые (какие-то) храмы; самый малочитаемый роман; самые малочитаемые 2 романа; самые малочитаемые романы; самый лучший из друзей; самая лучшая из подруг; самые лучшие из друзей.

18. Огласуйте и переведите письменно на русский язык:

" الخرشوف ليس غذاء فقط، بل دواء ايضا. لأنه يحتوي على أهم عشرة
 فيتامينات مفيدة للجسم وتحسب بمثابة صيدلية متكاملة لعلاج أمراض الكبد وضغط
 الدم والمرارة. كما أنه يقوي القلب وينشط الذهن... كذلك يساعد في خفض نسبة
 الكوليسترول في الدم. كما أنه يفيد في خفض ضغط الدم وعلاج تصلب الشرايين.
 يلعب الخرشوف دورا مهما في خفض درجة حرارة الجسم وإزالة رائحة العرق. كما
 أنه يحسب غذاء مثاليا للأطفال لاحتوائه على نسبة عالية من عناصر الحديد
 والكالسيوم.

(من مجلة "يَفْطَة"، ٢٠٠٧، العدد ١٩٨٦)

Слова:

(أَحْتَوَى) يَحْتَوِي	охватывать, заключать в себе	(أَدْوَارٌ) دَوْرٌ	роль
عَلَى		إِزَالَةٌ	устранение; удаление
(يُقَوِّي) قَوَّى	укреплять; подкреплять	(رَوَائِحٌ) رَائِحَةٌ	запах
(يُنَشِّطُ) نَشَّطَ	оживлять; активизировать	عَرَقٌ	пот
(يُسَاعِدُ) سَاعَدَ	помогать, содействовать		

أَفَادَ (يُفِيدُ)	приносить пользу	إِحْتَوَاءً	охватывание; заклучение в себе
لَعِبَ (ع)	играть	عَنَاصِرُ (عُنُصُرُ)	элемент
حُرْشُوفٌ	артишок	حَدِيدٌ	железа
أَعْذِيَةٌ (عَدَاءٌ)	еда	هَامٌ	важный
أَجْسَامٌ (جِسْمٌ)	тело; организм	مُفِيدٌ	полезный
أَكْبَادٌ (كَبِدٌ)	печень	مُتَكَامِلٌ	полный; со- вершенный
مَرَارَةٌ (مَرَائِرٌ)	желчь; желчный пузырь	مِثَالِيٌّ	идеальный
قُلُوبٌ (قَلْبٌ)	сердце	فَقَطٌ	только
أَذْهَانٌ (ذَهْنٌ)	ум, разум; память	بَلٌ	напротив; даже
خَفُضٌ	снижение; опускание	بِمَتَابَةٍ ...	в качестве; как бы вроде
تَصَلُّبُ الشَّرَاطِينِ	артериосклероз		

19. Переведите письменно текст XXI урока на русский язык.

20. Найдите в тексте урока глаголы II, III и IV пород, укажите их коренные буквы и образуйте устно их масдары и причастия.

XXII УРОК – أَلْدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

الزراعة

الزراعة نشاط من الأنشطة الاقتصادية المهمة في الوطن العربي وهي النشاط الأساسي في بعض الدول العربية. ويعمل بها حوالي ٦٠٪ من سكان الوطن العربي أي ثلثي سكانه. تحتاج الزراعة إلى توفر عدد من المقومات الطبيعية والمادية ومن بينها المناخ الملائم والتربة الصالحة للزراعة والمياه ورأس المال والأيدي العاملة المدربة والقادرة على استخدام الآلات الحديثة ولا بد من وجود

السوق التي يتم فيها تسويق المحاصيل والمنتجات الزراعية.

تتنوع الغلات الزراعية في الوطن العربي. إذا دار الحديث عن الحبوب الغذائية فيجب علينا أن نذكر قبل كل شيء القمح والشعير والأرز. القمح أهم الحبوب. لأنه يمثل الغذاء الرئيسي للسكان في عدد كبير من دول العالم. وأهم الدول المنتجة له هي دول حوض البحر الأبيض المتوسط. ولا يكفي إنتاج القمح حاجة الاستهلاك في الدول العربية لأسباب مختلفة. تقوم دول الوطن العربي باستيراد كميات كبيرة من القمح من الخارج لسدّ العجز في الإنتاج. أما الأرز فهو زراعة صيفية تحتاج إلى مياه وفيرة. تحسب مصر من أكبر الدول العربية إنتاجاً للأرز فهي تنتج وحدها ٩٥٪ من جملة الإنتاج العربي منه.

القطن أهم محصول صيفي. مصر هي أكبر دولة عربية وعالمية منتجة للقطن الطويل التيلة الذي يتميز بقوة خيوطه ونساعة بياضه.

أما الحمضيات فتشمل البرتقال واليوسفي والليمون. مصر والمغرب هما أكبر الدول العربية إنتاجاً للبرتقال. في جميع الدول العربية أنواع مختلفة من التمور. وفي مقدّمة هذه الدول الجزائر والعراق ومصر. أشجار النخيل كثيرة في مصر وهي تنتج أنواعاً جيدة من البلح.

Слова

تَنَوَّعَ (يَتَنَوَّعُ)	быть разнообразным; быть разных сортов	تَوَفَّرَ	наличие (чего-л.) в изобилии
أَنْتَجَ (يَنْتَجُ)	производить	(-ات) مُقَوِّمٌ	элемент; основной фактор
لَا يَكْفِي	не является достаточным, не хватает	مُنَاخٌ	климат
قَامَ (يَقُومُ) بـ	делать (что)	(تُرْبٌ) تُرْبَةٌ	земля; грунт
(y) شَمَلَ	охватывать	رَأْسُ (رُؤُوسُ) الْمَالِ	капитал

دَارَ (يُدُورُ)	речь шла	إِسْتِخْدَامٌ	использование; употребление
أَلْحَدِيثُ			
تَمَيَّزَ (يَتَمَيَّزُ)	отличаться; выделяться	آلَةٌ (آاتٌ)	орудие; прибор
تَسْوِيقٌ	сбыт	تَمْرٌ (تَمْرٌ)	финики
مَحْصُولٌ	продукт	أَنْوَاعٌ (نَوْعٌ)	сорт, вид
(مَحَاصِيلُ)			
مُنْتَجَاتٌ	продукты производ- ства	أَشْجَارُ النَّخِيلِ	пальмы
غَلَّةٌ	продукция; зерно	بَلْحٌ	свежие финики
(غِلَالٌ، غَلَاتٌ)			
حُبٌّ (حُبُوبٌ)	зерна; семе- на	الْمَغْرِبُ	Марокко; Маг- риб
شَعِيرٌ	ячмень	مُقَدَّمَةٌ	передняя часть; начало
حَوْضٌ	бассейн	طَبِيعِيٌّ	естественный
(حِيَاضٌ)			
إِنْتَاجٌ	производ- ство	مَادِّيٌّ	материальный
إِسْتِهْلَاكٌ	потребление	صَالِحٌ لـ...	пригодный
إِسْتِيرَادٌ	ввоз, импорт	مُلَائِمٌ	соответствующий; подходящий
سَدُّ الْعَجْزِ	покрытие дефицита	مُدْرَبٌ	обученный; опытный
(أَقْطَانٌ) فُطْنٌ	хлопок	قَادِرٌ عَلَى	способный (<i>на что</i>)
قُوَّةٌ (قَوِيٌّ؛ - آاتٌ) قُوَّةٌ	сила	حَدِيثٌ	новый
خَيْوُطٌ (خَيْوُطٌ)	волокно; нить	مُنْتِجٌ	производитель; производящий

نَصَاعَةٌ	белизна; яр- кость; чис- тота	صَيْفِيٌّ	летний
بَيَاضٌ	белизна	وَفِيرٌ	обильный
حَمْضِيَّاتٌ	цитрусовые	طَوِيلُ النَّيْلَةِ	длинноволок- нистый
يُوسُفِيٌّ	мандарины	وَحْدًا...	только
لَيْمُونٌ	лимоны	قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ	прежде всего
(-ات) زِرَاعَةٌ	земледелие; сельское хо- зяйство		

1. Действительный и страдательный залогов прошедшего и настоящего-будущего времени V и VI породы трехсложных глаголов и их повелительное наклонение

По своему формированию и своему значению V порода связана со II породой. V порода образуется от II породы путем прибавления к ней префикса $\text{تَ: فَعْلٌ} \rightarrow \text{تَفَعَّلَ}$. В страдательном залоге она имеет форму تُفَعَّل . V порода выражает в основном возвратное по отношению ко II породе значение. Например:

عَرَّفَ знакомить \rightarrow تَعَرَّفَ знакомиться; سَرَّعَ торопить \rightarrow تَسَرَّعَ торопиться

VI порода образуется от III породы путем прибавления к ней префикса $\text{تَ: فَاعِلٌ} \rightarrow \text{تَفَاعَلَ}$. В страдательном залоге она имеет форму تُفَوِّعَل . VI порода в основном выражает следующие значения:

1) Взаимное действие нескольких лиц. Например:

نَافَسَ конкурировать с кем-то \rightarrow تَنَافَسَ конкурировать друг с другом, соревноваться друг с другом; سَأَلَ задавать воп-

рос→تَسَاءَلَ спрашивать друг у друга.

2) Постепенное нарастание или спад в развитии действия.
Например:

وَفُرٌ БЫТЬ ОБИЛЬНЫМ→تَوَافَرَ постепенно увеличиваться.

ضَوُلٌ БЫТЬ СЛАБЫМ→تَضَاعَلَ постепенно ослабевать.

3) Притворство и неестественность действия или состояния. Например:

صَعُرٌ БЫТЬ МАЛЕНЬКИМ; БЫТЬ НИЧТОЖНЫМ→تَصَاعَرَ притворяться маленьким, ничтожным.

ظُرْفٌ БЫТЬ ОСТРОУМНЫМ→تَظَارَفَ стараться быть остроумным.

Спряжение V и VI пород в страдательном и действительном залогах прошедшего времени не отличается от спряжении глаголов I породы. Например:

تَعَرَّفْتُ؛ تَعَرَّفْتَ (تَعَرَّفْتِ)؛ تَعَرَّفَ (تَعَرَّفْتُمْ)؛ تَعَرَّفْنَا؛ تَعَرَّفْتُمْ (تَعَرَّفْتُمْ)؛ تَعَرَّفُوا (تَعَرَّفْنَا)؛ تَعَرَّفْنَا؛ تَعَرَّفْتُمْ (تَعَرَّفْنَا)

Перевод: я ознакомился; ты ознакомился; он ознакомился; она ознакомилась и т.д.

تُؤْوِلْتُ؛ تُؤْوِلْتَ (تُؤْوِلْتِ)؛ تُؤْوِلَ (تُؤْوِلْتُمْ)؛ تُؤْوِلْنَا؛ تُؤْوِلْتُمْ (تُؤْوِلْتُمْ)؛ تُؤْوِلُوا (تُؤْوِلْنَا)؛ تُؤْوِلْنَا؛ تُؤْوِلْتُمْ (تُؤْوِلْنَا)

Перевод: я был затронут/была затронута; ты был затронут/была затронута; он был затронут/она была затронута и т.д.

В действительном залоге настоящего-будущего времени V и VI породы принимают уже известные нам преформативы и личные окончания. И преформативы и II коренные согласные принимают [ə]: يَتَفَاعَلُ.

Например: تَكَلَّمَ говорить

أَتَكَلَّمُ؛ تَتَكَلَّمُ (تَتَكَلَّمِينَ)؛ يَتَكَلَّمُ (يَتَكَلَّمُونَ)؛ نَتَكَلَّمُ؛ تَتَكَلَّمُونَ (تَتَكَلَّمْنَ)؛ يَتَكَلَّمُونَ (يَتَكَلَّمَانِ)؛ تَتَكَلَّمَانِ؛ يَتَكَلَّمَانِ (يَتَكَلَّمَانِ)

Перевод: я говорю/поговорю; ты говоришь/поговоришь;

он/она говорит/поговорит и т.д.

تَتَاوَلَ затрагивать

أَتَاوَلُ؛ تَتَاوَلُ (تَتَاوَلِينَ)؛ يَتَاوَلُ (تَتَاوَلُونَ)؛ نَتَاوَلُ؛ تَتَاوَلُونَ (تَتَاوَلْنَ)؛
يَتَاوَلُونَ (يَتَاوَلْنَ)؛ تَتَاوَلَانِ؛ يَتَاوَلَانِ (تَتَاوَلَانِ)

Перевод: я затрагиваю/буду затрагивать; ты затрагиваешь/будешь затрагивать; он/она затрагивает/будет затрагивать и т.д.

В страдательном залоге настоящего-будущего времени V и VI пород преформативы принимают [y], а II коренные согласные [ə]: يُتَفَاعَلُ и يُتَفَعَّلُ. Например:

V порода: نُفُهِمَ быть понятым → يُفْهَمُ понимается

VI порода: نُتَوَّلَ быть принятым → يُتَاوَلُ принимается

Повелительное наклонение V и VI пород образуется от настоящего-будущего времени глаголов II лица по упомянутым правилам. Например:

Говори! (تَتَكَلَّمِ) ← تَكَلَّمْ — Говоришь (تَتَكَلَّمِينَ)

Говорите! (تَتَكَلَّمُونَ) ← تَكَلَّمُوا — Говорите (تَتَكَلَّمَنْ)

Вы (двое) говорите! (تَتَكَلَّمَانِ) ← تَكَلَّمَا — Вы (двое) говорите

Сотрудничай! (تَتَعَاوَنِي) ← تَعَاوَنْ — Сотрудничаешь (تَتَعَاوَنِينَ)

Сотрудничайте! (تَتَعَاوَنُونَ) ← تَعَاوَنُوا (تَعَاوَنُوا) — Сотрудничаете (تَتَعَاوَنَنَّ)

Вы 2 сотрудничайте! (تَتَعَاوَنَانِ) ← تَعَاوَنَا — Вы 2 сотрудничаете

2. Масдары и причастия V и VI породы

Масдар V породы образуется по модели تَفَعَّلٌ. Например:

تَدَخَّلَ быть набожным → تَعَبَّدٌ набожность; تَدَخَّلَ вмешиваться → تَدَخُّلٌ вмешательство.

Масдар VI породы образуется по модели تَفَاعَلٌ. Например:

تَدَارَسُ совместно изучать → تَدَارُسُ совместное изучение; تَدَارَكَ улаживать дела → تَدَارُكُ улаживание дел.

Причастие действительного залога от V породы образуется по модели مُتَفَعِّلٌ, а страдательного залога по модели مُتَفَعَّلٌ. Например:

تَفَهُمٌ хорошо понимать → مُتَفَهُمٌ хорошо понимающий; مُتَفَعَّلٌ хорошо понимаемый, хорошо понятый.

Причастие действительного залога от VI породы образуется по модели مُتَفَاعِلٌ, а страдательного залога по модели مُتَفَاعَلٌ. Например:

تَتَاوَلٌ затрагивать → مُتَتَاوَلٌ затрагивающий; مُتَتَاوَلٌ затрагиваемый, затронутый.

3. Выражение дробных числительных и процентов

$\frac{1}{2}$ «половина» выражается словом نِصْفٌ.

Дроби от $\frac{1}{3}$ до $\frac{1}{10}$ выражаются числительными, образуемыми по модели فُعْلٌ или فُعْلٌ. Например:

$\frac{1}{3}$ ثُلُثٌ или ثُلُثٌ	$\frac{1}{7}$ سَبْعٌ или سَبْعٌ
$\frac{1}{4}$ رُبْعٌ или رُبْعٌ	$\frac{1}{8}$ ثَمَنٌ или ثَمَنٌ
$\frac{1}{5}$ خُمْسٌ или خُمْسٌ	$\frac{1}{9}$ تِسْعٌ или تِسْعٌ
$\frac{1}{6}$ سُدُسٌ или سُدُسٌ	$\frac{1}{10}$ عَشْرٌ или عَشْرٌ

Дроби $\frac{2}{3-10}$ выражаются двойственным числом числительных вышеуказанной модели, т.е. по модели فُعْلَانٌ или فُعْلَانٌ. Например:

$\frac{2}{3}$ ثُلُثَانٍ или ثُلُثَانِ ; $\frac{2}{7}$ سُبُعَانٍ или سُبُعَانِ ; $\frac{2}{10}$ عَشْرَانٍ или عَشْرَانِ .

В дробях от 3 до 10, числитель образует идафу со знаменателем. Числители обозначаются количественным числительным с ة, а знаменатели множественным числом знаменателя дроби формы فُعْلٌ или فُعْلٌ , образуемым по модели أَفْعَالٌ. Например:

أَرْبَعَةٌ أَعْشَارٍ $\frac{4}{10}$; خَمْسَةٌ أَسْبَاعٍ $\frac{5}{7}$; ثَلَاثَةٌ أَحْمَاسٍ $\frac{3}{5}$.

«Целые» выражаются количественными числительными с ة и присоединяются к выражению дроби посредством союза و .
Например:

أَرْبَعَةٌ وَخُمْسٌ $4\frac{1}{5}$; تِسْعَةٌ وَ عَشْرَانٍ $9\frac{2}{10}$; خَمْسَةٌ وَثَلَاثَةٌ أَحْمَاسٍ $5\frac{3}{5}$.

Правильные дроби, не входящие в вышеперечисленные группы выражаются описательно, т.е. при помощи количественных числительных, которыми обозначаются числитель и знаменатель, слова جُزْءٌ (أَجْزَاءٌ) «часть» и предлога مِنْ между ними. Например:

ثَلَاثَةٌ عَشْرَ جُزْءًا مِنْ عِشْرِينَ (جُزْءًا) $\frac{13}{20}$; سَبْعَةٌ أَجْزَاءٍ مِنْ أَرْبَعَةِ عَشَرَ (جُزْءًا) $\frac{7}{14}$.

Правильные дроби, не входящие в вышеперечисленные группы можно выразить и с помощью предлога عَلَى, который ставится между числителем и знаменателем. Например:

خَمْسَةٌ عَلَى مِئَةٍ $\frac{5}{100}$; سِتَّةٌ عَلَى أَرْبَعَةِ عَشَرَ $\frac{6}{14}$; وَاحِدٌ عَلَى آتْنِي عَشَرَ $\frac{1}{12}$.

Дробные числительные образуют с именем исчисляемым идафу, либо между ними ставится предлог مِنْ . Например:

سِتَّةٌ أُنْسَاعٍ مِنَ الْمِثْرِ или سِتَّةٌ أُنْسَاعِ الْمِثْرِ $\frac{6}{9}$ метра:

سُبُعَانٍ مِنَ الْمَدِينَةِ или سُبُعَا الْمَدِينَةِ $\frac{2}{7}$ города:

خَمْسَةٌ عَشْرَ مِثْرًا وَ تِسْعَةَ أَعْشَارِ الْمِثْرِ 15,9 метра:

При выражении знаменателей сотнями используется выражение *فِي الْمِئَةِ*. Например:

20,45 метра *عِشْرُونَ مِئْرًا وَخَمْسَةَ وَأَرْبَعُونَ فِي الْمِئَةِ*.

Проценты также обозначаются путем выражений *فِي الْمِئَةِ* или *بِالْمِئَةِ*. Например:

30% *سِتِّعٌ وَأَرْبَعُونَ بِالْمِئَةِ*; 47% *ثَلَاثُونَ فِي الْمِئَةِ*

4. Придаточные условные предложения

Придаточные условные предложения обычно предшествуют главному предложению, присоединяясь к нему посредством различных союзов: *إِنْ* -если; *مَنْ* если кто; *مَا* если что; *كَيْفَمَا* как бы ни и т.д.

В сложноподчиненных предложениях с придаточным условным предложением глагольные сказуемые могут быть как в прошедшем времени, так и в условном наклонении:

Сказуемое главного предложения

Сказуемое придаточного предложения

прошедшее время

прошедшее время

прошедшее время

условное наклонение

условное наклонение

прошедшее время

условное наклонение

условное наклонение

Так, например, перевод предложения «Если ты вернешься, и я вернусь» может иметь в арабском языке следующие варианты:

(١) *إِنْ رَجَعْتَ رَجَعْتُ*. (٢) *إِنْ رَجَعْتَ أَرْجِعُ*. (٣) *إِنْ تَرَجَّعَ رَجَعْتُ*. (٤) *إِنْ تَرَجَّعَ أَرْجِعُ*.

Следует заметить, что при союзах *إِذَا* и особенно *لَوْ* глагольное сказуемое употребляется только в форме прошедшего времени.

Исходя из реализации действия условие делится на две группы: **реальное условие** и **нереальное условие**.

Для выражения нереального условия употребляется союз **لَوْ**. В сложных предложениях с **لَوْ** к началу главного предложения нередко прибавляют «усилительную» или «подтвердительную» частицу **...لَئِنْ**, которая обычно отдельно не переводится. Например:

لَوْ كَانَتْ هَذِهِ حَقِيقَةً لَمَا قُلْتُ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ. Если это было бы правдой, то я не сказал бы эти слова.

Рассмотрим примеры, отражающие реальное условия:

إِنْ تَدْرُسُوا هَذِهِ الْمَسْأَلَةَ بِشَكْلِ لَازِمٍ تَحْصُلُوا عَلَى نَتَائِجٍ مُمُوسَةٍ. Если вы исследуете эту проблему нужным образом, то получите конкретные результаты;

إِذَا سَافَرْتُ إِلَى مِصْرَ زُرْتُ الْأَهْرَامَاتِ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ; Если я отправлюсь в Египет, то прежде всего посетю пирамиды;

مَنْ طَلَبَ أَخًا بِلَا عَيْبٍ بَقِيَ بِلَا أَحٍ. Кто ищет друга без недостатков, останется без друга.

Действие, выраженное в сложноподчиненных предложениях с придаточными условными, может быть отнесено также к прошедшему времени. В этом случае используется вспомогательный глагол **كَانَ**. Например:

إِذَا كُنْتَ ذَهَبْتَ إِلَى دَارِ السَّيْنِمَا يَوْمَ أَمْسٍ كُنْتَ شَاهِدْتَ هَذَا الْفِلمَ. Если бы ты вчера пошел в кинотеатр, то посмотрел бы этот фильм.

В сложноподчиненных предложениях, в которых сказуемые главного и придаточного предложений не соответствуют друг другу с точки зрения выражения грамматического времени, придаточное предложение начинается союзом **...فَإِنَّ** «то, так, тогда».

Для прибавления союза **...فَإِنَّ** к придаточному предложению, оно должно начинаться одним из следующих вариантов:
именным сказуемым; подлежащем, выраженным именем существительным; прошедшим временем с **قَدْ**; настоящее-буду-

щем временем; будущем категорическим временем *سَدَ* или *سَوْفَ*; частицей отрицания *لَنْ*; повелительным наклоением; заперещением; глаголом *لَيْسَ*; вопросительными словами и т.д. Например:

إِنْ كَانَ لَدَيْكَ مُتَسَعٌ Если не хочешь, то твое дело. *إِنْ لَمْ تُرِدْ فَأَلَأْمُرُ لَكَ*.
مِنْ الْوَقْتِ فَأَذْهَبُ إِلَى دَارِ السَّيْنِمَا لِمُشَاهَدَةِ هَذَا الْفَلِمِ. Если у тебя будет много времени, то отправляйся в кинотеатр для просмотра этого филма. *إِذَا تَفَرَّجْتَ عَلَى هَذِهِ التَّمَثِيلِيَّةِ فَمَا رَأَيْكَ فِيهَا؟* Если ты посмотришь этот спектакль, то что ты думаешь о нем? *إِنْ لَمْ تَجِدْ هَذَا الْكِتَابَ* Если ты не найдешь эту книгу в упомянутой библиотеке, то это не моя проблема.

5. Выражение партитивности

Отношение части к целому, единицы к множеству называется в грамматике «*партитивностью*». В арабском языке партитивность выражается или при помощи идафы, или же предлога *مِنْ*. Выражение партитивности при помощи предлога *مِنْ* «из (числа)» получило большое распространение в арабском языке. Например:

إِحْدَى الطَّالِبَاتِ одна из студенток; *أَحَدُ الطُّلَّابِ* один из студентов; *جُزْءُ الْكِتَابِ* часть книги.

مِنْ الخُبْزِ кусок (из) хлеба; *مِنْ الْمُهَنْدِسِينَ* группа (из) инженеров; *مِنْ الْمَعَاهِدِ* ряд (из) институтов; *مِنْ الْمَنَازِلِ* одна из квартир; *مِنْ الْأَقْطَارِ* небольшое число (из) стран; *عَشْرَةٌ* десять (из) рабочих; *خَمْسٌ مِنَّا* пятеро из нас; *مِنْ كِيلُوغَرَامٍ* килограмм (из) мяса; *مِنْ الْحَلِيبِ* стакан (из) молока; *آلَافٌ*

بَلَغَ السَّبْعِينَ مِنَ الْعُمْرِ (из) тысячи (из) людей; 70 лет.

Партиитивность также выражается предлогом مِنْ и без употребления слов, обозначающих часть. Например:

كَانَ أَبُوهُ مِنَ الْمُهَنْدِسِينَ الْمَعْرُوفِينَ فِي جُمْهُورِيَّتِنَا. Его отец был одним из известных инженеров в нашей республике.

كَايْرِيَّةُ جَامِعَةُ الْقَاهِرَةِ مِنَ الْجَامِعَاتِ الشَّهِيرَةِ فِي الْعَالَمِ. Каирский Университет является одним из знаменитых университетов в мире.

Некоторые сочетания с участием مِنْ, потеряв свое первоначальное партиитивное значение, превратились в фразеологические сращения или единицы. Например:

يُتَوَقَّعُ أَنْ... مِنْ دَوَاعِي الْأَسْفِ أَنْ... ожидается, что; ... مِنْ أَلْوَاضِحِ أَنْ... больше всего вызывает сожаление то, что; ... مِنْ الْوُضُوحِ وَالْجَلَاءِ أَنْ... предельно ясно, что и т.п.

6. Выражение понятия « в том числе... »

Понятие « в том числе... » выражается следующими способами:

1) Выражения ... مِنْ جُمْلَةٍ... (букв.: из собрания...), ... وَمِنْ بَيْنِهِمْ... (букв.: из среди...), ... وَمِنْ ضَمْنِهِ... (букв.: из внутри...), ... وَمِنْ فِي... (букв.: с тем в...) предшествуют перечисляемым именам и принимают слитные местоимения, соответствующие этим именам. Например:

حَضَرَ مُحَاضَرَةَ الْأُسْتَاذِ الْكُوَيْتِيِّ جَمِيعُ الطُّلَابِ وَمِنْ جُمْلَتِهِمْ (وَمِنْ بَيْنِهِمْ، وَمِنْ ضَمْنِهِمْ، وَمِنْ فِيهِمْ) نُورُ الدِّينِ وَمُرَادٌ وَشَمْسُ الدِّينِ وَفَرِيدٌ.

На лекции кувейтского профессора присутствовали все студенты, в том числе, Нураддин, Мурад, Шамсаддин и Фарид.

2) Выражения ... فِي ذَلِكَ... или ... فِي هَذَا... предшествуют перечисляемым именам. В этом случае род и количество перечисляемых имен не имеют никакого значения. Например:

حَضَرَ مُحَاضِرَةَ الْأُسْتَاذِ الْكُوَيْتِيِّ جَمِيعُ الطُّلَّابِ بِمَا فِي هَذَا (بِمَا فِي ذَلِكَ) نُورُ
الدِّينِ وَمُرَادٌ وَ شَمْسُ الدِّينِ وَفَرِيدٌ.

На лекции кувейтского профессора присутствовали все студенты, в том числе, Нураддин, Мурад, Шамсаддин и Фарид.

Понятие «в том числе...» выражается и при помощи предлога مِنْ со слитным местоимением. В этом случае слитные местоимения согласуются с перечисляемыми именами. Например:

حَضَرَ مُحَاضِرَةَ الْأُسْتَاذِ الْكُوَيْتِيِّ جَمِيعُ الطُّلَّابِ مِنْهُمْ نُورُ الدِّينِ وَمُرَادٌ وَ شَمْسُ الدِّينِ
وَ فَرِيدٌ.

На лекции кувейтского профессора присутствовали все студенты, в том числе, Нураддин, Мурад, Шамсаддин и Фарид.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Выучите наизусть слова текста и напишите на их основе 5 предложений.

2. Укажите породы глаголов تَعَلَّمَ «учиться», تَكَلَّمَ «говорить», تَحَسَّنَ «улучшаться», تَحَاسَبَ «давать друг другу отчет», تَرَجَعَ «отступить» и проспрягайте их устно в действительном и страдательном залогах прошедшего времени.

3. Укажите породы и коренные согласные нижеследующих глаголов:

رَجَلَ (ə) идти пешком; رَجَلَ причесывать; أَرَجَعَ возвращать;
شَجَرَ спорить между собой; شَارَبَ пить вместе; تَسَلَّقَ влезать; شَغَّلَ
заставлять работать; تَشَكَّلَ формироваться.

4. Проспрягайте устно в действительном и страдательном залогах настоящего-будущего времени глаголов данные в упражнении №3.

5. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

Важность (значение) сельского хозяйства и промышленности; правильные способы использования капитала; сбыт про-

дуктов сельского хозяйства на мировых рынках; страны, производящие длинноволокнистый хлопок; арабские страны, в которых в изобилии имеются пальмы; названия стран, расположенных в бассейне Средиземного моря; методы, используемые арабскими странами для покрытия дефицита в производстве пшеницы; материальные факторы, в которых нуждается организация для решения этой проблемы; 2 девушки, которые не любят цитрусы; земля, пригодная для земледелия; новые сорта фиников; эта страна, которая отличается изобилием пальм.

6. Напишите следующие глаголы в повелительном наклонении и огласуйте:

تَطَارَحَ бросать друг другу; تَطَرَّفَ доходить до крайности; تَطَارَشَ притворяться глухим; تَطَفَّلَ приходить незванным; تَعَرَّضَ подвергаться; تَعَاظَمَ постепенно увеличиваться.

7. Укажите породы и коренные согласные нижеследующих глаголов в повелительном наклонении и переведите устно на русский язык:

أَنْزِكْ؛ أَنْتِجَا؛ تَمَيَّرْ؛ تَوَجَّحْنَ؛ قَدِّمُوا؛ أَعْجِبْ؛ سَافِرِي؛ نَاقِشَا؛ اِفْرَغْ؛ تَذَكَّرُوا؛ اِظْهَرْ؛ أَحْضُرَا؛ أَحْضِرْنَ؛ شَارِكُوا؛ مَتَّلِي؛ أَحْرَزْنَ؛ اِفْهَمُوا؛ اِرْحَلْ.

8. Прочтите вслух и переведите устно:

القاضي: كيف تجاسرت على سرقة هذا الرجل في النهار؟
 اللص: في المرة السابقة سألتني كيف تجاسرت على سرقة الرجل في الليل؟
 قل لي: متى يمكنني أن أقوم بأعمالي؟

Слова:

قَاضٍ (قُضَاةٌ)	судья; кадий	تَجَاسَرَ عَلَى	осмеливаться
سِرْقَةٌ	воровство; ограбление	قُلْ	скажи
(أَصُوصٌ) لِصٌّ	вор		

9. Укажите коренные буквы и породы:

مُتَقَاعِدٌ пенсионер; تَقَاعُصٌ воздержание; مُشَاجِرَةٌ ссора; مُتَشَابِهٌ однообразный; تَسَاكُنٌ совместное жительство; تَرْسِيخٌ укрепление;

مُتَشَكِّرٌ выражающий благодарность; благодарный; تَعَدُّدٌ упрямство; مُتَحَرِّكٌ замешанный в преступлении; مُتَحَرِّكٌ приводимое в движение; إِبْرَامٌ подтверждение; بَاحِثٌ исследователь; مُبَرَّدٌ охлажденный; بَرْجَمَةٌ бормотание, ворчание; نَبْرَمٌ беспокойство.

10. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

$\frac{1}{5}$ гостиной; половина исследователей, работающих в Академии Наук; причины $\frac{2}{3}$ болезней; история сооружения $\frac{1}{10}$ мечетей, находящихся в нашей стране; основные проблемы 40% жителей страны; исследование $\frac{3}{4}$ части упомянутой темы; посещение $\frac{1}{4}$ достопримечательностей города; сбыт $3\frac{2}{5}$ сельскохозяйственных продуктов; 77% студентов БГУ; деятельность $\frac{4}{10}$ банков, имеющих в стране; основные проблемы, которым подвергаются (تَعَرَّضَ لـ) $25\frac{3}{10}$ курильщиков; 67% болезней печени.

11. Огласуйте и переведите письменно:

(١) إذا ذكرنا الصحراء تذكرنا الجمال (جمالاً) (верблюды) وإذا ذكرنا الجمال تذكرنا الصحراء. (٢) إن تتعرفوا على معالم المدينة القديمة حصلتكم على معلومات شائعة عن تاريخها. (٣) إن لم ترغب في أكل هذا الطبق فأطلب طبقاً آخر. (٤) لأن نقرأ هذه المقالة التي كتبها زميلنا (زميلٌ) (زملاءً) (زميلٌ) العزيز نفهم سبب دراسته الموضوع الذي يدور الحديث عنه. (٥) إذا زرت هذا البلد العربي المعروف أعجبك بتوفر وتنوع أماكنه التاريخية. (٦) إن يمثل هذا الرياضي الشهير جمهوريتنا في دورة الألعاب الأولمبية التالية فيحرز نجاحات كبيرة مرة أخرى. (٧) إذا كنت حضرت جميع المحاضرات لهذا الأستاذ كنت حصلت على معلومات لازمة بخصوص (относительно...) الموضوعات الرئيسية. (٨) لو كان في إمكان مراد أن يغيّر (غَيَّرَ) هذا العالم لفعله بلا تأمّلٍ (не обдумывая).

12. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Если мы выйдем из дома в 5.15, то через час будем в аэропорту. 2) Если ты (м.р.) закончишь свои дела во время, то можем ли мы пойти в библиотеку? 3) Если вы (ж.р.) захотите открыть счет в банке, то какой банк вы выберете? 4) Невозможно, чтобы она перевела эту статью за три дня. 5) Если бы он отказался от курения, то он не сталкивался бы (وَاجَه) многими проблемами. 6) Если мы не будем настаивать на этом деле, то как мы осуществим (حَقَّق) наши мечты (أَحْلَامُ حُلْمٌ)? 7) Фуад не сможет выйти из комнаты, не закончив свои дела.

13. Переведите устно на русский язык, обращая особое внимание на выражения паритивности:

مئات من الشعوب (شُعْبٌ شُعُوبٌ) (народ); ٥ كيلوغرامات من الشعير؛ إحدى الجمهوريات؛ أحد المصانع؛ أسماء عدد من الأستاذة؛ فنان من الشاي؛ مبنى من المباني؛ مقبرة فرعون من الفراعنة؛ جماعة من المسلمين؛ نشاط جماعة من العلماء العرب؛ سكان بناية من البنايات الواقعة في مركز مدينتنا؛ عدد قليل من الشقق العصرية؛ طنان من الأحجار؛ طلاب معهد من المعاهد.

14. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Я знаю несколько языков, в том числе русский и иврит. 2) Сегодня мой отец посетил многие места, в том числе центральный банк. 3) Артишок активизирует деятельность многих органов тела, в том числе сердца и печени. 4) Там потребовали от меня многие документы (مُسْتَدَاتٌ), в том числе и паспорт. 5) Делегации, прибывшие в Азербайджан, в том числе турецкая делегация, представили свои страны на высшем уровне (عَلَى) (الْمُسْتَوَاتِ أَعْلَى). 6) Мы в этом ресторане попробовали (ذُقْنَا) блюда многих кухонь, в том числе итальянской кухни. 7) Если я отправлюсь в Баку, то я посетю там все исторические памятники, в том числе Девичью башню. 8) Все арабские страны, в том числе Египет, члены ЛАС.

15. Переведите устно на арабский язык:

1) Давайте мы поможем ей в этом деле! 2) Прочитать эту

книгу с интересом невозможно. 3) Вы (м.р.) не ведите его в банк! 4) Лейла, ты хочешь ужинать? 5) Нам не нравится вкус этого блюда. 6) Когда они (м.р.) подпишут этот договор? 7) Через нескольких недель начали появляться результаты этой работы. 8) После того, как Марьям закончила свои дела, она начала читать газету. 9) Чтобы сорвать яблоко, ты должен залезть на дерево. 10) Деда встретил в аэропорту внук.

16. Проспрягайте устно следующие глаголы в условном и сослагательном наклонениях:

نَمَائِلٌ تَفْهَمُ хорошо понимать; تَعَجَّبَ удивляться; تَسَلَّقَ влезать; تَقَامِرَ играть вместе; تَغَاضَبَ приходиться в ярость.

17. Прочтите вслух и переведите устно:

(١) أعلمنا المرشد السياحي أن في مصر أكثر من مئة هرم. (٢) إنَّ أهرامات الجيزة أهمها وأشهرها. (٣) الأسكندرية أقدم من القاهرة. (٤) نهر النيل هو أكثر أنهار العالم طولاً (طُولٌ) (длиной). (٥) إنَّ بحر الخزر هو أكبر بحيرة (بُحَيْرَةٌ) (озеро) مالحة (مَالِحٌ) (солёный) في العالم. (٦) يحسب الشاي أكثر المشروبات رواجاً (رَوَاجٌ) (распространение) في أذربيجان. (٧) النَّيُّرُوز هو أقدم الأعياد في أذربيجان.

18. Переведите письменно текст 22-го урока на русский язык.

19. Огласуйте текст и переведите письменно на русский язык:

" إزداد إقبال الناس في أمريكا في الآونة الأخيرة على تعلّم اللغة العربية خاصة بعد أحداث ١١ أيلول والحرب على العراق. وقد تضاعف عدد الطلاب الجامعيين الذين تسجّلوا في مناهج العربية بين أعوام ١٩٩٨ و ٢٠٠٢... وكان أغلب متعلّمي العربية في أمريكا في الماضي من أبناء الجالية العربية الذين يريدون تعلّم ثقافة أجدادهم وحضارتهم. فاللغتان الألمانية والإيطالية أصبحتا من ضمن مقرّرات الطلاب بعد تكاثر الهجرة الأوربية في مطلع القرن العشرين. وزاد الإقبال على الروسية حينما دار أول قمر آصطناعي حول الأرض عام ١٩٥٧.

وجدت اليابانية الاهتمام إبان فترة الانتعاش الاقتصادي التي عاشتها اليابان في فترة الثمانينات من القرن الماضي. تعاني أمريكا حاليًا نقصًا حادًا في اختصاصيّي العربية للاستعانة بهم خصوصًا في حربها على الإرهاب وحربها على العراق. (مجلة الفيصل، العدد الـ ٣٣٥، عام ٢٠٠٤)

Слова:

إِزْدَادٌ (يَزْدَادُ)	увеличиваться, возрастать	هَجْرَةٌ (اتّ)	эмиграция
تَضَاعَفَ	удваиваться	مَطَالَعٌ (مَطَالَعُ)	начало
(يَتَضَاعَفُ)			
تَسَجَّلَ (يَتَسَجَّلُ)	регистриро- ваться	قَمَرٌ اصْطِنَاعِيٌّ (أَقْمَارٌ)	искусствен- ный спут- ник
زَادَ (يَزِيدُ)	увеличиваться, возрастать	إِنْتِعَاشٌ	возрожде- ние; ожив- ление
دَارَ (يَدُورُ)	вращаться; кру- житься	الْثَمَانِيَّاتُ	80-тые го- ды
عَانَى (يُعَانِي)	страдать	نَقْصٌ	недостача; нехватка
إِقْبَالٌ عَلَى	спрос	إِسْتِعَانَةٌ بِـ	обращение за по- мощью
أَوْنَةٌ أَنْ	время, пора	إِرْهَابٌ	террор
تَعَلَّمَ	изучение	(- وَنَ) إِخْتِصَاصِيٌّ	специалист
حُرُوبٌ (حَرْبٌ)	война (ж.)	أَغْلَبُ	большая часть
مَنْهَجٌ (مَنْهَجٌ)	курс; программа	حَادٌ	резкий
مَاضٍ (الْمَاضِي)	прошлый; про- шное	حَالِيًا	в настоя- щее время
(- وَنَ) مُتَعَلِّمٌ	учащийся; обра- зованный	خَاصَّةً	в особенно- сти
(- اتّ) جَالِيَةٌ	диаспора	حَوْلَ ...	вокруг...

مُقرَّراتٌ	программные требования	إِيَّانَ ...	во время...
تَكَاثُرٌ	увеличение; рост	خُصُوصًا	особенно

XXIII УРОК - الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ

قيادة السيَّارة فنَّ وذوق وأخلاق

الحياة اليوم سريعة جدًا. فنحن عادة نسكن في مكان ونشتغل في مكان آخر. ونرغب في أن نذهب الى السوق لشراء ما نحتاج اليه. فقد آختفى الدكان الصغير الذي كان موجودا في كلِّ شارع. وجاءت السوق الكبيرة التي تخدم أكثر من منطقة. غير أنَّها تحتاج إلى الوصول إليها.

علاقاتنا الاجتماعيَّة تفرض علينا أن نذهب لزيارة أصدقائنا في الأعياد مثل عيد الفطر والمناسبات الاجتماعيَّة مثل الزواج وزيارة المريض وتهنئة الصديق. نريد في الصيف أن نذهب إلى البحر وفي الربيع نريد أن نستقبل الربيع ونريد أن ننقل أولادنا إلى المدرسة ونرجع بهم إلى البيت. ولذلك كانت حاجة الفرد إلى السيَّارة حاجة أساسية. فالسيَّارة سريعة ومريحة واقتصاديَّة وخصوصية أيضا. وهكذا دخلت السيَّارة حياة الانسان. وصارت الحياة العصريَّة بدونها صعبة جدًا.

تحتاج السيَّارة إلى معرفة قيادتها واحترام قواعد المرور حتى تكون السيَّارة مصدر خير وليست مصدر شرّ. ولذلك وضعت المجتمعات قوانين تنظّم قيادة السيَّارة والسير على الطريق العامّ تنظيمًا لازماً. ومع ذلك يبقى القانون وحده غير كاف لتحسين سلوكنا. فنحن نستطيع أن نخالف قانون المرور إذا غاب الشرطيّ.

إننا نكون متحضرين ومتعلمين إذا عرفنا كيف نستخدم السيَّارة. إن قيادة السيَّارة ليست في الحصول على رخصة قيادة، بل القيادة الصحيحة هي تلك التي يظهر فيها الذوق واللفظ في احترام الآخرين. وتظهر فيها المعرفة الصحيحة في السيطرة على السيَّارة بعقل سليم.

(من كتاب "تعليم العربيَّة لغير الناطقين بها" ١٩٩٢)

Слова:

(y) سَكَنَ	обитать; жить	(مَعَارِفُ) مَعْرِفَةٌ	знание; позна- ние
(يَسْتَعْمَلُ) اسْتَعْمَلَ	работать; быть заня- тым	قِيَادَةٌ	вождение
(يَخْتَفِي) اخْتَفَى	скрываться; исчезать	قَاعِدَةٌ (قَوَاعِدُ) الْمُرُورِ	правило дви- жения
(y) خَدَمَ	служить	(مَصَادِرُ) مَصْدَرٌ	источник
(и) فَرَضَ عَلَى	навязывать; вменять в обязанность	سَيْرٌ	движение; ход
(y) نَقَلَ	перевозить; переносить	طَرِيقٌ عَامٌ (طُرُقَاتُ؛ طُرُقٌ)	магистраль
(и) صَارَ (يَصِيرُ)	становиться	تَحْسِينٌ	улучшение
(ə) وَضَعَ (يَضَعُ)	изобретать; писать	سُلُوكٌ	поведение
(يُنْظِمُ) نَظَّمَ	приводить в порядок; ре- гулировать	فَنٌّ (فُنُونٌ) فَنَّ	искусство
(и) غَابَ (يَغِيبُ)	отсутство- вать; скры- ваться	(أَخْلَاقٌ) خُلُقٌ	нрав; мораль
(يُخَالِفُ) خَالَفَ	нарушать	شُرْطِيٌّ	полицейский
(ə) بَقِيَ (يَبْقَى)	оставаться	رُخْصَةٌ (رُخْصٌ) الْقِيَادَةِ	удостоверение на право уп- равления транспортом
شِرَاءٌ	купля, по- купка	(الطَّافُ) لُطْفٌ	любезность; вежливость

دَكَائِنُ (دُكَّانٌ)	лавка, магазин	سَيِّطَرَةٌ	господство
شَوَارِعُ (شَارِعٌ)	улица	اجْتِمَاعِيٌّ	социальный
مُجْتَمَعٌ (اتٌ)	общество	سَرِيْعٌ	скорый; быстрый
قَوَانِيْنُ (قَانُوْنٌ)	закон	اِقْتِصَادِيٌّ	экономический; экономический
وُصُوْلٌ	прибытие; достижение	خُصُوْصِيٌّ	частный; особенный
عِيْدُ الْاَفْطْرِ	Праздник Рамазан	غَيْرُ كَافٍ	недостаточный
تَهْنِئَةٌ (تَهَانِيٌّ)	поздравление	مُتَحَضِّرٌ (-وْنٌ)	цивилизованный; культурный
اَصْفَاْفٌ (صَيْْفٌ)	лето	سَلِيْمٌ	здоровый; нормальный
رَبِيْعٌ	весна	غَيْرَ اَنْ	однако
اَرْبَاعٌ، اَرْبَعَةٌ (أَرْبَاعٌ)			
اَفْرَادٌ (فَرْدٌ)	человек; особа	لِذَلِكَ	поэтому

1. Действительный и страдательный залоги прошедшего времени VII, VIII и X пород

VII порода образуется путем прибавления к началу глагола I породы префикса...إِنْدَ، и в основном выражает возвратность и страдательность действия: اِنْفَعَلَ. Глаголы с начальным ن, ل, ر, и ى не имеют VII породы. Например:

خَفَضَ понижать; опускать → اِنْخَفَضَ понижаться; опускаться.

خَطَفَ хватать; похищать → اِنْخَطَفَ быть схваченным; быть похищенным.

Глаголы VII породы не бывают в страдательном залоге.

На примере глагола **إِنْقَلَبَ** «быть перевернутым» рассмотрим спряжение глагола VII породы в прошедшем времени:

إِنْقَلَبْتُ؛ إِنْقَلَبْتِ (إِنْقَلَبْتِ)؛ إِنْقَلَبَ (إِنْقَلَبْتِ)؛ إِنْقَلَبْنَا؛ إِنْقَلَبْتُمْ (إِنْقَلَبْتُمْ)؛ إِنْقَلَبُوا (إِنْقَلَبْتُمْ)؛ إِنْقَلَبْنَا (إِنْقَلَبْنَا)

Перевод: я был перевернутым/я была перевернута; ты был перевернутым/ты была перевернута; он был перевернут/она была перевернута и т.д.

VIII порода образуется путем прибавления к началу глагола I породы **ا**, опущения гласного I коренного и прибавления после него инфикса **اَفْتَعَلَ** : **اَفْتَعَلَ**.

VIII порода в основном выражает возвратность. Например:

جَمَعَ собирать → **اجْتَمَعَ** собираться.

Иногда VIII порода включает значение «для себя». Например:

قَطَعَ отрезать → **اقْتَطَعَ** отрезать для себя;

كَسَبَ приобретать → **اِكْتَسَبَ** приобретать для себя.

В глаголах с I коренным согласным **ط**, **ص** и **ض** в VIII порода инфикс **اَفْتَعَلَ** ассимилируется с I коренным, т.е. переходит в **ط**.

В глаголах с I коренным согласным **د**, **ذ** и **ز** инфикс **اَفْتَعَلَ** ассимилируется с I коренным, т.е. переходит в **د** или **ذ**. Например:

طَلَعَ поведать → **اطَّالَعَ** → **اطَّلَعَ** осведомляться, знакомиться

صَفِقَ хлопать → **اصْطَفِقَ** издавать звук.

ذَكَرَ упоминать → **اَذَكَرَ** или **اِذَكَرَ** вспоминать; припоминать.

При глаголах с I коренным согласным **ظ** инфикс **اَفْتَعَلَ** ассимилируется с I коренным, который удваивается в **ظ**. Например:

ظَلَمَ угнетать → **اظْظَلَمَ** → **اِظْلَمَ** быть угнетённым

В страдательном залоге VIII порода имеет форму **اُفْتُعِلَ**.

При спряжении в обоих залогах глаголы принимают те же личные окончания. Исходя из этого, мы ограничиваемся спряжением глагола **إِعْتَقَلَ** «арестовать» в страдательном залоге прошедшего времени:

أُعْتِقِلْتُ؛ أُعْتِقِلْتَ (أُعْتِقِلْتِ)؛ أُعْتِقِلَ (أُعْتِقِلْتِ)؛ أُعْتِقِلْنَا؛ أُعْتِقِلْتُمْ (أُعْتِقِلْنِ)؛
أُعْتِقِلُوا (أُعْتِقِلْنَ)؛ أُعْتِقِلْتُمَا؛ أُعْتِقِلْنَا (أُعْتِقِلْنَا).

Перевод: я был арестован/была арестована; ты был арестован/была арестована; он был арестован/она была арестована и т.д.

X порода образуется путем прибавления к началу глагола I породы частицы **آسْتِ** и опущения гласного I коренного: **آسْتَفْعَلْ**

Эта порода имеет в основном следующие значения:

1) Возвратное значение—сопоставительно с IV породой.

Например:

أَيْقَظُ будить → **إِسْتَيْقَظَ** просыпаться;

أَذْكَرُ напоминать → **إِسْتَذْكَرَ** вспоминать.

2) Просьба, желание, стремление привлечь что-либо со стороны. Например:

خَدَمَ служить → **إِسْتَخْدَمَ** брать на службу; использовать;

خَبِرَ быть хорошо знающим → **إِسْتَخْبَرَ** спрашивать; собирать сведения.

3) Отношение к чему-либо. Например:

كَبِرَ быть большим → **إِسْتَكْبَرَ** считать большим; считать важным

Глаголы X породы могут быть образованы также и от имен существительных. Например:

حَجَرٌ камень → **إِسْتَحْجَرَ** превратиться в камень; окаменеть.

В страдательном залоге X порода имеет форму **أُسْتُفْعِلَ**.

При спряжении в действительном и страдательном залогах глаголы принимают те же личные окончания. Исходя из этого мы ограничиваемся спряжением глагола **إِسْتَقْبَلَ** «встречать» в

страдательном залоге прошедшего времени:

أُسْتُفْلِتُ؛ أُسْتُفْلِتَ (أُسْتُفْلِتُ)؛ أُسْتُفْلِلَ (أُسْتُفْلِلُ)؛ أُسْتُفْلِمُ (أُسْتُفْلِمُ)؛ أُسْتُفْلِنُ (أُسْتُفْلِنُ)؛ أُسْتُفْلُوا (أُسْتُفْلُونَ)؛ أُسْتُفْلِمَا؛ أُسْتُفْلِمَا (أُسْتُفْلِمَانَا).

Перевод: я был встречен/была встречена; ты был встречен/была встречена; он был встречен/она была встречена и т.д.

Примечание: Все три породы имеют соединительную хамзу.

2. Действительный и страдательный залогов настояще-будущего времени VII, VIII и X пород. Повелительное наклонение

В действительном залоге настояще-будущего времени этих пород преформативы принимают [ə], а II коренные согласные [и]:

VII порода: اِنْفَعَلَ → يَنْفَعِلُ; VIII порода: اِفْتَعَلَ → يَفْتَعِلُ; X порода: اِسْتَفْعَلَ → يَسْتَفْعِلُ

Рассмотрим спряжение глагола VII породы в действительном залоге настояще-будущего времени на примере глагола اِنْقَبَلَ «быть принятым»:

أَنْقَبِلُ؛ تَنْقَبِلُ (تَنْقَبِلِينَ)؛ يَنْقَبِلُ (تَنْقَبِلُ)؛ نَنْقَبِلُ؛ تَنْقَبِلُونَ (تَنْقَبِلِينَ)؛ يَنْقَبِلُونَ (يَنْقَبِلِينَ)؛ تَنْقَبِلَانِ؛ يَنْقَبِلَانِ (يَنْقَبِلَانِ).

Перевод: я принимаюсь/принимусь; ты принимаешься/-принимайся; он/она принимается/принимится и т.д.

Рассмотрим спряжение глагола VIII породы в действительном залоге настояще-будущего времени на примере глагола اِفْتَخَرَ «гордиться»:

أَفْتَخِرُ؛ تَفْتَخِرُ (تَفْتَخِرِينَ)؛ يَفْتَخِرُ (تَفْتَخِرُ)؛ نَفْتَخِرُ؛ تَفْتَخِرُونَ (تَفْتَخِرِينَ)؛ يَفْتَخِرُونَ (يَفْتَخِرِينَ)؛ تَفْتَخِرَانِ؛ يَفْتَخِرَانِ (يَفْتَخِرَانِ).

Перевод: я горжусь/буду гордиться; ты гордишься/будешь гордиться; он/она гордиться/будет гордиться и т.д.

Рассмотрим спряжение глагола X породы в действитель-

ном залоге настоящего-будущего времени на примере глагола
إِسْتَقْبَلَ «встречать»:

أَسْتَقْبِلُ؛ نَسْتَقْبِلُ (تَسْتَقْبِلِينَ)؛ يَسْتَقْبِلُ (نَسْتَقْبِلُ)؛ نَسْتَقْبِلُ؛ تَسْتَقْبِلُونَ (تَسْتَقْبِلَانِ)؛
يَسْتَقْبِلُونَ (يَسْتَقْبِلَانِ)؛ تَسْتَقْبِلَانِ؛ يَسْتَقْبِلَانِ (تَسْتَقْبِلَانِ).

Перевод: я встречаю/встречу; ты встречаешь/встретишь;
он/она встречает/встретит и т.д.

В страдательном залоге настоящего-будущего времени VIII
и X пород преформативы принимают [y], а II коренные соглас-
ные [ə] :

VIII порода: يُفْتَعَلُ → يَفْتَعِلُ; X порода: يُسْتَفْعَلُ → يَسْتَفْعِلُ. Напри-
мер:

يَكْتَسِبُ он приобретает → يُكْتَسَبُ он приобретен;

يَسْتَقْبِلُ он встречает → يُسْتَقْبَلُ он встречается.

Повелительное наклонение VII, VIII и X пород образует-
ся по известным правилам: при отсечении преформативов II ли-
ца к началу глаголов прибавляется ۙ. Эта хамза также является
соединительной.

VII порода: اِنْتَقَبَلْ ۙ быть принятым

تَنْطَلِقْ (تَنْطَلِقِينَ) Ты уходишь ← اِنْتَطَلِقْ (اِنْتَطَلِقِي)

تَنْطَلِقُونَ (تَنْطَلِقْنَ) Вы уходите ← اِنْتَطَلِقُوا (اِنْتَطَلِقْنَ)

تَنْطَلِقَانِ (تَنْطَلِقَانِ) Вы (двое) уходите ← اِنْتَطَلِقَا (اِنْتَطَلِقَا)

VIII порода : اِفْتَخَرَ ۙ гордиться

تَفْتَخِرْ (تَفْتَخِرِينَ) Гордишься ← اِفْتَخِرْ (اِفْتَخِرِي)

تَفْتَخِرُونَ (تَفْتَخِرْنَ) Гордитесь ← اِفْتَخِرُوا (اِفْتَخِرْنَ)

تَفْتَخِرَانِ (تَفْتَخِرَانِ) Вы (двое) гордитесь ← اِفْتَخِرَا (اِفْتَخِرَا)

X порода: اِسْتَقْبَلَ ۙ встречать

تَسْتَقْبِلْ (تَسْتَقْبِلِينَ) Встречаешь ← اِسْتَقْبَلْ (اِسْتَقْبَلِي)

Встречайте! (اِسْتَقْبِلُوا) ← Встречаете (تَسْتَقْبِلُونَ)
Вы (двое) встречайте! اِسْتَقْبِلَا ← Вы (двое) встречаете تَسْتَقْبِلَانِ

3. Масдары и причастия VII, VIII и X пород

Масдары VII породы образуются по модели اِنْفِعَالٌ, причастия же действительного залога по модели مُنْفَعِلٌ. VII порода не имеет причастия страдательного залога. Например:

اِنشِرَاحٌ радоваться → اِنشِرَاحٌ радость.

مُنشِرٌ радостный.

Масдары VIII породы образуются по модели اِفْتِعَالٌ, причастия действительного залога по модели مُفْتَعِلٌ, а причастия страдательного залога по форме مُفْتَعَلٌ. Например:

اِسْتِلاَمٌ принимать; получать → اِسْتِلاَمٌ принятие; получение.

مُسْتَلِمٌ получатель; приемщик; مُفْتَعِلٌ: مُسْتَلَمٌ полученный; принятый.

Масдары X породы образуются по модели اِسْتِفْعَالٌ, причастия действительного залога по модели مُسْتَفْعِلٌ, а причастия страдательного залога по форме مُسْتَفْعَلٌ. Например:

اِسْتِثْمَارٌ использовать; эксплуатировать; инвестировать →
اِسْتِثْمَارٌ эксплуатация; инвестиция .

مُسْتَفْعِلٌ: مُسْتَفْعَلٌ инвеститор; مُسْتَفْعَلٌ: مُسْتَفْعِلٌ инвестированный

4. Абсолютное дополнение

В некоторых языках, и в том числе в русском языке семантика действия может быть подчеркнута или выделена с помощью имени, имеющего одинаковый с глаголом корень. Например в русском языке: ходуном ходить, сиднем сидеть, кишмя

кишеть и т.д.

Это широко распространено и в арабском языке, и употребляется не только с глаголами, но и с причастиями, масдарами и некоторыми прилагательными. В этом случае имя, употребляемое с целью выражения способа действия, находится в винительном падеже, независимо от глагола, причастия или масдара, которые оно выделяет. В арабской грамматике оно называется **الْمَفْعُولُ الْمَطْلُوقُ** - «абсолютное (свободное) дополнение».

Абсолютное дополнение в основном выражается масдарами, и в этом случае оно служит для подчеркивания (تأكيد) значения действия. Ниже приводятся различные формы выражения абсолютного дополнения:

1) Глагол и его масдар в неопределенном состоянии. Например:

وَصَفَّ أَلْحَدَثَ وَصَفًّا Он описал событие (букв: он описал событие описанием).; عَالَجَهُ مُعَالَجَةً Он вылечил его (букв: он вылечил его лечением).

2) Глагол и его масдар в неопределенном состоянии и согласуемое определение. Например:

شَرَحَ الْمَسْأَلَةَ شَرْحًا تَامًا Он полностью объяснил дело (букв: он объяснил дело полным объяснением).; أَيَّدَهُ تَأْيِيدًا وَدِّيًّا Он дружески поддержал его (букв: он поддержал его дружеской поддержкой).

3) Глагол и идафа прилагательного с масдаром в определенном состоянии. Например:

أَيَّدَهُ تَامَ التَّأْيِيدِ Он полностью поддержал его (букв: он поддержал его полной поддержкой).; دَرَسَ الْمَوْضُوعَ وَاسِعَ الدَّرَاسَةِ Он всесторонне изучил дело (букв: он изучил дело широким изучением).

Иногда прилагательное употребляется в форме أَفْعَلُ. Например:

أَيَّدَهُ أَنْتَمَ التَّأْيِيدِ Он поддержал его всесторонне (букв: он под-

держал его всесторонней поддержкой).; دَرَسَ الْمَوْضُوعَ أَوْسَعَ الدَّرَاسَةِ. Он всесторонне изучил тему (букв: он изучил тему самым широким изучением).

4) Глагол и идафа слова كُلُّ с масдаром в определенном состоянии. Например:

رَجَعَ كُلُّ الرُّجُوعِ Он вернулся насовсем (букв: он вернулся полным возвращением).; صَادَرَ كُلَّ الْمَصَادِرَةِ Он полностью конфисковал (букв: он конфисковал полным конфискованием).

5) Глагол и идафа абсолютного дополнения с последующим именем. Например:

تَرَجَّمَ الْمَقَالََةَ تَرْجَمَةَ الْمُتَرْجِمِ الْمُحْتَرَفِ Он перевел статью как профессиональный переводчик (букв: он перевел статью переводом профессионального переводчика).

Очень редко абсолютное дополнение выражается не масдаром, а именем существительным от того же корня. Например: بَرَهَنَ بُرْهَانًا قَاطِعًا Он убедительно доказал (вместо масдара بَرَهْنَةٌ употреблено بُرْهَانٌ «доказательство»).

Абсолютные дополнения могут употребляться также с масдарами, именами действителя и поддейственного. Например:

شَرَحْنَا كُلَّ الشَّرْحِ مُتَرْجِمٌ مُرْتَجِمٌ تَرْجَمَةً صَحِيحَةً правильно переведенный; شَرَحْنَا كُلَّ الشَّرْحِ مُتَرْجِمٌ مُرْتَجِمٌ تَرْجَمَةً صَحِيحَةً наш полный комментарий; تَأَخَّرَ تَأَخُّرًا دَائِمًا его постоянное опоздание; صَحِيحٌ كُلُّ الصَّحْحِ полностью правильный.

5. Основные группы имен, образованных от глаголов по стандартным моделям

От трехсложных глаголов I породы по стандартным моделям образуются следующие группы имен:

1) «Имена места и времени»- "إِسْمُ الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ" образуются по моделям مَفْعَلٌ или مَفْعِلٌ. Обычно по модели مَفْعِلٌ образуются

имена места и времени от глаголов с типовым гласным [и] в настояще-будущем времени, а от глаголов с типовыми гласными [ə] или [y] по модели **مَفْعَلٌ**. Однако имеется и ряд исключений. Например:

حَبَسَ (и) заключать в тюрьму → مَحْبِسٌ место заключения;
حَفَلَ (и) собираться → مَحْفَلٌ место собрания; ذَخَرَ (ə) накапливать, запасать → مَذْخَرٌ склад; رَتَعَ (ə) свободно пастись → مَرْتَعٌ пастбище.

2) «Имена места постоянного или повторяющегося действия» образуются от I породы трехсогласных глаголов по модели **مَفْعَلَةٌ**. Например:

دَرَسَ (y) учиться → مَدْرَسَةٌ школа; حَضَنَ (y) растить, воспитывать → مَحْضَنَةٌ ясли для детей.

Множественное число этих имен образуется по модели **مَفَاعِلُ**. Например:

مَعْمَلٌ фабрика → مَعَامِلُ фабрики; مَدْرَسَةٌ школа → مَدَارِسُ школы.

3) «Имена орудия»-"اسم الآلة" образуется от I породы трехсогласных глаголов по модели **مِفْعَلٌ**, **مِفْعَالٌ** и **مِفْعَلَةٌ**. Например:

دَفَعَ (ə) толкать → مِدْفَعٌ пушка; سَطَرَ (y) проводить линии → مِسْطَرَةٌ линейка; فَتَحَ (ə) открывать → مِفْتَاحٌ ключ.

Множественное число имен модели **مِفْعَلٌ** и **مِفْعَلَةٌ** образуется по форме **مِفْعَالِ**, а от имен модели **مِفْعَالٌ** по форме **مِفْعَالِي**. Например:

مِحْفَظَةٌ сумка → مَحَافِظُ сумки; مِفْتَاحٌ ключ → مِفْتَاحِي

4) «Имена лиц, имеющих постоянный род занятий» образуются от I породы трехсогласных глаголов по модели **فَعَالٌ**, которая в женском роде принимает **ة**. Например:

حَمَلَ (и) носить → حَمَّالٌ носильщик; حَلَقَ (ə) брить → حَلَّاقٌ па-

рикмахер.

5) «Имена аппаратов и машин» образуются от I породы трехсложных глаголов по модели **فَعَالَةٌ**. Например:

طَارَ (и) летать → طَيَّارَةٌ самолет; بَرَدَ (у) становится холодным → بَرَّادَةٌ холодильник.

б) «Имена, обозначающие названия профессий или ремесел» образуются от I породы трехсложных глаголов по модели **فَعَالَةٌ**. Например:

فَلَحَّ (э) пахать → فَلَاحَةٌ земледелие; سَبَحَ (э) плавать → سَبَّاحَةٌ плавание.

6. Употребление **مَا** и **مَنْ** в качестве относительных местоимений

Одной из широко употребительных и продуктивных разновидностей сложноподчиненных предложений синтетического типа являются предложения, в которых вопросительные местоимения **مَنْ** «кто?» и **مَا** «что?» употребляются в качестве субстантивированных относительных местоимений. В этом случае **مَنْ** выражает значение «тот, кто; та, кто; те, кто», а **مَا** «то, что». В предложениях, имеющих такую конструкцию **مَا** и **مَنْ** выступают одновременно как члены и главного, и придаточного предложений. В данной конструкции характер придаточных предложений, несмотря на кажущуюся однотипность, варьируется в зависимости от его синтаксического употребления. Например:

قَدْ زَارَ هَذَا الْمَتْحَفِ مَنْ وَصَلَ بَاكُو. Тот, кто прибыл в Баку посетил этот музей; أَهُوَ مَنْ يَعْرِفُ الْحَقِيقَةَ؟ Разве он тот, кто знает истину?

В I предложении **من** является подлежащим и главного, и придаточного предложения, а во II предложении **من** выступает

в качестве сказуемого главного предложения и подлежащего придаточного предложения.

Местоимение *من*, обозначающее людей может быть отнесено к различным числам и родам. Например:

قَدْ نَجَحَ مَنْ أَجْتَهَدَ Успеха добился тот, кто старался;
قَدْ نَجَحَ مَنْ أَجْتَهَدَا Успеха добились те (двое), которые старались;
قَدْ نَجَحَتْ مَنْ أَجْتَهَدُوا Успеха добились те (многие), которые старались;
قَدْ نَجَحْتُ مَنْ أَجْتَهَدْتَا Успеха добилась та, кто старалась;
قَدْ نَجَحْتُمْ مَنْ أَجْتَهَدْتَنَ Успеха добились те (две), которые старались;
قَدْ نَجَحْتُمْ مَنْ أَجْتَهَدْتُمْ Успеха добились те (многие ж.), которые старались.

Во всех предыдущих примерах *مَنْ* и *مَا* выполняют функцию относительных местоимений, находящихся в именительном падеже. При выполнении же ими функций относительных местоимений в косвенных падежах, зачастую используются возвращающиеся местоимения. Например:

جَاءَ مَنْ كُنْتُ أُحْزِنْتَنِي مَا قَرَأْتُهُ Меня опечалило то, что я прочел;
أَنْتَظِرُهُمَا Пришли те, которых я ждал.

Здесь *مَنْ* и *مَا* выражают косвенные падежи.

Возвращающиеся местоимения употребляются не только с переходными глаголами, но и предлогами и именами существительными, исходя из функции членов предложения. Например:

هُوَ مَنْ تَعَرَّفْتُ عَلَيْهِ يَوْمَ امْسِ Он тот, с которым я познакомился вчера.; هَذَا مَا لَا أَتَوَقَّعُ حُدُوثَهُ. Это то, происшествия чего я не ожидаю.

Относительные местоимения *مَا* и *مَنْ* могут употребляться и с предлогами:

بِمَنْ с тем, кто; لِمَنْ для того, кто; تَمَنْ, кому, кто; فِيْمَنْ среди тех, кто; (عَنْ+مَنْ) о том, кто; (مِنْ+مَنْ) от того, кто и т.д.

بِمَا с тем, что; لِمَا для того, что; тому, что; فِيْمَا о том, что; (مِنْ+مَا) из того, что; (عَنْ+مَا) о том, что; عَلَامًا за то, что и т.п. Сочетание عَمَّا, عَلَامًا, مِمَّا и لِمَا пишутся также без алифа: لِمَ и عَمَّ, عَلَامَ, مِمَّ. Например:

إِنَّ أَخِي مِمَّنْ شَارَكُوا فِي هَذَا الْمُوْتَمَرِ الْعَظِيمِ Мой брат один из тех, кто участвовал в этой важной конференции.; إِيْتَهُ شَعْرٌ بِمَا لَمْ يَشْعُرْ بِهِ.; رَأَيْتُهُ بِمَنْ فِيْمَا قَبْلُ Он почувствовал то, чего не чувствовал раньше.; لَا أَعْرِفُ أَسْمَهُ Я увидел его с тем, имени которого не знаю.

Ряд предложений и словосочетаний, в которых часто употребляется مَا, представляют собой фразеологические сращения. Такие сочетания-сращения можно сгруппировать следующим образом. Например:

1) مَا قَبْلَهُ предыдущий (букв.: то, что впереди); مَا بَعْدَهُ последующий (букв.: то, что после); فِيْمَا قَبْلُ раньше (букв.: в том, что раньше); فِيْمَا بَعْدُ после (букв.: в том, что после); فِيْمَا بَيْنَ между (букв.: в том, что между); فِيْمَا فِي в том числе (букв.: с тем, что среди)

2) مَا يَبْدُو عَلَى مَا يَبْدُو или عَلَى مَا يَظْهَرُ по-видимому (букв.: по тому, что явствует); مَا يَقُولُونَ عَلَى مَا يَقُولُونَ как говорят (букв.: по тому, что говорят); فِيْمَا يَخُصُّ или فِيْمَا يَتَعَلَّقُ относительно, касательно (букв.: в том, что касается); فِيْمَا مَضَى в прошлом (букв.: в том, что прошло); فِيْمَا يَأْتِي в будущем (букв.: в том, что придет).

3) مِمَّا لَا جِدَالَ فِيْهِ достойно сожаления то, что; مِمَّا لَا جِدَالَ فِيْهِ неоспоримо то, что; مِمَّا يَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ أَنَّ заслуживает внимания то, что; مِمَّا يَجْدُرُ الْإِشَارَةُ إِلَيْهِ أَنَّ заслуживает указания то, что.

Местоимение **مَا** является неотъемлемой частью ряда собственных имен. Например:

مَا بَيْنَ Закавказье (букв.: то, что за Кавказом); **مَا وَرَاءَ الْفُقُقَاسِ** Месопотамия, Междуречье (букв.: то, что между двумя реками).

Одним из синтаксических особенностей предложений, в которых участвует **مَا**, является то, что **مَا** зачастую сопровождается партитивным сочетанием с **مِنْ**. Это уточняет или разъясняет значение, которое заключает в себе относительное местоимение **مَا**. Например:

هلْ تَعْرِفْتِ عَلَمًا كَتَبَهُ مِنْ الرِّوَايَاتِ التَّارِيخِيَّةِ؟ Ознакомился ли ты с историческими романами, которые он написал? (букв.: с тем, что он написал из исторических романов).

يَدُورُ الْحَدِيثُ فِي هَذِهِ الْمَقَالَةِ عَمَّا شَهِدَهُ مِنَ النَّقْدِ فِي الْبُلْدَانِ الْأُورُوبِيَّةِ. В этой статье речь идет о прогрессе, который он увидел в европейских странах (букв.: о том, что он увидел из прогресса).

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Выучите наизусть слова текста и напишите 5 предложений на их основе.

2. Укажите породы нижеследующих глаголов и спрягайте их устно в действительном и страдательном залогах прошедшего времени:

إِنْتَبَهَ быть избитым; إِنْتَظَرَ ожидать; اسْتَجَلَبَ привлекать, приглашать; إِنْتَكَرَ опираться; إِنْتَبَطَ быть связанным; اسْتَرْشَدَ руководствоваться.

3. Укажите коренные буквы и породы следующих глаголов:

أَرْجَحُ извлекать прибыль; إِنْزَبَطَ быть связанным; إِنْذَهَلَ быть изумленным; اسْتَحْضَرَ постепенно затухать; حَاصَمَ побеждать; اسْتَحْضَرَ

завидовать; жалеть; حَمَدَ расхваливать; اِحْتَرَقَ воспламеняться;
اِسْتَسْمَحَ просить прощения

4. Проспрягайте устно в действительном и страдательным залогах настояще-будущего времени глаголы, данные в упражнении №3.

5. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

(Неизвестный) молодой человек, имеющий свой частный автомобиль; студент, который провел лето в одной из европейских стран; поздравление Фуадом друзей в связи (بِمُنَاسِبَةٍ...) с Праздником Рамазан; этот иностранный водитель (سائق), нарушивший правила движения; важность ознакомления с упомянутыми источниками; приобретение удостоверения на право управления транспортом; новые названия старых улиц; бесподобная красота весны; законы (правила), которые регулируют правила движения; поведение этого полицейского, живущего в нашем здании; лица, занимающиеся решением социальных проблем; покупка Лейлой из лавки 6 кг. мяса; вежливость цивилизованного и образованного человека.

6. Напишите следующие глаголы в повелительном наклонении и в запретительной форме и огласуйте их:

اِسْتَعْلَمَ быть занятым; работать; اِسْتَهْرَ прославиться; اِحْتَقَ удавиться; اِنْدَثَرَ быть стертым, исчезать; اِسْتَضْحَكَ вызывать смех; اِسْتَلْفَتَ привлекать.

7. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

- ١) يجب علينا أن ... (служить) لشعبنا.
- ٢) في إمكانك أن ... (жить) في هذه البناية الجديدة.
- ٣) في نيته ... (купля) سيارة جديدة واقتصادية.
- ٤) ترغب هذه الطالبة في أن ... (знакомиться) هذه المصادر الجديدة.
- ٥) من المستحيل له أن ... (бросить) التدخين.
- ٦) من المؤكد أننا (будем встречать) ضيوفنا العرب في المطار.

٧) إستطاع أخي أن... (использовать) الوسائل الحديثة للوصول إلى

النجاح.

8. Прочтите вслух, укажите коренные буквы и породы, и переведите устно на русский язык:

لَا تَسْكُنُوا؛ لِيُنْظَمَ؛ لَمْ يَشْتَعِلْ؛ أُخْذِمَنَّ؛ لَنْ يَنْقُلَنَّ؛ وَضَعُوا؛ صَارُوا؛ لَمَّا تُخَالِفَا؛
قَدْ أَنْتَجْنَا؛ لِنَتَمَيَّزَ؛ لَنْ نَنْسَجَلَ؛ قَبِلُوا؛ مَا أَكَلُوا؛ لِيُرْحَبُوا؛ مَا غَابُوا؛ إِفْتَرَبُوا؛ مَا عَاشُوا؛
لِيُعْلِنُوا؛ لِأَعْلَمَ؛ لَمْ يُقَدِّمَنَّ؛ مَا مَلَأَتْ

9. Прочтите вслух и переведите устно:

- أ متزوج أنت؟

- نعم!

- من هي زوجتك؟

- امرأة.

- امرأة؟ يا للعجب!

- أ تعرف أحدا تزوج رجلا؟

- نعم، يا سيدي، أختي!

Слова:

إِنْفَجَرَ (يَنْفَجِرُ) жениться; إِفْتَرَبَ (يُفْتَرِبُ) удивительно!; كَيْفَ لِي أَنْفَجَرَ!

10. Напишите масдары и причастия следующих глаголов и огласуйте их:

إِنْفَجَرَ (يَنْفَجِرُ) мяться; إِفْتَرَبَ (يُفْتَرِبُ) находить странным; إِفْتَرَبَ (يُفْتَرِبُ) взрываться; إِفْتَرَبَ (يُفْتَرِبُ) изучать; إِفْتَرَبَ (يُفْتَرِبُ) обследовать; إِفْتَرَبَ (يُفْتَرِبُ) считать славным; إِفْتَرَبَ (يُفْتَرِبُ) пугать; إِفْتَرَبَ (يُفْتَرِبُ) быть испуганным; إِفْتَرَبَ (يُفْتَرِبُ) убивать в большом количестве; إِفْتَرَبَ (يُفْتَرِبُ) приближаться; إِفْتَرَبَ (يُفْتَرِبُ) делать что-то плохое; إِفْتَرَبَ (يُفْتَرِبُ) стараться сократить.

11. Переведите устно на русский язык, обращая особое внимание на абсолютное дополнение:

١) ترجمنا هذه المقالة من العربية إلى الأذربيجانية ترجمة دقيقة. (٢) من

المعلوم لنا أنه سيدرس هذه المسألة دراسة جيّدة. ٣) لنرحّب ترحيبا بضيوفنا الذين جاؤوا مدينتنا. ٤) من المستحيل أن نستخدم هذه الموارد استخداما تامًا. ٥) وصف المدرّس أهميّة هذا الموضوع وصفا واسعا. ٦) رجعوا إلى بيوتهم رجوعا سريعا. ٧) شارك وفدنا في هذا المؤتمر كلّ المشاركة. ٨) مثل هذا الطالب جامعتنا تمثيلا عظيما.

12. Прочтите вслух, укажите коренные буквы, модели и группы следующих слов:

مَكْتَبٌ كونتورا; مَطْبَخٌ كухня; مَطْعَمٌ ресторан; مَلْعَبٌ стадион; مَزْرَعَةٌ пашня; نَجَّارٌ плотник; فَلَاحٌ крестьянин; خَبَّازٌ пекарь; غَوَاصَةٌ подводная лодка; ثَلَّاجَةٌ холодильник; مِحْوَرٌ ось; مِعْصَرَةٌ пресс; مِطْرَقَةٌ молоток; مِلْعَقَةٌ ложка; مِضْرَابٌ смычок; قِيَادَةٌ вождение; خِيَاطَةٌ портняжное ремесло; دَوَّاقٌ дегустатор.

13. огласуйте и переведите письменно на русский язык, обращая особое внимание на употребление относительных местоимений مَنْ و مَا:

١) نجد في الإنترنت دائما ما نبحت عنه. ٢) إنه ممّن يستفيدون من "الفايس بوك" خلال كلّ اليوم. ٣) أخذ من المكتبة ما يحتاج إليه. ٤) ذكر أسماء من سيشاركون في هذا المؤتمر الإقليمي. ٥) شرب ما يحبّه من المشروبات. ٦) أحرز في هذا الحقل ما لم يحرزه فيما قبل. ٧) أهو من يشتغل بتحقيق البرنامج المذكور؟ ٨) على ما يقولون سترجع إلى وطنها بعد عشرة أيّام. ٩) إنّها مشغولة بترجمة ما وضعه هذا الكاتب اللبناني من الحكايات. ١٠) مما يستحقّ الذكر أنّه يدور الحديث الآن عمّن يتميّز بنشاطه العلمي المهمّ.

14. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Вызывает удивление и восторг (ومِمَّا يُبْهِرُ أَلْدَهْشَةَ وَآلَا سْتَعْرَابَ أَنْ) то, что написанное им в этой области до сих пор не изучено. 2) Достойно сожаления то, что я не знаю того, что он знает. 3) Азербайджан считается одной из Закавказских республик. 4)

Какого твое мнение о тех, кто отправится вместе с нами в Тунис? 5) Те, кто выбрали факультативные уроки, добились успеха на экзаменах (أَمْتِحَانَاتٌ). 6) Знаешь ли ты что-нибудь об истории Месопотамии? 7) Что касается этих сведений, то, они о тех, о ком мы слышали. 8) Мы не можем полностью оценить (يُقَدَّرُ) то, что они (ж.р.) услышали. 9) Хотите ли вы (м.р.) поестъ то, что приготовила моя мать? 10) Как видно, он из тех, кто работает в международной организации.

15. Образуйте предложения из данных слов:

- ١) بالأحداث-غنيًا-تأريخًا-شهدت-(быть свидетелем)-مصر-أن- المرشد-أعلمنا-في-السيارة.
- ٢) أرض-على-نشأت-مصر-الإنسان-عرفها-الفرعونية-أعظم-الحضارة-حضارة-التي-تحسب.
- ٣) هي-مصر-دولة-أكبر-منتجة-الطويل-التيلة-عربية-و-عالمية-للقطن.
- ٤) أرغب-في-حَقْلِي-وضعه-العلماء-في-الجامعة-أن-الأدب (литература)-الفلسفة (философия) - و-ما-العرب-أدرس
- ٥) أن-سمعنا-الشرق الأدنى-إلى-هؤلاء-الطلاب-يريدون-أن-يسافروا.
- ٦) إذا-حصلت-على-كتبت-الجواب-في-التالي-الأسبوع-هذا-في-الأسبوع-له-رسالة.
- ٧) إقبال-إزداد-في-أمريكا-على-العراق-الحرب-١١-أيلول-بعد-أحداث-تعلم--العربية-اللغة-خاصة-الناس-على-و.
- ٨) لا-الأخيرة-في-لماذا-الحوادث-في-مصر-الآونة-نناقش-لازمة-مناقشة-التي-حدثت.

16. Прочтите текст урока и переведите его письменно.

17. Ответьте устно на следующие вопросы, исходя из текста 23-го урока:

- ١) لماذا تحسب الحياة اليوم سريعة؟ ٢) ما الذي تقرضه علينا علاقاتنا

الاجتماعية؟ ٣) أما أنت فهل تحسب حاجة الفرد إلى السيارة حاجة أساسية؟ ٤) إلى ما تحتاج الاستفادة من السيارة قبل كل شيء؟ ٥) هل أنت على علم بقوانين تنظم قيادة السيارة والسير على الطريق العام؟ ٦) هل الحصول على رخصة القيادة يكفي لقيادة السيارة؟ ٧) ما هي القيادة الصحيحة؟

18. Огласуйте и переведите письменно:

"تكمّن أهميّة النوم في الساعة البيولوجية التي خلقها الله سبحانه وتعالى في جسم الإنسان. فالنوم أهمّ من الطعام والشراب أحيانا حيث يستطيع الإنسان أن يصبر عليهما أكثر من النوم... وهو ضروري لجميع الناس من أطفال وشباب وشيوخ ذكورا وإناثا. وهو يحافظ على الوظائف المناعية للجسم ويزيد من كفاءة العقل ويضبط سلوكيات الإنسان ويقال حدوث الشيخوخة. يقضى الإنسان $\frac{1}{3}$ عمره في النوم ولكن تختلف فترة النوم لدى الإنسان. الطفل الوليد ينام تقريبا كلّ يوم ٢٠ ساعة. أمّا الأطفال الكبار فيحتاجون إلى ما بين ١٠-١٢ ساعة للنوم يوميا، أمّا المراهقون فيحتاجون إلى ٩ ساعات يوميا. أمّا الشباب والكبار فيحتاجون إلى ٨ ساعات يوميا ولا ننسى أن هذه الاحتياجات اليومية قد تكون تامة أو على مراحل. ومما يجدر الإشارة إليه أن التعب الجسمي والفكري والطعام الزائد يؤثّران على فترة النوم." (من مجلة "العربي"، العدد ٦١٨، عام ٢٠١١)

Слова:

كَمَنَ (y)	скрыватьсь	إِنَاثٌ (أُنْثَى)	женщина самка;
خَلَقَ (y)	создавать, творить	وَضِيفَةٌ (وَضَائِفُ)	должность, пост
صَبَرَ عَلَى (и)	терпеть	كَفَاءَةٌ	умение; пригод- ность
حَافِظٌ (بِحَافِظُ) عَلَى	защищать	سُلُوكِيَّاتٌ	поведение

زَيْدٌ (يُزِيدُ)	увеличивать	ذَكَرٌ (ذُكُورٌ)	мужчина; самец
ضَبَطَ (y;и)	определять; регулировать	وَلِدَانٌ (وَلِيدٌ)	ребенок, дитя
قَلَّلَ (يُقَلِّلُ)	уменьшать	حُدُوثٌ	происшествие; проистечение
اِخْتَلَفَ (يَخْتَلِفُ)	отличаться	كِبَارٌ	большие; взрослые
نَامَ (يَنَامُ)	спать	جِسْمِيٌّ	физический
نَسِيَ (يُنْسَى)	забывать	فِكْرِيٌّ	умственный
أَثَرَ (يُؤَثِّرُ) عَلَى	влиять	أَحْيَانًا	временами
مَرَجِلَةٌ (مَرَجِلٌ)	этап	مَنَاعِيٌّ	иммунитетный
تَعَبٌ	усталость	يَوْمِيًّا	ежедневно
شَيْخُوخَةٌ	старость	قَدْ	вероятно, мо- жет быть (пе- ред наст.-буд. вр.)
مُرَاهِقٌ (-ونَ)	зрелый чело- век; юноша	حَيْثُ	так как

19. Выучите наизусть суру «аль-Кадр»:

سُورَةُ الْقَدْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

1. لَيْلَةَ الْقَدْرِ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ Воистину, Мы ниспослали его (Коран) в ночь предопределения (или величия).
2. وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ Откуда ты мог знать, что такое ночь предопределения (или величия)?
3. لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ Ночь предопределения (или величия) лучше тысячи месяцев.
4. وَمِنْ كُلِّ أُمَّةٍ نَنْزَلُ الْمَلَائِكَةَ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ И Дух (Джибриль) нисходят с дозволения их Господа по

всем Его повелениям.

5. Она благополучна вплоть до наступления зари.

XXIV УРОК – الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

الحوار

يدور الحديث بين صديقين:

- يا أخي، أخذت منذ ٥ أيّام من مكتبة الجامعة كتابا جديدا اسمه "الكويت: حقائق وأرقام". أصدرته وزارة الإعلام لدولة الكويت. بعد أن تصفّحته تصفّحا عابرا بدأت أقرأه قراءة جيّدة. إذا اطّلت على المعلومات الموجودة فيه حصلت على فكرة ملموسة عن مؤسّسات الكويت ووزاراتها وهيئاتها وما اشبه ذلك.

- إن آراءك في هذا الكتاب جعلتني أهتمّ به. قل لي، من فضلك، لماذا

أخذته؟

- كان يجب عليّ أن أعدّ تقريرا عن المؤسّسات الموجودة في بلد من البلدان العربيّة وعن مشاريعها وآثرت إعداد تقرير عن مؤسّسة الكويت للتقدّم العلميّ.

- إن التقرير قد أثار موضوعه اهتمامي. إذا كان لديك متسع من الوقت

فعرّفني على بعض المعلومات عن هذه المؤسّسة.

- على الرأس والعين. أنشئت مؤسّسة الكويت للتقدّم العلميّ كمؤسّسة خاصّة

ذات نفع عامّ بموجب قرار أميريّ صدر في ١٢ ديسمبر-كانون الأول عام ١٩٧٦

م. تتلقّى الدعم من الشركات المساهمة الكويتيّة بمقدار ١٪ من صافي الأرباح

السنويّة لهذه الشركات. الهدف العامّ للمؤسّسة هو المعاونة في سبيل التطوّر

العلميّ والحضاريّ. لقد ساهمت المؤسّسة في تقديم الدعم الماليّ لتمويل العديد

من المشاريع العلميّة في دولة الكويت وخارجها ومن أهمّها-المركز العلميّ الذي تمّ

افتتاحه في ١٧ أبريل-نيسان عام ٢٠٠٠. ويعتبر أحدث الصروح العلميّة. أنشأته

مؤسّسة الكويت للتقدّم العلميّ ليكون "هدية المؤسّسة" للشعب الكويتيّ. يتألّف

المركز العلمي من "أكواريوم" وقاعة استكشاف وسينما "آي ماكس" ومرسى السفن الشراعية القديمة. يقدم المركز لزياره المعرفة الممزوجة بجو من الترفيه والمتعة من خلال مرافقه المتعددة التي تتيح لروادها فرصا نادرة للتعلم والأطلاع، حيث يضم المركز الأكواريوم الذي يحتوى على أحياء وحيوانات تمثل البيئات الطبيعية الصحراوية والساحلية والبحرية. كما يضم قاعة استكشاف وهي المرفق الأمثل لإتاحة المجال أمام المتعلمين الصغار للتفاعل مع جميع معروضاتها واكتشاف أسرار العلوم ويشمل قاعة عرض "آي ماكس" بنظام ثلاثي الأبعاد وسعتها ٢٥٤ مقعدا. كما يضم المركز مرسى للسفن الشراعية فيه بعض أنواع السفن الشراعية الكويتية. وذلك من أجل الحفاظ على تراث الكويت وماضيها.

- شكرا جزيلاً على هذه المعلومات. إنني سأخذ هذا الكتاب من كلِّ بدّ. في رأيي يجب عليّ أن أقرأه واستمتع بما يوجد فيه من المعلومات الشيقة.

Слова

(يُصَدِّرُ) أَصَدَرَ	издавать, выпускать	(رُوَادٌ) رَائِدٌ	посетитель; исследователь; пионер
(يَنْصَفِّحُ) نَصَفَّحَ	перелистывать	إِطْلَاعٌ عَلَى	ознакомление
(يَطَّلِعُ) إِطَّلَعَ عَلَى	знакомиться	(أَحْيَاءٌ) حَيٌّ	живой; живой организм
(يَتَأَلَّفُ) تَأَلَّفَ مِنْ	состоять из	(-اتٌ) بِيئَةٌ	среда
(جَعَلَ) جَعَلَ	делать; заставлять	(-اتٌ) قَاعَةٌ	зал
(يُعِدُّ) أَعَدَّ	готовить	إِسْتِكْشَافٌ	открытие
(يُؤْتِرُّ) آتَرَ	предпочитать	تَفَاعُلٌ	соединение; взаимно-

أَنَارَ (يُنِيرُ)	побуждать	(- اَت) مَعْرُوضٌ	действие экспонат
أَنشَأَ (يُنشِئُ)	строить; основывать	(أَسْرَارٌ) سِرٌّ	тайна
تَلَقَّى (يَتَلَقَّى)	принимать; получать	عَرَضٌ	показ
سَاهَمَ (يُسَاهِمُ)	вносить свою долю; участвовать	سَعَةٌ	широта; вместительность, объем
إِعْتَبَرَ (يَعْتَبِرُ)	считать	(مَقَاعِدُ) مَقْعَدٌ	сиденье, стул
أَتَاخَ (يُنِيحُ)	давать, позволять	تُرَاثٌ	наследие
ضَمَّ (يَضُمُّ)	содержать в себе	(مَرَاسِي) مَرَسِي	пристань
اسْتَمْتَعَ	наслаждаться	(سُفُونٌ) سَفِينَةٌ	корабль
(يَسْتَمْتَعُ) بـ			
حَقَائِقُ (حَقِيقَةٌ)	истина	(مَرَاغِقُ) مَرْفِقٌ	отрасль; предприятие
إِعْلَامٌ	уведомление; информация	(مُنْعَةٌ) مُنْعَةٌ	наслаждение
تَصَفَّحٌ	перелистывание	تَرْفِيهٌ عَن	развлечение
(- اَت) مَوْسَسَةٌ	учреждение; институт; фонд	صَافٍ	чистый; ясный
		(الْصَّافِي)	
(- اَت) هَيْأَةٌ	организация; комитет	جِدِّيٌّ	серьезный
(أَرَاءٌ) رَأْيٌ	мнение	مَمزُوجٌ	смешанный
تَقَارِيرٌ (تَقْرِيرٌ)	доклад	أَلْأَمَلُ	идеальный; самый лучший
			лучший
إِعْدَادٌ	приготовление; подготовка	(صِغَارٌ) صَغِيرٌ	маленький
جِوَارٌ	диалог	ثَلَاثِيُّ الْأَبْعَادِ	в формате 3-Д
مَشْرُوعٌ	план; проект	مُتَعَدِّدٌ	многочислен-

(مَشَارِيعُ)		ный	
نَفْعٌ	выгода	عَائِرٌ	мимолетный
إِتَّاحَةٌ	предоставление	نَادِرٌ	редкий
دَعْمٌ	поддержка; помощь	مُنْتَسِعٌ	широкий
(-ات) شَرِكَةٌ	акционерное общество	شِرَاعِيٌّ	парусный
مُسَاهِمَةٌ		أَمِيرِيٌّ	казенный; государствен- ный
(أَرْبَاحٌ) رِبْحٌ	прибыль	مِنْ أَجْلِ...	из-за, ради
مُعَاوَنَةٌ	помощь; содейс- твие	بِمُوجِبِ...	по, согласно чему-л.
(سَبِيلٌ) سَبِيلٌ	дорога, путь	مِنْ خِلَالِ...	через, путем
تَمْوِيلٌ	финансирование	عَلَى الرَّأْسِ	с удовольс- твием!
إِفْتِتَاحٌ	открытие	وَالْعَيْنِ	
(صُرُوحٌ) صَرْحٌ	замок; дворец	مِنْ كُلِّ بَدٍّ	непреречно

1. Классификация трехсогласных глаголов по особенностям коренных согласных

В зависимости от состава корня трехсогласные глаголы делятся на «правильные глаголы»- **فِعْلٌ سَالِمٌ** и «неправильные глаголы»- **فِعْلٌ غَيْرٌ سَالِمٌ**. Неправильными называются те глаголы, в составе корня которых имеются буквы **و** или **ي**, удвоенные согласные или хамза. Глаголы, не имеющие этих особенностей называются правильными. Неправильные глаголы в свою очередь делятся на **فِعْلٌ صَحِيحٌ** «*сильные (букв.:здоровые)*» и **فِعْلٌ مُعْتَلٌّ** «*слабые (букв.:больные)*».

К группе сильных глаголов-*فِعْلٌ صَحِيحٌ* относятся:

1) *فِعْلٌ مُضَاعَفٌ* «удвоенные глаголы», в которых одинаковые II и III коренные согласные сливаются в один удвоенный звук. Например:

خَطَّطَ → خَطَّ проводить черту; سَرَّرَ → سَرَّ радовать.

2) *فِعْلٌ مَهْمُوزٌ* «хамзованные глаголы», в которых один из 3 согласных выражен хамзой. Глаголы с I коренной хамзой называются *فِعْلٌ فَاوُهُ مَهْمُوزَةٌ*, со II коренной хамзой *فِعْلٌ عَيْنُهُ مَهْمُوزَةٌ*, с III коренной хамзой *فِعْلٌ لَامُهُ مَهْمُوزَةٌ*. Например:

أَكَلَ есть; سَتِمَ испытывать скуку; مَلَأَ наполнять.

В группу слабых глаголов входят:

1) *فِعْلٌ مِثَالٌ* «глаголы, подобные правильным, или подобно-правильные», в которых I коренной согласный представлен «слабыми» согласными *و* или *ي* (*حُرُوفُ الْعِلَّةِ*). Например:

يَمُنُ быть счастливом; وَرَدَ прибывать.

2) *فِعْلٌ أَجْوَفٌ* «пустые глаголы», в которых II коренной согласный представлен «слабыми» согласными *و* или *ي*. (Слабые коренные согласные часто переходят в гласные). Например:

سَأَرَ → سَارَ идти; نَامَ → نَوَمَ спать.

3) *فِعْلٌ نَاقِصٌ* «недостаточные глаголы», в которых III коренной согласный представлен «слабыми» согласными *و* или *ي*. Например:

عَلَا → عَلَاً быть высоким; نَسِيَ → نَسِيََ забывать; لَوَّعَ → عَلَاً быть высоким; восходить.

Особую разновидность неправильных глаголов составляют «вдвойне и втройне неправильные глаголы».

К вдвойне неправильным (или комбинированным) глаголам относятся следующие:

1) Глаголы с двумя слабыми коренными-فَعَلَ لَفَيْفٌ. Они делятся на две группы:

а) глаголы со слабыми I и III коренными-لَفَيْفٌ مَفْرُوقٌ (разъединенный). Например:

وَلِيَ управлять; وَشَى доносить.

б) глаголы со слабыми II и III коренными-لَفَيْفٌ مَفْرُونٌ (соединенный). Например:

رَوَى рассказывать; سَوَى равняться.

2) Глаголы, I коренной согласный которых представлен хамзой, а II и III коренные согласные одинаковыми буквами. Например:

أَمَّ → أَمَّ م стремиться; направляться.

3) Глаголы, имеющие в корне хамзу и одну из слабых согласных. Например:

رَأَى → رَأَى رؤية видеть; أَتَى → أَتَى приходиться; سَاءَ → سَاءَ وَءَ быть дурным

4) Глаголы, I коренной согласный которых представлен буквой و, а II и III коренные согласные одинаковыми буквами. Например:

وَشَّ → وَشَّ ش звенит в ушах.

Втройне неправильным глаголам является глагол:

أَوَى → أَوَى و искать убежище.

2. Фонетические изменения коренной хамзы

Хамза бывает коренной и некоренной. К некоренной хамзе относятся:

1) Хамза, вводимая в слово в результате словообразования или словоизменения (ср.: أَفْعَلُ؛ أَفْعَلٌ؛ فَعْلَاءٌ и т.д.).

2) Хамза, появляющаяся в результате фонетических изменений в слабых коренных و или ي (ср.: قَائِلٌ → قَائِلٌ؛ قَائِلٌ → قَائِلٌ؛ قَائِلٌ → قَائِلٌ и т.д.).

Что касается коренной хамзы, то она входит в состав корня в качестве I, II или III согласной. Фонетическим изменениям чаще всего подвергается I коренная хамза. Это наблюдается в следующих случаях:

1) Звукосочетание $\text{أ} + \text{أ}$ переходит в [’э:], представляя собой как бы сочетание $\text{أ} + \text{ا}$, обозначаемое $\bar{\text{ا}}$. Например:

$\text{آأَثَرَ} \rightarrow \text{آثَرَ}$ выбирать; предпочитать.

Следует отметить, что если звукосочетание $\text{أ} + \text{أ} \rightarrow \bar{\text{ا}}$ встречается только в начале слова, то сочетание $\text{أ} + \text{ا} \rightarrow \bar{\text{ا}}$ может иметь место в разных слогах слова. Например:

$\text{أَمْرًا} \rightarrow \text{أَمْرٌ}$ повелевающий; $\text{قُرْآنًا} \rightarrow \text{قُرْآنٌ}$ чтение; Коран; $\text{بَدَأًا} \rightarrow \text{بَدَأَ}$ они двое (м.) начали.

2) Двуххамзовое начало $\text{إِي} [’и’]$ и $\text{أُو} [’у’]$ переходит соответственно в $\text{إِي} [’и:]$ и $\text{أُو} [’у:]$. Например:

$\text{إِيمَانًا} \rightarrow \text{إِيمَانٌ}$ вера; $\text{أَوْمُلًا} \rightarrow \text{أَوْمُلٌ}$ надейся!

В VIII породе в указанной ситуации иногда коренная хамза не меняется. Например:

إِيْتَمَرَ или إِيْتَمَّرَ совещаться; сговариваться; إِيْتَلَفَ или إِيْتَلَفَّ союз; согласие.

В словах с двуххамзовым началом рассматриваемого типа, следующих за полнозначным словом, добавочная хамза васлируется, коренная же остается без изменений. Например: $\text{قَالَ+إِنذَنَ} \rightarrow \text{قَالَ إِنذَنَ}$ он сказал: позволь!; $\text{قَالَ+أَوْمُلَ} \rightarrow \text{قَالَ أَوْمُلَ}$ он сказал: надейся!

После وَ или فَ выпадает и васлирующая хамза, ввиду чего коренная хамза становится начальной и пишется в виде أ . Например:

$\text{وَإِنذَنَ} \rightarrow \text{وَإِذْنٌ}$ и позволь; $\text{فَإَوْمُلَ} \rightarrow \text{فَأَوْمُلٌ}$ следовательно, надейся!

3) В повелительном наклонении I породы глаголы $\text{أَخَذَ} (y)$

«брать, взять»; أَمَرَ (y) «повелевать; приказывать» и أَكَلَ (y) «кушать» вместо أُؤْخَذُ, أُؤْمَرُ и أُؤْكَلُ имеют форму خُذْ, مُرْ и كُلْ.

4) I коренной согласный глагола أَخَذَ в VIII породе ассимилируется с инфиксом [т], в результате чего происходит следующее: اِتَّخَذَ → اِتَّخَذَ; يَأْتِخِذُ → يَتَّخِذُ и اِتَّتَخَذَ → اِتَّخَذَ.

Примечательны также следующие особенности коренной хамзы:

1) Глагол سَأَلَ (ə) «спрашивать; просить» в условном наклонении наряду с формой يَسْأَلُ иногда пишется как يَسْئَلُ. В повелительном наклонении этот глагол имеет две формы: اِسْأَلْ или سَلْ.

2) Вдвойне неправильный глагол رَأَى (ə)-«видеть», лишаясь хамзы и сукуна в настояще-будущем времени изменяется в تَرَى (تَرَى) «он видит (она видит)».

3) В ряде слов, наряду с употреблением хамзы, встречается и замена ее другим звуком, чаще всего посредством [й], [и:] или [ə:]. Например:

رِئَاسَةٌ или رِياسَةٌ возглавление; председательство; президиум; اِبَاءَةٌ или اِبَايَةٌ отказ; высокомерие; تَارِيخٌ или تَارِيخٌ история; عِبَاءَةٌ или عِبَايَةٌ аба; مِلاَةٌ или مِلايَةٌ накидка; اَلْتَهَانِيُّ или اَلْتَهَانِيُّ поздравления.

4) При образовании ломаного множественного числа от слов رَأْيٌ «мнение» и بِنْرٌ «колодец» по модели اَفْعَالٌ, хамза, являющаяся II коренным согласным переходит в начало слова, вместо I коренной:

رَأْيٌ мнение → اِرْأَاءٌ → اِرْأَاءٌ мнения; بِنْرٌ колодец → اَبَابْرٌ → اَبَابْرٌ колодцы.

5) Масдары II породы трехсогласных глаголов с конеч-

ной хамзой образуются не по модели **تَفَعَّلَ**, а по форме **تَفَعَّلَهُ**.

Например:

حَبَّأً прятать → تَخَبَّأً укрывание, скрывание; هَنَّا́ поздравлять
→ تَهْنِئَةً поздравление.

3. Хамзованные глаголы

Хамзованные глаголы склоняются как правильные глаголы. При склонении необходимо соблюдать правила, связанные с правописанием хамзы.

Образования от глаголов с I коренной хамзой. (На примере глагола **أَكَلَ** (y) «есть»)

№	Действ.з. (прош. вр.)	Страд.з. (прош.вр.)	Действ.з. (наст.- буд. вр.)	Страд.з. (наст.-буд. вр.)	Пове- лит.на кл.
I	أَكَلَ	أُكِلَ	يَأْكُلُ	يُؤْكَلُ	كُلْ
II	أَكَّلَ	أُكِّلَ	يُؤَكِّلُ	يُؤَكَّلُ	أَكِّلْ
III	آكَلَ	أُوكِلَ	يُؤَاكِلُ	يُؤَاكَلُ	آكِلْ
IV	آكَّلَ	أُوكِلِلَ	يُؤَاكِلِلُ	يُؤَاكَلِلُ	آكِّلْ
V	تَأَكَّلَ	تُؤَكَّلَ	يَتَأَكَّلُ	يُتَأَكَّلُ	تَأَكَّلْ
VI	تَأَكَّلَ	تُؤَكِّلَ	يَتَأَكِّلُ	يُتَأَكَّلُ	تَأَكَّلْ
VII	нет	-	-	-	-
VIII	إِيتَكَلَ؛ إِيْتَكَلَ	أُوْتِكِلَ	يَأْتِكِلُ	يُؤْتِكَلُ	إِيْتَكِلْ
X	إِسْتَأْكَلَ	أُسْتُؤْكِلَ	يَسْتَأْكِلُ	يُسْتَأْكَلُ	إِسْتَأْكِلْ

Именные образования:

№	Масдары	Имя действователя	Имя поддейственного
I	أَكْلٌ	آكِلٌ	مَأْكُولٌ
II	تَأْكِيلٌ	مُؤَكِّلٌ	مُؤَكَّلٌ

III	مُؤَاكَلَةٌ	مُؤَاكِلٌ	مُؤَاكِلٌ
IV	إِيكَالٌ	مُؤَكِّلٌ	مُؤَكِّلٌ
V	تَأْكُلٌ	مُتَأَكِّلٌ	مُتَأَكِّلٌ
VI	تَأْكُلٌ	مُتَأَكِّلٌ	مُتَأَكِّلٌ
VII	нет	-	-
VIII	إِيتِكَالٌ؛ إِيْتِكَالٌ	مُؤْتَكِّلٌ	مُؤْتَكِّلٌ
X	إِسْتِكَالٌ	مُسْتَأْكِلٌ	مُسْتَأْكِلٌ

Образования от глаголов с II коренной хамзой.

(На примере глагола سَمِمَ (ə) «испытывать скуку»)

№	Действ.з. (прош. вр.)	Страд.з. (прош.вр.)	Действ.з. (наст.- буд. вр.)	Страд.з. (наст.- буд. вр.)	Пове- лит.накл.
I	سَمِمَ	سُمِمَ	يَسَامُ	يُسَامُ	إِسَامٌ
II	سَامَّ	سُمِّمَ	يُسَمِّمُ	يُسَامُّ	سَمِّمُ
III	سَاعَمَ	سُوِّمَ	يُسَائِمُ	يُسَاعِمُ	سَائِمٌ
IV	أَسَامَ	أُسِمِمَ	يُسِمِّمُ	يُسَامِمُ	أَسَمِّمُ
V	تَسَامَ	تُسِمِمَ	يَتَسَامِمُ	يَتَسَامِمُ	تَسَامِمُ
VI	تَسَاعَمَ	تُسُوِّمَ	يَتَسَائِمُ	يَتَسَاعِمُ	تَسَائِمٌ
VII	إِسَامَ	-	يَسَمِّمُ	-	إِسَمِّمُ
VIII	إِسْتَامَ	أُسْتِمِمَ	يَسْتَمِّمُ	يُسْتَامِمُ	إِسْتَمِّمُ
X	إِسْتَسَامَ	أُسْتَسِمِمَ	يَسْتَسَمِّمُ	يُسْتَسَامِمُ	إِسْتَسَمِّمُ

Именные образования:

№	Масдары	Имя действителя	Имя поддественного
I	سَامٌ	سَائِمٌ	مَسْمُومٌ
II	تَسَمِّمٌ	مُسَمِّمٌ	مَسَامٌ

III	مُسَاعِمَةٌ	مَسَائِمٌ	مُسَاعِمٌ
IV	إِسَامٌ	مُسِمٌ	مُسَامٌ
V	تَسْوَمٌ	مُسَمٌ	مُسَامٌ
VI	تَسَاوَمٌ	مُسَائِمٌ	مُسَاعِمٌ
VII	إِسِيَامٌ	مُسِيَمٌ	—
VIII	إِسِيَامٌ	مُسِيَمٌ	مُسِيَامٌ
X	إِسْتِسَامٌ	مُسْتَسِمٌ	مُسْتَسَامٌ

Образования от глаголов с III коренной хамзой.

(На примере глагола قَرَأَ (أ) «читать»)

№	Действ.з. (прош. вр.)	Страд.з. (прош.вр.)	Действ.з. (наст.-буд. вр.)	Страд.з. (наст.-буд. вр.)	Повелит.накл.
I	قَرَأَ	قُرِيَ	يَقْرَأُ	يُقْرَأُ	اقْرَأْ
II	قَرَأَ	قُرِيَ	يُقْرِئُ	يُقْرَأُ	قَرِّئْ
III	قَارَأَ	قُورِيَ	يُقَارِئُ	يُقَارَأُ	قَارِئْ
IV	أَقْرَأَ	أُقْرِيَ	يُقْرِئُ	يُقْرَأُ	أَقْرِئْ
V	تَقْرَأَ	تُقْرِيَ	يَتَقْرَأُ	يَتُقْرَأُ	تَقْرِئْ
VI	تَقَارَأَ	تُقُورِيَ	يَتَقَارِئُ	يَتَقَارَأُ	تَقَارِئْ
VII	اِنْقَرَأَ	—	يَنْقَرِئُ	—	اِنْقَرِئْ
VIII	اِقْتَرَأَ	اُقْتَرِيَ	يُقْتَرِئُ	يُقْتَرَأُ	اِقْتَرِئْ
X	اِسْتَقْرَأَ	اُسْتَقْرِيَ	يَسْتَقْرِئُ	يُسْتَقْرَأُ	اِسْتَقْرِئْ

Именные образования:

№	Масдары	Имя действителя	Имя поддеятельного
I	قُرْآنٌ؛ قِرَاءَةٌ	قَارِئٌ	مَقْرُوءٌ
II	تَقْرِئَةٌ	مُقْرِئٌ	مُقْرَأٌ

III	مُقَارَاةٌ	مُقَارِيٌّ	مُقَارَأٌ
IV	إِقْرَاءٌ	مُقْرِيٌّ	مُقْرَأٌ
V	تَقْرُؤٌ	مُنْقَرِيٌّ	مُنْقَرَأٌ
VI	تَقَارُؤٌ	مُنْتَقَارِيٌّ	مُنْتَقَرَأٌ
VII	إِنْقِرَاءٌ	مُنْقَرِيٌّ	—
VIII	إِقْتِرَاءٌ	مُنْقَتَرِيٌّ	مُنْقَتَرَأٌ
X	إِسْتِقْرَاءٌ	مُسْتَقْرِيٌّ	مُسْتَقْرَأٌ

4. Предложение с двумя началами

В речи существует ряд способов для привлечения внимания к выделенному слову: изменение порядка членов предложения, выделение их специальным ударением, использование соответствующих лексических средств и т.д..

Наряду с этим, в арабском языке в этих целях используется особый вид предложения, которое именуется **جُمْلَةٌ دَاتٌ وَجْهَيْنِ** «предложение с двумя началами». В этих предложениях тот или иной именной член ставится в начале предложения (выделяется), затем следует самостоятельное предложение, соединяемое с выделенным словом при помощи согласующегося с ним в роде и числе «возвращающимися местоимениями». Таким образом, предложение имеет, как бы, два начала. Например:

بَاكُو فِيهَا عَدَدٌ كَثِيرٌ مِنَ الْمَتَاحِفِ. В Баку много музеев. (букв.: Баку, в нем много музеев).

هَذَا الضَّيْفُ الْعَرَبِيُّ تَعَرَّفْتُ عَلَيْهِ يَوْمَ أَمْسٍ. Я познакомился с этим арабским гостем вчера (букв.: этот арабский гость, познакомился я с ним вчера).

الْمَقَالَةُ الْمَذْكُورَةُ لَهَا أَهْمِيَّةٌ خَاصَّةٌ. У упомянутой статьи особое значение (букв.: упомянутая статья, у нее особое значение).

Выделенный член предложения чаще всего ставится в именительном падеже. Но являясь прямым дополнением, мо-

жет стоять и в винительном падеже. Например:

. الْمَطْرُ مَا يَهْمُهُ الْغَرِيقُ Утопающего не волнует (тревожит) дождь (букв.: утопающий, его не тревожит дождь.) пословица).

5. Сочетание и употребление глаголов с разными субъектами

Синтаксическая и смысловая связь между глагольными сказуемыми с разными субъектами возникает в следующих ситуациях:

1) Когда первое действие (прошедшее время глагола) совершается ради второго действия (настояще-будущее время глагола). Например:

تَرْكُنَاهَا تَذْهَبُ Мы позволили ей идти (букв.: мы оставили ее, она идет).; أَرْسَلَهُ أَبُوهُ يَدْرُسُ Отец послал его учиться (букв.:...послал его, он учится).; جَعَلْتُهُ يَقْرَأُ هَذِهِ الْمَقَالَةَ Я заставил его прочесть эту статью (букв.: я заставил его, он читает...).

В грамматике такие сочетания глаголов иногда считаются бессоюзным вариантом сложноподчиненных предложений с придаточным цели.

2) Когда второе действие (настояще-будущее время глагола) является «объектом» первого действия (оба времени глагола). Например:

سَمِعْنَاكُمْ تَقُولُونَ Мы слышали, как вы (м.р.) говорите (букв.: мы слышали, вы говорите).; رَأَيْتَكَ تَدْخُلُ هَذِهِ الْبِنَايَةَ Я видел, как ты (м.р.)ходишь в это здание (букв.: я видел тебя, тыходишь в это здание).; وَجَدَ أَخَاهُ يُشَاهِدُ هَذَا الْفِيلْمَ Он нашел своего брата, смотрящего этот фильм (букв.: он нашел его, он смотрит)

В грамматике такие сочетания глаголов иногда считаются бессоюзным вариантом сложноподчиненных предложений с придаточным дополнительным.

6. Употребление слов ذَاتٌ و ذُو

ذُو (м.р.) и ذَاتٌ (ж.р.) переводится на русский язык как «имеющий, обладающий; имеющая, обладающая». Они употребляются в сопряженном состоянии с последующим именем в родительном падеже и обозначают какое-либо качество, заменяя прилагательные. Склонение ذُو (м.) и ذَاتٌ происходит следующим образом:

Падеж	Единств. число		Множеств. число		Двойств. число	
	М.р.	Ж.р.	М.р.	Ж.р.	М.р.	Ж.р.
И.	ذُو..	ذَاتٌ..	ذُؤو..	ذَوَاتٌ..	(ذَوَانِ) ذَوَا..	(ذَاتَانِ) ذَاتَا..
Р.	ذِي..	ذَاتٍ..	ذَوِي..	ذَوَاتٍ..	(ذَوَيْنِ)	(ذَاتَيْنِ)
В.	ذَا..	ذَاتٍ..			ذَوِي..	ذَاتِي..

Например:

ذُو عَقْلٍ разумный; ذُؤو عَقْلٍ разумные; ذَاتٌ أَهْمِيَّةٌ كَبِيرَةٌ имеющая большое значение; ذَوَاتُ الشَّعْرِ الرَّمَادِيِّ имеющие (ж.р.) волосы пепельного цвета.

И. طَالِبٌ ذُو عَقْلٍ разумный студент

Р. طَالِبِ ذِي عَقْلٍ разумного студента

В. طَالِبًا ذَا عَقْلٍ разумного студента

И. أَلْبَنَاتُ ذَوَاتِ الشَّعْرِ الرَّمَادِيِّ девушки, имеющие волосы пепельного цвета

Р. أَلْبَنَاتِ ذَوَاتِ الشَّعْرِ الرَّمَادِيِّ девушек, имеющих волосы пепельного цвета

В. أَلْبَنَاتِ ذَوَاتِ الشَّعْرِ الرَّمَادِيِّ девушек, имеющих волосы пепельного цвета

Следует отметить, что при помощи слов ذُو، ذُؤو، ذَاتٌ и

ذَوَاتٌ в арабском языке образуется ряд фразеологических сочетаний. Например:

ذَاتُ ذُو الْفُرَيْيِ родственник; ذَوُو الشَّانِ заинтересованные лица; ذَوَاتُ الْحَيْثِيَّةِ знатные люди; ذَوَاتُ الرِّئَةِ воспаление легких.

7. Выражение понятий «и др., и т.д., и т.п.»

Выражение «и др.» передается по-арабски следующими вариантами:

1) عَلِيٌّ+слитное местоимение, согласующееся с совокупностью перечисленных имен. Например:

يُحِبُّ الْأَطْفَالُ الْفَرَاوِلَةَ وَالْخَوْخَ وَالنَّقَّاحَ وَغَيْرَهَا. Дети любят клубнику, персики, яблоки и др.

Иногда перечисление завершается обобщающим его словом с партитивным مِنْ. Например:

يُحِبُّ الْأَطْفَالُ الْفَرَاوِلَةَ وَالْخَوْخَ وَالنَّقَّاحَ وَغَيْرَهَا مِنْ الْفَوَاكِهِ. Дети любят клубнику, персики, яблоки и другие фрукты.

2) Идафа причастия سَائِرٌ «остающийся; прочий, оставшийся» с обобщающим словом. Например:

رُزْتُ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ لُبْنَانَ وَالْكُوَيْتَ وَالْجَزَائِرَ وَسَائِرَ الْبُلْدَانِ الْعَرَبِيَّةِ. В прошлом году я посетил Ливан, Кувейт, Алжир и другие арабские страны.

Следует отметить, что в идафе с последующим именем множественного числа определенного состояния سَائِرٌ чаще всего означает «прочие, другие». Например:

سَائِرِ الْبُلْدَانِ فِي سَائِرِ الْبُلْدَانِ. в других странах.

3) مَا إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ + مِنْ + обобщающее слово:

قَرَأْتُ مَقَالَاتٍ كَثِيرَةً مِنْ "الْفَيْصَلِ" وَ"آخِرِ سَاعَةٍ" وَ"الْعَرَبِيِّ" وَمَا إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْمَجَلَّاتِ الْعَرَبِيَّةِ.

Я прочел много статей из «Фейсал», «Ахир саат», «Аль-

араби» и других арабских журналов.

Выражение «и т.д.» передается по-арабски при помощи сокращенного варианта إِلَى آخِرِهِ (букв.: до его конца) т.е. إِلَخِ или словосочетания هَلُمَّ جَرًّا (هَلُمَّ جَرًّا). Например:

نَحْنُ مَشْغُولُونَ بِقِرَاءَةِ الْأَشْعَارِ الْعَرَبِيَّةِ وَتَرْجُمَتِهَا وَشَرْحِهَا وَإِلَخِ (هَلُمَّ جَرًّا).

Мы заняты чтением арабских стихов, их переводом, комментарием и т.д.

Выражение «и т.п.» передается:

1) При помощи именных словосочетаний وَهَكَذَا и тому подобное, وَمَا عَلَيَّ وَمَا إِلَيْ ذَلِكَ (букв.: и то, что к нему относится), وَمَا عَلَيَّ وَمَا إِلَيْ ذَلِكَ (букв.: и то, что наподобие того). Например:

أَمَّا خَصَائِصُ الْعَرَبِيَّةِ مِثْلَ غَنَائِهَا بِالْمُفْرَدَاتِ وَالْأَضْدَادِ وَهَكَذَا (وَمَا إِلَيْ ذَلِكَ، وَمَا عَلَيَّ شَاكِلَةَ ذَلِكَ) فَتَسْتَحِقُّ اسْتِقْرَاءً مُنْفَرِدًا.

Что касается особенностей арабского языка, таких как его богатство словами, энантосемами и т.п., то они заслуживают отдельного исследования.

2) При помощи сочетания прошедшего времени одного из глаголов «быть похожим, подобным» с МА «то, что» и ذَلِكَ «то». Например:

لَقَدْ تَتَاوَلْنَا مَوْضُوعَ غِنَاءِ الْعَرَبِيَّةِ بِالْمُفْرَدَاتِ وَالْمُنْتَرَادِفَاتِ وَالْأَضْدَادِ وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ (وَمَا مَائِلٌ ذَلِكَ؛ وَمَا شَابَهَ ذَلِكَ؛ وَمَا شَاكِلَ ذَلِكَ).

Мы коснулись темы богатства арабского языка словами, синонимами, энантосемами и т.п.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Выучите наизусть слова текста и напишите, используя их, 10 сложноподчиненных предложений.

2. Укажите к какой группе относятся следующие глаголы:

شَافَ ВИ-; شَالَ ПОДНИМАТЬСЯ; سَمَّ ОТРАВЛЯТЬ; سَمَّجَ БЫТЬ ГРУБЫМ;

деть; смотреть; عَمِيَ быть слепым; عَمَّ касаться всех; طَرَأ пора-
жать; فَاهَ говорить; قَرَى принимать гостя; قَرَّ быть холодным,
прохладным; ظَأَطَّ кричать; ضَاءَ светить, сиять; ضَوَى прибегать;
كَسِلَ быть ленивым; وَشَّ звенеть

3. Проспрягайте устно в действительном и страдательном залогах прошедшего и настоящего-будущего времени I-X породы глагола أَثَرَ «рассказывать; цитировать» и образуйте их повелительное наклонение.

4. Напишите масдары и причастия I-X породы от глагола أَثَرَ «рассказывать; цитировать» и огласуйте их.

5. Проспрягайте устно в обоих залогах прошедшего и настоящего-будущего времени I-X породы глагола شَأَمَ (ə) «навлекать беду» и образуйте от них повелительное наклонение.

6. Напишите масдары и причастия I-X породы от глагола شَأَمَ (ə) «навлекать беду» и огласуйте их .

7. Проспрягайте устно в обоих залогах прошедшего и настоящего-будущего времени I-X породы глагола بَدَأَ (ə) «начинаться» и образуйте от них повелительное наклонение.

8. Напишите масдары и причастия I-X породы от глагола بَدَأَ (ə) «начинаться» и огласуйте их.

9. Укажите коренные буквы следующих масдаров и причастий и укажите к какой породе они относятся:

إِنشَاءٌ строительство; تَسَاوُلٌ расспрашивание; مُسَاءَلَةٌ задавание вопросов; مَسْئُولٌ ответственный; إِخْطَاءٌ заблуждение, ошибка; مُخْطِئٌ ошибающийся; تَخْطِئَةٌ признание ошибочным; مُصْنَدٌ покрытый ржавчиной; تَفَاؤُلٌ оптимизм; مُتَشَائِمٌ пессимист; اِمْتِلَاءٌ напол-

ненность; إِسْتِنْسَالٌ искоренение; مُنْتَلَىٌ полный; اِسْتِفْرَاءٌ исследование; مُتَأَصِّلٌ укоренившийся; مُؤَلِّمٌ мучительный.

10. огласуйте и переведите письменно на русский язык:

إِفْتِتَاحُ مَوْسَّسَةٍ جَدِيدَةٍ مِنْ قَبْلِ الشَّرَكَاتِ الْمَسَاهِمَةِ؛ مَتَحْفُ السَّفِينِ الشَّرَاعِيَّةِ الْقَدِيمَةِ؛ مَتَعُ الصَّيْفِ الَّتِي لَا مِثِيلَ لَهَا؛ الْمَعْرُوضَاتُ الْمَتَعَدَّدَةُ الْمَوْجُودَةُ فِي هَذَا الْجَنَاحِ (جَنَاحٌ (أَجْنِحَةٌ) پَاصِيلْيُون)؛ الْأَرْبَاحُ الصَّافِيَةُ لِهَذِهِ الشَّرَكَةِ الْأُورِيَّةِ؛ اِكْتِشَافُ أَسْرَارِ الْعُلُومِ؛ إِطْلَاعُنَا عَلَى التَّرَاثِ الْحِصَارِيِّ لِدَوْلَةِ الْكُوَيْتِ؛ عِدَدُ الرُّوَادِ الَّذِينَ زَارُوا هَذَا الْمَرْكَزَ الْعِلْمِيَّ؛ تَرْفِيهِ عَنِ الْأَطْفَالِ الصَّغَارِ بِالْأَلْعَابِ الْمَخْتَلِفَةِ؛ إِعْدَادُهَا هَذَا التَّقْرِيرِ بِمَوْجِبِ الْمَعْلُومَاتِ الْأَخِيرَةِ لوزارة الإعلام؛ تَمْوِيلُ هَذِهِ الْهَيْئَةِ الدَّوْلِيَّةِ الْمَشَارِيعِ الْخَاصَّةِ بِدِرَاسَةِ عَالَمِ الْحَيَوَانَاتِ لِلْمَحِيطِ الْهِنْدِيِّ؛ السَّبِيلُ الْأَمْثَلُ لِاِكْتِشَافِ الْحَقَائِقِ.

(١) لماذا لا تعجبين آراءنا صحيحة؟ أثار ما قاله عن هذا اهتمامي الكبير.
(٢) أصدرت مؤسسة الكويت للتقدم العلمي كتابا جديدا عما قامت به في السنوات الأخيرة. (٣) إستمتع مراد بالاطلاع على معالم هذه المدينة القديمة. (٤) من المستحيل أن نعدّ هذا التقرير خلال أسبوعين. (٥) هل أنت على علم بأنّ الكويت تتألّف من ٦ جزر (جَزِيرَةٌ (جُرُرٌ) (остров)؟ (٦) قد أنشئ هذا الصرح بدعم ومعاونة هذه الشركة المساهمة. (٧) إنني أوثر تصفّح كتاب جديد أو قراءته بدلاً من القيام بأعمالٍ الأساسيّة.

11. огласуйте предложения с двумя началами и переведите письменно на русский язык:

(١) اِنِّ الْاِسْكَنْدَرِيَّةَ شَيَّدَهَا الْمَهْنَدِسُ الْيُونَانِيَّ "دِيمُقْرَاطِيْس" بِأَمْرٍ مِنَ الْاِسْكَنْدَرِ الْاَكْبَرِ الْمَقْدُونِيَّ سَنَةَ ٣٣٢-٣٣١ قَبْلَ الْمِيلَادِ. (٢) مِصْرُ اسْمُهَا الرَّسْمِيُّ-جُمْهُورِيَّةُ مِصْرِ الْعَرَبِيَّةِ. (٣) وَزَارَةُ الْاِعْلَامِ ذَهَبْنَا اِلَيْهَا فِي الْيَوْمِ التَّالِي. (٤) اَهْرَامَاتُ الْجِيزَةِ وَصَلْنَا اِلَيْهَا بَعْدَ ٢٠ دَقِيقَةً. (٥) اِنِّ الْمَشَارِيعَ الْمَذْكُورَةَ تَمَّ تَمْوِيلُهَا مِنْ قَبْلِ مَوْسَّسَةٍ

الكويت للتقدّم العلمي. ٦) إنّ هذا المبنى القديم يرجع تأريخه إلى العصر الثامن عشر. ٧) إنّ مجلة "الفصل" يجب عليه أن يقرأه من كلّ بدّ. ٨) الجمال يعتبرها كثير من الناس "سفينة الصحراء".

12. Переведите письменно на арабский язык в виде предложений с двумя началами написав подчеркнутые слова в начале предложения и огласуйте:

1) Мысли Фарида возбудили наш интерес. 2) Невозможно, что Фуад отказался от курения. 3) Мне нравится запах апельсина. 4) Деятельность этой диаспоры имеет большую роль в распространении (نَشْرٌ) во всем мире истины относительно нашей страны. 5) На этом уроке речь пойдет о войнах, свидетелем которых был 20-й век. 6) Через несколько дней компании подпишут нужные документы. 7) Я не знаю о пользе артишока. 8) Я не считаю верным его предложение относительно этого вопроса.

13. Огласуйте и переведите письменно на русский язык:

(١) من المعلوم أنّ هذا المشروع قد حقّقه أشخاص ذوو تجرّبة كبيرة (опыт) في هذا الحقل. (٢) بادئ ذي بدءٍ (в начале) بدأنا في الأطلاع على تراثها الحضاري. (٣) أحضرت أمي أطعمة ذات مذاق لذيذ. (٤) ذات يوم فقدت كلّ آمالي وتركت المدينة. (٥) كانت أعمالنا هذه ذات أهميّة اجتماعيّة كبيرة. (٦) إنّ هذا البيت يتألّف من غرف ذات أبواب صغيرة. (٧) إنّ هؤلاء البنات ذوات المعرفة للغات الأجنبية شاركن في هذا المؤتمر كمتجمات. (٨) كنا نناقش مسائل ذات علاقة مُباشرة (прямой) بهذه الأحداث.

14. Переведите письменно предложения на арабский язык, используя слова دُو، دَات، دُوو، دَوَات и огласуйте их:

1) Я увидел (нашел) его читающим (какую-то) книгу с большими разноцветными картинками. 2) Доктор Мурад считается одним из влиятельных лиц в нашем городе. 3) Знаешь ли ты (ж.р.), что этот мужчина в больших очках (نظارة) (букв.: имеющий большие очки) наш новый преподаватель? 4) Сегодня мы

должны встретить в аэропорту европейских специалистов, имеющих конкретный опыт в этой сфере. 5) Этот фонд предоставляет свою помощь талантливым студентам (букв.: студентам, имеющим талант (فَرَائِحُ) قَرِيحَةً). 6) Он отметил, что это-очень ответственная работа (букв.: работа, имеющая большую ответственность (مَسْئُولِيَّةٌ)). 7) Эта комната с двумя окнами-спальня. 8) Этот город с древними историческими памятниками каждый год посещает более 200000 туристов.

15. Огласуйте и переведите письменно на русский язык:

(١) نَزَلَ (спускаться) فؤاد الى القهوة (кафе) يَقْتُلُ (убивать) فيها الوقت ويشرب فيها فنجانا من القهوة. (٢) وجدت أختي تتصفح كتابا جديدا مُكْرَسًا (посвященный) لنشاط هذا العالم المزموق (важный, видный). (٣) تركناهم يناقشون هذه المسائل مناقشة تامة. (٤) إن أصدقائي جعلوني أداوم على تحقيق أحلامي. (٥) سمعناها تسأل عن الأحداث التي حدثت في الآونة الأخيرة. (٦) وجدوه يقطف فواكه لذيذة. (٧) رأيتُه يترك بيته ويركب هذه السيارة الزرقاء. (٨) أرسلته إلى المكتبة يأخذ الكتب الضرورية لإعداد التقرير.

16. Составьте предложения с данными словами и переведите на русский язык:

- (١) مفيدة- من- المعلوم-الأجنبية-دراسة- اللغات-أن-جدا
- (٢) الغرفة-دون- من- تركت- أن- أعمال-أفرغ.
- (٣) هذا- في- تم- و-الصدقة- الودّمع- لقاءنا-العرب-أصدقائنا-جو- من.
- (٤) ذا- زمانه-أصبح- إن- الروح- نموذج- ل- الفرد- المبدعة- شعراء- هذا
- (٥) هل-ان- المرارة- في-تعرف-لا-علاج-الكبد-أمراض- الأقراص- هذه- و- تفيد
- (٦) العصرية- إشتهر- الشراعية- هذا- السفن- المصنع- بإنتاجه
- (٧) عن- مدّة- سمعنا- إلى- بعد- غاب- البلد- طويلة- وصوله- أن
- (٨) منّي- القيادة- طلبوا- رخصة- بعض- على- المستندات- ل- الحصول

17. Выучите наизусть следующие выражения:

يَا например; عَلَى مَا يَبْدُو как видно; الْحَقُّ يُقَالُ правду сказать; يَا
تُرَى интересно (бы знать); مَعَ الْأَسْفِ к сожалению; (بِالطَّبْعِ) ра-
зумеется; عَلَى عِلَاوَةٍ кроме того, сверх того; كُلُّ شَيْءٍ نَسْمُوهُ
несмотря на все это; بِكَلِمَةٍ أُخْرَى، بِعِبَارَةٍ أُخْرَى другими словами; كَمَا هُوَ
مَعْرُوفٌ как известно; بِالْمُنَاسِبَةِ кстати; خُلَاصَةً الْقَوْلِ короче говоря.

16. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Эта компания строит комплексы, научные центры, дворцы и другие здания. 2) Исследователи, учёные, специалисты и другие близко интересуются деятельностью этого научного центра. 3) Лейла, Марьям, Зейнаб и другие студентки с интересом перелистывали эту новую книгу, которая рассказывает об истинах Карабаха. 4) Туристы захотели посетить в этом древнем городе музеи, базары, мечети и т.д. 5) Мандарин, апельсин и т.п. считаются из цитрусовых. 6) Таблетки, сиропы и т.д. приносят пользу в лечении этой болезни.

17. Выберите синонимы из обоих столбцов и переведите их:

١		٢
فعل	-	أعلم
نافذة	-	مجال
طريق	-	رائد
بياض	-	بحث
فواكه	-	أكل
وقت	-	طبخ
توقف عن	-	تقدم
رغب في	-	إستخدام
صرح	-	تعرف على
إطلع على	-	مبنى

أراد	-	إستفادَة
آن	-	تطوّر
حمضيات	-	أحضر
نصاعة	-	تناول
رجل	-	دراسة
سبيل	-	باحث
شباك	-	مرء
قام بـ	-	حقّل
إقلاع عن	-	بيّن

18. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте текст перевода:

Хуршудбану Натаван (خُورْشُدْبَانُو نَاتَوَان), известная личность в области Азербайджанской литературы, жившая в 19-м веке. Она родилась в 1832-м году в Шуше, в семье Мехди Кулу Хана, (مَهْدِي قُلُوْحَان), который был из правящей династии в Карабахе. Она получила домашнее образование (букв.: образование дома). С детства она интересовалась поэзией и музыкой. Она также знала восточные языки (букв.: была знатоком восточных языков). 1872-м году она создала «Меджлису-унс». Это было литературное общество (меджлис), где собирались поэты, писавшие в классическом стиле. В 1858-м году Натаван встрети- лась в Баку с Александром Дюмой-Отцом (دُومَا الْأَبُّ) и подарила ему свои рукаделия. В свою очередь Дюма преподнёс ей доро- гие шахматные фигуры.

Большая часть стихов Натаван выражает ее сильную лю- бовь к природе и сыну, скончавшемуся в детстве. Самыми ее известными стихами являются «Фиалка», «Гвоздика», «Без те- бя», «Он ушел» и т.д.

Слова:

وُلِدَ	родиться	أُنْسٌ	общитель- ность
تَلَقَّى (تَلَقَّتْ)	учиться; полу- чать образова- ние	ضَلِيعٌ	знающий; зна- ток
يَجْتَمِعُ (يَجْتَمَعُ)	собираться	شَطْرُنَجٌ	шахматы
الْتَقَى (الْتَقَّتْ)	встречаться	قِطْعَةٌ (قِطَعٌ)	фигура (шахм.)
يُعَبِّرُ (يُعَبِّرُ)	выражать	مُعْظَمٌ	большая часть
نُوفِي	скончаться	بِنَفْسَجَةٍ	фиалка
(- ات) سُلَالَةٌ	династия	قِرْفَلَةٌ	гвоздика
نُعُومَةٌ الْأَطْفَارِ	детство	حَاكِمٌ	правлящий
أَشْعَالٌ شُعْلٌ يَدَوِيٌّ	ручная рабо- та, рукаделие	قِيَمٌ	ценный, доро- гой
(أَسَالِيْبُ) أُسْلُوبٌ	стиль	بِدَوْرِهِ	в свою оче- редь

XXV УРОК – الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

حكاية الثعلب والديك

مرّ ثعلب بإحدى القرى بعد الغروب ورأى خارج القرية ديكا باحثا برجليه في التراب عن حبّ يأكله. وأقترب الثعلب منه وحيّاه وقال له:
- لقد كان أبوك مبحّلا، حسن الصوت، حينما كنت أمرّ بهذه القرية أسمع صياحه المحبوب وكنت أرجع مسرورا مرتاح النفس.
قال الديك:

- إن صوتي حسن، ليس بأقلّ حسنا من صوت أبي.
ثم صفّق بجناحيه إغماضا عينيه وصاح. فوثب الثعلب عليه، فإذا هو معلق بين أنيابه فأحسّت به كلاب القرية وجرت وراءه. ففرّ خائفا. فقال له الديك:

- إن وددت أن تتخلص من هذه الكلاب فقل لها: إن هذا الديك ليس مختطفاً من قريبتكم ولكته من قرية أخرى.
 فلما فتح الثعلب فمه وتكلم سقط الديك من فمه وأخذ يجري نحو القرية حيث كان يعيش. فأسف الثعلب على ضياع فريسته وقال:
 - لعن الله الفم المفتوح في غير وقته.
 - فقال الديك
 - ولعن الله العين المغمضة في غير أوانها.

Слова:

صِيَاْحُ	крик, пение петуха	(ə/y) مَرَّ (يَمُرُّ) بِـ	проходить мимо
(أَجْنِحَةٌ) جَنَاحٌ	крыло	رَأَى (يَرَى)	видеть
(أَنْيَابٌ) نَابٌ	клык	حَيًّا (يُحْيِي)	приветствовать
(كِلَابٌ) كَلْبٌ	собака	صَفَّقَ (يُصَفِّقُ)	махать, хлоп- пать
ضِيَاعٌ	потеря, утрата	(ي) صَاَحَ (يَصِيحُ)	кричать; петь
(فَرَائِسٌ) فَرِيْسَةٌ	добыча, жертва	وَتَبَّ (يَتَّبُ) عَلَى (ي)	бросаться
(أَفْمَامٌ، أَفْوَاهٌ) فَمٌّ	рот	(ي) جَرَى (يَجْرِي)	бежать
إِغْمَاضٌ	закрывание глаз	(ə/и) قَرَّ (يَقِرُّ)	убегать, бе- жать
بَاحِثٌ عَن	ищущий	(и/ə) وَدَّ (يُودُّ)	любить, хо- теть
مُجَلَّلٌ	почитаемый	تَخَلَّصَ (يَتَخَلَّصُ)	избавляться
مَحْبُوبٌ	любимый	(y) سَقَطَ	падать
مَسْرُورٌ	радостный, веселый	(ə) أَسِفَ عَلَى	сожалеть (o чем)
مُرْتَاحٌ النَّفْسِ	спокойный	(أَوْنَةٌ) أَوَانٌ	время, пора

عَيْنٌ (عُيُونٌ) глаз (ж.)	مُعَلَّقٌ	подвешанный, висящий
تَعَالِبٌ (تَعَالِبٌ) лиса	خَائِفٌ	боящийся
قَرْيَةٌ (قُرَى) деревня	مُخْتَفٍ	похищенный
دَيْكَةٌ (دُيُوكٌ) петух	مُعْمَضٌ	закрытый (глаз)
رِجْلٌ (أَرْجُلٌ) нога	نَحْوٌ	по направлению к...
أَتْرِبَةٌ (تُرَابٌ) пыль; прах	لَعِنَ اللهُ!	будь он проклят!
أَصْوَاتٌ (صَوْتٌ) голос; звук	فَإِذَا هُوَ ب...	вдруг он...

1. Фонетические изменения в трехсогласных корнях с одинаковыми II и III коренными

В арабской грамматике трехсогласные корни с одинаковыми II и III коренными согласными называются «удвоенными», а глаголы «удвоенными глаголами» (مُضَاعَفٌ). Геминация II и III коренных согласных именуется в арабском языке إِدْغَامٌ (удваивание; ассимиляция). В результате слияния одинаковых II и III коренных согласных, они произносятся вместе и обозначаются одной буквой с ташдидом. Если между II и III коренными согласными имеется долгий гласный, или II коренной имеет ташдид, либо III коренной имеет сукун, то геминация (удвоение) не происходит.

Удвоение сопровождается следующими фонетическими изменениями:

1) Лишаясь краткого гласного или сукуна II коренной сливается с III коренным. Например:

رَبٌّ → رَبٌّ воспитывать; حَدٌّ → حَدٌّ предел, граница; اِنْرَجَجَ → اِنْرَجَجَ быть брошенным; سَلَّةٌ → سَلَّةٌ небольшая корзина; ضَارَرُ → ضَارَرُ стараться вредить.

При отсутствии условий для слияния II коренной вновь

восстанавливается в прежнем виде. Например:

رَبَّبْتُ → رَبَّتُّ Я воспитал; ضَارَ → ضَارَؤْنَا Мы старались вредить.

2) Если I коренной имеет сукун, а II и III коренные имеют краткий гласный, то II и III коренные сливаются, а краткий гласный II коренного переходит к первому. Например:

يُحِبُّ → يُحِبُّ он любит; تَمَرُّ → تَمَرُّ ты (м.) проходишь мимо;
مُسِرٌّ → مُسِرٌّ радующий; радостный; أَشَدُّ → أَشَدُّ самый сильный;
أَحَبُّ → أَحَبُّ самый любимый.

3) В качестве исключения, в страдательном залоге прошедшего времени III и VI породы II и III коренные не сливаются. Например:

III مُودِدًا → مُودِدًا (вместо مُودِدًا) быть натянутым.

VI تَمُدَّدًا → تَمُدَّدًا (вместо تَمُدَّدًا) быть натянутым (вместе с другими).

4) В именах, не имеющих добавочных согласных, одинаковые коренные не сливаются, если II коренной сопровождается гласным. Например:

مَدَدٌ помощь; سُرُرٌ линия (руки, лба); سَدَدٌ правильность; ضَرَرٌ вред.

5) За исключением II и III лица женского рода множественного числа, одинаковые коренные могут быть и не разобщены при столкновении с сукуном, если удвоение «облегчить» при помощи протетического [ə] или [и], а в глаголах с типовым гласным [y] в настояще-будущем времени удвоение можно «облегчить» и при помощи [y], что можно видеть из сопоставления слитного и разобщенного вариантов одних и тех же слов:

Разобщенный вариант

لَمْ أَذُلُّ Я не указывал.

أُذِلُّ Укажи!

Удвоенный вариант

لَمْ أَذُلُّ، أَذِلُّ، أَذِلُّ

ذُلُّ، ذُلُّ، ذُلُّ

Примечание: Отсутствие хамзы в неразобщенном варианте повелительного наклонения объясняется выпадением сукуна в результате перемещения типового гласного II коренного в за-

крытый слог. (ср: $\text{دُلُّ} \rightarrow \text{تَدُلُّ} \rightarrow \text{تَدُلُّ}$).

2. Действительный и страдательный залогов прошедшего и настоящего-будущего времени удвоенных глаголов

Во многих словарях удвоенные глаголы I породы даны в неразобщенной форме без типовой гласной. Но в «Арабско-русском словаре» Х.К.Баранова типовые гласные прошедшего и настоящего-будущего времени даются в скобках и между ними ставится разделительная черточка. Например:

دَبَّ (э/и) ползти; رَبَّ (э/у) воспитывать; مَلَّ (и/э) скучать.

Это означает, что в прошедшем времени глагол دَبَّ спрягается как دَبَيْتُ , глагол رَبَّ как رَبَيْتُ , а глагол مَلَّ как مَلَيْتُ . Вторые гласные в скобках являются типовыми настоящего-будущего времени. Что касается производных пород, то их типовые в прошедшем времени соответствуют моделям.

Рассмотрим спряжение глаголов I породы в действительном залоге прошедшего времени:

رَبَّ (э/у) «воспитывать» и مَلَّ (и/э) скучать

رَبَيْتُ ; رَبَيْتَ (رَبَيْتِ); رَبَّ (رَبَيْتُ); رَبَيْتُمْ (رَبَيْتُنَّ); رَبُوا (رَبَيْنَ); رَبَيْتُمْ ; رَبَيْتُمْ (رَبَيْتُمْ)

Перевод: я воспитал; ты воспитал/воспитала; он воспитал /она воспитала и т.д.

مَلَيْتُ ; مَلَيْتَ (مَلَيْتِ); مَلَّ (مَلَيْتُ); مَلَيْتُمْ (مَلَيْتُنَّ); مَلُوا (مَلَيْنَ); مَلَيْتُمْ ; مَلَيْتُمْ (مَلَيْتُمْ)

Перевод: я соскучился; ты соскучился/соскучилась; он соскучился /она соскучилась и т.д.

В страдательном залоге эти глаголы подчиняясь известным правилам, принимают следующие формы:

$\text{رُبِّبَ} \rightarrow \text{رُبِّبَ}$ воспитываться.

رُبِّيتُ؛ رُبِّيتَ (رُبِّيتَ)؛ رَبَّ (رَبَّتْ)؛ رَبِّينَا؛ رَبِّينَا (رَبِّينَا)؛ رَبُّوَا (رَبِّينَا)؛ رَبِّينَا؛ رَبِّيتُ (رَبِّيتَا)

Перевод: я воспитывался; ты воспитывался/воспитывалась; он воспитывался/она воспитывалась и т.д.

Вследствие фонетических изменений, удвоенные глаголы в производных породах принимают следующие формы:

Породы глагола (на основе корня **حَدَد**)

	Действительный залог	Страдательный залог
II	حَدَدَ	حُدِّدَ
III	حَادَّ (вместо حَادَدَ)	حُوِّدَ (вместо حُوِّدَ)
IV	أَحَدَّ (вместо أَحَدَدَ)	أُحِدَّ (вместо أُحِدَدَ)
V	تَحَدَّدَ	تُحَدِّدَ
VI	تَحَادَّدَ (вместо تَحَادَدَ)	تُحُوِّدَ (вместо تُحُوِّدَ)
VII	إِنْحَدَّ (вместо إِنْحَدَدَ)	-
VIII	إِحْتَدَّدَ (вместо إِحْتَدَدَ)	أُحْتَدِّدَ (вместо أُحْتَدَدَ)
X	إِسْتَحَدَّدَ (вместо إِسْتَحَدَدَ)	أُسْتَحَدِّدَ (вместо أُسْتَحَدَدَ)

В действительном и страдательном залогах прошедшего времени II и V породы спрягаются как правильные глаголы, а III, VI, VII и VIII породы подобно I породе удвоенных глаголов. Что касается IV и X пород, то имея одну и ту же форму спряжения, они отличаются от других пород. Исходя из этого рассмотрим их спряжение на примере глаголов أَحَدَّ «носить траур» и إِسْتَحَدَّدَ «точить»:

أَحَدَّدْتُ؛ أَحَدَّدْتِ (أَحَدَّدْتِ)؛ أَحَدَّدَ (أَحَدَّدْتُ)؛ أَحَدَّدْنَا؛ أَحَدَّدْتُمْ (أَحَدَّدْتُمْ)؛ أَحَدَّدُوا (أَحَدَّدْنَا)؛ أَحَدَّدْتُمْ؛ أَحَدَّدْتُمْ (أَحَدَّدْتُمْ)؛ أَحَدَّدْنَا؛ أَحَدَّدْتُمْ (أَحَدَّدْتُمْ)؛ أَحَدَّدْنَا؛ أَحَدَّدْتُمْ (أَحَدَّدْتُمْ)

Перевод: я носил/носила траур; ты носил/носила траур; он носил траур/она носила траур и т.д.

اِسْتَحَدَدْتُ؛ اِسْتَحَدَدْتَ (اِسْتَحَدَدْتُ)؛ اِسْتَحَدَدْتُ؛ اِسْتَحَدَدْنَا؛ اِسْتَحَدَدْتُمْ
(اِسْتَحَدَدْتُمْ)؛ اِسْتَحَدَدُوا (اِسْتَحَدَدْتُمْ)؛ اِسْتَحَدَدْتُمَا؛ اِسْتَحَدَدْتَا (اِسْتَحَدَدْتَا)

Перевод: я поточил/поточила; ты поточил/поточила; он поточил/она поточила и т.д.

В страдательном залоге IV порода принимает форму اُحِدُّ و склоняется اُحِدِدْتُ، اُحِدِدْتَ (اُحِدِدْتُ) ... и т.д.

В страдательном залоге X порода принимает форму اُسْنُدُّ و склоняется اُسْنُدِدْتُ، اُسْنُدِدْتَ (اُسْنُدِدْتُ) ... и т.д.

Рассмотрим действительный залог настоящего-будущего времени глаголов I порода на примере спряжения глаголов مَلَّ (и/э)→يَمَلُّ (вместо يَمَلُّ) «скучать» и رَبَّ (э/у)→يُرَبُّ (вместо يُرَبُّ) «воспитывать»:

أَمَلُّ؛ تَمَلُّ (تَمَلِّينَ)؛ يَمَلُّ (تَمَلُّ)؛ نَمَلُّ؛ تَمَلُّونَ (تَمَلِّلْنَ)؛ يَمَلُّونَ (يَمَلِّلْنَ)؛
تَمَلِّلْنَ؛ يَمَلِّلْنَ (تَمَلِّلْنَ)

Перевод: я скучаю/буду скучать; ты скучаешь/будешь скучать; он/она скучает/будет скучать и т.д.

أَرَبُّ؛ تَرَبُّ (تَرَبِّينَ)؛ يَرَبُّ (تَرَبُّ)؛ نَرَبُّ؛ تَرَبُّونَ (تَرَبِّبْنَ)؛ يَرَبُّونَ (يَرَبِّبْنَ)؛
تَرَبِّبْنَ؛ يَرَبِّبْنَ (تَرَبِّبْنَ)

Перевод: я воспитываю/воспитаю; ты воспитываешь/воспитаешь; он/она воспитывает/воспитает и т.д..

В страдательном залоге настоящего-будущего времени глаголы спрягаются как в действительном залоге, подчиняясь соответствующим фонетическим изменениям: Например:

يُرَبَّبُ → يُرَبَّبُ он воспитывается.

أُرَبَّبُ؛ تُرَبَّبُ (تُرَبِّبْنَ)؛ يُرَبَّبُ (تُرَبَّبُ)؛ نُرَبَّبُ؛ تُرَبَّبُونَ (تُرَبِّبْنَ)؛ يُرَبَّبُونَ (يُرَبِّبْنَ)؛
تُرَبِّبْنَ؛ يُرَبِّبْنَ (تُرَبِّبْنَ)

Перевод: я воспитываюсь; ты воспитываешься; он/она воспитывается.

Что касается настоящего-будущего времени производных

пород, то II и V породы склоняются в действительном и страдательном залогах как правильные глаголы. Рассмотрим спряжение остальных пород в настояще-будущем времени:

III порода-действительный залог: شَاخ проявлять скупость → يُشَاخ (вместо يُشَاخُ) проявляет скупость/проявит скупость.

أَشَاخُ؛ تُشَاخُ (تُشَاخِينَ)؛ يُشَاخُ (تُشَاخُ)؛ تُشَاخُ؛ تُشَاخُونَ (تُشَاخُونَ)؛
يُشَاخُونَ (يُشَاخُونَ)؛ تُشَاخَانُ؛ يُشَاخَانُ (تُشَاخَانُ)

Перевод: я проявляю скупость; ты проявляешь скупость; он/она проявляет скупость.

III порода-страдательный залог: вместо يُشَاخُ глагол принимает форму يُشَاخُ.

IV порода-действительный залог: أَتَمَّ заканчивать → يُتَمُّ (вместо يُتَمُّ) он заканчивает/закончит.

أَتَمُّ؛ تُتَمُّ (تُتَمِينَ)؛ يُتَمُّ (تُتَمُّ)؛ تُتَمُّ؛ تُتَمُونَ (تُتَمُونَ)؛ يُتَمُونَ (يُتَمُونَ)؛ تُتَمَانُ؛
يُتَمَانُ (يُتَمَانُ)

Перевод: я заканчиваю; ты заканчиваешь; он/она заканчивает.

IV порода-страдательный залог: вместо يُتَمُّ глагол принимает форму يُتَمُّ. Спряжения глаголов IV и I пород в страдательном залоге настояще-будущего времени совпадают.

VII порода-действительный залог: اِنْكَبَّ всецело отдаваться → يَنْكَبُّ (вместо يَنْكَبُّ) всецело отдается/отдастся.

اَنْكَبُّ؛ تَنْكَبُّ (تَنْكَبِينَ)؛ يَنْكَبُّ (تَنْكَبُّ)؛ تَنْكَبُّ؛ تَنْكَبُونَ (تَنْكَبِينَ)؛ يَنْكَبُونَ (يَنْكَبُونَ)؛
يَنْكَبَانُ (يَنْكَبَانُ)؛ تَنْكَبَانُ؛ يَنْكَبَانُ (تَنْكَبَانُ)

Перевод: я всецело отдаюсь; ты всецело отдаешься; он/она всецело отдается.

VIII порода-действительный залог: اِرْتَدَّ возвращаться →

يُرْتَدُّ (вместо يَرْتَدُّ) возвращается/возвратиться.

أَرْتَدُّ؛ تَرْتَدُّ (تَرْتَدِينَ)؛ يَرْتَدُّ (تَرْتَدُونَ)؛ تَرْتَدُ؛ تَرْتَدُونَ (تَرْتَدِينَ)؛ يَرْتَدُونَ (يَرْتَدِينَ)؛
تَرْتَدَانِ؛ يَرْتَدَانِ (تَرْتَدَانِ)

Перевод: я возвращаюсь; ты возвращаешься; он/она возвращается.

VIII порода-страдательный залог: вместо يُرْتَدُّ глагол принимает форму يُرْتَدُ.

X порода-действительный залог: اِسْتَحَقَّ заслуживать → يَسْتَحِقُّ (вместо يَسْتَحِقُّ) заслуживает/заслужит.

أَسْتَحِقُّ؛ تَسْتَحِقُّ (تَسْتَحِقِينَ)؛ يَسْتَحِقُّ (تَسْتَحِقُونَ)؛ نَسْتَحِقُّ؛ تَسْتَحِقُونَ (تَسْتَحِقُونَ)؛ يَسْتَحِقُونَ (يَسْتَحِقُونَ)؛ نَسْتَحِقَّانِ (نَسْتَحِقَّانِ)

Перевод: я заслуживаю; ты заслуживаешь; он/она заслуживает.

X порода-страдательный залог: вместо يُسْتَحَقُّ глагол принимает форму يُسْتَحَقُّ.

3. Сослагательное, условное и повелительное наклонения удвоенных глаголов

Сослагательное наклонение удвоенных глаголов образуется по известным правилам. Исходя из этого мы вкратце рассмотрим сослагательное наклонение удвоенных глаголов на примере глагола حَدَّ и его производных пород:

I يُحَدُّ → يَحَدُّ ; II يُحَدِّدُ → يُحَدِّدُ ; III يُحَادُّ → يُحَادُّ ; IV يُحَدُّ → يُحَدِّدُ ;
V يَتَحَدَّدُ → يَتَحَدَّدُ ; VI يَتَحَادُّ → يَتَحَادُّ ; VII يَنْحَدُّ → يَنْحَدُّ ; VIII يَحْنَدُّ →
يَسْتَحَدُّ ; X يَسْتَحَدُّ → يَسْتَحَدُّ .

Условное наклонение в I породе имеет удвоенный и разобобщенный варианты. В случае слияния типовой гласный переходит к первому коренному, а сукун III коренного заменяется

гласными [y], [ə] или [и] в глаголах с типовым гласным [y], а в глаголах с типовыми гласными [и] или [ə] при помощи гласных [ə] или [и]. Рассмотрим это на примере глаголов حَدَّ (y) «ограничивать»; مَلَّ (и) «скучать» и مَسَّ (ə) «прикасаться»:

	Удвоенный вариант	Разобщенный вариант
I	أَحَدُّ (أَحَدُّ/أَحَدُّ); أَمِلُّ (أَمِلُّ); أَمَسَّ (أَمَسَّ)	لَمْ أَحَدُّ; أَمَلُّ; أَمَسَّ
II	تَحَدُّ (تَحَدُّ/تَحَدُّ); تَمَلُّ (تَمَلُّ); تَمَسَّ (تَمَسَّ)	لَمْ تَحَدُّ; تَمَلُّ; تَمَسَّ
III	يَحَدُّ (يَحَدُّ/يَحَدُّ); يَمَلُّ (يَمَلُّ); يَمَسَّ (يَمَسَّ)	لَمْ يَحَدُّ; يَمَلُّ; يَمَسَّ

Рассмотрим условное наклонение производных пород на основе глагола حَدَّ:

II يُحَدِّدُ → يُحَدِّدُ; III يُحَادُّ → يُحَادِّدُ / يُحَادُّ; IV يُحَدُّ → يُحَدِّدُ / يُحَدِّدُ; V يُحَدِّدُ → يُحَدِّدُ; VI يَتَحَادُّ → يَتَحَادِّدُ / يَتَحَادُّ; VII يَنْحَدُّ → يَنْحَدِّدُ / يَنْحَدِّدُ; VIII يَسْتَحَدُّ → يَسْتَحَدِّدُ / يَسْتَحَدِّدُ; X يَحْتَدُّ → يَحْتَدِّدُ / يَحْتَدِّدُ

Повелительное наклонение тоже имеет удвоенный и разобщенный варианты. Рассмотрим это на примере глаголов حَدَّ (y) «ограничивать»; مَلَّ (и) «скучать» и مَسَّ (ə) «прикасаться»:

Неразобщенный вариант

I حُدَّ (حُدَّ/حُدَّ) (حُدِّي); حُدُّوا (أَحَدُّنَ); حُدَّا

II مَلَّ (مَلَّ) (مَلِّي); مَلُّوا (إِمْلِنَ); مَلَّا

III مَسَّ (مَسَّ) (مَسِّي); مَسُّوا (إِمْسِنَ); مَسَّا

Разобщенный вариант

I أَحَدُّدُ (أَحَدُّدِي); أَحَدُّدُوا (أَحَدُّدِنَ); أَحَدُّدَا

II إِمْلِلْ (إِمْلِلِي); إِمْلِلُوا (إِمْلِلِنَ); إِمْلِلَا

III إِمْسَسْ (إِمْسَسِي); إِمْسَسُوا (إِمْسَسِنَ); إِمْسَسَا

Во II и V породах повелительное наклонение удвоенных глаголов образуется также как от правильных глаголов. Например: تَحَدَّدُ; حَدَّدُ

Повелительное наклонение остальных пород имеет 2 варианта: разобщенный и неразобщенный. Например:

III شَاخَّ проявлять скупость

Разобщенный вариант

شَاخَّ (شَاخِي)؛ شَاخُّوا (شَاخِنَ)؛ شَاخَّا

Неразобщенный вариант

شَاخَّ (شَايِي)؛ شَاخُّوا (شَاخِنَ)؛ شَاخَّا

IV أَتَمَّ заканчивать

Разобщенный вариант

أَتَمَّ (أَتَمِي)؛ أَتَمُّوا (أَتَمِنَ)؛ أَتَمَّا

Неразобщенный вариант

أَتَمَّ (أَتَمِي)؛ أَتَمُّوا (أَتَمِنَ)؛ أَتَمَّا

VI تَدَامَّ порицать друг-друга

Разобщенный вариант

تَدَامَّ (تَدَامِي)؛ تَدَامُّوا (تَدَامِنَ)؛ تَدَامَّمَا

Неразобщенный вариант

تَدَامَّ (تَدَامِي)؛ تَدَامُّوا (تَدَامِنَ)؛ تَدَامَّمَا

VII اِنْحَلَّ развязываться

Разобщенный вариант

اِنْحَلَّ (اِنْحَلِّي)؛ اِنْحَلُّوا (اِنْحَلِّنَ)؛ اِنْحَلَّلَا

Неразобщенный вариант

اِنْحَلَّ (اِنْحَلِّي)؛ اِنْحَلُّوا (اِنْحَلِّنَ)؛ اِنْحَلَّلَا

VIII اِحْتَلَّ оккупировать

Разобщенный вариант

اِحْتَلَّ (اِحْتَلِّي)؛ اِحْتَلُّوا (اِحْتَلِّنَ)؛ اِحْتَلَّلَا

Неразобщенный вариант

اِحْتَلَّ (اِحْتَلِّي)؛ اِحْتَلُّوا (اِحْتَلِّنَ)؛ اِحْتَلَّلَا

X اِسْتَدَلَّ получать указание

Разобщенный вариант

إِسْتَدْلِلْ (إِسْتَدْلِي)؛ اسْتَدْلُوا (اسْتَدْلِن)؛ اسْتَدْلِلَا

Неразобщенный вариант

إِسْتَدِلَّ (إِسْتَدِلِّي)؛ اسْتَدِلُّوا (اسْتَدِلِّن)؛ اسْتَدِلِّلَا

4. Образование масдаров и причастий от удвоенного корня

Масдары I породы от удвоенного корня имеют множество моделей. Причастия образуются по стандартным формам. Что касается масдаров и причастий остальных пород, то они образуются по известным стандартным моделям, с учётом ранее изученных фонетических изменений.

	Масдары	Причастия действительного залога	Причастия страдательного залога
I	имеет разные формы	حَادٌّ → حَادِدٌ	مَحْدُودٌ
II	تَحْدِيدٌ	مُحَدِّدٌ	مُحَدَّدٌ
III	مُحَادَّةٌ → مُحَادَّةٌ	مُحَادٌّ → مُحَادِدٌ	مُحَادٌّ → مُحَادَّدٌ
IV	إِحْدَادٌ	مُحَدِّدٌ → مُحَدِّدٌ	مُحَدِّدٌ → مُحَدَّدٌ
V	تَحَدُّدٌ	مُنْحَدِّدٌ	مُنْحَدَّدٌ
VI	تَحَادُّدٌ → تَحَادُّدٌ	مُنْحَادٌّ → مُنْحَادِدٌ	مُنْحَادٌّ → مُنْحَادَّدٌ
VII	إِنْحَادٌ	مُنْحَدِّدٌ → مُنْحَدِّدٌ	нету
VIII	إِحْتِدَادٌ	مُحْتَدِّدٌ → مُحْتَدِّدٌ	مُحْتَدِّدٌ → مُحْتَدَّدٌ
X	إِسْتِحْدَادٌ	مُسْتَحْدِدٌ → مُسْتَحْدِدٌ	مُسْتَحْدِدٌ → مُسْتَحَدَّدٌ

Как видно из примеров, в результате слияния II и III коренных согласных, причастия обоих залогов III, VI, VII и VIII пород имеют одинаковую форму.

5. Девятая порода

В отличие от других пород, IX порода, образует особую группу по своему числу и значению, и выражает цвет, телесный недостаток и физическое свойство.

IX порода глаголов образуется по модели **إِفْعَلَّ** (начальная хамза соединительная). Например:

أَسْوَدَّ становиться черным, чернеть; اِصْفَرَ желтеть; бледнеть (о лице); اِطْرَشَّ быть глухим, оглохнуть; اِخْرَسَّ быть немым; неметь.

(Сравни: أَسْوَدٌ черный, أَصْفَرٌ желтый, اِطْرَشٌ глухой, اِخْرَسٌ немой).

С точки зрения разобщения и слияния коренных согласных IX порода напоминает удвоенные глаголы. Это можно увидеть на примере спряжения глагола **اِزْرَقَّ**.

Прошедшее время

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
I	اِزْرَقْتُ	اِزْرَقْنَا	
II	اِزْرَقْتِ (اِزْرَقْتِ)	اِزْرَقْتُمْ (اِزْرَقْتُمْ)	اِزْرَقْتُمَا
III	اِزْرَقَّ (اِزْرَقَّ)	اِزْرَقُوا (اِزْرَقُوا)	اِزْرَقَّا (اِزْرَقَّا)

Настояще-будущее время

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
I	أَزْرُقُ	نَزْرُقُ	
II	تَزْرُقِي (تَزْرُقِي)	تَزْرُقُونَ (تَزْرُقُونَ)	تَزْرُقَانِ
III	يَزْرُقُ (يَزْرُقُ)	يَزْرُقُونَ (يَزْرُقُونَ)	يَزْرُقَانِ (يَزْرُقَانِ)

Как видно из примера, гласный (и) связанный с настоящим временем при слиянии отсекается. Например: **يَزْرُقُ** → **يَزْرُقُ**.

Сослагательное, условное и повелительное наклонения глаголов IX породы таково же как у удвоенных глаголов:

Сослагательное наклонение: يَزْرُقُ → يَزْرُقُ; условное наклонение: يَزْرُقُ (يَزْرُقُ) يَزْرُقُ.

IX порода не имеет страдательного залога, не может иметь и причастия страдательного залога.

Масдар имеет форму إِزْرَاقٌ: إِفْعَالٌ.

Причастие действительного залога образуется по модели مُفْعَلٌ (вместо مُفْعَلٍ): مُحْمَرٌّ → مُحْمَرٌّ

6. Употребление слова حَيْثُ

Являясь несклоняемым служебным словом, حَيْثُ самостоятельно или в сочетании с другим служебным словом или частицей выполняет следующие лексико-грамматические функции:

1) Служит союзом в придаточных места, означая «где; куда». Например:

رُزْتُ بِلْدًا عَرَبِيًّا حَيْثُ لَمْ تَزُرْ Я был в одной арабской стране, где ты не был.

В указанной функции حَيْثُ может употребляться также с предлогами إِلَى или مِنْ. Например:

سَافَرْتُ إِلَى مَدِينَةٍ إِلَى حَيْثُ لَمْ تُسَافِرْهُ Я поехал в город, куда ты не ездил.

حَيْثُ может употребляться также без соотносительных слов, означая «там, где; туда куда; оттуда, откуда». Например:

رَجَعْتُ مِنْ حَيْثُ لَمْ تَسْكُنْ Я жил там, где ты не жил; رَجَعْتُ مِنْ حَيْثُ لَمْ تَسْكُنْ Я вернулся оттуда, откуда никто не возвращался.

2) Служит союзом в придаточных времени (реже), означая «когда; тогда, когда». Например:

تَرَكْتُ الْبَيْتَ مَسَاءً حَيْثُ كَانَتْ أُمِّي مَشْغُولَةً. Я покинул дом вечером, когда мать была занята; زُرْتُكَ حَيْثُ كُنْتَ نَائِمًا Я посетил тебя тогда, когда ты спал.

3) Употребляясь в придаточном предложении самостоятельно или в формах **مِنْ حَيْثُ أَنْ**; **حَيْثُ أَنْ**, означает «так как; ввиду того что; ибо». Например:

مَا اسْتَطَعْتُ قِرَاءَةَ هَذَا الْكِتَابِ حَيْثُ (حَيْثُ أَنْنِي، مِنْ حَيْثُ أَنْي) رَجَعْتُ إِلَى الْبَيْتِ لَيْلًا. Я не смог прочитать эту книгу, так как (ввиду того что; ибо) вернулся домой ночью.

4) В форме **بِحَيْثُ** оно служит союзом в придаточных предложениях следствия, означая «так что». Например:

أُنشِئَتْ فِي هَذِهِ الْمِنْطَقَةِ مَدَارِسُ جَدِيدَةً بِحَيْثُ بَلَغَ عَدْدُهَا ١٥ مَدْرَسَةً. В этом регионе были построены новые школы, так что их число достигло 15.

5) В придаточных условия в форме **حَيْثُمَا** означает «где бы ни; куда бы ни». Например:

نُسَافِرُ حَيْثُمَا نُسَافِرُونَ. Мы поедем, куда бы вы не поехали.

6) В форме **مِنْ حَيْثُ** с последующим словом в именительном падеже определенного состояния означает «с точки зрения; по; в ...отношении». Например:

مِنْ حَيْثُ طُولُهُ по своей длине; مِنْ حَيْثُ الْمَبْدَأُ в принципе.

7. Выражение обстоятельства причины и цели при помощи масдаров

Обстоятельство причины и цели нередко выражаются при помощи масдаров, употребляемых для этого в форме адвербиального винительного падежа неопределенного состояния или в идафе с последующим именем. Такие масдары обычно употребляются после подлежащего, но могут и предшествовать ему. Например:

قَامَ جَمِيعُ الطُّلَّابِ إِكْرَامًا لِلْأُسْتَاذِ. Все студенты встали из уважения к профессору; فَعَلْنَا كُلَّ هَذَا أَنْتِفَاءً بِالْخَيْرِ Мы сделали все это, желая добра.

Употребленные в начале предложения эти масдары переводятся на русский язык чаще всего как деепричастия. Например:

إِنْطِلَاقًا مِنْ كُلِّ هَذَا نُرْحَبُ بِمُبَادَرَتِكُمْ. Исходя из всего этого, мы приветствуем вашу инициативу.

Ввиду того, что масдары в изучаемой функции могут относиться не только к субъекту, но и к объекту действия, иногда они уточняются посредством сочетания предлога مِنْ с соответствующим субъекту или объекту слитным местоимением. Например:

إِنْتَهَارًا مِنَّا لِلْفُرْصَةِ أَعْرَبْنَا عَنْ آرَائِنَا بِخُصُوصِ هَذَا الْمَوْضُوعِ. Воспользовавшись (с нашей стороны) случаем мы выразили свои мнения по поводу этой темы.

8. Обстоятельство «состояния»

К группе обстоятельственных слов арабские грамматисты также относят «обстоятельство состояния» (الْحَالُ). Эти слова принимают форму адвербиального винительного падежа неопределенного состояния. Обстоятельство состояния следует после находящегося в определенном состоянии субъекта или объекта действия, характеризуя их состояние во время совершения действия, и согласуется с ними в роде и числе. Для выражения обстоятельства состояния указанным способом используются причастиями или лжепричастиями (отглагольными причастиями, близкими по своим лексическим значениям к причастиям действительного залога). Например:

خَرَجْنَا مِنْ . خَرَجَ مِنَ الْغُرْفَةِ غَاضِبًا Он вышел из комнаты сердясь .
خَرَجَا مِنَ الْغُرْفَةِ غَاضِبِينَ Мы вышли из комнаты сердясь.
مَاتَ بَعِيدًا عَنْ غَاضِبِينَ Они двое (м.р.) вышли из комнаты сердясь.
مَاتَتْ بَعِيدَةً عَنْ أَهْلِهَا Она умерла вдалеке от семьи.
مَاتُوا بَعِيدِينَ عَنِ الْوَطَنِ Они (м.р.) умерли вдалеке от Родины.
رَجَعَ مُرَادٌ مِنَ الْحَرْبِ جَرِيحًا Мурад вернулся с войны (бу-

дучи) раненым. وَجَدْتُهَا أَمَامَ الْبَيْتِ بَاكِئَةً Я увидел ее плачущей перед домом.

Изучаемые обстоятельственные слова могут иметь и прямые дополнения. Например:

خَرَجَتْ لَيْلَى مِنَ الْغُرْفَةِ حَامِلَةً كِتَابًا ضَخْمًا Лейла вышла из комнаты, неся (неизвестную) большую книгу.

Следует отметить, что обстоятельство состояния, выраженное рассматриваемым способом, обычно переводится на русский язык при помощи деепричастий.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Выучите наизусть слова текста и напишите на их основе 10 сложноподчиненных предложений.

2. Образуйте производные породы от глагола سَمَّ (э/у) «отравлять» и проспрягайте их устно в действительном и страдательном залогах прошедшего времени.

3. Образуйте производные породы глагола تَمَّ (э/и) «быть совершенным; заканчиваться» и проспрягайте их устно в действительном и страдательном залогах настоящего будущего времени.

4. Проспрягайте письменно следующие глаголы в сослагательном и повелительном наклонениях:

تَضَادَّ «интересоваться»; إِسْتَحَمَّ «принимать ванну»; إِهْتَمَّ «противодействовать друг-другу»; اِنْحَطَّ «спускаться».

5. Образуйте производные породы глагола طَبَّ (э/у) «лечить» и просклоняйте их в повелительном наклонении.

6. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Не проходите (м.р.) мимо этой деревни! 2) Ты (ж.р.) не убегай из своего дома! 3) Пусть Мурад почувствует эту боль! 4) Почему Лейла не хочет говорить об этом? 5) Когда будут построены новые здания, о которых идет речь? 6) Вы (м.р.) не готовьте доклад о его научной деятельности.

7. Огласуйте и переведите на русский язык:

السنة الماضية. يعبر عن آرائه حيثما كان. يحبّ زيارة المتاحف حيثما يسافر.

13. Поставьте вместо точек соответствующие слова, огласуйте и переведите на русский язык:

(١) من المعلوم أنّ ال... الأذربيجانية الموجودة في هذا البلد الأوربيّ تتميز
بنشاطها القيم في جميع الحقول. (٢) بعد أن نال قسطا من ال... توجه إلى المطعم
المذكور لأن يتناول العشاء. (٣) دون أن يجيب عن سؤالي طلب من ال... قائمة
الطعام واختار ما يأكله ويشربه. (٤) بدأ يهتم... بمشاكل البلدان العربية منذ أن
أصبح طالبا لكلية الأستشراق. (٥) ... لم يفهم مسؤوليّة هذا العمل فشرع يفعل ما
أراد. (٦) إني آسفة جدًا على أنّه لم يطلع حتى الآن على هذا الكتاب الذي... من
خمسة أجزاء.

Слова:

عن كتب؛ جرسون؛ وتر؛ اقتراح؛ راحة؛ إقبال على؛ جالية؛ يتألف؛ آثار؛
بادئ ذي بدء.

14. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте текст перевода:

Новруз (النَّيرُزُ) является одним из древнейших праздников в Азербайджане. Этот праздник символизирует наступление весны и возрождение природы. Перед праздником люди чистят свои дома и дворы. А в ночь праздника готовят вкусные блюда и сладости. В каждом доме обязательно готовится плов (البيلاف), яйца окрашиваются в разные цвета. Для этой ночи готовится особый поднос, украшенный свечами и наполненный сухими фруктами, орехами и фундуком. Одним из основных атрибутов праздника является разжигание костра на открытом воздухе. В связи с праздником выращивают «семени» (سماني), используя семена пшеницы.

Один из широко распространенных обычаев этого праздника- вручение подарка по случаю Новруза. Соседям и друзьям отправляется поднос Новруза или разные подарки. Каждый, получивший подарок Новруза, также возвращает посуды с по-

дарками по поводу этого праздника. Поднос Новруза преподносится также соседям неазербайджанцам, чтобы позволить им насладиться радостной атмосферой этого праздника.

Слова:

رَمَرَ إِلَى (y)	символизировать	شَمْعٌ	свечи
نَظَّفَ (يُنَظِّفُ)	чистить, очищать	جَوْزٌ	орехи
صَبَغَ (y)	окрашивать	بُنْدُقٌ	фундук
زَرَعَ (ə)	сажать; разводить, выращивать	صَوَانِيٌّ (صَوَانِيٌّ)	поднос
أَعَادَ (يُعِيدُ)	возвращать	إِضْرَامٌ	разжигание
زَيَّنَ (يُزِينُ)	украшать	هَدَايَا (هَدَايَا)	подарок
حُلُولٌ	наступление	جِيرَانٌ (جِيرَانٌ)	сосед
إِنْبِعَاتٌ	возрождение	صُحُونٌ (صُحُونٌ)	посуда
حَدَائِقُ (حَدَائِقُ)	двор (в тексте)	مُجَفَّفٌ (مُجَفَّفٌ)	сухие фрукты
بَيْضٌ (بَيْضٌ)	яйцо	شَائِعٌ	распространенный
لَيْلَةٌ	ночь	مَرِحٌ	радостный
(الليالي؛ ليالٍ)			
نَارٌ (نِيرَانٌ)	огонь; костер (в тексте)	غَيْرُ الْأَذْرَبِيجَانِيِّ	неазербайджанец
عَادَةٌ (عَادَةٌ)	обычай	فِي الْهَوَاءِ الْمَطْلُوقِ	на открытом воздухе

15. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте, обращая особое внимание на употребление масдаров в качестве обстоятельств причины или цели:

1) Лиса услышала лай собак и быстро (بِسُرْعَةٍ) убежала из страха перед ними (خَوْفٌ مِنْ). 2) Поев эти известные блюда, я близко познакомилась с азербайджанской кухней. 3) Из

уважения к тебе и к твоей семье я не выразил свое мнение по поводу этого вопроса. 4) В заключение того, что мы сказали, он поблагодарил нас и покинул зал. 5) В продолжение (продолжение-استمرار) нашей вчерашней беседы мы сегодня будем обмениваться мнениями (تبادل الآراء) по поводу этого вопроса. 6) Поверив словам своей подруги, Лейла ничего не сделала. 7) Закрывая глаза на то, что произошло вчера, Фуад начал знакомиться с последними новостями.

16. Переведите устно на русский язык, обращая особое внимание на выражение обстоятельства «состояния» с помощью причастий:

١) ذهب صديقي إلى المكتبة المركزيّة آملًا البحث عن الكتاب الذي ما وجده في مكتبة الجامعة. ٢) رحّب بي ترحيب الصديق مقتربا منّي. ٣) تركت ليلي البنك المركزيّ مألثة الصكوك الضروريّة. ٤) حصلن على المعلومات الكثيرة متعرّفات على ثقافة هذا البلد العربيّ المعروف. ٥) بعد أن فحص الطبيب المريض بالشكل اللازم خرج من غرفته شاكرًا له. ٦) قطف التفّاح متسلّقًا الشجرة. ٧) شاركوا في دورة الألعاب الأولمبيّة ممثّلين وطننا أنريجان.

17. Переведите письменно на арабский язык, обращая особое внимание на выражение обстоятельства «состояния» с помощью причастий и огласуйте:

1) Понимая свою ошибку ((خَطَأً/أَخْطَاءً)), он предпочитал молчать. 2) Упоминая особенным образом дружеские и культурные отношения, существующие между Азербайджаном и арабскими странами, они (м.р.) начали широко комментировать эту проблему. 3) Он начал лечиться, принимая лекарства, которые прописал врач. 4) Выпив чашку чая, они (двое м.р.) вернулись к себе домой. 5) Считая эту книгу интересной, мы решили (قرّر) перевести ее на Азербайджанский язык. 6) Выразив свое мнение по поводу последнего доклада Фариды, они (м.р.) поручили ему подготовить новый доклад о последних политических событиях в арабских странах. 7) Иностраный турист, описав своё посещение «Девичьей башни» и «Дворца Ширваншахов»,

указал, что он первый раз в жизни познакомился с такими удивительными историческими памятниками.

18. Докончите предложения и переведите устно на русский язык:

- (١) أرسله أبوه إلى دولة الكويت لأن... (٢) لا مثيل لهذا المشروع لأنه
يثير... (٣) خلال وقت قصير (короткий, краткий) استطاع أخي الإقلاع
عن التدخين لأنه... (٤) يعتبر الكثير من الناس الخزر بحرا والحال أنه... (хотя)
(٥) يحبّ الشعب الأذربيجانيّ جميع الأعياد أمّا النيروز ف... (٦) في النهاية (в
конце) أحققت أن أحقق جميع أحلامي ف...

19. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте текст перевода:

Однажды шах пригласил муллу во дворец на ужин. Повар по этому случаю приготовил наряду с другими блюдами и долму. После ужина шах спросил у муллы:

-Тебе понравилась долма?

Мулла льство ответил:

- Она была вкусной.

Шах сказал:

-Помоему, у нее был очень плохой вкус.

Мулла ответил:

-Ты прав. Она была безвкусной. (букв.: она была лишена вкуса и аромата).

Шах закричал с удивлением:

-Только сейчас ты сказал, что она была вкусная.

Мулла ответил:

-Да, однако я слуга шаха, а не слуга долмы.

Слова:

(مُلُوكٌ) مَلِكٌ	король, шах	شَهِيٌّ	аппетитный, вкусный
(قُصُورٌ) قَصْرٌ	замок; дворец	رَدِيٌّ	плохой
أَطَّاهِي، طَاهٍ (طُهَّاءٌ)	повар	خَالٍ مِنْ	пустой; лишен- ный

مَلْفُوفٌ	ДОЛМА	بِتَمَلَّقِي	ЛЬСТВО
طَعْمٌ	ВКУС	لِلْغَايَةِ	ОЧЕНЬ
نَكْهَةٌ	ПРИЯТНЫЙ ВКУС; ЗАПАХ, АРОМАТ	لِلنَّوْ	ТОТЧАС, ТОЛЬКО СЕЙЧАС
خَادِمٌ (خُدَّامٌ) خَادِمٌ	СЛУГА	مَعَكَ حَقٌّ	ТЫ ПРАВ
مُلَا	МУЛЛА		

20. Прочтите текст урока и переведите его письменно.

21. Ответьте на следующие вопросы по арабски:

(١) متى مرّ الثعلب بالقرية؟

(٢) ماذا رأى الثعلب خارج القرية؟

(٣) كيف أَحْتَالَ (надуть) على الديك والتقطه؟ (النَّقَطَ

(перехватывать-

(٤) ما فعل الديك للخلاص من أنياب الثعلب؟

(٥) هل أعجبتك الحكاية او لم؟ ولماذا؟

22. Огласуйте и переведите письменно на русский язык:

"دشّنت دُبيّ برج "كيان" الذي يبلغ ارتفاعه ٣٥٧ متراً ويلتوي حول ذاته بزاوية تبلغ ٩٠ درجة ليكون بذلك أعلى برج لولبيّ في العالم ويشكّل أيقونة عمرانيّة جديدة في الإمارة. بلغت كلفة بناء البرج الذي عرف سابقاً بأسم "إنْفِينِيّتي" حول مليار درهم. استغرقت أعمال البناء ٧ سنوات شهدت خلالها الإمارة أزمة اقتصاديّة حادّة أدّت إلى تدهور القطاع العقاريّ تدهوراً شديداً. تزامن افتتاح البرج مساء الإثنين في حفلة كبيرة مع أنتعاش في القطاع العقاريّ للإمارة... يتألّف هذا البرج من ٧٥ طابقاً، يضمّ البرج السكنيّ ٤٩٥ شقّةً وأستلزم بناؤه ٢٥ ألف طنّ من الحديد. يبلغ سعر أُرخص شقّة في البرج مليوني درهم (٥٤٤ ألف دولار لشقّة من غرفة نوم واحدة)". (الشرق الاوسط اليوم، ١٢ يونيو-حزيران سنة ٢٠١٣)

Слова:

دَشَّنَ (يُدَشِّنُ)	торжественно открыть	أَزْمَةٌ (-اتٌ)	кризис
إِلْتَوَى (يَلْتَوِي)	сгибаться	تَدَهُّورٌ	упадок
شَكَّلَ (يُشَكِّلُ)	представлять со- бою	قِطَاعٌ (-اتٌ)	сектор
اسْتَعْرَقَ (يَسْتَعْرِقُ)	занимать; отни- мать (время)	حَفْلَةٌ (-اتٌ)	торжествен- ное собрание, церемония
شَهِدَ (ع)	быть свидетелем	طَوَابِقٌ (طَوَابِقُ)	этаж
أَدَّى (يُؤَدِّي) إِلَى	вести; стать при- чиной	أَسْعَارٌ (سِعْرٌ)	цена
تَرَامَنَ (يَتَرَامَنُ)	быть одновре- менно, синхрон- ным	عُمْرَانِيٌّ	строитель- ственный; культурный
اسْتَلْزَمَ (يَسْتَلْزِمُ)	требовать	لَوْلِيٌّ	спиральный
أَبْرَاجٌ (بُرْجٌ)	башня	حَادٌّ	резкий
زَوَايَا (زَاوِيَةٌ)	угол	عَقَارِيٌّ	недвижимый
إِيقُونَةٌ	икона	سَكْنِيٌّ	предназна- ченный для жилья
كُلْفَةٌ (كُلْفٌ)	стоимость, цена	أَرْخَصُ	самый низкий, самый деше- вый
دِرْهَمٌ (دِرَاهِمٌ)	дирхем	حَوْلَ ذَاتِهِ	вокруг себя
إِمَارَةٌ (-اتٌ)	эмират		

XXVI UPOK - الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ

عجوز الحديقة

ذهبت ذات مساء إلى حديقة غير كبيرة لأقضي بعض الوقت في ظلال أشجارها، بجانب الورود والأزهار. الناس يردون ويجلسون في كل مكان. الأطفال يركبون الأراجيح ويَجْرُونَ بدراجاتهم حول النافورة الجميلة التي يتدفق منها الماء. بعد لحظات رأيت رجلاً عجوزاً. إنه كان يتقدم نحو المقعد الذي أجلس عليه وهو يتوكأ على عصا. لما دنا مني حيّاني تحية الإسلام وجلس. فتح العجوز مجلة كانت عنده وبدأ يقرأها. بعد لحظات توقّف عن القراءة وأخذ ينظر هنا وهناك كأنه يبحث عن شيء مفقود. فسألته: "هل تبحث عن نظارتك لمواصلة القراءة؟" فأجابني: "لا، أنا أستطيع القراءة بدون نظارة، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ! لكوني تقاعدت منذ ١٠ أعوام أخرج من بيتي مساء كل يوم من أيام الصيف. وأمشي في شوارع المدينة حتّى أصل إلى هذه الحديقة كي أقضى ساعتين وأشمّ الهواء النقي. أجد الطيور تنتقل من غصن إلى غصن وهي تغني وتشقّق"

منذ نفس اليوم شرعت أتردد على نفس الحديقة لأقابل ذلك العجوز وأسمع أحاديثه وتجاربه. و ذات مساء لم أجده هناك وسألت نفسي: "لماذا لم يصل اليوم؟ هل قرّر أن يترك هذه الحديقة؟" إنتظرته طويلاً ولكن دون جدوى. وكرهت الجلوس وحدي. وتركت الحديقة وأشترت جريدة يومية. وكم كانت دهشتي كبيرة عندما وجدت صورة العجوز في الصفحة الثانية وقد كُتِبَ تحتها: "إنقل إلى رحمة الله".

Слова

وَرَدَ (يَرِدُ)	приходить, прибывать;	تَحِيَّةٌ	привет- ствие
يَجْرُونَ	они (м.) бега- ют; двигаются	غُصْنٌ (غُصُونٌ)	ветвь
تَدَفَّقَ (يَتَدَفَّقُ)	течь, литься; разливаться	(أَحَادِيثُ) أُحْدُوثةٌ	беседа

تَقَدَّمَ (يَتَقَدَّمُ)	приближаться	نَوَافِيرُ (نَوَافِيرُ)	фонтан
تَوَكَّأَ (يَتَوَكَّأُ) عَلَى	опираться (<i>на что</i>)	جُلُوسٌ	сидение
دَنَا (يَدْنُو) مِنْ	приближаться, подходить	حَدَائِقُ (حَدَائِقُ)	парк
قَابَلَ (يُقَابِلُ)	встречаться	أَشْجَارُ (أَشْجَارُ)	деревья
بَحَثَ عَنْ (ع)	искать	أَزْهَارُ (أَزْهَارُ)	цветы
تَقَاعَدَ (يَتَقَاعَدُ)	уходить на пенсию	دَرَاجَةٌ (دَرَاجَةٌ)	велосипед
مَشَى (يَمْشِي)	ходить; маршировать	عَصَا (عَصَا)	палка, трость
(И)			
شَمَّ (يَشُمُّ)	дышать воздухом	مُؤَاصَلَةٌ	продолжение
إِنْتَقَلَ (يَنْتَقِلُ)	передвигаться; переходить	طَيْرٌ (طَيْرٌ)	птицы
غَنَى (يَغْنَى)	петь	تَجَارِبُ (تَجَارِبُ)	опыт
شَفَقَ (يَشْفُقُ)	чирикать	صَفَحَاتٌ (صَفَحَاتٌ)	страница
تَرَدَّدَ (يَتَرَدَّدُ) عَلَى	ходить; посещать	عَجُوزٌ	старик
إِنْتَظَرَ (يَنْتَظِرُ)	ожидать	نَقِيٌّ	чистый
كَرِهَ (ع)	ненавидеть	كَمْ	как; сколько
إِشْتَرَى (يَشْتَرِي)	покупать	بِجَانِبِ ...	рядом
(- اَتْ) لَحْظَةً	миг, момент	هُنَا وَهُنَاكَ	туда-сюда
ظِلٌّ (ظِلَالٌ)	тень	ذَاتَ مَسَاءٍ	однажды вечером
وَرُودٌ	розы	وَخَدِي	один
جَدْوَى	польза	بِدُونِ...؛ دُونَ...	без..
أُرْجُوحةٌ (أُرْجُوحةٌ)	карусель	إِنْتَقَلَ إِلَى رَحْمَةِ اللَّهِ	ОН СКОН-чался!

1. Фонетические изменения I слабого коренного в трехсогласном корне

Корень с первым слабым коренным **و** или **ي** называется «подобным правильному», или «подобноправильным» и подвергается некоторым фонетическим изменениям. Их можно сгруппировать следующим образом:

Изменения слабого коренного **و**

1) В действительном залоге настоящего-будущего времени глаголы с типовым «и» теряют первый согласный **و**. Например:

وَزَنَ (и) вешать, взвешивать → يَزِنُ;

وَرَدَ (и) приходиться, прибывать → يَرِدُ;

وَجَسَ (и) бояться → يَجِسُ;

وَرِشَ (и) приходиться незванным → يَرِشُ.

2) Глаголы, в которых II и III согласные являются гортанными звуками и имеют типовую (ə), в действительном залоге настоящего-будущего времени теряют первый согласный **و**.

Например:

وَلِعَ (ə) быть сильно влюбленным → يَلِغُ;

وَقَعَ (ə) падать; случаться → يَقَعُ;

وَضَعَ (ə) класть → يَضَعُ;

وَلِيَ (ə) быть расстроенным, терять голову → يَلِيهِ.

В ряде же глаголов этой группы первый согласный **و** сохраняется. Например:

وَحُشَّ (ə) быть диким → يُوَحِّشُ;

وَجَلَّ (ə) завязать в грязи → يُوَجِّلُ;

وَسَخَّ (ə) быть грязным → يُوَسِّخُ;

وَعَثَّ (ə) быть труднопроходимым → يُوَعِّثُ.

3) Глаголы, в которых в действительном залоге настоящего будущего времени выпадает **و**, теряют его и в повелительном наклонении. Например:

يَلْعُ → لَعُ Влюбляйся!; يَجِسُّ → جَسُّ Бойся!

4) [ув] переходит в [у:]. Например:

يُؤَضَعُ → أُؤَضِعُ ставиться; مُؤَلِّعٌ → مَوْلَعٌ влюбленный; يُؤَلِّدُ → يُولَدُ рождается; يُؤَزِّنُ → يُوزَنُ взвешивается.

5) [ыв] переходит в [и:]. Например:

مِيزَانٌ → مِيزَانٌ весы; إِوْصَالٌ → إِبْصَالٌ доставление; مِوْتَأَقٌ → مِيثَاقٌ пакт, договор; يَوْجَدُ → إِوْجَدُ → إِجْدُ Скорби!

6) В VIII породе **و** ассимилируется с инфиксом **ت**. Например:

وَسَعٌ → اِوْتَسَعَ → اِتَّسَعَ расширяться;
وَكَلٌ → اِوْتَكَلَّ → اِتَّكَلَّ надеяться.

Изменения слабого коренного **ي**

1) [уй] переходит в [у:]. Например:

أَيْبَسَ → يُبِّسُ → يُؤَبِّسُ он засушивает; مُؤَسِّرٌ → مُؤَسِّرٌ богатый;
مُؤَقِّنٌ → مُؤَقِّنٌ он отправляется в Йемен; مُؤَيِّنٌ → مُؤَيِّنٌ убежденный

2) [ий] переходит в [и:]. Например:

إِيْقَانٌ → إِيْقَانٌ убежденность; إِيْسَارٌ → إِيْسَارٌ обогащение.

3) В VIII породе **ي** ассимилируется с добавочным **ت**. Например:

يَبِّسَ → إِيْتَأَسَّ → إِيْتَأَسَّ приводить в отчаяние.

2. Действительный и страдательный залоги правильноподобных глаголов. Повелительное наклонение

Глаголы с I коренным согласным **و** или **ي** называются «правильноподобными глаголами»-**فِعْلٌ مِّثَالٌ**. С точки зрения спряжения эти глаголы почти не отличаются от правильных глаголов. Правильноподобные глаголы спрягаются и изменяются по родам и залогам так же как правильные глаголы. Рассмотрим все это на примере спряжения пород глаголов **وَصَفَ** (и) «описывать» и **يَمُنَ** (у) «быть счастливым»:

№	Действ.з. (прош. вр.)	Страд.з. (прош.вр.)	Действ.з. (наст.-буд. вр.)	Страд.з. (наст.-буд. вр.)	Пове- лит.накл.
I	وَصَفَ	وُصِفَ	يَصِفُ	يُوصَفُ	صِفْ
II	وَصَّفَ	وُصِّفَ	يُوصِفُ	يُوصَّفُ	وَصِّفْ
III	وَأَصَفَ	وَأُوصِفَ	يُؤَاصِفُ	يُؤَاصَفُ	وَأَصِّفْ
IV	أَوْصَفَ	أُوصِفَ	يُؤَوصِفُ	يُؤَوصَفُ	أَوْصِّفْ
V	تَوَصَّفَ	تُوصَّفَ	يَتَوَصَّفُ	يَتُوصَّفُ	تَوَصِّفْ
VI	تَوَاصَفَ	تُتَوَاصَفَ	يَتَوَاصِفُ	يَتَوَاصَفُ	تَوَاصِّفْ
VII	إِنُوصَفَ	-	يُنُوصِفُ	-	إِنُوصِّفْ
VIII	أَنْصَفَ	أَنْصِفَ	يَنْصِفُ	يَنْصَفُ	أَنْصِّفْ
X	اسْتَوْصَفَ	اسْتُوصِفَ	يَسْتَوْصِفُ	يُسْتَوْصَفُ	اسْتَوْصِّفْ

№	Действ.з. (прош. вр.)	Страд.з. (прош.вр.)	Действ.з. (наст.-буд. вр.)	Страд.з. (наст.- буд. вр.)	Пове- лит.накл.
I	يَمُنَ	يُمِنَ	يُيْمِنُ	يُؤْمَنُ	أُؤْمِنُ
II	يَمَّنَ	يُمِّنَ	يُيْمِنُ	يُؤْمِنُ	يَمِّنْ

III	يَامَنْ	يُومِنْ	يُيَامِنُ	يُيَامِنُ	يَامَنْ
IV	أَيَمَنْ	أُؤْمِنُ	يُؤْمِنُ	يُؤْمِنُ	أَيَمَنْ
V	تَيَمَّنْ	تُتَمِّنْ	يَتَمَيَّنُ	يَتَمَيَّنُ	تَيَمَّنْ
VI	تَيَامَنْ	تُتُومِنُ	يَتَيَامِنُ	يَتَيَامِنُ	تَيَامَنْ
VIII	إِثْمَنْ	أُتْمِنُ	يُتْمِنُ	يُتْمِنُ	إِثْمَنْ
X	إِسْتَيَمَّنْ	أُسْتُؤْمِنُ	يُسْتَيَمِّنُ	يُسْتَيَمِّنُ	إِسْتَيَمِّنُ

3. Масдары и причастия правильноподобных глаголов

I порода правильноподобных глаголов имеет множество моделей масдаров, как и правильные глаголы. Из моделей масдаров I породы своеобразием отличаются модели **عَلَّة** и **عَلَّة** с выпадающим **و**.

I модель-**عَلَّة** характерна для глаголов с типовым «и» в настояще-будущем времени, а II модель-**عَلَّة** для глаголов с типовым «э». По причине выпадения I коренного **و**, в конце добавляется «заменяющая» **ة**-та марбута. Эти масдары выражают не действие, а конкретное понятие и поэтому должны считаться «именами масдарами». Например:

وَتَقَّ (и) верить → تَقَّةٌ вера; وَسِعَ (э) быть широким → سَعَةٌ широта; وَضَعَ (э) быть низким → ضَعَةٌ низость.

№	Масдары	Имя действительного	Имя поддеятельного
I	صِفَّةٌ؛ وَصَفٌ	وَاصِفٌ	مَوْصُوفٌ
II	تَوْصِيفٌ	مُوصِفٌ	مُوصَفٌ
III	مُؤَاصَفَةٌ	مُؤَاصِفٌ	مُؤَاصَفٌ
IV	إِصَافٌ	مُوصِفٌ	مُوصَفٌ
V	تَوْصُفٌ	مُتَوْصِفٌ	مُتَوْصَفٌ

VI	تَوَاصَفٌ	مُتَوَاصِفٌ	مُتَوَاصَفٌ
VII	اِنْتَوَاصَفٌ	مُنْتَوَاصِفٌ	-
VIII	اِنْتِصَافٌ	مُنْتِصِفٌ	مُنْتِصَفٌ
X	اِسْتِصَافٌ	مُسْتِصِيفٌ	مُسْتِصِيفٌ

№	Масдары	Имя действителя	Имя поддеятельного
I	يُمُنُّ	يَأْمِنُ	مَيِّمُونُ
II	تَيِّمِينُ	مَيِّمِنُ	مَيِّمِنُ
III	مِيَامَنَةٌ	مِيَامِنُ	مِيَامِنُ
IV	اِيْمَانٌ	مُؤْمِنٌ	مُؤْمِنٌ
V	تَيِّمِنُ	مَتَيِّمِنُ	مَتَيِّمِنُ
VI	تَيِّمَانُ	مَتَيِّمَانُ	مَتَيِّمَانُ
VII	-	-	-
VIII	اِتِّمَانٌ	مُتِّمِنُ	مُتِّمِنُ
X	اِسْتِئْمَانٌ	مُسْتِئْمِنُ	مُسْتِئْمِنُ

4. Имена существительные, образуемые от имен

Имена существительные, образуемые от имен, можно сгруппировать следующим образом:

1) «Абстрактное имя качества»- اِسْمٌ اَلْكَيْفِيَّةِ- образуемое от имен относительных при помощи та марбуты. Например:

مَدَنِيٌّ цивилизованный → مَدَنِيَّةٌ цивилизация.

Следует отметить, что некоторые имена абстрактные со временем стали именами конкретными. Например:

اَلْجَاهِلِيَّةُ Джахилийский период; جُمْهُورِيَّةٌ республика.

2) «Название языков», образуемых от имен относительных при помощи артикля и суффикса -يَّة. Например:

يَابَانِيّ японский; японец → أَلْيَابَانِيَّةُ японский язык; رُوسِيّ русский → أَلرُّوسِيَّةُ русский язык.

3) «Имя единичности»-إِسْمُ الْوَحْدَةِ, образуемое от имен собирательных путем прибавления «ة -та марбуты единичности» (об этом дана информация в предыдущих уроках.)

4) «Имя относительное»-إِسْمُ النَّسْبَةِ, образуемое при помощи суффиксов -يّ, -ويّ, -انيّ. (об этом дана информация в предыдущих уроках.)

5) «Имя сосуда и вместилища»-إِسْمُ أَلْوَعَاءِ, образуемое по моделям مَفْعَلٌ, مَفْعَلَةٌ, مَفْعَالٌ, مَفْعَلٌ или مَفْعَلَةٌ. Например:

مَلْبَبٌ молоко → مَحْلَبٌ или مَحْلَابٌ подойник; إِبْرَةٌ игла → مِئْبَرٌ или مِئْبَرَةٌ игольник; دُهْنٌ мазь → مَدْهْنٌ сосуд для мази; كُحْلٌ сурьма → مَكْحَلَةٌ сосуд для порошка сурьмы.

6) «Имя места изобилия»-إِسْمُ أَلْكَثْرَةِ, образуемое по моделям مَفْعَلَةٌ. Например:

كِتَابٌ книга → مَكْتَبَةٌ библиотека (место, изобилующее книгами).

7) «Имя уменьшительное»-إِسْمُ أَلتَّصْغِيرِ, образуется по следующим моделям:

а) От трехгласных имен без долгого гласного по модели فُعَيْلٌ. Например:

دَرْبٌ дорога → دُرَيْبٌ маленькая дорога; дорожка

б) От имен с долготой после I коренного по модели فُؤَيْعِلٌ. Например:

سَاكِنٌ житель → سُؤَيْكِنٌ маленький житель.

в) От имен с долготой после II коренного по модели فُؤَيْعِلٌ.

Например:

كِتَابٌ книга → كُتَيْبٌ книжечка.

г) От четырехсогласных и трехсогласных имен, имеющих добавочный согласный по модели **فُعَيْلٌ**. Например:

عُقْرِبٌ скорпион → عُقْرِبٌ скорпиончик; مَكْتَبٌ контора → مَكْتَيْبٌ конторка.

д) От пятисогласных имен путем отбрасывания пятого коренного по модели **فُعَيْلٌ**. Например:

سَفْرَجَلٌ айва → سَفْرَيْجٌ маленькая айва.

е) От четырехсогласных имен с долготой после III коренного и от имен трехсогласных, имеющих добавочный согласный и долготу по модели **فُعَيْلٌ**. Например:

عُصْفُورٌ птичка → عُصْفَيْرٌ маленькая птичка; مِئْشَارٌ пила → مِئْشَيْرٌ маленькая пила.

При образовании уменьшительных имен нужно иметь ввиду следующие изменения:

а) Суффиксы женского рода ة, يَ - или اءَ - сохраняются.

Например:

دَوْلَةٌ государство → دُوَيْلَةٌ небольшое государство; بُشْرَى радостная весточка → بُشَيْرَى радостная весточка; صَحْرَاءُ пустыня → صُحَيْرَاءُ небольшая пустыня.

б) В именах женского рода, не имеющих грамматических показателей прибавляется ة. Например: حَرْبٌ война → حَرْبَةٌ небольшая война.

в) В именах с неправильными коренными происходят присущие им изменения или восстановление изменившегося коренного. Например:

دَارٌ дом → دُوَيْرَةٌ маленький дом; أَبٌ отец → أَبِي (вместо أَبِي) папочка; إِسْمٌ имя → سُمِّي (вместо سُمِيُو) небольшое имя.

5. Употребление масдара كَوْنٌ для выражения аналитического времени

Аналитические грамматические времена выражаются не только при помощи вспомогательного глагола كَانَ, но и его масдара كَوْنٌ. Ниже приводятся некоторые способы употребления كَوْنٌ в данной функции:

1) كَوْنٌ+слитное местоимение, согласующееся с субъектом действия,+смысловый глагол в прошедшем времени. Например:

سَأَلْنَاهُ عَنْ صِحَّتِهِ لِكَوْنِهِ مَرِيضٌ Мы спросили у него о здоровье ввиду того, что он (до этого) болел.

2) كَوْنٌ+слитное местоимение+قَدْ+смысловый глагол в прошедшем времени. Например:

سَأَلْنَاهُ عَنْ صِحَّتِهِ لِكَوْنِهِ قَدْ مَرِيضٌ Мы спросили у него о здоровье ввиду того, что он (задолго до этого) болел.

3) كَوْنٌ+слитное местоимение+смысловый глагол в настояще-будущем времени. Например:

4) سَأَلْنَاهُ عَنْ صِحَّتِهِ لِكَوْنِهِ يَمْرُضُ مِرَارًا Мы спросили у него о здоровье ввиду того, что он часто болеет.

6. Сложноподчиненное предложение с придаточным состояния

Придаточное предложение состояния-جُمْلَةٌ حَالِيَّةٌ является одним из видов придаточных предложений обстоятельственных, следует после главного предложения и соединяется с ним при помощи союза وَ, которое именуется в арабской грамматике «وَإِوَاءُ الْحَالِيَّةِ». Обстоятельственное придаточное предложение с وَ имеет следующие виды:

1) Главное предложение со сказуемым в прошедшем вре-

мени+союз وَ + личное местоимение, согласуемое со сказуемым главного предложения + причастие действительного залога, выражающее состояние. Например:

دَخَلَ مُرَادُ الْغُرْفَةَ وَهُوَ ضَاحِكٌ. Мурад вошел в комнату смеясь (букв:...вошел и он смеющийся).

2) Главное предложение со сказуемым в прошедшем времени +союз وَ+личное местоимение, согласуемое со сказуемым главного предложения+сказуемое, выраженное настояще-будущим временем глагола. Например:

دَخَلَتْ فَاطِمَةُ الْغُرْفَةَ وَ هِيَ تَضْحَكُ. Фатима вошла в комнату смеясь (букв:...она вошла и она смеется).

3) Придаточное предложение соединяется с главным предложением при помощи сказуемого, выраженного настояще-будущим временем глагола без употребления союза وَ и личного местоимения. Например:

دَخَلَ مُرَادُ الْغُرْفَةَ يَضْحَكُ. Мурад вошел в комнату смеясь (букв: ...вошел, он смеется).

4) Действие в главном и придаточном предложениях совершается различными субъектами. Например:

دَخَلَ مُرَادُ الْغُرْفَةَ وَأَنَا ضَاحِكٌ. Мурад вошел в комнату, когда я смеялся. (букв: ... Мурад вошел и я смеющийся).

5) Несмотря на различия подлежащих в главном и придаточном предложениях, в функции объекта придаточного предложения выступает субъект главного предложения. Сказуемое придаточного предложения употребляется с частицей قَدْ. Например:

دَخَلَ مُرَادُ الْغُرْفَةَ وَقَدْ ضَرَبُوهُ. Мурад вошел в комнату избитым (букв: ...вошел, и его уже избили).

При употреблении частицы отрицания لَمْ частица قَدْ отсекается. Например:

دَخَلَ مُرَادُ الْغُرْفَةَ وَلَمْ أَدْرِ أَيَّنَ ضَرَبُوهُ. Мурад вошел в комнату, а я

не знал где его избили.

б) Придаточное предложение, выраженное именным предложением, имеющим конструкцию С-П. Например:

لَيْلَا وَجَدَتْ فِي يَدَيْهَا مَجَلَّةً. لَيْلَا وَجَدَتْ فِي يَدَيْهَا مَجَلَّةً. (букв:...она вошла и в ее руках есть журнал).

7. Употребление слов **نَفْسٌ**, **ذَاتٌ** и **مُجَرَّدٌ**

Слово **نَفْسٌ** (**أَنْفُسٌ**) «душа», помимо своей основной семантики, имеет следующие значения:

1) Следуя после переходных глаголов и принимая слитное местоимение, соответствующее субъекту действия означает «себя». Например:

لِمَاذَا لَا تُنْقِدُونَ أَنْفُسَكُمْ؟ أَنَقَدَ نَفْسَهُ Он спас себя; Почему вы не спасаете себя?

2) Употребляясь в идафе с последующим именем существительным в определенном состоянии, означает «тот же (самый); та же (самая); то же (самое); те же (самые)». Например:

نَفْسُ الْكَاتِبِ тот же (самый) писатель; نَفْسُ الْمَقَالَةِ та же (самая) статья.

3) Являясь усилительным приложением следует после имени существительного и принимает слитное местоимение, соответствующе имени существительному. В этом случае при употреблении слова **نَفْسٌ** с предлогом **بِ**, слово **نَفْسٌ** означает «сам; сама; само; сами». Например:

نَفْسُ الْكَاتِبِ тот же (самый) писатель; أَنْفُسُهُمْ те же (самые) писатели; الْكَاتِبُ بِنَفْسِهِ писатель сам; الْكَاتِبُ بِأَنْفُسِهِمْ писатели сами.

4) При употреблении с личными местоимениями означает «сам; сама; само; сами». Например:

هُوَ نَفْسُهُ (بِنَفْسِهِ) он сам; هِيَ نَفْسُهَا (بِنَفْسِهَا) она сама; هُمْ أَنْفُسُهُمْ (بِأَنْفُسِهِمْ) они (м.р.) сами.

Слова **ذَاتٌ** «сущность», употребляясь в вспомогательном значении, означает «тот же самый; та же самая; то же самое; те же самые»; «сам; сама; само; сами» Например:

هُوَ ذَاتُهُ (بِذَاتِهِ) он сам; **ذَاتُ الْبَلَدِ / الْبَلَدُ ذَاتُهُ** та же самая страна; **كَتَبَ ذَاتُهُ (بِذَاتِهِ)** Он сам написал.

Слово **مُجَرَّدٌ** «абстрактный», употребляясь в идафе с последующим именем существительным означает «только». Например:

هَذَا مُجَرَّدٌ صُعُوبَةٍ Это только мое мнение.; **هَذَا مُجَرَّدُ رَأْيِي** Это только трудность.

8. Употребление слова **غَيْرٌ**

Слово **غَيْرٌ** «иное, другое» употребляется в речи в различных лексико-грамматических значениях. В идафе с последующим прилагательным или окачественным причастием **غَيْرٌ** означает то, что соответствует частице «не-» в русских прилагательных. Например:

غَيْرٌ سَعِيدٍ несчастливый → **سَعِيدٌ** счастливый.

Следует заметить, что с определяемым именем в падеже согласуется лишь слово **غَيْرٌ**, а в роде, числе и состоянии-само прилагательное. Например:

الْعَمَلُ الْغَيْرُ الشَّرْعِيُّ / الْعَمَلُ الْغَيْرُ شَرْعِيٌّ (неизвестное) незаконное дело / незаконное дело;

الْأُسْرَةُ الْغَيْرُ السَّعِيدَةُ / أُسْرَةٌ غَيْرُ سَعِيدَةٍ (неизвестная) несчастливая семья / несчастливая семья;

الْأُسْرَتَانِ الْغَيْرُ السَّعِيدَتَيْنِ; **عَمَلَانِ غَيْرِ شَرْعِيَيْنِ** две несчастливые семьи; два незаконных дела.

В составе сказуемого **غَيْرٌ** означает «не». Например:

لَيْلَى غَيْرُ سَعِيدَةٍ Лейла не счастлива.;

هَذَا الْعَمَلُ الْغَيْرُ شَرْعِيٌّ Это дело не законно.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Выучите наизусть слова текста.

2. Найдите правильноподобные глаголы и укажите их породы:

أَصِلُّ؛ يَأْكُلُ؛ وَقَعَ؛ نَفَرُ؛ نُؤَاثِرُ؛ يَتَذَكَّرُ؛ وَصَفْتُ؛ أَرْسَلَ؛ وَجَدَ؛ اِمْتَنَصَّ؛ تَيَامَنَ؛
إِسْتَيْقَنَ؛ سَاعَدَ؛ تَسْتَحْدِمُونَ؛ نَاقَشْنَا؛ تَلَعَبُ؛ تَيَتَّمُّمُ؛ أَيَسَّنَا؛ تَضَاعَفَ؛ أَنْتَجَ؛ وَثَرَ؛
تَوَثَّبَ؛ اِنْحَدَّ؛ اِسْتَمَرَ؛ شَمَلَ.

3. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

(Неизвестный) старик, который приходит каждый день в наш парк; люди, которые наслаждаются запахом роз, сидя под тенью деревьев; (неизвестная) семья, которая провела летние каникулы в одной из европейских стран; друзья, приходящие каждый вечер в парк, чтобы подышать свежим воздухом; лица, занимающиеся бесполезными делами; гость, который удивил нас своими интересными беседами и жизненным опытом; мальчик, который ездит на велосипеде, купленном его отцом (букв.: который купил его отец); два соседа, захотевшие продолжать диалог на эту тему; птицы, чирикающие каждое утро на ветвях деревьев.

4. Проспрягайте письменно глаголы **أَيَّتَمَّ** «осиротеть» и **أَوْفَدَ** «делегировать» в действительном и страдательном залогах настоящего-будущего времени и в повелительном наклонении.

5. Образуйте производные породы от глаголов **يَقِظُ** (э) «бодрствовать» и **وَثِقَ** (и) «верить, доверять» и проспрягайте их I, IV и X породы в действительном и страдательном залогах прошедшего и настоящего-будущего времени.

6. Проспрягайте устно глаголы **يَقِظُ** (э) «бодрствовать» и **وَثِقَ** (и) «верить, доверять» и их производные породы в повелительном наклонении.

7. Напишите масдары и причастия I-X пород от глаго-

лов وَرِثَ (и) «наследовать» и يَبَسَ (э) «высыхать».

8. Образуйте уменьшительные имена из следующих слов:

عُصْنٌ ветвь; عَامِلٌ рабочий; فَاقْتور; وَزْنٌ вес; جَوَارٌ диалог;
حَدِيثٌ беседа; حَدِيثٌ хадис; رَاتِبٌ зарплата; عَسْكَرٌ армия; مَعْشَرٌ собрание,
общество; مَسْجِدٌ мечеть; عَرْشٌ трон; مَعْرِضٌ выставка; مِضْرَابٌ смы-
чок; مِحْرَابٌ святилище; ذِكْرِيٌ воспоминание; بَيْدَاءٌ пустыня; عَيْنٌ
глаз; بَابٌ дверь; أَخٌ брат.

9. Найдите имена, образованные от имен и укажите к какой группе они относятся:

نَافُورَةٌ фонтан; كَلْبٌ собака; كَلْبِيٌّ собачка; مُوَاصَلَةٌ продолжение;
أَلْيُونَانِيَّةٌ греческий язык; مِخْلَبٌ молочница; صَحْرَاوِيٌّ пустынный;
شَجَرَةٌ дерево; مُدْرِسٌ учитель; شَمْسِيَّةٌ солнышко; بُنْيٌ сыночек; صُحَيْنٌ
блюдце; سَخَّانَةٌ нагреватель; سُحَيْبٌ небольшое облако; أَنْتِصَارٌ по-
беда; مُرَيْصِيدٌ небольшая засада.

10. Переведите письменно на русский язык, обращая особое внимание на употребления слова كَوَّنَ:

(١) ما أستطاع أن ينام في هذه الليلة لكونه مشغولاً بدراسة هذه المخطوطات القديمة. (٢) لم يحضر مراد افتتاح هذا الصرح الجديد لكونه قد سافر إلى الأردن. (٣) لم يوقعوا على هذا الصكّ لكونهم ليسوا على علم بشروطه بشكل دقيق. (٤) لم تبين ليلى آراءها بشكل واضح أمام رجال الأعمال هؤلاء لكونها ما تعرّفت بعدّ على نشاطهم في حقل إدارة المصارف. (٥) أحسب الجدري والحصبة من الأمراض الجدّية لكونهما يتركان في جسم الإنسان آثاراً (следы) كبيرة. (٦) قرّر أخي الإقلاع عن التدخين لكونه قد فهم في نهاية الأمر ضرره (ضرراً) (أضراراً).

11. Переведите на арабский язык письменно, используя придаточное предложение состояния и огласуйте:

1) Студенты не покинули комнату, настаивая на своих требованиях. 2) Он поблагодарил нас за помощь, взяв нужные до-

кументы со стола. 3) Министр выразил свое мнение по поводу некоторых вопросов, высоко оценив (قَدَّرَ-оценивать) деятельность азербайджанских диаспор в зарубежных странах. 4) Упомянутая компания (شركة), которая реализует в зарубежных странах продажу этих продуктов производства, признав причины своего успеха, поинтересовалась поближе деятельностью другой компании. 5) Официант с меню в руках подошел к гостям и предложил его им. 6) Моя (مَـيَّ-мыть-Г) на кухне посуду, мать обсуждала с отцом то, что произошло вчера. 7) Брат со своими новыми друзьями отправился на открытие выставки, но я не знал, где и когда он познакомился с ними. 8) Старик, вспоминая о роли, которую сыграло это событие в его жизни, продолжил (وَأَصَلَ-продолжать) свою беседу.

12. Переведите устно на русский язык:

١) هذه هي نفس الطالبة. ٢) قرّرت زينب أن تترجم نفس المقالات إلى اللغتين الأذربيجانية والروسية. ٣) هي نفسها مشغولة بتحويل النقود. ٤) إنّ رجال الأعمال أنفسهم أرادوا أن يوقعوا على هذه الاتفاقية. ٥) هذه مجرد تجارب. ٦) قالت أمي إنّ هذه مجرد أحاديث. ٧) يجب على المجتمع بذاته أن يجد طريق صحيحا لحلّ هذه المشكلة. ٨) إنّ الحصول على رخصة القيادة ذاتها يطلب من الفرد بعض المعارف. ٩) أنشأت هذه الشركة ذات المبني الذي يثير دهشة وأستغراب الجميع. ١٠) مرّ جماعة من السيّاح بالقرية نفسها التي لها تاريخ قديم.

13. Переведите на арабский язык используя слова **غَيْرٌ** и **огласуйте:**

а) Бесполезные (неизвестные) опыты; (неизвестных) два несильных человека; граждане (مُؤَاطِنٌ-гражданин) (неизвестного) неидеального общества; (неизвестный) небольшой поднос; непопулярные источники для изучения этого вопроса; нероскошная квартира; невкусная еда.

б) 1) Врач осмотрел больного и сказал, что его сердце и печень нездоровы. 2) Известно, что то, что он говорит, не важ-

но для нас. 3) Книги, которые она читает, неинтересны. 4) Результаты этих исследований неизвестны. 5) Посещение этих памятников неважно для них.

14. огласуйте и переведите письменно на русский язык:

"أَمْسْتَرْدَامُ هِيَ عَاصِمَةُ هُولَنْدَا وَأَكْبَرُ مَدَنِ الْبِلَادِ مِنْ حَيْثُ عَدَدِ السَّكَّانِ، تَحْتَضِنُ أَقْدَمَ بَوْرَصَةِ فِي الْعَالَمِ وَهِيَ بَوْرَصَةُ أَمْسْتَرْدَامِ. تَحْتَوِي الْمَدِينَةَ عَلَى الْعَدِيدِ مِنَ الْأَمَاكِنِ الْجَادِبَةِ لِلسِّيَّاحِ كَمَتْحَفِ رِيكْزِ وَمَتْحَفِ فَاَنْ غُوْخِ وَأُوْبِرَا أَمْسْتَرْدَامِ إِلَى جَانِبِ الْقَنْوَاتِ الْمَائِيَّةِ الْكَثِيرَةِ الْمُنْتَشِرَةِ فِي أَمْسْتَرْدَامِ وَالَّتِي تَجْعَلُ مِنْهَا قِطْعَةً سَاحِرَةً مِثْلَ الْبَنْدَقِيَّةِ. فِي فَصْلِ الشِّتَاءِ تَفْرَغُ الْمَتَاحِفُ مِنَ الْمَوَاطِنِ الْأَمْرَ الَّذِي يَجْعَلُ زِيَارَةَ الْمَعَالِمِ السِّيَاحِيَّةِ أَمْرًا مِثَالِيَا. يَعْتَبَرُ التَّرْلُجُ عَلَى الْجَلِيدِ مِنْ أَبْرَزِ النِّشَاطَاتِ الَّتِي يُمْكِنُ لِلسِّيَّاحِ الْقِيَامَ بِهَا حَيْثُ تَتَجَمَّدُ بَعْضُ الْبَحِيرَاتِ وَتَتَحَوَّلُ إِلَى سَاحَاتٍ رَائِعَةٍ لِمَحِبِّي هَذِهِ الرِّيَاضَةِ. أَمَّا عَشَّاقُ رُكُوبِ الدَّرَاجَاتِ فَيُمْكِنُهُمْ أَيْضًا الْإِسْتِمْتَاعُ بِجَوْلَاتِ هَادِنَةٍ وَرُومَانِيَّةٍ". (من مجلة "صحارى"، العدد ٥٦، ديسمبر عام ٢٠١٣، ص.

(١١٩)

Слова:

إِحْتَضَنَ (يَحْتَضِنُ)	охватывать (в тексте)	جَلِيدٌ	лёд
فَرِغَ مِنْ	быть пустым	قِيَامٌ بِـ	выполнение; совершение
تَحَوَّلَ (يَتَحَوَّلُ)	превращаться	(- اتُّ) جَوْلَةٌ	прогулка
تَجَمَّدَ (يَتَجَمَّدُ)	замерзать	عُشَّاقٌ (عَشَّاقٌ)	поклонник
تَرْلُجٌ	катание	رُكُوبٌ	езда
(- اتُّ) بُورِصَةٌ	биржа	عَدِيدٌ مِنْ	большое число
مَتْحَفٌ (مَتْحَفٌ)	музей	سَاحِرٌ	волшебный
قِطْعَةٌ (قِطْعَةٌ)	кусок, часть	رَائِعٌ	замечательный
الْبَنْدُقِيَّةُ	Венеция	مُنْتَشِرٌ	широко распространен

شِتَاءٌ	зима	إِلَى جَانِبٍ ...	ный наряду
(قَنَوَاتٌ) قَنَاةٌ	канал		

15. Прочтите текст урока и переведите письменно на русский язык.

16. Выучите наизусть суру «ан-Нас»:

صُورَةُ النَّاسِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

1. قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ Скажи: «Прибегаю к защите Господа людей,
2. مَلِكِ النَّاسِ Царя людей,
3. إِلَهِ النَّاسِ Бога людей,
4. مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ от зла искушителя исчезающего при поминании Аллаха,
5. الَّذِي يُوسِّسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ который наущает в груди людей,
6. مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ от джиннов и людей.

XXVII УРОК – الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

من تاريخ دولة الإمارات العربية المتحدة

تعود الجذور العريقة لتأريخ الإمارات العربية المتحدة، التي أعلن عن قيامها دولة مستقلة عام ١٩٧١، إلى نحو ٥٥٠٠ عام قبل الميلاد. كما تبين أقدم منطقة سكنية تم اكتشافها في أراضي الدولة. وتشير الدلائل الأثرية إلى أن سكان هذه المنطقة أداروا علاقات تجارية مع جيرانهم، وهي سمة بقيت ثابتة على مرّ العصور وما زالت تشكل جزءاً حيويًا من هوية الدولة حتى يومنا هذا.

بدأ التأريخ الحديث لدولة الإمارات التي كانت مركزا لصيد اللؤلؤ خلال العشرين الـ ١٩- الـ ٢٠ في عام ١٩٧١ مع الإعلان عن توحيد الإمارات المتجاورة الصغيرة ذات الموارد المحدودة ضمن دولة اتحادية تحت قيادة الأب المؤسس المغفور له الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان رحمه الله.

تقع هذه الدولة على شواطئ خليج عمان والخليج العربي في جنوب غرب آسيا وهي مؤلفة من الإمارات السبع. كان عدد سكان دولة الإمارات عند تأسيسها لا يتجاوز ٢٨٠ ألف نسمة. وقد ارتفع هذا العدد الآن بعد أربعين عاما إلى ٢٦,٨ مليون نسمة. وهي نسبة زيادة عالية تزامنت مع التطور السريع للبنى التحتية في الدولة. تضم الإمارات نحو ٩٪ من احتياطي النفط العالمي. وهي تمتلك في الوقت ذاته اقتصادا متنوعا للغاية. حيث تشكل التجارة غير النفطية ٧١٪ من الناتج المحلي الإجمالي. يجب الذكر أن دبي تحسب واحدة من الإمارات السبع وتعتبر دبي حاليا واحدة من المدن العالمية العشر الأكثر جذبًا للسياح، حيث يحفل سجلها بالعديد من الإنجازات الضخمة مثل "طيران الإمارات" و"فنادق جميرا" و"ميناء جبل علي" الذي يعد الميناء الأكثر ازدحاما في العالم خارج آسيا. كما تعتبر دبي مدينة آمنة وشاملة وعالمية إلى أبعد الحدود.

Слова

عَادَ (y)	возвращаться; восходить	شَاطِئُ (شَوَاطِئُ)	берег залив
تَبَيَّنَ (بَتَبَيْنُ)	становиться яс- ным; выясняться	خَلِيجٌ (خُلُجٌ، خُلْجَانٌ)	
أَشَارَ (يُشِيرُ) إِلَى	указывать; делать знак	زِيَادَةٌ	прирост, уве- личение
أَدَارَ (يُدِيرُ)	управлять; соз- дать, заводить (в тексте)	إِحْتِيَاطِيٌّ	запас; резерв

مَا زَالَ (ə)	продолжать, не переставать быть	إِنجَازَاتٌ	достижения
وَقَعَ (ə) (تَقَعُ)	находиться	طَيْرَانٌ	авиация
تَجَاوَزَ	превышать	أَلِمَارَاتُ الْعَرَبِيَّةُ	ОАЭ
(يَتَجَاوَزُ)		الْمُتَّحِدَةُ	
إِرْتَفَعَ (يُرْتَفِعُ)	подниматься, возвышаться	الْبِنَى التَّحْنِيَّةُ	инфраструктура
إِمْتَاكَ	обладать, иметь	سَكْنِيٌّ	жилой, жилищный
(يَمْتَاكَ)			
حَقَلَ (и)	быть полным	حَيَوِيٌّ	жизненный; важнейший
عَدَّ (ə/y)	считать, принимать	مُتَجَاوِرٌ	соседний
جُدْرٌ (جُدُورٌ)	корень	إِتْحَادِيٌّ	федеральный, федеративный
قِيَامٌ	существование	مُتَنَوِّعٌ	разнообразный
دَلِيلٌ (دَلَائِلٌ)	показатель; доказательство	أَمِنٌ	безопасный, мирный
أَرْضٌ	территория, земля	شَامِلٌ	универсальный
(الأراضي، أراضٍ)			
فُنْدُقٌ (فُنَادِقٌ)	отель	أَثَرِيٌّ	археологический
هُوِيَّةٌ (-اتٌ)	сущность; личность; индивидуальность	إِجْمَالِيٌّ	общий; суммарный
مِينَاءٌ (مَوَانِيءٌ)	гавань, порт	عَرِيقٌ	древний; укоренившийся
صَيْدٌ	охота; ловля	عَلَى مَرٍّ	с течением век
لُؤْلُؤٌ	жемчуг	الْعُصُورِ	
		مَغْفُورٌ لَهُ	покойный

تَوْحِيدٌ	объединение	نَحْوٌ	приблизительно
نَاتِجٌ	результат; продукция, продукт	إِلَىٰ أْبْعَدِ الْحُدُودِ	очень важный; максимальный
قِيَادَةٌ	руководство	يَجِبُ الذِّكْرُ أَنَّ	следует отметить, что
مُؤَسِّسٌ	основатель, учредитель		

1. Фонетические изменения II коренного в пустых глаголах. I порода

Трехсогласные глаголы со II коренным **و** или **ي** называются «пустыми глаголами», так как эти слабые коренные в большинстве случаев переходя в [ə:], [и:] или [у:] образуют между I и III коренными, так называемую, «пустоту». В пустых глаголах происходят следующие фонетические изменения:

1) Звукосочетания [аву], [авы], [ава], [эйэ] и [эйи] переходят в [ə:/a:]. Например:

رَوَّحَ → رَاحَ уходить; خَوَّفَ → خَافَ бояться; سَيَّرَ → سَارَ идти.

2) В вышеуказанных глаголах I породы при спряжении в прошедшем времени действительного залога при безгласной III коренной, [ə:/a:] выпадает. Краткий гласный, который принимает пустой глагол при спряжении в прошедшем времени устанавливается на основе типового гласного настоящего-будущего времени: если типовым гласным является [у], то I коренная принимает [у], если [и] или [ə], то I коренная получает гласную [и]. Например:

رَوَّحَ → رَاحَ (y) уходить

رُحْتُ؛ رُحْتَ (رُحْتِ)؛ رَاحَ (رَاحَتِ)؛ رُحْنَا؛ رُحْنُمُ (رُحْنُنْ) رَاحُوا (رُحْنِ)؛
رُحْنُمَا؛ رَاحَا (رَاحَتَا)

Перевод: я ушел/ушла; ты ушел/ушла; он ушел/ она ушла и т.д.

خَوَّفَ → خَافَ (ə) бояться, пугаться

خَفْتُ؛ خَفْتِ (خَفْتِ)؛ خَافَ (خَافَتْ)؛ خِفْنَا؛ خِفْتُمْ (خِفْتُنَّ)؛ خَافُوا (خَفِنَ)؛
خِفْتُمَا؛ خَافَا (خَافَتَا)

Перевод: я испугался/испугалась; ты испугался/испугалась; он испугался/она испугалась и т.д.

سَارَ (и) سَارَ → سَيَّرَ

سَيَّرْتُ؛ سَيَّرْتِ (سَيَّرْتِ)؛ سَارَ (سَارَتْ)؛ سَارْنَا؛ سَارْتُمْ (سَيَّرْتُنَّ)؛ سَارُوا (سَيَّرْنَا)؛
سَيَّرْتُمَا؛ سَارَا (سَارَتَا)

Перевод: я пошла/пошел; ты пошла/пошел; он пошел/она пошла и т.д.

В прошедшем времени страдательного залога глаголов I породы в звукосочетаниях [-увы] и [-уйи] слабый коренной согласный переходит в [и:]. При принятии III коренного согласного сукуна [и:] отсекается. Например:

قُودَ → قِيدَ быть управляемым

قَدْتُ؛ قَدْتِ (قَدْتِ)؛ قِيدَ (قِيدَتْ)؛ قَدْنَا؛ قَدْتُمْ (قَدْتُنَّ)؛ قِيدُوا (قَدِنَ)؛ قَدْتُمَا؛ قِيدَا
(قِيدَتَا)

Перевод: меня управляли; тебя управляли; его/ее управляли и т.д..

3) В глаголах модели **فَعَلَ-يَفْعَلُ** с [в], обозначающих физический или умственный недостаток, слабый коренной не изменяется и эти глаголы спрягаются как правильные. Например:

إِزْوَرَ؛ لَمْ يَزْوَرَ؛ يَزْوَرُ؛ زَوْرَتْ (ə) подавиться: زَوْرَ

إِهْوَجَ؛ لَمْ يَهْوَجَ؛ يَهْوَجُ؛ هَوَجْتُ (ə) быть безрассудным: هَوَجَ

4) Во время спряжения пустых глаголов I породы в настояще-будущем времени происходят следующие изменения: слабый коренной, следующий непосредственно после закрытого слога переходит в долгий гласный, соответствующий типовому гласному данного глагола, а типовой гласный II коренного переходит в предыдущий закрытый слог, образуя открытый слог. Например:

يَقُودُ → يَقُودُ : قَادَ (قود)

يَلِينُ → يَلِينُ (и) быть пластичным, гибким: (الين)

يَخَافُ → يَخَوْفُ (ə) бояться, пугаться: (خوف)

Рассмотрим спряжение глагола قَادَ (y) «управлять» в настояще-будущем времени:

أَقُودُ؛ تَقُودُ (تَقُودِينَ)؛ يَفُودُ (تَفُودُ)؛ نَفُودُ؛ تَقُودُونَ (تَقُودْنَ)؛ يَفُودُونَ (يَفُودْنَ)؛
تَقُودَانِ؛ يَفُودَانِ (تَقُودَانِ)

Перевод: я управляю/буду управлять; ты управляешь/будешь управлять; он/она управляет/ будет управлять и т.д.

Что касается страдательного залога настоящего-будущего времени пустых глаголов I породы, то здесь тоже происходят фонетические изменения. Например:

يُقَالُ → يُقُولُ «говорится, говорят». Здесь слабый коренной, с-ледующий непосредственно после закрытого слога переходит в долгий [ə:/a:], а краткий гласный слабого коренного переходит в предыдущий закрытый слог, образуя открытый слог. Например:

أُقَالُ؛ تُقَالُ (تُقَالِينَ)؛ يُقَالُ (تُقَالُونَ)؛ نُقَالُ؛ تُقَالُونَ (تُقَالْنَ)؛ يُقَالُونَ (يُقَالْنَ)؛
تُقَالَانِ؛ يُقَالَانِ (تُقَالَانِ).

В сослагательном наклонении происходят те же изменения. Например:

لَنْ أَخَافَ؛ لَنْ تَخَافَ (تَخَافِي)؛ لَنْ يَخَافَ (تَخَافَ)؛ لَنْ نَخَافَ؛ لَنْ يَخَافُوا (يَخَافُونَ)؛ لَنْ يَخَافُوا (يَخَافُونَ)؛
لَنْ يَخَافُوا (يَخَافُونَ).

Рассмотрим спряжение пустых глаголов I породы в условном наклонении:

لَمْ أَخَفْ؛ لَمْ تَخَفْ (تَخَافِي)؛ لَمْ يَخَفْ (تَخَفَ)؛ لَمْ نَخَفْ؛ لَمْ يَخَافُوا (يَخَافُونَ)؛
لَمْ يَخَافُوا (يَخَافُونَ)؛ لَمْ يَخَافُوا (يَخَافُونَ).

В повелительном наклонении пустых глаголов I породы отсекаются преформативы настоящего-будущего времени. В конце глаголов происходят уже известные изменения. Если III коренной принимает сукун, то отсекаются [ə:/a:], [и:/ы:] и [y:], возникшие в результате фонетических изменений. Например:

تَخَافُ ← خَفَ؛ تَخَافِينَ ← خَافِي؛ تَخَافُونَ ← خَافُوا؛ تَخَفْنَ ← خَفْنَ؛
تَخَافَانِ ← خَافَا.

Перевод: Бойся! (м. и ж. р.); Бойтесь! (м. и ж. р.); Вы двое бойтесь!

تَسِيرُ ← سَرَ؛ تَسِيرِينَ ← سِيرِي؛ تَسِيرُونَ ← سِيرُوا؛ تَسِيرْنَ ← سِرْنَ؛ تَسِيرَانِ
← سِيرَا.

Перевод: Иди! (м. и ж.р.); Идите! (м. и ж.р.); Вы двое идите!

تَقُودُ ← قُدَ؛ تَقُودِينَ ← قُودِي؛ تَقُودُونَ ← قُودُوا؛ تَقُودْنَ ← قُدْنَ؛
تَقُودَانِ ← قُودَا

Перевод: Управляй! (м. и ж.р.); Управляйте! (м. и ж.р.); Вы двое управляйте!

2. Производные породы пустых глаголов

Рассмотрим производные породы пустых глаголов на примере глаголов قَادَ «управлять» и سَارَ «идти». Производные породы пустых глаголов образуются по известным моделям. Здесь также происходят известные фонетические изменения. В II, III, V и VI породах слабый коренной восстанавливается:

II (вместо أَسَارَ - أَسِيرَ); III (вместо سَارَ - سَائِرَ); IV (вместо سَارَ - سَائِرَ); V (вместо سَارَ - سَائِرَ); VI (вместо سَارَ - سَائِرَ); VII (вместо سَارَ - سَائِرَ); VIII (вместо سَارَ - سَائِرَ); IX (вместо سَارَ - سَائِرَ); X (вместо سَارَ - سَائِرَ).

Спряжение II, III, V и VI пород не отличается от спряжения правильных глаголов, так как они не подвергаются никаким изменениям. Исходя из этого, мы рассмотрим спряжение этих пород вкратце, то есть на примере III лица мужского рода:

سَوَّدَ ؛ يُسَوِّدُ ؛ يُسَوِّدُ ؛ يُسَوِّدُ ؛ سَوَّدَ → سَوَّدَ
سَائِرَ ؛ يُسَائِرُ ؛ يُسَائِرُ ؛ يُسَائِرُ ؛ سَوَّرَ → سَائِرَ

Условное наклонение

لَمْ أُثِرْ؛ لَمْ تُثِرْ (تُثِرِي)؛ لَمْ يُثِرْ (تُثِرُ)؛ لَمْ نُثِرْ؛ لَمْ تُثِرُوا (تُثِرْنَ)؛ لَمْ يُثِرُوا (يُثِرْنَ)؛ لَمْ تُثِرَا؛ لَمْ يُثِيرَا (تُثِيرَا).

Повелительное наклонение

أَثِرْ؛ أَثِيرِي؛ أَثِيرُوا؛ أَثِرْنَ؛ أَثِيرَا.

Фонетические изменения, которым подвергаются пустые глаголы X породы совпадают с изменениями, происходящими в пустых глаголах IV породы. Из-за этого, спряжение глагола «воспользоваться» не дается полностью.

Прошедшее время (действительный и страдательные залого)

اِسْتَفَدْتُ؛ اِسْتَفَدْتِ (اِسْتَفَدْتِ) اِسْتَفَادَ (اِسْتَفَادَتْ) /... اِسْتَفَدْتُ؛ اِسْتَفَدْتِ اِسْتَفِدْتُ؛ اِسْتَفِدْتِ (اِسْتَفِدْتِ) /... اِسْتَفِدْتُ؛ اِسْتَفِدْتِ (اِسْتَفِدْتِ) /... اِسْتَفِدْتُ؛ اِسْتَفِدْتِ (اِسْتَفِدْتِ) /... اِسْتَفِدْتُ؛ اِسْتَفِدْتِ (اِسْتَفِدْتِ) /...

Настояще-будущее время (действительный и страдательные залого)

اِسْتَفِدُّ؛ اِسْتَفِدِّي (اِسْتَفِدِّي)؛ اِسْتَفِدُّ (اِسْتَفِدُّ) اِسْتَفِدُّ؛ اِسْتَفِدُّ (اِسْتَفِدُّ) /... اِسْتَفِدُّ؛ اِسْتَفِدُّ (اِسْتَفِدُّ) /... اِسْتَفِدُّ؛ اِسْتَفِدُّ (اِسْتَفِدُّ) /... اِسْتَفِدُّ؛ اِسْتَفِدُّ (اِسْتَفِدُّ) /... اِسْتَفِدُّ؛ اِسْتَفِدُّ (اِسْتَفِدُّ) /...

Сослагательное и условное наклонения

اِسْتَفِدُّ؛ اِسْتَفِدِّي (اِسْتَفِدِّي)؛ اِسْتَفِدُّ (اِسْتَفِدُّ) /... اِسْتَفِدُّ؛ اِسْتَفِدُّ (اِسْتَفِدُّ) /... اِسْتَفِدُّ؛ اِسْتَفِدُّ (اِسْتَفِدُّ) /... اِسْتَفِدُّ؛ اِسْتَفِدُّ (اِسْتَفِدُّ) /... اِسْتَفِدُّ؛ اِسْتَفِدُّ (اِسْتَفِدُّ) /...

Повелительное наклонение

اِسْتَفِدُّ؛ اِسْتَفِدِّي؛ اِسْتَفِدُّوا؛ اِسْتَفِدْنَ؛ اِسْتَفِدَّا.

Спряжение пустых глаголов VII породы на примере глагола «быть поднятым»:

Прошедшее время (действительный залог) اِنشَالَ

اِنشَلْتُ؛ اِنشَلْتَ (اِنشَلْتِ)؛ اِنشَالَ (اِنشَلْتَ)؛ اِنشَلْنَا؛ اِنشَلْتُمْ (اِنشَلْتُنَّ)؛ اِنشَلُوا

(اِنشَلْنَ)؛ اِنشَلْتُمَا؛ اِنشَلَا (اِنشَلْتَا).

Настояще-будущее время (действительный залог)

يُنشَالُ → يُنشَوُلُ

اُنشَالُ؛ تُنشَالُ (تُنشَالِينَ)؛ يُنشَالُ (تُنشَالِ)؛ نُنشَالُ؛ تُنشَالُونَ (تُنشَلْنَ)؛ يُنشَالُونَ

(يُنشَلْنَ)؛ تُنشَالَانِ؛ يُنشَالَانِ (تُنشَالَانِ).

Сослагательное наклонение

لَنْ اُنشَالَ؛ لَنْ تُنشَالَ (تُنشَالِي)؛ لَنْ يُنشَالَ (تُنشَالِ)؛ لَنْ نُنشَالَ؛ لَنْ تُنشَالُوا

(تُنشَلْنَ)؛ لَنْ يُنشَالُوا (يُنشَلْنَ)؛ لَنْ تُنشَالَا؛ لَنْ يُنشَالَا (تُنشَالَا).

Условное наклонение

لَمْ اُنشَلْ؛ لَمْ تُنشَلْ (تُنشَالِي)؛ لَمْ يُنشَلْ (تُنشَلِ)؛ لَمْ نُنشَلْ؛ لَمْ تُنشَالُوا (تُنشَلْنَ)؛

لَمْ يُنشَالُوا (يُنشَلْنَ)؛ لَمْ تُنشَالَا؛ لَمْ يُنشَالَا (تُنشَالَا).

Повелительное наклонение

اِنشَلْ (اِنشَالِي)؛ اِنشَالُوا (اِنشَلْنَ)؛ اِنشَالَا.

Рассмотрим спряжение пустых глаголов VIII породы на примере глагола اِحْتَالَ «прибегать к хитрости». Спряжение глаголов VIII породы в действительном залоге совпадает с спряжением пустых глаголов VII породы в действительном залоге, поэтому мы ограничимся спряжением пустых глаголов VIII породы в страдательном залоге.

Прошедшее время (страдательный залог) اُحْتِيلَ → اُحْتِيلُ

اُحْتِلْتُ؛ اُحْتِلْتَ (اُحْتِلْتِ)؛ اُحْتِيلَ (اُحْتِيلْتِ)؛ اُحْتِلْنَا؛ اُحْتِلْتُمْ (اُحْتِلْتُنَّ)؛ اُحْتِيلُوا

(اُحْتِلْنَ)؛ اُحْتِلْتُمَا؛ اُحْتِيلَا (اُحْتِيلْتَا).

Настояще-будущее время (страдательный залог)

يُحْتَالُ → يُحْتَيْلُ

أُحْتَالُ؛ تُحْتَالُ (تُحْتَالِينَ)؛ يُحْتَالُ (تُحْتَالُ)؛ نُحْتَالُ؛ تُحْتَالُونَ (تُحْتَالْنَ)؛ يُحْتَالُونَ (يُحْتَالْنَ)؛ تُحْتَالَانِ؛ يُحْتَالَانِ (تُحْتَالَانِ).

Сослагательное и условное наклонения

لَنْ أُحْتَالَ؛ لَنْ تَحْتَالَ (تَحْتَالِي)؛ لَنْ يَحْتَالَ (تَحْتَالَ) ... / لَمْ أُحْتَلْ؛ لَمْ تَحْتَلْ

... (تَحْتَالِي)؛ لَمْ يَحْتَلْ (تَحْتَلْ) ...

Повелительное наклонение

احْتَلْ؛ احْتَالِي؛ احْتَالُوا؛ احْتَلْنَ؛ احْتَالَا.

3. Масдары пустых глаголов

Масдары I породы имеют разные модели. При их образовании наблюдаются следующие изменения:

1) [-ава] не переходит в [э:]. Например:

خَوَّرَ изнеможение; ثَوَّرَانٌ волнение; دَوَّرَانٌ вращение.

2) [-ыва] нередко переходит в [-ийэ]. Например:

قَوَّامٌ → قِيَّامٌ вставание, كَوَّانٌ → كِيَّانٌ бытие, существование

صَوَّانَةٌ → صِيَّانَةٌ охрана, защита.

В ряде же масдаров изменений не происходит. Например: لَوَّادٌ поиск убежища, приюта.

Переход [-ыва] в [-ийэ] также не происходит в форме масдара فَعَالٌ III породы. Этот переход также не наблюдается в ряде конкретных имен. Например:

سَوَّالٌ зубочистка, عَوَّارٌ недостаток, дефект.

3) В масдарах с начальным «мим», слабая коренная, следующая после закрытого слога переходит в долгий гласный, а закрытый слог переходит в открытый за счет краткого гласного II коренного согласного. Например:

مَقُولَةٌ (قول) → مَطَافٌ → مَطُوفٌ (طوف) обход; место обхода;
→ مَقَالَةٌ высказывание; статья; مَبِيعٌ → مَبِيعٌ (بيع) продажа.

Отдельные отступления от правил изменения слабого коренного имеют место и в масдарах с начальным «м». Например:

مَشُورَةٌ совет; указание.

4) В масдарах модели **فُعُولٌ** слабый коренной [в] переходит в хамзу. Например:

تُؤُوبٌ → تُؤُوبٌ собрание (вместе); حُوُولٌ → حُوُولٌ превращение; изменение.

5) Масдары ряда пустых глаголов образуются по модели **فَعْلُولَةٌ** и коренной [в] переходит в [й]. Например:

دَيْمُومَةٌ (دوم) продолжительность; صَيْرُورَةٌ (صير) становление.

II порода: تَقْوِيمٌ (قوم) исправление; تَزْيِيدٌ (زيد) увеличение, рост

В этой модели очень редко происходит переход [в] в [й], что связано с изменением смысла слова. Например:

تَرْوِيحٌ (روح) проветривание; تَرْيِيحٌ оседание

III порода: مُفَاعَلَةٌ или فِعَالٌ. Например:

مُحَاوَرَةٌ (حور) спор; беседа; разговор, حَوَارٌ разговор; беседа; диалог.

مُحَايَدَةٌ (حيد) нейтральность; нейтралитет, حِيَادٌ нейтральность; нейтралитет.

IV и X породы. Ввиду того, что слабые коренные [в] и [й] переходят в [э:] и две долготы оказываются рядом, устраняется одна из них и к соответствующим масдарам в качестве «компенсации» прибавляется **ة**. Например:

إِنَارَةٌ → إِنَارٌ → إِنَوَارٌ (ثور) возбуждение; побуждение;

إِسْتِنَارَةٌ → إسْتِنَارٌ → إسْتِنُوَارٌ возбуждение; побуждение; агитирование;

إِبَانَةٌ → إِبَانٌ → إِبْيَانٌ (بين) объяснение; доказывание;

إِسْتِبْآنَةٌ → اسْتِبْآنٌ → اسْتِيبْآنٌ выяснение

VII и **VIII** породы. В масдарах этих пород [в] переходит в [й], а [й] остяется без изменений. Например:

إِنْفِیَامٌ → انْفِیَامٌ (قوم) поднятие;

إِحْتِیَاجٌ → اِحْتِوَاجٌ (حوج) нужда; потребность;

إِفْتِیَاسٌ → اِفْتِیَاسٌ (قیس) снятие мерки; отмеривание.

IX порода. Не отличается от модели масдара правильных глаголов. Например:

إِبْیَضَاضٌ → اِبْیَضَاضٌ (بیض) побелеть, стать белым → становление белым; اِسْوَدَّادٌ → اِسْوَدَّادٌ (سود) чернеть → становление черным.

4. Причастия пустых глаголов

I порода: В причастии действительного залога **II** коренной согласный переходит в хамзу. Например:

قَائِدٌ → قَاوِدٌ (قود) боящийся; боязливый; (خوف) руководитель.

В причастии страдательного залога слабый коренной переходит в долгий гласный, закрытый слог переходит в открытый слог, а также опускается долгота, которая должна была добавляться соответственно модели «مَفْعُولٌ». Например:

مَبِیْعٌ → مَبِیُوعٌ (باع) проданный; مَخُوفٌ → مَخُوفٌ (خاف) страшный.

II и **III** породы: Причастия действительного и страдательного залогов образуются аналогично правильным глаголам (без фонетических изменений) (مَفْعَلٌ и مُفَاعَلٌ; مَفْعَلٌ и مُفَاعَلٌ). Например:

مُمِیْلٌ и مُمِیْلٌ : مِیْلٌ ; مَجُوفٌ и مُجُوفٌ : جُوفٌ

مُسَائِرٌ и مُسَائِرٌ : سَائِرٌ ; مُقَاوِلٌ и مُقَاوِلٌ : قَاوِلٌ

IV порода: Причастия действительного и страдательного

залогов образуются по известным моделям (مُفْعَلٌ и مُفْعِلٌ). В результате фонетических изменений слабый коренной переходит в долгий гласный, а закрытый слог в открытый. Например:

IV أَجَابَ → مُجَوِّبٌ; مُجِيبٌ → أَجَابَ.

IV أَمَالَ → مُمَائِلٌ; مُمِيلٌ → أَمَالَ.

V и VI породы: Причастия действительного и страдательного залогов образуются также как и от правильных глаголов без каких-либо изменений (مُنْفَعِلٌ и مُنْفَعَلٌ). Например:

V مُتَمَيِّلٌ и مُتَمَيِّلٌ : تَمَيَّلَ ; مُتَجَوِّفٌ и مُتَجَوِّفٌ : تَجَوَّفَ

VI مُتَمَائِلٌ и مُتَمَائِلٌ : تَمَائَلَ ; مُتَجَاوِبٌ и مُتَجَاوِبٌ : تَجَاوَبَ

VII и VIII породы: В этих породах звукосочетания [-авы], [-ава] и [-эйи] переходят в [э:]. Поэтому причастия действительного и страдательного залогов совпадают. Например:

VII مُنْحَازٌ → مُنْحَازٌ (причастия страдательного залога нет); مُنْقَادٌ → مُنْقَادٌ.

VIII مُفْتَادٌ → مُفْتَادٌ и مُفْتَادٌ : اِفْتَادَ ; مُحْتَالٌ → مُحْتَالٌ и مُحْتَالٌ : اِحْتَالَ

X порода: Изменения, происходящие в причастиях IV породы, наблюдаются и в причастиях X породы. Например:

X مُسْتَجَابٌ → مُسْتَجَابٌ ; مُسْتَجِيبٌ → مُسْتَجِيبٌ : اسْتَجَابَ

5. Правила пользования арабско-русскими словарями

Многие словари арабского языка (напр.: «Арабско-русский словарь» Х.К.Баранова») строятся по корневой системе, где корень рассматривается как заглавное слово. После корней-гнезд, которые помещаются в алфавитном порядке, следуют глаголы I породы, его масдар и производные породы, а затем имена существительные, прилагательные, причастия и другие слова в алфавитном порядке. Это означает, что при использовании словарей в первую очередь, необходимо определить коренные согласные слова. Для этого требуются необходимые грамматические зна-

ния и навыки, на основе которых можно определить форму слова и отличить коренные согласные от добавочных.

В словарях арабского языка, как и в словарях других языков, слова даются в словарной форме, то есть имена существительные и прилагательные в неопределенной форме, глаголы в условной масдарной форме и т.д.

Ниже приводятся несколько примеров определения корней:

Слова	Грамматический строй слова и его форма в словаре	Корень-гнездо слова
تَرَكَيبُ конструкции	تَفَاعِيلُ является ломаным мн.числом масдара модели تَفْعِيلٌ. Форма в словаре: تَرَكَيبُ. Добавочные буквы: ت и ي	ر ك ب
رِجَالَاتُ деятели	فِعَالَاتُ является мн.числом мн.-числа فِعَالٌ. В конце этой модели добавлено ات. Форма в словаре: رِجَالٌ	ر ج ل
المَشَارِيعُ планы	مَفَاعِيلُ является ломаным мн. числом причастия страдательного залога модели مَفْعُولٌ. Форма в словаре: مَشْرُوعٌ. Добавочные буквы: م и و	ش ر ع

6. Вспомогательные глаголы «бытия и становления»

Наряду с глаголами начинания в арабском языке имеется и ряд глаголов, которые в предложении теряют своё первоначальное значение превращаясь в вспомогательные. В арабской грамматике эти глаголы входят в группу, именуемую كَانَ وَأَخْوَاتُهَا (букв.: كَانٌ и её сестры). Ниже приводится краткий перечень

вспомогательных глаголов «*бытия*»:

Основное значение	Вспомогательное значение
كَانَ (y) быть, существовать; иметься → быть (кем-л., чем-л.)	
لَيْسَ не быть, не существовать; не иметься → не быть (кем-л., чем-л.)	
بَقِيَ (ə) оставаться; существовать → продолжать быть (кем-л., чем-л.)	
ظَلَّ (и/ə) оставаться, пребывать → оставаться быть (кем-л., чем-л.)	

Ряд глаголов этой группы нередко употребляется с مَا , لَمْ или لَا:

Основное значение	Вспомогательное значение
دَامَ (y) длиться, продолжаться → مَا دَامَ пока продолжает быть (кем-л., чем-л.)	
زَالَ (ə) переставать, прекращать → مَا زَالَ لَا, مَا لَا не переставать быть (кем-л., чем-ل.)	
بَرِحَ (ə) покидать, оставлять → مَا بَرِحَ не переставать быть (кем-л., чем-л.)	
فَتِيَ (ə) переставать, прекращать → مَا فَتِيَ не переставать быть (кем-л., чем-л.)	
إِنْفَكََّ (ə) отделяться, освобождаться → مَا أَنْفَكََّ не переставать быть (кем-л., чем-л.)	

К глаголам «*становления*» относятся следующие:

Основное значение	Вспомогательное значение
صَارَ (и) становиться; идти, переходить → становиться, делаться	
غَدَا (y) уходить утром; делать что-л. в утреннее время	→ становиться, делаться
أَصْبَحَ (y) вставать утром; делать что-л. в утреннее время	→ становиться, делаться
أَضْحَى (y) быть в позднее утреннее время	→ становиться, делаться

أَمْسَى (и) БЫТЬ в вечернее время; вечереть → становиться, делаться
 بَاتَ (и) БЫТЬ в ночное время, провести ночь → становиться, делаться

Именной компонент составных сказуемых при любом из указанных вспомогательных глаголах ставится в винительном падеже, хотя после لَيْسَ может управляться и посредством предлога بِ. Например:

لَيْلَى كَانَتْ لَيْلَى طَالِبَةً طَيِّبَةً فَاصْبَحَتْ طَبِيبَةً شَهِيرَةً. Лейла была хорошей студенткой, и стала известным врачом.

مَتَى صِرْتَ مُهَنْدِسًا، يَا عَلِيُّ؟ Али, когда ты стал инженером?

لَيْسَتْ رُوسِيَا بِلِدِّ عَرَبِيٍّ Россия не является арабской страной.

مَا دَامَ طَالِبًا يَجِبُ أَنْ يَدْرُسَ Пока он студент, он должен учиться.

مَا زَالَ صَدِيقًا صَدُوقًا Он продолжает быть закадычным другом.

7. Вспомогательные глаголы «продолжения действия»

К вспомогательным глаголам «продолжения действия» - أَفْعَالُ الْأَسْتِمْرَارِ относятся следующие глаголы:

Основное значение	Вспомогательное значение
مَضَى (и) уходить, проходить, идти дальше, продолжать	→ продолжать (делать)
بَقِيَ (э) оставаться, сохраняться	→ продолжать (делать)
ظَلَّ (и/э) оставаться; пребывать	→ продолжать (делать)
دَامَ (y) длиться, продолжаться	→ مَا دَامَ пока (продолжается)
زَالَ (э) переставать; прекращать	→ مَا زَالَ не переставать, продолжать (делать)
بَرِحَ (э) покидать; оставлять	→ مَا بَرِحَ продолжать (делать)
فَتِيَ	→ مَا فَتِيَ продолжать (делать)

انْفَكََّ отделяться, освобождаться → مَا اَنْفَكََّ مَا продолжать (делать)

Эти глаголы употребляются обычно в прошедшем времени с основными глаголами в настояще-будущем времени. Например:

مُرَادٌ مَضَى مُرَادٌ يُتْرَجَمُ الْمَقَالَةَ الْمَذْكُورَةَ. Мурад продолжает переводить упомянутую статью.
زَيْنَابٌ مَا فَتَبَّتْ زَيْنَابٌ تَهْتَمُّ بِهَذِهِ الْمَسْأَلَةِ. Зейнаб продолжает интересоваться этой проблемой.
مَا دَامَ يُشَاهِدُ التَّلْفَازَ نَعْسِلُ. Пока он смотрит телевизор, постираем одежду.
الْمَلَابِسِ.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Выучите наизусть слова текста и напишите на их основе 10 сложноподчиненных предложений.

2. Выберите пустые глаголы и укажите их породы:

سَبَّبَ причинять; أَقَالَ увольнять в отставку; اِسْتَحْسَنَ одобрять;
اِسْتَقَالَ уходить в отставку; آخَذَ порицать; قَيَّدَ сковывать; أَعَمَّ печалить;
اِنْضَمَّ присоединяться; اِصْطَادَ ловить; ضُوِّلَ быть слабым;
اِتَّاهَ أَتَاهُ (y) быть колючим; تَامَ (и) сильно любить; اِشْتَهَرَ славиться; تَجَوَّفَ сбивать с пути; تَجَوَّفَ быть пустым.

3. Образуйте производные породы от глаголов (جوز)

جَاَزَ (y) «проходить» и (جوع) جَاعَ (y) «быть голодным» и проспрягайте их устно в действительном и страдательном залогах прошедшего времени.

4. Образуйте производные породы от глаголов بَاتَ

بَاتَ (и) «ночевать» и (ثور) ثَارَ (y) «возбуждаться, волноваться» и проспрягайте их письменно в действительном и страдательном залогах настоящего-будущего времени.

5. Образуйте масдары и причастия от глаголов, данных в упражнениях №3 и №4 и огласуйте их.

6. Выберите масдары и причастия пустых глаголов

и укажите их породы:

إِثَابَةٌ возвращение; إِهْتِمَامٌ интерес; تَحْقِيقٌ выполнение, осуществление; دَائِجٌ подвергающийся морской болезни; دَوْرَانٌ вращательное движение; مُسْتَدِيرٌ круглый; مُتَدَاوِلٌ находящийся в обращении; مُتَبَادِلٌ взаимный; عَائِرٌ нуждающийся; مُعَارٌ взятый взаймы; مَدْلُولٌ значение; تَعَوُّدٌ приучение; привычка; تَمَيُّزٌ выделение; اِخْتِلَافٌ отличие; صِلَةٌ связь; اِتِّصَالٌ соединение, контакт; عَوْدَةٌ возвращение; مُتَحَيِّرٌ смущенный; مُتَرَاكِبٌ растерянный; مُفَدِّدَاتٌ мясные или рыбные консервы; مُقَابِلَةٌ сопоставление; تَجَاسُرٌ неустрашимость; مُقَيَّدٌ скованный; مُتَعَمِّدٌ связанный; جَالِسٌ сидящий; اِسْتِكْمَانٌ скрывание.

7. Переведите письменно на русский язык с помощью словаря:

"ذاق سُفْرَاطُ الْأَمْرَيْنِ فِي حَيَاتِهِ الزَّوْجِيَّةِ. مَعَ ذَلِكَ قَالَ فِي أَوَاخِرِ أَيَّامِهِ لِلْفَيْفِ مِنَ الشَّبَابِ نَاصِحًا: يَجِبُ أَنْ يَتَزَوَّجَ الشَّابُّ عَلَى كُلِّ حَالٍ. فَإِذَا رَزَقَ زَوْجَةً حَكِيمَةً مُخْلِصَةً غَدًا سَعِيدًا. وَإِذَا مَنَحَتْهُ الْأَقْدَارُ زَوْجَةً شَرِيرَةً مُشَاكِسَةً أَضْحَى فَيْلَسُوفًا" (من مجلَّة "الأجواء المفتوحة" مايو ٢٠١٠، العدد الـ ٢٦٦، ص. ٢٤)

8. Переведите устно на арабский язык:

1) Этот выдающийся человек стал основателем упомянутого государства. 2) Известно, что он не является прилежным студентом, как же он станет хорошим врачом? 3) Он продолжает быть моим другом. 4) Пока ты его друг, ты должен быть в курсе его проблем. 5) Мы слышали, что упомянутая страна продолжает быть федеративным государством. 6) Мой брат станет полицейским. 7) Они продолжают быть известными исследователями. 8) Пока ты являешься соседкой Лейлы, ты должна знать где она работает.

9. Переведите устно на русский язык, выставляя вместо точек соответствующее слово:

(١)...هذه الدولة العربيَّة على شواطئ الخليج العربي (تَقَعُ/ تَعُوْدُ). (٢) تحتوي

المدينة المذكورة... العديد من الأماكن الجاذبة للسياح (بَيْنَ/عَلَى). ٣) تحسب دبي ... من الإمارات السبع (إِمَارَةً / قَرْيَةً). ٤) يجب علينا أن ... الآراء في هذا الموضوع المهم (تَتَبَادَلُ/ تَتَدَفَّقُ). ٥) تعرّف أخي على عدد كبير من ... الشيقة في تأريخ دولة قطر (المَعْرُوضَات/ الصُّرُوح). ٦) كانت دولة الإمارات مركزا لصيد ... خلال العصرين ال ١٩- ال ٢٠ (اللُّؤْلُؤُ/ التَّعَالِبُ). ٧) تعتبر أراضي هذه الدولة ... منطقة سكنية (أَقْدَمُ/أَحْسَنُ). ٨) من المعلوم أن هذه السمة بقيت ثابتة ... (على مَرِّ العُصُورِ/في جَوِّ من الودِّ والصدّاقَةِ). ٩) تعود... العريقة لتأريخ الإمارات العربيّة المتّحدة الى نحو ٥٥٠٠ عام قبل الميلاد (الجُدُورُ/العُصُونُ). ١٠) كان عدد سكّان الدولة المذكورة لا... ٣٤٥ ألف نسمة عند تأسيسها (يَتَجَاوَزُ/ يُدِيرُ).

10. Переведите письменно на арабский язык, используя глаголы «продолжения действия» и огласуйте:

1) Он продолжает управлять учреждением, на которое мы указывали вчера. 2) Температура больного продолжает подниматься. 3) Друзья продолжают считать его всесторонним (универсальным) человеком. 4) Территория этого государства продолжает занимать $\frac{1}{10}$ континента Азии. 5) Граждане страны продолжают гордиться достижениями, которых добилось их государство в не-нефтяном секторе. 6) Туристы продолжают считать Дубай безопасным и привлекательным местом. 7) Это государство, расположенное на берегу Персидского залива, имеет роскошные отели (букв.:продолжает обладать роскошными отелями). 8) Число населения этой страны продолжает превышать число населения других арабских стран.

11. Найдите в арабско-русском словаре значения следующих слов:

(١) تَدَاوَلَ، أَدَالَ، تَدَاوَلُ، مُدَاوَلَةٌ، دَوَّلَ؛ ٢) تَسْعِيرَةٌ، سَعَرَ، سَعْرٌ، مُسَعَّرٌ، مِسْعَارٌ؛ ٣) صَاعِدٌ، صُعْدٌ، صُعْدَاءٌ، تَصَاعَدَ، إِسْتَصَعَدَ؛ ٤) غَمْرَةٌ، غَمْرَةٌ، غَمِيرَةٌ، غَمَارَةٌ، مُغَامَرَةٌ؛ ٥) أَكْشَفُ، مَكْشُوفٌ، كَظِيظٌ، كَظِيمَةٌ، كِشَافَةٌ

12. Переведите письменно на русский язык с помощью словаря:

"أمثال ساخرة:

(١) العبقريّ هو الشخص الذي يستطيع أن يفعل أيّ شيء ما عدا كسب معاشه. (٢) الحرّية هي إعطاء كل فرد الحقّ المطلق في أن يتدخّل في شؤون الآخرين. (٣) الجار هو من يعرف أمورك الخاصّة أكثر ممّا تعرف. (٤) المؤرّخ رجل يسير الى الوراء. (٥) المحامي هو الذي يدافع عمّا تملكه لكي يصبح هو مالكة" (من مجلة "الأجواء المفتوحة"، مايو ٢٠١٠، العدد ٢٦٦، ص. ٢٤)

13. Переведите и укажите слова, несоответствующие контексту:

(١) بَحْرٌ؛ بُحَيْرَةٌ، مُحِيطٌ؛ جَادَةٌ (٢) مُسْتَعْرَبٌ؛ أَرِيكَةٌ؛ بِسَاطٌ؛ مِرَاةٌ (٣) لِيَبِيَا؛ مَفْهُومٌ؛ إِيطَالِيَا؛ فَرَنَسَا (٤) مُفَادٌ؛ أَرْزُقُ؛ أَبْيَضٌ؛ أَسْوَدٌ (٥) بُرُنُقَالٌ؛ سَاعَةٌ؛ مِشْمِشٌ؛ مَوْزٌ (٦) كَبْدٌ؛ دَوْرٌ؛ قَلْبٌ؛ مِرَاةٌ (٧) نِصَاعَةٌ؛ إِنْتَاجٌ؛ إِسْتِهْلَاكٌ؛ إِسْتِيْرَادٌ (٨) سِيَارَةٌ؛ رَيْبِعٌ؛ شُرْطِيٌّ؛ سَائِقٌ.

14. Переведите письменно текст урока.

15. Ответьте на следующие вопросы, исходя из текста урока:

(١) متى أصبحت الإمارات العربيّة المتّحدة دولة مستقلة؟ (٢) ما هي السمة الأساسيّة التي تمتاز بها هذه الدولة آبتداء من الزمن القديم حتّى الآن؟ (٣) من يعتبر مؤسساً لهذه الدولة العربيّة؟ (٤) أين تقع الإمارات العربيّة المتّحدة؟ (٥) من كم إمارة مؤلّفة هذه الدولة؟ (٦) لماذا تحسب دبي من أكبر المدن العالميّة؟ (٧) ما هي الإنجازات الضخمة التي تمتاز بها دبي؟ (٨) هل في نيتك أن تزور دبي وتستمع بمعالم هذه المدينة الشهيرة؟

16. Выучите наизусть суру «Ан-наsr»:

صُورَةُ النَّصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

1. كَإِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ وَكَلَّمَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ. Когда придет помощь Аллаха и наступит победа,
2. وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا. когда ты увидишь, как люди толпами обращаются в религию Аллаха,
3. فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا. восславь же хвалой Господа своего и попроси у Него прощения. Воистину, Он—Принимающий покаяния.

XXVIII УРОК – أَلَدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ

لماذا يحب الأذربيون احتساء الشاي؟

بدأت عادة احتساء الشاي في الشرق. إن كون الشاي أكثر المشروبات رواجاً في أذربيجان أمر لا يدعو للعجب. لا يعرف أحد متى شرب الشاي لأول مرة في أذربيجان. لكن شجرة الشاي الأولى زُرعت عام ١٨٩٦ في قرية سيدانثوريا في لَانْكَارَان وتتم زراعة الشاي في أذربيجان منذ عام ١٩١٢. في عشرينات القرن العشرين اتخذت هذه الزراعة شكلاً تجارياً على مدى واسع. فقد أنشئت مزارع الشاي في الجنوب – في مقاطعات لَانْكَارَان وأَسْتَارَا وَمَصَلِّي وفي المنطقة الشمالية الغربية. فيما بعد أخذت معامل الشاي تصنع أنواعاً مختلفة ومتعددة من الشاي. خلال الحقبة السوفياتية كانت بعض أنواع الشاي الأذربي تصدر إلى ألمانيا ويوغوسلافياً وهنغارياً وفرنساً.

لتحضير الشاي، يغلى الماء في الإبريق أو السَمَاوِر. ويسكب الماء المغلي على أوراق الشاي في الإبريق و يُترك على الغاز كي يختمر الشاي لدقيقة. لكن يجب توخي الحذر لئلا تُنقع الأوراق لمدة طويلة. في هذه الحال لن يكون للشاي أي طعم. ما إن يختمر الشاي حتى يُسكب في أكواب أو أقداح. ثم يضاف الماء المغلي حسب ذوق الشارب. عادةً يقدم الشاي مع السكر أو المرّي وغيرهما من الحلويات وغالباً ما يُحتسى بعد تناول قطعة من السكر أو مقدار من المرّي. حفلات الشاي رائجة جداً في كل بيت أذربي، والشاي مقوم أساسي للضيافة الأذربية.

إذ يستقبل الضيف عادة لدى وصوله بكوب شاي زكي الرائحة طيب المذاق.

Слова

دَعَا لِ (y)	звать; вызывать	أُورَاقٌ (وَرَقٌ)	листья
زَرَعَ (ə)	сажать; сеять; разводить	الْتَوَاحِي (تَوَخَّ)	соблюдение; предпринимание
إِتَّخَذَ	принимать, предпринимать	حَذَرٌ	осторожность; опаска
صَنَعَ	производить	طَعْمٌ	вкус
غَلَى (и)	кипятить	أَكْوَابٌ (كُوبٌ)	стакан
سَكَبَ (y)	лить, выливать	أَفْدَاخٌ (فَدَخٌ)	бокал; стакан
اِخْتَمَرَ	завариться	سُكَّرٌ	сахар
نَفَعَ (ə)	настаивать (травы)	مُرَبَّى	варенье
أَضَافَ	добавлять	حَلَوِيَّاتٌ	сладости
صَدَّرَ	экспортировать	وَضَعٌ	положение; кладение; размещение
اِحْتِسَاءٌ	питьё глотками	قِطْعَةٌ (قَطَعٌ)	часть; кусок
كَوْنٌ	бытие	حَفْلَةٌ (اتٌ)	церемония (чаепитие)
أُمُورٌ (أَمْرٌ)	дело	أَفْمَامٌ (فَمٌ)	рот
عَجَبٌ	удивление	حِقْبَةٌ (حِقْبَةٌ)	период времени
(أَعْجَابٌ)			
عِشْرِينَاتٌ	20-е годы	هُنْغَارِيَا	Венгрия
مَدَى	объем; масштаб	مُتَعَدِّدٌ	многочисленный
مَزْرَعَةٌ (مَزَارِعٌ)	пашня; плантация	مَغْلِيٌّ	кипячённый

مُقَاطَعَةٌ (ـاتٌ)	область; провинция	رَائِحٌ	распространённый;
مِنْطَقَةٌ	район, зона	رَكِي الرَّائِحَةِ	имеющий острый запах
(مَنَاطِقُ)		سُوْفِيَاتِي	советский
مَعْمَلٌ	фабрика	غَالِبًا مَا	частенько
(مَعَامِلُ)		حَسَبَ... ل.	согласно (чему-л.)
تَحْضِيرٌ	приготовление	مَا إِنْ..حَتَّى..	как только..., едва только...
إِبْرِيْقٌ	чайник		
(أَبَارِيْقُ)			
سَمَاوِرٌ (ـاتٌ)	самовар		

1. Фонетические изменения III слабого коренного. Недостаточные глаголы

Трехсогласный корень с III слабым **و** или **ي** называется «*недостаточным корнем*», а глаголы с третьим слабым **و** и **ي** именуется «*недостаточными глаголами*». Фонетические изменения, происходящие со слабыми коренными, свойственны не только пустым корням, но и недостаточным корням. Наряду с этим в недостаточных корнях происходят и такие изменения, которые свойственны только им. Рассмотрим это на следующих примерах.

Действительный и страдательный залоги прошедшего времени I породы недостаточных глаголов

Ввиду того, что слабые коренные подвергаются фонетическим изменениям, I порода недостаточных глаголов с III коренным согласным **و** представлена в формах **فَعَلَّ** и **فَعَّلَ**, а с **ي** в моделях **فَعَّلَ** и **فَعَّلَ**. Например:

سَرَوْ -быть знатным, именитым; بَدَا (вместо بَدَوُ)-являться,

показываться; رَمَى (вместо رَمَى)- бросать, метать; بَقِيَ оставаться, сохраняться.

Ниже приводится спряжение этих глаголов в действительном залоге прошедшего времени, а также фонетические изменения в них:

1) سَرُوَ «быть знатным, именитым».

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
I	سَرُوْتُ (вместо سَرُوْتُ)	سَرُونَا	
II	سَرَوْتِ (سَرَوْتِ)	سَرُوْتُمْ (سَرُوْتُمْ)	سَرُوْتُمَا
III	سَرَوْ (سَرَوْتِ)	سَرَوْا (вместо سَرَوْوا) (سَرَوْنَ)	سَرَوْا (سَرَوْتَا)

Здесь произошли следующие фонетические изменения:

[-ув] → [y:]; [-уву:] → [y:].

2) При спряжении III коренной و в глаголах модели فَعَلَ

восстанавливается: بَدَا (بَدَوَ) «являться, показываться».

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
I	بَدَوْتُ	بَدَوْنَا	
II	بَدَوْتِ (بَدَوْتِ)	بَدَوْتُمْ (بَدَوْتُمْ)	بَدَوْتُمَا
III	بَدَا (вместо بَدَوْتِ)	بَدَوْا (вместо بَدَوْوا) (بَدَوْنَ)	بَدَوْا (بَدَتَا)

Здесь произошли следующие фонетические изменения:

[-ава] → [ə:]; [-аву:] → [ay].

Если после и و , которые переходят в [ə:], следует непосредственно согласный с сукуном, то долгота выпадает: بَدَوْتُ → بَدَتْتُ.

3) При спряжении у глаголов с конечным ي модели فَعَلَ ي

восстанавливается: رَمَى (رَمَى) «бросать, метать».

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
I	رَمَيْتُ	رَمَيْنَا	
II	رَمَيْتِ (رَمَيْتِ)	رَمَيْتُمْ (رَمَيْتُمْ)	رَمَيْتُمَا

III (вместо رَمَيْتَ) رَمَيْتَ (رَمَيْتَ) رَمَى (вместо رَمَيْوْا) رَمَوْا (رَمَيْتَا) رَمَيَا

Здесь происходят следующие фонетические изменения:

[-эйу:] → [ау] ; [-эйә] → [ә:].

Если после *و* и *ي*, которые переходят в [ә:], следует непосредственно согласный с сукуном, то долгота выпадает:

رَمَيْتَ → رَمَاتُ → رَمَتْ.

Спряжение глагола с конечным *ي* модели فَعَلَ بَقِيَ «остаться, сохраняться».

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
I	بَقِيْتُ (вместо بَقَيْتُ)	بَقِينَا	
II	بَقَيْتَ (بَقَيْتِ)	بَقَيْتُمْ (بَقَيْتُنَّ)	بَقَيْتُمَا
III	بَقِيَ (بَقَيْتُ)	بَقُوا (вместо بَقِيُوا) (بَقَيْنَ)	بَقِيَا (بَقَيْتَا)

Происходят следующие фонетические изменения:

[-ий] → [и:]; [-ийу:] → [у:].

Примечание: Вышеуказанные фонетические изменения происходят во всех наклонениях и формах глаголов. Ввиду того, что об этих изменениях ранее дана подробная информация, мы не будем к ним больше возвращаться.

В страдательном залоге прошедшего времени все недостаточные глаголы I породы имеют единую форму: فُعِلَ, соответственно [-ыва] переходит в [-ийә]. Например:

رُمِيَ → رُمِيَ ; رُمِيَ → رُمِيَ и т.д.

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
I	رُمِيْتُ	رُمِينَا	
II	رُمِيْتَ (رُمِيْتِ)	رُمِيْتُمْ (رُمِيْتُنَّ)	رُمِيْتُمَا
III	رُمِيَ (رُمِيْتُ)	رُمُوا (رُمِينَ)	رُمِيَا (رُمِيْتَا)

Действительный и страдательный залогов прошедшего времени производных пород недостаточных глаголов

Во всех производных породах конечный слабый переходит в [ә:], который обозначается буквой *ي*. Рассмотрим все

формы производных пород недостаточных глаголов на основе глагола *بَدَا* (y) «являться, показываться»:

Породы	Действительный залог	Страдательный залог
II	بَدَى	بُدِّي
III	بَادَى	بُودِي
IV	أَبَدَى	أُبْدِي
V	تَبَدَّى	تُبْدِي
VI	تَبَادَى	تُبُودِي
VII	اِنْبَدَى	-
VIII	اِبْتَدَى	أُبْتُدِي
X	اِسْتَبَدَى	اُسْتَبْدِي

Спряжение производных пород в действительном и страдательном залогах прошедшего времени можно наблюдать на примере любого глагола производных пород, так как при спряжении во всех производных породах происходят одни и те же фонетические изменения. Например:

أَبَدَى «показывать» (IV порода)

أَبَدَيْتُ؛ أَبَدَيْتَ (أَبَدَيْتِ)؛ أَبَدَى (أَبَدْتَ)؛ أَبَدَيْنَا؛ أَبَدَيْتُمْ (أَبَدَيْتُنَّ)؛ أَبَدُوا (أَبَدَيْنَ)؛
أَبَدَيْتُمَا؛ أَبَدِيَا (أَبَدْتَا).

أُبْدِيْتُ؛ أُبْدِيْتَ (أُبْدِيْتِ)؛ أُبْدِي (أُبْدَيْتِ)؛ أُبْدَيْنَا؛ أُبْدَيْتُمْ (أُبْدَيْتُنَّ)؛ أُبْدُوا
(أُبْدَيْنَ)؛ أُبْدَيْتُمَا؛ أُبْدِيَا (أُبْدِيْتَا).

Действительный и страдательный залогов настоящего-будущего времени I породы недостаточных глаголов

Спряжение недостаточных глаголов I породы в действительном залоге настоящего-будущего времени можно сгруппировать следующим образом:

1) Спряжение недостаточных глаголов модели *يَفْعُلُ* → *فَعَّلَ* с конечным *و*. Например:

«являться, показываться» → يَبْدُو (вместо يَبْدُو) является, показывается. [-уву] переходит в [y:].

أَبْدُو؛ تَبْدُو (تَبْدِيْنَ) (вместо تَبْدُو)؛ يَبْدُو (تَبْدُو)؛ نَبْدُو؛ تَبْدُون (تَبْدُون)؛ يَبْدُون (يَبْدُون)؛ تَبْدَوَان؛ يَبْدَوَان (تَبْدَوَان).

Здесь наряду с вышеуказанными изменениями происходит и переход [-увы:] в [и:].

2) Спряжение недостаточных глаголов модели **يَفْعَلُ** → **فَعَلَ**

с конечным **ي**. Например:

«бросать, метать» → يَرْمِي (вместо يَرْمِي) бросает, метает. [-ийу] переходит в [и:].

أَرْمِي؛ تَرْمِي (تَرْمِيْنَ) (вместо تَرْمِي)؛ يَرْمِي (تَرْمِي)؛ نَرْمِي؛ تَرْمُون (تَرْمِيْنَ)؛ يَرْمُون (يَرْمِيْنَ)؛ تَرْمِيَان؛ يَرْمِيَان (تَرْمِيَان).

Здесь наряду с вышеуказанными изменениями происходит и переход [-ийи:] в [и:].

3) Спряжение недостаточных глаголов модели **يَفْعَلُ** → **فَعَلَ** с

конечным **ي**. Например:

«оставаться, сохраняться» → يَبْقَى (вместо يَبْقَى) остаётся, сохраняется. Здесь [-эйу] переходит в [э:].

أَبْقَى؛ تَبْقَى (تَبْقِيْنَ) (вместо تَبْقَى)؛ يَبْقَى (تَبْقَى)؛ نَبْقَى؛ تَبْقَوْن (تَبْقِيْنَ)؛ يَبْقَوْن (يَبْقِيْنَ)؛ تَبْقِيَان؛ يَبْقِيَان (تَبْقِيَان).

Наряду с вышеуказанными изменениями здесь происходит переход [-эйи:] в [ей].

В страдательном залоге все вышеупомянутые группы принимают форму **يُفْعَلُ**. Ввиду этого ограничимся спряжением одного глагола в страдательном залоге настоящего-будущего времени: يُبْدَى → يُبْدَى показывается/ будет показываться.

أُبْدَى؛ تُبْدَى (تُبْدِيْنَ)؛ يُبْدَى (تُبْدَى)؛ تُبْدَى؛ تُبْدَوْن (تُبْدِيْنَ)؛ يُبْدَوْن (تُبْدِيْنَ)؛ تُبْدِيَان؛ يُبْدِيَان (تُبْدِيَان).

Так как во всех производных породах недостаточных глаголов III коренной представлен согласным *ى*, он подвергается тем же изменениям, которые происходят в личных окончаниях глаголов I породы с конечной *ى*. В действительном залоге настоящего-будущего времени в личных окончаниях недостаточных глаголов II, III, IV, VII, VIII и X пород происходят одни и те же изменения и эти породы с точки зрения изменений в окончаниях совпадают с глаголами I породы модели **يُفَعِّلُ** (нап.: *يُرْمِي* бросает, метает). Рассмотрим спряжение глагола *إِنْبَدَى* (VII порода) в настояще-будущем времени:

أُنْبَدِي؛ تَنْبَدِي (تَنْبَدِينَ)؛ يَنْبَدِي (تَنْبَدِينَ)؛ تَنْبَدُونَ (تَنْبَدِينَ)؛ يَنْبَدُونَ (يَنْبَدِينَ)؛ تَنْبَدِيَانِ؛ يَنْبَدِيَانِ (تَنْبَدِيَانِ).

Действительный залог V-VI пород и страдательный залог всех пород спрягаются как глаголы I породы моделей **يُفَعِّلُ** и **يُفَعَّلُ** (нап.: *يُفَعِّلُ* остается, сохраняется; *يُرْمَى* бросается, метается). Например:

أَنْبَدِي؛ تَنْبَدِي (تَنْبَدِينَ)؛ يَنْبَدِي (تَنْبَدِينَ)؛ تَنْبَدُونَ (تَنْبَدِينَ)؛ يَنْبَدُونَ (يَنْبَدِينَ)؛ تَنْبَدِيَانِ؛ يَنْبَدِيَانِ (تَنْبَدِيَانِ).

2. Повелительное, сослагательное и условное наклонения недостаточных глаголов

Повелительное наклонение недостаточных глаголов I породы и производных пород образуется по известным грамматическим правилам с учётом фонетических изменений, связанных с III слабым коренным согласным. Следует отметить, что слабые коренные *و* и *ي* в безгласном исходе выпадают.

Повелительное наклонение недостаточных глаголов I породы:

أُبْدُ (أُبْدُوا) (أُبْدِي)؛ أُبْدُوا (أُبْدُونَ)؛ أُبْدُوا.

إِزْمَ (إِزْمِي) (вместо إِزْمِي)؛ إِزْمُوا (إِزْمِين)؛ إِزْمِيَا.
إِبْقَ (إِبْقِي) (вместо إِبْقِي)؛ إِبْقُوا (إِبْقِين)؛ إِبْقِيَا.

Окончания глаголов в повелительном наклонении II, III, IV, VII, VIII и X пород совпадает с повелительным наклонением глагола **رَمَى** «бросать, метать», а повелительное наклонение V и VI пород с повелительным наклонением глагола **بَقِيَ** «оставаться».

Исходя из этого рассматривается повелительное наклонение следующих производных пород:

III порода

بَادِ (بَادِي)؛ بَادُوا (بَادِين)؛ بَادِيَا.

VI порода

تَبَادَ (تَبَادِي)؛ تَبَادُوا (تَبَادِين)؛ تَبَادِيَا.

Сослагательное наклонение недостаточных глаголов образуется также как от правильных глаголов с учётом изменений, связанных с III слабым коренным. Например:

I порода **بَدَا** (y) «являться, показываться»

لَنْ أَبْدُو؛ لَنْ تَبْدُو (تَبْدِي)؛ لَنْ يَبْدُو (تَبْدُو)؛ لَنْ نَبْدُو؛ لَنْ تَبْدُوا (تَبْدُون)؛ لَنْ يَبْدُوا (يَبْدُون)؛ لَنْ تَبْدُوا؛ لَنْ يَبْدُوا (تَبْدُوا).

В окончании [-ува] не происходит никакого изменения.

IV порода **أَلْقَى** «бросать, метать»

لَنْ أُلْقِي؛ لَنْ تُلْقِي (تُلْقِي)؛ لَنْ يُلْقِي (تُلْقِي)؛ لَنْ نُلْقِي؛ لَنْ تُلْقُوا (تُلْقِين)؛ لَنْ يُلْقُوا (يُلْقِين)؛ لَنْ تُلْقِيَانِ؛ لَنْ يُلْقِيَانِ (تُلْقِيَانِ).

V порода **تَسَنَّى** «удаваться»

لَنْ أَتَسَنَّى (أَتَسَنِّي) (вместо أَتَسَنِّي)؛ لَنْ تَتَسَنَّى (تَتَسَنِّي)؛ لَنْ يَتَسَنَّى (يَتَسَنِّي)؛ لَنْ نَتَسَنَّى؛ لَنْ تَتَسَنَّوْا (تَتَسَنِّيْنَ)؛ لَنْ يَتَسَنَّوْا (يَتَسَنِّيْنَ)؛ لَنْ يَتَسَنِّيَا (يَتَسَنِّيَا).

Окончание [-эйэ] переходит в [э:] .

Условное наклонение недостаточных глаголов отличается от правильных глаголов лишь фонетическими изменениями и

выпаданием слабого III коренного в безгласном исходе. Например:

I порода بَدَا (y) «являться, показываться»

لَمْ أَبْدُ (أَبْدُوْ)؛ لَمْ تَبْدُ (تَبْدِي)؛ لَمْ يَبْدُ (تَبْدُ)؛ لَمْ نَبْدُ؛ لَمْ تَبْدُوا (تَبْدُونَ)؛ لَمْ يَبْدُوا (يَبْدُونَ)؛ لَمْ تَبْدُوا؛ لَمْ يَبْدُوا (تَبْدُوا).

IV порода أَلْقَى «бросать, метать»

لَمْ أَلِقَ (أَلْقِي)؛ لَمْ تَلِقَ (تَلْقِي)؛ لَمْ يَلِقَ (تَلِقْ)؛ لَمْ نَلِقْ؛ لَمْ تَلِقُوا (تَلْقِينَ)؛ لَمْ يَلِقُوا (يَلْقِينَ)؛ لَمْ تَلِقُوا؛ لَمْ يَلِقُوا (تَلْقُوا).

V порода تَسَنَّى «удаваться»

لَمْ أَسَنَّ (أَسَنِّي)؛ لَمْ تَسَنَّ (تَسَنِّي)؛ لَمْ يَسَنَّ (تَسَنَّ)؛ لَمْ نَسَنَّ؛ لَمْ تَسَنَّا (تَسَنِّيْنَ)؛ لَمْ يَسَنَّا (يَسَنِّيْنَ)؛ لَمْ تَسَنَّا؛ لَمْ يَسَنَّا (تَسَنِّيَّا).

3. Масдары и причастия недостаточных глаголов

Слабые коренные масдаров и причастий, образованных от недостаточных глаголов в результате соединения с танвинами подвергаются различным фонетическим изменениям и образуют звукосочетания [-ин] и [-эн] с новым смысловым оттенком. Несмотря на то, что эти звукосочетания обозначаются с танвин-кясрой и с танвин-фатхой, в отличие от соответствующих танвинов они указывают только на неопределенность имени. Что касается падежа имени, то он определяется в контексте. Эти танвины именуются «заменительными танвинами»-تَنْوِينُ الْعَوَضِ. Звукосочетания, переходящие в заменительные танвины состоят из следующих:

1) [-ывун] и [-ывын] → [-ин]: بَادُوْ → بَادٍ являющийся; بَادُوْ → بَادٍ являющегося;

2) [-ийун] и [-ийин] → [-ин]: رَامِيْ → رَامٍ бросающий; رَامِيْ → رَامٍ бросающего;

3) [-авун], [-авын] и [-аван] → [-эн]: عَصَوُْ، عَصَوِْ، عَصَوَاْ → عَصَاْ трость; тростья; трость;

4) [-эйун], [-эйин] и [-эйэн]→[-эн]. В словах, имеющих такие фонетические изменения, слабый коренной обозначается буквой **ي**, которая не читается, танвин же, ставится над предыдущей буквой в форме **ـ**. Например:

مُبْتَغِيٌّ، مُبْتَغِيٌّ، مُبْتَغِيٌّ → مُبْتَغِيٌّ желаемое; желаемого; желаемое.

Такие слова в определенном состоянии принимают следующие формы: **الْبَادِي** являющийся; **الْعَصَا** трость; **الْمُبْتَغِي** желаемое.

Масдары

Спецификой фонетических изменений отличаются следующие масдары I породы недостаточных глаголов:

Модели масдаров с конечным **و**:

1) **فُعُولٌ**. Например: **جُنُودٌ** → **جُنُودٌ** коленопреклонение, **خُلُودٌ** → **خُلُودٌ** пустота.

2) **فَعْلٌ** → **فَعَا** / **أَفْعَا**. Например: **عَشَا** → **عَشَا** / **الْعَشَا** подслеповатость; **رَجَا** → **رَجَا** / **الرَّجَا** надежда; просьба.

3) **فِعْلٌ** → **فِعَا** / **أَفْعَا**. Например: **رَضَا** → **رَضَا** / **الرَّضَا** довольство; удовлетворение.

Окончание **ا** масдаров и других имен иногда пишется в виде **ي**. Например:

رَضَى / **الرَّضَى**؛ **نَدَى** / **النَّدَى**

Модели масдаров с конечным **ي**:

1) **فُعُولٌ** → **فُعِيٌّ**. Например:

سَلِيٌّ → **سَلِيٌّ** / **سَلُوِيٌّ** утешение, успокоение; **رُقِيٌّ** → **رُقِيٌّ** / **رُقُوِيٌّ** подъем; движение вперед, прогресс;

2) **فَعْلٌ** → **أَفْعَى** / **فَعَى**. Например:

عَمَى → **عَمَى** / **الْعَمَى** слепота; **تَرَى** → **تَرَى** / **التَّرَى** влажность;

3) **فِعْلٌ** → **أَفْعَى** / **فِعَى**. Например:

شِرْيٌ → الشَّرَى/شَرَى/شَرَى купля, покупка; غِنَى → الغِنَى/غِنَى богатство; зажиточность.

4) الأَفْعَى / فُعَى → فُعَلٌ. Например:

أَلْهَدَى/هَدَى → هُدَى/هُدَى ведение по правильному пути; руководство; أَلْنَهَى/نَهَى → نَهَى/نَهَى рассудок; благоразумие.

Мимные масдары I породы недостаточных глаголов представлены лишь в одной модели-مَفْعَلٌ с заменительным танвином в конце слова ى. Например:

مَلَهَوٌ → الْمَلَهَى/مَلَهَى (ل ه و) развлекаться; (у) развлекаться; развлечение; (س ع ى) стараться: مَسَعَى → الْمَسَعَى / مَسَعَى усилие; усилия; усилие.

В масдарах производных пород недостаточных глаголов происходят следующие изменения:

1) Масдар II породы образуется по модели تَفَعَّلٌ, как в хамзованных глаголах. Например:

تَغَنَيْتَ : غَنَى (غ ن ى) развитие; تَمَيْتَ : نَمَى (ن م و)

2) مَفَاعَاةٌ переходит в مَفَاعَاةٌ. Например:

مُبَالَاةٌ → مَبَالِيَةٌ : بَالَى (ب ل و)

مُلَاقَاةٌ → مُلَاقِيَةٌ : لَاقَى (ل ق ى)

3) التَّفَاعَى/تَفَاعٍ و التَّفَعَّى/تَفَعَّ transition to the active form. Example:

تَعَادَى : تَعَادَى/تَعَادَى → تَعَادَى : تَعَادَى (ع د و)

التَّلَاقَى/تَلَقَّ → تَلَقَّى : تَلَقَّى (ل ق ى)

التَّلَاقَى/تَلَقَّ → تَلَقَّى : تَلَقَّى (ل ق ى) прием; получение; التَّلَاقَى/تَلَقَّ → تَلَقَّى : تَلَقَّى (ل ق ى) встреча.

4) В масдарах IV, VII–VIII и X пород конечный ى переходит в хамзу после [ə:]. Например:

- IV (ن م و) :إِنْمَاءٌ → إِنْمَائِيٌّ:أَنْمَى (ن م و) наращивание; развитие;
 (ل ق ي) :الْقَاءُ → الْقَائِيُّ:الْقَى (ل ق ي) бросание; чтение (лекции).
 VII (ع د و) :إِنْعَادِيٌّ:إِنْعَدَى (ع د و) заражение;
 (ق ض ي) :إِنْقِضَائِيٌّ:إِنْقِضَى (ق ض ي) окончание, истечение (срока).
 VIII (ع د و) :إِعْتِدَائِيٌّ:إِعْتَدَى (ع د و) покушение; нападение;
 (ق ض ي) :إِفْتِضَائِيٌّ:إِفْتِضَى (ق ض ي) требование, взыскание.
 X (ع د و) :إِسْتِعْدَائِيٌّ:إِسْتَعْدَى (ع د و) просьба о помощи;
 (ق ض ي) :إِسْتِقْضَائِيٌّ:إِسْتَقْضَى (ق ض ي) назначение судьей.

Причастия

В причастиях происходят следующие фонетические изменения:

1) فَاعِلٌ → فَاعٍ / أَلْفَاعِيٌّ. Например:

(د ع و) :دَاعٍ → دَاعِيٌّ:دَعَا (د ع و) зовущий;

(ق ض ي) :قَاضِيٌّ:قَاضٍ → قَاضِيٌّ:قَضَى (ق ض ي) судящий, судья

2) В причастиях страдательного залога [-ув] переходит в [-вв], а [-у:й] в [-ийй]. Например:

مَدْعُوٌّ → مَدْعُورٌ приглашённый; مَرْمُومِيٌّ → مَرْمُومٌ бросаемый.

Причастия II-VII, VIII и X пород рассмотрим на основе корня **بدو**:

Причастия действительного залога	Причастия страдательного залога
II الْمُبْدِيُّ / مُبَدٍّ : بَدَى	الْمُبَدَّى / مُبَدًى
III الْمُبَادِيُّ / مُبَادٍ : بَادَى	الْمُبَادَى / مُبَادًى
IV الْمُبْدِيُّ / مُبَدٍّ : أَبَدَى	الْمُبَدَّى / مُبَدًى
V الْمُتَبَدِّيُّ / مُتَبَدٍّ : تَبَدَّى	الْمُتَبَدَّى / مُتَبَدًى
VI الْمُتَبَادِيُّ / مُتَبَادٍ : تَبَادَى	الْمُتَبَادَى / مُتَبَادًى
VII الْمُنْبَدِّيُّ / مُنْبَدٍّ : انْبَدَى	-

VIII	الْمُبْتَدَى / مُبْتَدٍ : أَبْتَدَى	الْمُبْتَدَى / مُبْتَدَى
VIII	الْمُسْتَبْدَى / مُسْتَبَدٍ : اسْتَبَدَى	الْمُسْتَبْدَى / مُسْتَبَدَى

4. Имена, образуемые по стандартным моделям от недостаточных глаголов

Имена места и времени

Эти имена представлены в модели-**مَفْعَلٌ** с заменительным танвином в конце-**ى**. Имена места и времени производных пород не отличаются от моделей причастий страдательного залога. Например:

(روس) مَرَسَا причаливать: مَرَسَى / الْمَرَسَى пристань;

(ب ك ي) مَبَكَّى плакать: مَبَكَّى / الْمَبَكَّى место, где плачут (по ком-л.);

(ش ف ى) اسْتَشْفَى искать исцеления: مُسْتَشْفَى / الْمُسْتَشْفَى больница.

Имена орудия

Эти имена представлены в модели **مِفْعَالَةٌ** → **مِفْعَاةٌ**. Например:

(ص ف و) صَفَا быть чистым: مِصْفَاةٌ / مِصْفِيَّةٌ фильтр;

(ب ر ى) بَرَى (и) заострять, чинить (карандаш): مِبراةٌ / مِبرِيَّةٌ перочинный нож.

Имена прилагательные

Специфическими фонетическими изменениями отличаются следующие модели:

1) **فَعِيلٌ** переходит в **فَعِيٌّ**. Например:

(د ن و) دَنَا быть близким: دَنِيٌّ / دَنِيٌّ близкий;

(غ ن ي) غَنِيَ быть богатым: غَنِيٌّ / غَنِيٌّ богатый.

2) Модель сравнительной степени **أَفْعَلٌ** и модель превосходной

степени мужского рода الْأَفْعَلُ переходят в أَفْعَى / الْأَفْعَى. Например:
 близкий: أَذْنِي → أَذْنَى ближайший, الْأَذْنَى → الْأَذْنَى самый близкий;
 богатый: أَغْنِي → أَغْنَى более богатый, الْأَغْنَى → الْأَغْنَى самый богатый.

3) В модели превосходной степени женского рода (الْفُعْلَى) конечный [-э:] обозначается алифом, то есть алиф магсура (ى -) заменяется алифом мамдудой (ا -). Например:
 самая близкая: الدُّنْيَى → الدُّنْيَا; свет, мир: الغُنْيَى → الغُنْيَا самая богатая.

5. Двойственное и множественное числа имен от недостаточных корней

Двойственное число

Двойственное число мужского рода недостаточных корней отличается некоторыми фонетическими свойствами:

1) В окончании ا - (в определенном состоянии ا -) согласный و восстанавливается. Например:

عَصَا / الْعَصَا трость → عَصَوَان; قَفَا / الْقَفَا затылок → قَفَوَان.

2) В окончании ي - (в определенном состоянии ي -) согласный ي восстанавливается. Например:

حَجِي / الْحَجِي ум → حَجِيَان; مُسْتَشْفَى / الْمُسْتَشْفَى больница → مُسْتَشْفِيَان.

3) В окончании ي - (в определенном состоянии ي -) согласный ي восстанавливается. Например:

نَادِي / النَّادِي клуб → نَادِيَان; بَاقِي / الْبَاقِي остающийся → بَاقِيَان.

Множественное число

В правильном множественном числе женского рода слабый коренной подвергается следующим изменениям:

- 1) Перед ة восстанавливается согласный و , изменившийся в $[\text{ә:}]$. Например:
 صَلَاةٌ (ص ل و) молитва; мольба → صَلَوَاتٌ.
- 2) Восстанавливается согласный و , перешедший в хамзу после $[\text{ә:}]$. Например:
 رَجَاءٌ (ر ج و) надежда → رَجَوَاتٌ.
- 3) В окончании ا (в определенном состоянии (ا^-)) восстанавливается согласный و , подвергшийся изменению. Например: عَصَا / الْعَصَا (ع ص و) трость → عَصَوَاتٌ.
- 4) В окончании ى (в определенном состоянии (ى^-)) восстанавливается согласный ى , подвергшийся изменению. Например:
 حُمَّى / الْحُمَّى (ح م ي) лихорадка → حُمَيَاتٌ; مُسْتَشْفَى / مُسْتَشْفَى больница → مُسْتَشْفَيَاتٌ.

В правильном множественном числе мужского рода отличаются лишь слова с окончанием ى^- (в определенном состоянии (ى^-)). Например:

مُصْطَفَى / الْمُصْطَفَى избранный; Мустафа: مُصْطَفَوْنَ → مُصْطَفِيُونَ
 مُصْطَفِيَيْنَ → مُصْطَفِيَيْنَ

В некоторых моделях ломанного множественного числа слабый коренной подвергается различным изменениям. Рассмотрим некоторые из этих моделей:

- 1) $\text{فُعْلٌ} \rightarrow \text{فُعَى} / \text{الْفُعَى}$. Например:
 الْفُرَى / فُرَى → فُرَى деревня: الْخَطَى / خَطَى → خَطَوُ шаг: الْخَطَوُ
- 2) $\text{فِعْلٌ} \rightarrow \text{فِعَى} / \text{الْفِعَى}$, а иногда $\text{فِعَا} / \text{الْفِعَا}$. Например:
 الْجَلَى / جَلَى → جَلَى украшение: الرَّشَا / رِشَا → رِشَوُ взятка: رِشَوَةُ

мер: (أَلَا) (أَلَوْ) делать упущение.

- 4) Слабый коренной+хамза+правильный коренной; например: (وَأَلَّ) искать убежища.
- 5) Слабый коренной + правильный коренной + хамза; например: (وَجَأَ) бить, ударять.
- 6) Правильный коренной + слабый коренной + хамза ; например: (سَاءَ) (سَوَاءً) быть дурным; быть злым.

Вдвойне неправильные глаголы со слабыми и удвоенными коренными

- 1) Слабый коренной [в]+удвоенный корень; например: (وَشَّ) (وَشِشَّ) звенеть (в ушах)
- 2) Слабый коренной [в]+правильный коренной+слабый коренной [й] ; например: (وَصَّى) (وَصَيْ) соединять
- 3) Правильный коренной + 2 слабых коренных; например: (طَوَى) (طَوَيْ) складывать, сгибать

Глагол رأى «видеть»

Этот глагол в прошедшем времени спрягается как недостаточный глагол по модели **فَعَلَ**. В настояще-будущем же времени изменяется в **يَرَى** и спрягается по типу **يَبْقَى**. В IV породе глагол رأى принимает форму **أَرَى** (вместо **أَرَأَى**) «показывать»:

I породе

أَرَى، تَرَى (تَرِينَ)، يَرَى (تَرَى)، نَرَى، تَرُونَ (تَرِينَ)، يَرُونَ (يَرِينَ)، تَرِيَانِ، يَرِيَانِ (تَرِيَانِ)

Сослагательное наклонение

(لَنْ) أَرَى، تَرَى (تَرِي)، يَرَى (تَرَى)، نَرَى، تَرُوا (تَرِينَ)، يَرُوا (يَرِينَ)، تَرِيَا، يَرِيَا (تَرِيَا)

Условное наклонение

(لَمْ) أَر، تَر (تَرِي)، يَر (تَر)، نَر، تَرُوا (تَرِينَ)، يَرُوا (يَرِينَ)، تَرِيَا، يَرِيَا (تَرِيَا)

Повелительное наклонение

رَ (رِيْ)، رَوْا (رِيْنَ)، رِيَا

Все формы глагола-أَرَى (IV порода) рассмотрим на примере I лица единственного числа: أَرِي، لَمْ أَرِ، لَنْ أَرِي، أَرِي

Ущербные глаголы

К этой категории относятся следующие глаголы:

1) لَيْسَ

لَسْتُ، لَسْتِ (لَسْتِ)، لَيْسَ (لَيْسَتْ)، لَسْنَا، لَسْتُمْ (لَسْتُمْ)، لَيْسُوا (لَيْسْنَ)، لَسْتُمَا، لَيْسَا (لَيْسَتَا)

2) Глаголы похвалы и порицания نِعِمَّ «быть хорошим; как хорош!» и بُئِسَ «быть плохим; как плох!», представлены лишь в форме прошедшего времени III лица единственного, двойственного и множественного числа:

نِعِمَّ (نِعِمْتُ)، نِعِمُوا (نِعِمْتُمْ)، نِعِمَّا (نِعِمْتُمَا)
بُئِسَ (بُئِسْتُ)، بُئِسُوا (بُئِسْتُمْ)، بُئِسَا (بُئِسْتُمَا)

Например:

بُئِسْتُ، بِئِسْتُ! Какой хороший студент, Аднан!

لَيْسَتْ، لَيْسَتْ! Какая плохая подруга, Лейла!

3) Глагол عَسَى «быть возможным», имеющий лишь форму прошедшего времени. Например:

عَسَى أَنْ يَحْدُثَ؟ ماذا عَسَى أَنْ يَحْدُثَ؟ Возможно, он придет; Что же может произойти?

7. Малоупотребительные производные породы глаголов

Малоупотребительные производные породы трехсогласных глаголов

XI порода: اِفْعَالٌ (يَفْعَالٌ). Например:

(يَحْمَارٌ) (احْمَارًا) сильно краснеть.

XII порода: اِفْعَوْعَلٌ (يَفْعَوْعَلٌ). Например:

(يَخْشَوْشِنٌ) (اخْشَوْشِنًا) быть грубым, жестким.

XIII порода: اِفْعَوْلٌ (يَفْعَوْلٌ). Например:

(يَعْلَوُدٌ) (اعْلَوَدًا) быть тяжеловесным (о человеке)

XIV порода: اِفْعَنْلٌ (يَفْعَنْلٌ). Например:

(يَعْفَنْجُجٌ) (اعْفَنْجَجَ) сильно бить.

XV порода: اِفْعَنْلِي (يَفْعَنْلِي). Например:

(يَسْلَنْقِي) (اسْلَنْقَى) лежать растянувшись на земле.

Малоупотребительные производные породы четырехсогласных глаголов

II порода: تَفَعَّلٌ (يَتَفَعَّلُ) Например:

(يَتَرَزَّلُ) (اتَرَزَّلَ) трястись, содрогаться

III порода: اِفْعَنْلٌ (يَفْعَنْلُ) Несмотря на сходство с XIV породой трехсогласных глаголов, эта порода отличается тем, что в ней два последних согласных не являются редупликацией. Например:

(يَبْرُنْشِقُ) (ابرُنْشِقَ) (برشق)

IV порода: اِفْعَلَلٌ (يَفْعَلَلُ). Например:

(يَطْمئنُ) (اطمأنَّ) успокаиваться; чувствовать уверенность.

Модели масдаров и причастий малоупотребительных производных пород трехсогласных глаголов

XI порода: مُفْعَلٌ، اِفْعِيَالٌ (причастия страдательного залога нет).

XII порода: مُفْعَوْلٌ، مُفْعَوْلٌ، اِفْعِيَالٌ

XIII порода: مُفْعَوْلٌ، مُفْعَوْلٌ، اِفْعَوَالٌ

XIV порода: مُفْعَنْلٌ، مُفْعَنْلٌ، اِفْعِنَالٌ

XV порода: اَلْمُفْعَنْلِي (مُفْعَنْلِي)، اِفْعِنَاءٌ، اَلْمُفْعَنْلِي (مُفْعَنْلِي)

Модели масдаров и причастий малоупотребительных производных пород четырехсогласных глаголов

III порода: مُفْعَنْلٌ، مُفْعَنْلٌ، اِفْعِنَالٌ

IV порода: مُفْعَلٌ، مُفْعَلٌ، اِفْعِلَالٌ

Хамза глаголов и масдаров малоупотребительных производных пород является соединительной хмзой.

УПРАЖНЕНИЯ И ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ

1. Выучите наизусть слова текста и составьте на их основе 10 сложноподчиненных предложений.

2. Выберите недостаточные глаголы, определите их модели и объясните фонетические изменения, происшедшие в них:

مَطَأٌ (y) идти быстро, торопиться; مَطَرَ (y) идти (о дожде); كَحَّ (ə/y) кашлять; شَكَا (y) жаловаться; قَصِيَّ (ə) быть далеким, отдаленным; ضَافَ (y) быть гостем, гостить; سَمَّ (ə/y) отравлять; رَوَى (и) рассказывать, сообщать; أَكَلَ (y) есть, съесть; رَفِيَ (ə) подниматься, восходить; رَكَبَ (ə) садиться; ехать; خَطَأَ (y) шагать, ступать; حَدِيَ (ə) оставаться, пребывать; نَتَّى (и) сгибать; поворачивать.

3. Проспрягайте письменно следующие глаголы в дей-

ствительном и страдательном залогах прошедшего времени: قَصِيَ (ə) «быть далеким, отдаленным», ثَنَى (и) «сгибать; поворачивать», شَكَا (y) «жаловаться», رَقِيَ (ə) «подниматься, восходить»

4. Проспрягайте письменно глаголы, данные в упражнении №3 в действительном и страдательном залогах настоящего-будущего времени.

5. Напишите и огласуйте производные породы от глаголов خَطَا (y) «шагать, ступать»; حَدِيَ (ə) «оставаться, пребывать».

6. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте: Самые большие стройки 20-х годов XXI века; список производственных товаров, экспортируемых в Европейские страны; число и названия районов, находящихся в нашей республике; беспричинное удивление старика; способ приготовления чая; приобретение (اِكْتِسَابٌ) церемонией чаепития особого значения для азербайджанцев; проблемы людей, которые любят сахар, варенье и сладости; фабрики нашей страны, производящие чай; этот студент, который любит пить некипяченную воду; блюда и напитки, которые не имеют никакого вкуса; размещение на столе стаканов и бокалов.

7. Напишите и огласуйте масдары и причастия действительного и страдательного залогов производных пород от глагола حَدِيَ (ə) «оставаться, пребывать».

8. Проспрягайте глаголы تَشَكَّى «жаловаться», أَبْدَى «выявлять», صَفَّى «очищать», اِحْتَسَى «пить глотками» в повелительном наклонении и запретительной форме.

9. Проспрягайте и огласуйте глагол غَلَى (и) «кипятить» в условном наклонении, а глаголы اِحْتَسَى «пить глотками» и دَعَا (y) «вызывать» в сослагательном наклонении.

10. Огласуйте и переведите на русский язык с помощью словаря:

"لمحات عن معرض إكسبوا العالمي"

"إنعقدت الدورة الأولى من "معرض اكسبوا العالمي" في لندن عام ١٨٥١ تحت عنوان "المعرض العظيم لمنتجات الصناعة من دول العالم". شهد آنذاك حضور ٦ ملايين شخص. تم استخدام إيراداته لتمويل بناء متحف فيكتوريا وألبرت. شهد "معرض اكسبوا العالمي" الذي أقيم في باريس عام ١٩٠٠ حضور نحو ٥٠ مليون شخص. وسلّطت تلك الدورة الضوء على ابتكارات عديدة منها السلام الكهربائية، محرّكات الديزل. إحتفل "معرض اكسبوا العالمي" ١٩١٥ في سان فرانسيسكو بآفتتاح قناة بنما وأتاح للمدينة فرصة التعافي من آثار الزلزال المدمر الذي ضربها عام ١٩٠٦" (من كتاب إكسبوا ٦٠٦٠ دبي).

11. Проспрягайте письменно следующие вдвойне неправильные глаголы в действительном и страдательном залогах настоящего-будущего времени и огласуйте их:

أَوْصَى «завещать»; «отчаиваться, терять надежду»; (أ) يَيْسُ
تَأْتَى «происходить, случаться»; (أ) أَبَى «не желать, противиться»; (ب) وَشَى «доносить, ябедничать»; وَضَأَ «обмывать»; وَشَّ «звенеть (в ушах)».

12. Прочтите вслух и переведите устно на русский язык:

حسب معلومات العشرينات؛ إبنة تصب الشاي في الأقداح والأكواب؛ قطعة من السكر؛ عدد المعامل الموجودة في هذه المقاطعة؛ أسماء المنتجات التي تصدر الى البلدان الاجنبية؛ إحتساء الضيوف الشاي الزكي الرائحة؛ طعم المربى اللذيذ الذي أعدته أمي؛ مذاق المحليات التي طلبناها في هذه المَطْعَم (ресторан)؛ طالب لا يحب ان يشرب الماء المغلي.

13. Прочтите вслух и укажите слова, которые не соответствуют контексту:

(١) مقاطعة - منطقة - أراضٍ - قم؛ (٢) محليات - مربى - سكر - مشروبات؛ (٣)

ذوق - مذاق - طعم - حصبة (٤) جذري - حصبة - صداع - نظام (٥) ضغط
- حرارة - ألم - أسبوع (٦) أحرز - فاز ب - حصل على - عمل (٧) قاعة -
حجيرة - شرفة - قرص

14. Переведите письменно на арабский язык и огласуйте:

1) Azərbaycanlı xalq çox sevir içməli çay. 2) Çay yayılır bir neçə yayılmış içkilərdən Azərbaycanda. 3) Bizim ailəm çox sevir içməli çay və mürəbbə. 4) Bəzi çay sortları, Azərbaycanda yetişdirilən, ixrac olunur bir çox ölkələrə. 5) Atam Axtəməd istəyir yetişdirmək (yetdirmək) çay öz bağlarında. 6) Bizim qonaqlar fikirlərini Azərbaycan çayına və dedilər, ki onlara heç bənzəri yoxdur dünyada. 7) Bilir misən ki, qardaşın qardaşının çox sevir şirniçiliklər? 8) Məni, sən nəyə qonaqların qonaqlarını? 9) Çay içməli biznes adamları Avstriyadan bizə təşəkkür etdilər və bildirdilər, ki onlara çox bəyənildi Azərbaycan çayı və şirniçilikləri. 10) Biz qonaqların təklifini böyük sevincə və qərar verdik iştirak etmək (bunlar: iştirak etmək) bu təqdimatda.

15. Огласуйте и переведите письменно на русский язык текст XXVIII урока.

16. Переведите письменно на русский язык, при помощи арабско-русского словаря:

"سجلت المرأة الإماراتية يوم ١٦ ديسمبر أول فوز لها في الانتخابات الأولى التي جرت في الإمارات وجاء فوز الدكتورة أمل عبد الله القبيسي ضمن أربعة من مرشحين فازوا في انتخابات أعضاء المجلس الوطني الاتحادي التي جرت في أبو ظبي ضمن المرحلة الأولى من العملية الديمقراطية. وحصلت على ٢٦٥ صوتاً محتلةً المرتبة الثانية بين الفائزين الأربعة، بما يشير إلى أن المرأة حققت هذا الإنجاز التاريخي بمساندة مجتمع الإمارات الذي يحترم كفاءاتها وعطاءاتها ويحترم دورها في المجتمع". (من مجلة "فيرور" العدد ٣١٣، شباط ٢٠٠٧، ص. ١٦).

Арабско-русский словарь

<p>أَ <i>частица</i> <i>вопр.ли; разве</i></p> <p>أَب <i>август</i></p> <p>أَبَدًا <i>вечно; всегда,</i> <i>постоянно</i></p> <p>أَبَارِيْقُ (أَبَارِيْقُ) <i>чайник</i></p> <p>أَبْرِيْلُ <i>апрель</i></p> <p>إِبَانٌ <i>во время...</i></p> <p>أَبٌ (أَبَاءٌ) <i>отец</i></p> <p>أَبَوِيٌّ <i>отцовский</i></p> <p>فِيْمَا أُنْتَى <i>в будущем</i></p> <p>أَنْزَرَ عَلَى II <i>влиять; воз-</i> <i>действовать</i></p> <p>أَنْزَرَ IV <i>предпочитать</i></p> <p>أَنْزَرَ (أَنْزَارٌ) <i>след; влия-</i> <i>ние; памятник</i> <i>древности</i></p> <p>أَنْزَرِيٌّ <i>археологиче-</i> <i>ский</i></p> <p>أَجْنَبِيٌّ (أَجَانِبٌ) <i>иностранный;</i> <i>иностранец</i></p> <p>إِحْدَى / أَحَدٌ <i>один/одна</i></p> <p>يَوْمُ الْأَحَدِ <i>воскресенье</i></p> <p>أَخَذَ (y) أَخَذٌ <i>братъ; прини-</i> <i>мать, полу-</i> <i>чать</i></p>	<p style="text-align: center;">/</p> <p>أُخْرَى / أَخْرُ <i>другой/другая</i></p> <p>أَخْرٌ <i>конечный; по-</i> <i>следний</i></p> <p>إِلَى <i>или</i> إِلَخٌ <i>и так далее</i></p> <p>أَخْرِيهِ</p> <p>أَخِيرٌ <i>последний; не-</i> <i>давний</i></p> <p>أَخٌ (إِخْوَانٌ، إِخْوَةٌ) <i>брат</i></p> <p>أَخْتٌ (أَخَوَاتٌ) <i>сестра</i></p> <p>أَخَوِيٌّ <i>братский</i></p> <p>أَدَبٌ (آدَابٌ) <i>литература;</i> <i>нравственность</i></p> <p>أَدَبِيٌّ <i>литературный;</i> <i>приличный; мо-</i> <i>ральный</i></p> <p>أَدَى إِلَى II <i>вести, привести</i></p> <p>إِذَا <i>если</i></p> <p>فَإِذَا هُوَ ب... <i>и вот он перед...</i></p> <p>أَذَارٌ <i>март</i></p> <p>أَذْرَبِيْجَانُ <i>Азербайджан</i></p> <p>أُذُنٌ (أَذَانٌ) <i>ухо</i></p> <p>تَأْرِيْحٌ (تَوَارِيْحٌ) <i>история</i></p> <p>الْأُرْدُنُّ <i>Иордания</i></p>
---	--

أَخَذَ فِي	начинать (что)	أَرَزُّ	рис
إِتَّخَذَ VIII	принимать	أَرَزُّ مَعَ الدَّجَاجِ	плов (рис) с курицей
أَرْضٌ (أَرْضِي)	земля; территория	أَكْتُوبِرُ	октябрь
أَرِيكَةٌ (أَرَائِكُ)	диван	أَكَلَ (y) أَكَلٌ	есть, съесть
أَزْمَةٌ (- ات)	кризис	أَكَلٌ	еда (действие)
أَسَاسٌ (أُسُسٌ)	основа	مَأْكُولَاتٌ	продукты, провизия
أَسَاسِيٌّ	главный, основной	إِلَّا	без...
تَأْسِيسٌ	основание; учреждение	تَأَلَّفَ مِنْ	состоять (из чего)
مُؤَسِّسٌ	основатель; основоположник	أَلْفٌ (أُلُوفٌ، أَلَفٌ)	тысяча
مُؤَسَّسَةٌ (- ات)	учреждение; институт; фонд	مُؤَلَّفٌ مِنْ	состоящий из...
أُسْتَاذٌ (أَسَاتِذَةٌ)	учитель; профессор	أَلَمٌ (أَلَامٌ)	боль
أُسْتْرَالِيَا	Австралия	إِلَى	направление к; в
أُسْرَةٌ (أُسْرٌ)	коллектив; семья;	أَمْ	или
إِسْطَبَلٌ (- ات)	конюшня	أُمٌّ (أُمَّهَاتٌ)	мать
أَسِفٌ عَلَى أَسْفٍ	сожалеть (о чем)	أَمَامَ	перед...
(ﺀ)			
مِمَّا يُؤَسَفُ لَهُ	достойно сожаления то,	إِمَارَةٌ (- ات)	эмират
أَنَّ	что...		
أَسِفٌ	сожалеющий	الإِمَارَاتُ العَرَبِيَّةُ المْتَحِدَةُ	САЭ

مَعَ الْأَسْفِ	к сожалению	أَمْرٌ (أُمُورٌ)	дело; положение
أُسْلُوبٌ (أَسَالِيبُ)	способ; стил	أَمِيرِيٌّ	государственный
آسِيَا	Азия	مُؤْتَمَرٌ (- ات)	конференция
أَغْصُطُسُ	август	أَمْرِيكَا	Америка
إِقْلِيمِيٌّ	региональный	أَمْسٍ	вчера
تَأَمَّلَ	размышлять	أَهْلٌ (أَهْلُونَ، أَهَالٍ)	семья; население
بِلا تَأَمَّلِ	не обдумывая	أَوْ	или
أَمَلٌ (أَمَالٌ)	надежда	أُورُبَّا	Европа
أَمِنٌ	находящийся в безопасности; мирный	أُورْدِيٌّ	пакистанский; пакистанец
أَنَّ	что; чтобы	آلَةٌ (- ات)	орудие, инструмент; прибор
إِنَّ	действительно, истинно	أُولَى / أَوْلُ	первый/первая
أَنَّ	что	أُولِمْبِيٌّ	олимпийский
كَمَا أَنَّ	а также	آنَ	время, пора
أَنَا	я	آلآنَ	тепер, сейчас
أَنْتِ / أَنْتَ	ты	أَوَانٌ (أَوَانَةٌ)	время, сезон
الْإِنْتَرْنِتُ	интернет	أَيُّ	то есть
أَنْتُمَا	вы двое	أَيَّةٌ / أَيٌّ	какой/какая
أَنْتُمْ / أَنْتُنَّ	вы	أَيْضًا	также; тоже
أُنْثَى (إِنَاثٌ)	женщина; самка	إِيطَالِيَا	Италия
إِنْجِلِيزِيٌّ	английский; англичанин	إِيقُونَةٌ (- ات)	икона
أُنْثَى	женщина; самка	أَيْنَ	где
إِنْسَانٌ	человек	مِنْ أَيْنَ	откуда

أَنِيْقٌ изящный; элеган-
гантный

إِلَى أَيْنَ куда

ب

... بِرٍ с...; в; на
بَاكُو Баку
أَلْتَبَتَةُ конечно
مُجَبَّلٌ почитаемый
بَحَثَ عَنْ искать;
بَحَثَ (ع) разыскивать
بَاخِثٌ (وَن) исследова-
тель; ученый
بَاخِثٌ عَنْ ищущий
بَحَثَ (بُحُوثٌ) исследова-
ние
بَحْرٌ море
(بَحَارٌ، أَبْحُرٌ)
أَلْبَحْرُ أَلْمُتَوَسِّطُ Средиземное
أَلْأَبْيَضُ море
بُحَيْرَةٌ (ـ ا ت) озеро
بُدٌّ избегание
لَا بُدَّ مِنْ... неизбежно
مِنْ كُلِّ بُدٍّ обязательно,
непрерменно
بَدَأَ (ع) начинать
بِدَايَةٌ، بَدْءٌ
بَدَأَ VIII начинать;
начинаться

مُبدِيٌّ создатель
تَبَادُلٌ взаимный обмен
تَبَادُلُ آلِرَاءِ обмен мнениями
بَدَلًا مِنْ... вместо...
بُرْتُقَالٌ апельсин
أَبْرَاجٌ (بُرْجٌ) башня
بُرْجُ أَلْعَذْرَاءِ Девичья башня
بَرِحَ (ع) بَرَّاحٌ покидать, остав-
лять
مَا بَرِحَ не переставать
быть (кем-л., чем-
л.)
أَلْبَارِحَةَ вчера
بَارِدٌ холодный
بُرْسِيمٌ клевер
بُرُوفِسُورٌ профессор
بُرُنْزِيٌّ бронзовый
بِسَاطٌ (بُسْطٌ) ковёр
بَشَرِيٌّ человеческий

بَادِيٌّ ذِي بَدْءٍ	сперва, прежде всего	مُبَاشِرٌ	непосредствен- ный прямой,
بِصَلِّ	лук	الْبِنْدُوقِيَّةُ	Венеция
بِضْعَةٍ / بَضْعٌ	несколько	بُنْدُوقٌ	лещинные орехи
بَطْنٌ (بَطُونٌ)	живот	بِنْفَسَجٍ	фиалки
إِنْبِعَاتٌ	возрождение	بِنْفَسَجِيٌّ	фиолетовый
بَعْدَ عَنْ (y) بَعْدٌ	находиться на расстоянии; быть далеким	بَنَى (и)	сооружать; стро- ить;
		بُنْيَانٌ، بِنَاءٌ	
إِلَى أَبْعَدِ الْحُدُودِ	в значимый степени	إِبْنٌ (بُنُونٌ، أَبْنَاءٌ)	сын
بَعْدَ ...	после; через	إِبْنَةٌ (بَنَاتٌ)	дочь
بَعْدَ أَوْ بَعْدَ أَنْ	после того как	بِنَاءٌ (الْبِنْيَةُ)	сооружение
مَا			
بَعِيدٌ عَنْ	далёкий	بِنَاءٌ عَلَى	на основании..., основываясь на...
بَعْضٌ	некоторые; некто	بِنْيَةٌ (بِنَاتٌ)	здание, сооруже- ние; дом
بَغْدَادٌ	Багдад	بِنْتٌ (بَنَاتٌ)	дочь; девушка
بَقِيَ (a) بَقَاءٌ	оставаться; продолжать быть (кем-л., чем-л.)	الْبِنْيَةُ الْتَحْتِيَّةُ	инфраструктура
بَلٌّ	наоборот; а, скорее	مَبْنَى (مَبَانٍ)	строение; здание
بَلْحٌ	финики (свежие)	بِيئَةٌ (بِنَاتٌ)	среда
بَلَدٌ (بِلَادٌ، بُلْدَانٌ)	страна	بَابٌ (أَبْوَابٌ)	дверь
بُلُوغٌ (y) بَلَغَ	достигать, доходить	بُورْصَةٌ (بِنَاتٌ)	биржа
بَالِغٌ	большой, огромный	بَاتَ مَبِيثٌ (и)	провести ночь; становиться, де- латься

مَبْلَغُ (مَبَالِغُ) сумма
 بَيْدَاءُ пустыня
 (بَيْدَاوَاتُ، بَيْدٌ)
 بَيْرُوتُ Бейрут (ж.)
 (م.) أَبْيَضُ белый
 (ж.) بَيْضَاءُ
 (мн.ч.) بَيْضُ
 بِيَاضُ белизна
 بَيْضُ (بُيُوضُ) яйца
 بَيْعُ продажа,
 торг

بَيْتٌ (بُيُوتٌ) дом
 بَيْلَافٌ плов
 بَيْنَ // разьяснять;
 показывать
 نَبِيْنٌ становится яс-
 ным; выясняться
 بَيْنَ... между, среди..
 بَيْنَمَا в то время как,
 между тем как
 مَا بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ Месопотамия,
 Междуречье

ت

... تَحْتُ под; снизу; ни-
 же
 مَتْحَفٌ музей
 (مَتَاحِفُ)
 تُرَابٌ прах, земля
 (أَتْرِبَةٌ)
 تُرْبَةٌ (تُرْبٌ) земля, почва
 تُرْجِمُ переводить
 تَرْجَمَةٌ (تَاتُ) перевод
 تُرْكٌ (y) تُرَكُّ оставлять, по-
 кидать
 تُرْكِيٌّ турецкий; ту-
 рок
 تِسْعَةٌ / تِسْعُ девять

1
 تِسْعُ / 9
 تَاسِعَةٌ / تَاسِعٌ девятым/девятая
 تَشْرِينُ الْأَوَّلُ октябрь
 تَشْرِينُ الثَّانِيِ ноябрь
 تَعَبٌ усталость
 تَفَّاحٌ яблоко
 تِلْفَازٌ телевизор
 تِلْفُونٌ телефон
 تَلْمِيذٌ (تَلَامِيذُ) ученик

تِسْعَةَ عَشَرَ /	девятнадцать
تِسْعَ عَشْرَةَ	
تَالِيَةً / تَالٍ	следующий; последующий
تَمَّ (ə/и)	заканчиваться; совершаться;
تَمَّامًا، تَمَّ	состояться
تَمْرٌ	финики
تَمُوزُ	июль

لِلْتَوِّ لсейчас же; прямо

تُونِسُ Тунис (ж.р.)

أَتَاَحَ IV предоставлять; да-
вать, позволять

إِتَاَحَةٌ предоставление

ث

ثَابِتٌ	стойкий, твер- дый
ثَعْلَبٌ (ثَعَالِبُ)	лиса
ثَقَافَةٌ (- ات)	культура
ثَلَاثَةٌ / ثَلَاثٌ	три
ثَلَاثُونَ	тридцать
ثَلَاثَةَ عَشَرَ /	тринадцать
ثَلَاثَ عَشْرَةَ	
ثَالِثٌ / ثَالِثَةٌ	третий
ثُلُثٌ	$\frac{1}{3}$
يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ	вторник
ثَلَاثِي الْأَبْعَادِ	в формате 3 Д
ثَامِنَةٌ / ثَامِنٌ	восьмой

ثَمْنِيَّةٌ / ثَمَانٍ ВОСЕМЬ

أَثْمَانِيَّاتٌ ВОСЬМИДЕСЯТЫЕ ГО-
ДЫ

ثَمَانِيَةَ عَشَرَ /

ثَمَانِي عَشْرَةَ

ثُمْنٌ $\frac{1}{8}$

إِثْنَانٍ / إِثْنَانِ ДВА

إِثْنَتَا عَشْرَةَ / إِثْنَا

عَشَرَ

ثَانِيَّةٌ/ثَانٍ ВТОРОЙ

يَوْمُ الْإِثْنَيْنِ ПОНЕДЕЛЬНИК

ثَوْبٌ (ثِيَابٌ) ПЛАТЬЕ; ОДЕЖДА

بِمَثَابَةٍ... В КАЧЕСТВЕ; КАК БЫ,
ВРОДЕ

أَتَاَحَ IV ВОЗБУЖДАТЬ; ВЫЗЫ-
ВАТЬ

جَادَّةٌ (جَوَادٌ) проспект
 جَادَاتٌ (جَادَاتٌ) дедушка
 جَدُّ (أَجْدَادٌ) бабушка
 جَدَّةٌ (- ات) очень
 جِدًّا серьезный
 جِدِّيٌّ новый
 جَدِيدٌ (جُدُدٌ) оспа
 جُدْرِيٌّ бесспорно, что,
 مِمَّا لَا جِدَالَ فِيهِ أَنَّ
 جَدْوَى польза
 جَذَابٌ привлекатель-
 ный
 جَذْرٌ (جُدُورٌ) корень
 تَجْرِبَةٌ опыт
 (تَجَارِبُ) рана
 جُرْحٌ (جُرُوحٌ) только (I сто-
 рона идафы)
 مُجَرَّدٌ официант
 جَرَسُونَ (- ات) бежать
 جَرَى (и) جَرِيَانٌ, جَرِيٌّ
 جَرِيَانٌ, جَرِيٌّ текущий
 جَارِيَةٌ / جَارٍ часть, доля
 جُزْءٌ (أَجْزَاءٌ)

ج

جَزِيرَةٌ (جَزَائِرُ) остров
 جُزْرٌ (جُزْرٌ) Алжир
 أَلْجَزَائِرُ VI تَجَاسَرَ عَلَى осмеливаться
 جِسْمٌ (أَجْسَامٌ) тело, организм
 جِسْمِيٌّ физический
 جَعَلَ جَعَلَ (ع) делать; заставляя;
 начинать
 مُجَفَّفٌ (- ات) сухие фрукты
 إِجْلَالٌ глубочайшее по-
 чтение
 مَجَلَّةٌ (- ات) журнал
 جَلِيدٌ лед
 (и) جَلَسَ جُلُوسٌ садиться; сидеть
 جُلُوسٌ сидение
 مَجَالِسٌ (مَجَالِسُ) заседание; медж-
 лис
 جَالِيَةٌ (جَوَالِ) диаспора
 جَالِيَاتٌ (جَالِيَاتُ) замерзать, покры-
 ваться льдом
 V تَجَمَّدَ собираться, схо-
 диться
 VIII اجْتَمَعَ встреча; собрание
 اجْتِمَاعٌ (- ات) социальный
 اجْتِمَاعِيٌّ

(جَامِعَةٌ - اَتْ)	университет	مُجْتَهِدٌ	прилежный, старательный
الْجَامِعَةُ	ЛАС	جَاهِزٌ	готовый
الْعَرَبِيَّةُ			
جَامِعَةُ الدُّوَلِ	ЛАС	جِهَازٌ (أَجْوِزَةٌ)	аппарат; прибор
الْعَرَبِيَّةُ			
جَمَاعَةٌ (- اَتْ)	группа; толпа	جَهَنَّمَ	ад (ж.р.)
جَمِيعًا	вместе, целиком; все	جَوٌّ (أَجْوَاءٌ)	воздух, атмосфера
مُجْتَمَعٌ (- اَتْ)	общество	فِي جَوْ مِنْ	в дружеской, сердечной атмосфере, обстановке
المَجْمَعُ	Академия Наук	الْمُودَّةِ وَالصَّدَاقَةِ	
(مَجَامِعُ)		أَجَابَ IV	отвечать
الْعِلْمِيُّ			
مُجْمَعٌ (- اَتْ)	комплекс	جَوَابٌ (أَجْوِبَةٌ)	ответ
إِجْمَالِيٌّ	суммарный; совокупность; итог	جَيِّدٌ (جَيِّدًا)	хороший, отличный
جَمَالٌ	красота	جَيِّدًا جِدًّا	очень хорошо
جَمَلٌ (جِمَالٌ)	верблюд	جَارٌ (جِيرَانٌ)	сосед
جَمِيلٌ	красивый; прекрасный	مُتَجَاوِرٌ	сопредельный, соседний
جُمْلَةٌ (جُمَلٌ)	предложение	نَجَاوَزَ VI	преступать предел, превышать
(- اَتْ)	республика	جَوَازٌ (- اَتْ)	паспорт
جُمْهُورِيَّةٌ		السَّفَرِ	
جَانِبٌ	сторона; бок	جَوْزٌ	орехи
(جَوَانِبُ)			
بِجَانِبِ ...	рядом...	الْجَيْزَةُ	Гиза

إِلَى جَانِبٍ... наряду..
جَنَاحٌ (أَجْنَحَةٌ) крыло; павильон
اجْتَهَدَ VIII стараться

جُوعٌ голод
جَوْلَةٌ (-اتٌ) прогулка
مَجَالٌ (-اتٌ) место; поле

ح

أَحَبُّ IV любить
حَبٌّ (حُبُوبٌ) зерна; семена
حُبٌّ любовь
مَحْبُوبٌ любимый
(مَحَابِبٌ)
حَتَّى... 1. до; 2. даже; пока не; 3. чтобы, с тем, чтобы
حَجَرٌ камен
(جِجَارَةٌ، أَحْجَارٌ)
حُجَيْرَةٌ комнатка
حَادٌ острый; резкий
حَدٌّ (حُدُودٌ) предел; граница
أَلْحَدُ الْأَدْنَى минимум
أَلْحَدُ الْأَقْصَى максимум
حَدِيدٌ железо
مُحَدَّدٌ определенный; ограниченный
حَدَثٌ (حُدُوثٌ) случаться, происходить

حَادِثَةٌ (حَوَادِثٌ) происшествие, событие, случай;
حَدَثٌ (أَحْدَاثٌ) событие, новость
حَدَاثٌ (حَدِيثٌ) новый; недавний
حَدِيقَةٌ (حَدَائِقُ) сад; парк; двор
حَذَرٌ осторожность, бдительность
حَرَارَةٌ температура
حَرِيرٌ (حَرَائِرٌ) шелк
حَرْبٌ (ж.) (حُرُوبٌ) война
أَحْرَزَ IV добиваться, получать; достигать,
حُزْنٌ (أَحْزَانٌ) скорбь, печаль; горе
حَزِيرَانٌ июнь
أَحْسَّ IV чувствовать
حَسِبَ (ه,и) рассчитывать; полагать
حِسْبَانٌ
حِسَابٌ (-اتٌ) счет

حُدُوثٌ	проистечение; происшествие	... حَسَبَ	согласно (чему-л.)
(أَحَادِيثُ) أُحَدِّثُهُ	рассказ; предмет разговора	تَحْسِينٌ	улучшение
تَحَدَّثَ	разговаривать	III حَافِظٌ عَلَى	защищать
حَسَنٌ (جِسَانٌ)	хороший; красивый	حِافِظٌ عَلَى	защита
حَسَنُ الْوَجْهِ	красивый лицом	حَقَلُ (y)	быть полным; наполняться
حَسَنًا	хорошо	حَقْلٌ، حُقُولٌ	церемония; чаяпятие
VIII اِحْتَسَى	пить глотками	حَقْلَةٌ	реализовать, проводить в жизнь
اِحْتِسَاءٌ	питье глотками	حَقَّقَ	выполнение, реализация
حَاسِبٌ	компьютер	تَحْقِيقٌ	право; правда
حَصَبَةٌ	корь	حَقٌّ (حُقُوقٌ)	и правду сказать
(y) حَصَلَ عَلَى	достигать, добиваться	أَلْحَقُ يُقَالُ	ты прав!
حُصُولٌ	достижение, получение	مَعَكَ حَقٌّ	
حُصُولٌ عَلَى	продукт; продукция	حَقِيقَةٌ (حَقَائِقُ)	истина, правда; реальность
(مَحَاصِلُ)		حِقْبَةٌ (حِقَبٌ)	период времени
حَضَرَ حُضُورٌ	приходить; присутствовать	حَقْلٌ (حُقُولٌ)	поле, область
(y)		حَقْنٌ	инъекция
IV أَحْضَرَ	приготовлять	(حُكَّامٌ) حَاكِمٌ	правлящий; правитель; судья
إِحْضَارٌ	приготовление	حُكُومَةٌ (- ات)	правительство
تَحْضِيرٌ	приго-		

	товление, из- готовление		
حَضَارَةٌ	культура; ци- вильзация	حُكُومِيٌّ	правительствен- ный; государствен- ный
مُتَحَضِّرٌ (- وَنَ)	культурный; цивилизо- ванный	حُلُولٌ	наступление
VIII اِحْتَضَنَ	обнимать; охватывать	حُلْمٌ (أَخْلَامٌ)	мечта
مَحَطَّةٌ	станция	حَلَوِيَّاتٌ	сладости
حَفِيدٌ (حَفْدَةٌ)	внук	VIII اِحْتَالَ	совершать обман; надувать
مُحَلِّيَّاتٌ	сладости	تَحْوِيلٌ	денежный перевод
حَمَّامٌ (- ائِ)	баня; ванна	حَالٌ (أَحْوَالٌ)	положение, состоя- ние
حَمْدٌ	хвала; благо- дарность	أَلْحَالُ أَنْ	хотя
أَلْحَمْدُ لِلَّهِ!	слава богу!	حَالِيًّا	в настоящее время, теперь
أَحْمَرٌ (м.);	красный	حَوَالَةٌ (- ائِ)	денежный перевод; чек; вексель
حَمْرَاءُ (ж.);			
حُمُرٌ (мн.ч.)			
حَامِضُ الْكِبْرِيْتِ	серная кис- лота	حَوْلٌ	вокруг, около
حَمَضِيَّاتٌ	цитрусовые (плоды)	مَحَالَةٌ	средство спасения избежание
أَحْمَقٌ (м.);	глупый; ду- рак	لَا مَحَالَةَ مِنْ	неизбежно
حَمَقَاءُ (ж.);			
حُمُقٌ (мн.ч.)			
مَحْمِيَّةٌ (- ائِ)	заповедник	مِنْ الْمُسْتَحِيلِ أَنْ	невозможно, что
VIII اِحْتَجَّ إِلَى	нуждаться	VIII اِحْتَوَى عَلَى	заключать в себе; охватывать;

جَوَارٌ (ـَاتٌ)	диалог
حَوْضٌ (حِيَاضٌ)	бассейн; резервуар
إِحْتِيَاطِيٌّ	запас, резерв
حَائِطٌ (حَيْطَانٌ)	стена
مُحِيطٌ (ـَاتٌ)	океан
الْمُحِيطُ الْهَادِيُّ	Тихий океан
الْمُحِيطُ الْأَطْلَسِيُّ	Атлантический океан
تَحَوَّلٌ V	превращаться
حَيْثُ	где; там где; туда куда
مِنْ حَيْثُ	с точки зрения..., по...

إِحْتِوَاءٌ	содержание, охватывание,
حَيًّا II	приветствовать
تَحِيَّةٌ	приветствие
حَيٍّ (أَحْيَاءٌ)	1. квартал, район; 2. живой
حَيَاةٌ (حَيَوَاتٌ)	жизнь
حَيَوِيٌّ	жизненный; важнейший
حِينَمَا	в то время как...; между тем как...
أَحْيَانًا	по временам; изредка
حِينَ	когда

خ

خَبْرٌ	известие; сообщение
خُبْرٌ	хлеб
خِتَامٌ	конец, заключение
خِدْمَةٌ (y) خَدَمَ	служить; быть в услужении
خِ اسْتَعْدَمَ	использовать, употреблять
اسْتِخْدَامٌ	использование, употребление
خَادِمٌ	1. служащий; 2. слуга, прислуга
(خَدَمٌ، خُدَامٌ)	

خَزَانَةٌ (خَزَائِنٌ)	шкаф
خَزِينَةٌ (خَزَائِنٌ)	казна
فِيمَا يَخُصُّ بِـ...	что касается..
إِحْتِصَاصِيٌّ (ـُونَ)	специалист
خَاصٌّ	особый; специальный
خَاصٌّ بِـ...	касающийся
خَاصَّةً	в особенности, особенно

خِدْمَةٌ	1. служба; 2. услужение	بِخُصُوصٍ ...	относительно кого-чего-л.
(خِدْمَاتٌ)		خُصُوصًا	в особенности, особенно
مُسْتَعْدِمٌ (وَن)	служащий	خُصُوصِيٌّ	частный; особенный
خَرَجَ (y)	выходить	أَخْضَرُ (м.);	зеленый
خُرُوجٌ		خَضْرَاءُ (ж.);	
أَخْرَسَ (м.)	немой	خُضْرٌ (мн. ч.)	
خَرَسَاءُ (ж.)		خَطٌّ (خُطُوطٌ)	линия; почерк, письмо
خُرْسٌ (мн. ч.)	артишоки	خُطَّةٌ (خُطَطٌ)	план
خُرُوفٌ	карта		
خَارِطَةٌ		خَطَأٌ (أَخْطَاءٌ)	ошибка, промах
(خَارِطَاتٌ،		خَالِيَةٌ / خَالٍ مِنْ	1. пустой; 2. свободный
خَوَارِطٌ)		إِخْتَمَرَ VIII	завариваться
خَوَارِطٌ)		خَامِسَةٌ / خَامِسٌ	пятый
خَرِيفٌ	осень	خَمْسَةٌ / خَمْسٌ	пять
مُخَاطَبًا	обращаясь	خَمْسَةَ عَشَرَ / خَمْسَ	пятнадцать
مُخْتَفٍ	похищенный	عَشْرَةَ	
خَفِيفٌ	легкий	خُمْسٌ	$\frac{1}{5}$
خَفْضٌ	понижение; снижение	يَوْمُ الْخَمِيسِ	четверг
إِخْتَفَى VIII	прятаться; исчезать	خَوْفٌ مِنْ	страх, боязнь
... خِلَالَ ...	в течение		
... مِنْ خِلَالِ ...	через, сквозь		
خَلِيجٌ (خُلُجٌ،	залив		
خُلُجَانٌ)			

خَالِدٌ	бессмертный; вечный
خُلْسَةً	тайно; украдкой
تَخَلَّصَ V	избавляться
خُلَاصَةً أَلْقَوْلِ	одним словом..
إِخْتِلَاطٌ	смешивание
إِخْتَلَفَ VIII	отличаться; быть различным
خَالَفَ III	нарушать (закон)
خَلِيفَةً (خُلَفَاءُ)	халиф
مُخْتَلِفٌ	различный
خَلَقَ (y)	создавать; творить
(خَلَقَ)	
خُلُقٌ (أَخْلَاقٌ)	мораль

خَائِفٌ مِنْ	боящийся
خُوْفُو الْأَكْبَرُ	Великий Хеопс
إِخْتَارَ VIII	выбирать
إِخْتِيَارٌ	выбор
وَقَعَ الْإِخْتِيَارُ	выбирать, пред- почитать
عَلَى...	
إِخْتِيَارِيٌّ	добровольный
خِيَارٌ	огурцы
خَيْرٌ	1. добро, благо; 2.хороший, доб- рый
خَيْرٌ مِنْ	лучше
خِيَاطَةٌ	шитье; вышива- ние
خَيْطٌ (خَيْوُطٌ)	нить, нитка

د

دَوُّوبٌ	трудолюбивый, старательный
دِيْبَاجَةٌ (-َاتٌ)	преамбула
مَدْخَلٌ	вход, проход
(مَدَاخِلُ)	
تَدْخِيْنٌ	курение
مُدْخِنٌ	курильщик
تَدْرِبٌ عَلَى	приучение; вы- учка; обучен-

دَعَمٌ	поддержка
دَعَا دُعَاءً (y)	приглашать; при- зывать; вызывать
دَفَعَ دَفْعًا (ə)	платить
دِفَاعِيٌّ	оборонительный
تَدَفَّقَ V	течь, литься; ус- тремляться
دَقِيقٌ	точный, верный

مُدْرَبٌ (ـُ وِ)	ность обученный; опытный; натренирован- ный	دَقِيقَةٌ (دَقَائِقُ)	минута
دَرَجَةٌ (- ات)	степень	دُكْتُورٌ	доктор
دَرَّاجَةٌ (- ات)	велосипед	دُكَّانٌ (دُكَّائِنُ)	лавка, лавочка
دَرَسَ دِرَاسَةً (y)	учить; изучать	دَلِيلٌ (أَدْلَةٌ)	доказательство; довод
دَارِسٌ	учащийся; уче- ник; исследова- тель	أَدِلَّاءُ (دَلِيلٌ)	гид
دِرَاسَةٌ (- ات)	исследование; изучение	دِمَشْقُ	Дамаск
دِرَاسِيٌّ	учебный	دَمٌّ (دِمَاءٌ)	кровь
دَرَسَ (دُرُوسٌ)	урок	دَنَا مِنْ دُنُوٍّ (y)	приближаться
مُدْرَسٌ (ـُ وِ)	преподаватель	دَنِيٌّ	близкий
مَدْرَسَةٌ	школа	دُنْيَا	свет, мир
مَدَارِسُ			
دِرْهَمٌ (دِرَاهِمُ)	дирхем	دَهْشَةٌ	изумление, удивление
دُسْتُوْرٌ (دَسَائِيْرُ)	конституция	تَدَهُوْرٌ	1.падение; 2.упа- док
دِسْمَبْرٌ	декабрь	دَارٌ (دُوْرٌ)	дом
دَشَنٌ II	торжественно открывать	دَوْرٌ (أَدْوَارٌ)	роль
دَارٌ (y)	вращаться; об- ращаться	دَاوَمَ عَلَى III	проявлять нас- тойчивость
دَوْرَانٌ، دَوْرٌ		دَائِمًا	всегда, постоян- но
دَارَ الْحَدِيثِ عَنْ	речь идет...	دُونَ... III	без...
أَدَارَ IV	вращать; управ- лять		

يَدُورِهِ	в свою очередь
دَوْلَةٌ (دَوْلٌ)	государство
دَوْلِيٌّ	международ- ный
دَوَامٌ (y)	продолжаться
مَا دَامَ	пока продол- жает быть (кем-л., чем- л.); пока про- должается
أَدْيَانٌ (دِينٌ)	вера, религия

يُدُونِ...	без...
دُونَ أَنْ	без того, чтобы
دَوَاءٌ (أَدْوِيَّةٌ)	лекарство
دَيْكٌ (دَيْكَةٌ، دَيْوَكٌ)	петух
دِيَانَةٌ	вера; вероиспо- ведение

ذ

ذَلِكَ	тот
لِذَلِكَ	поэтому
هَذَا	этот
هَذِهِ	эта
أُولَئِكَ	те
هَؤُلَاءِ	эти
ذَكَرَ (y)	упоминать
تَذَكَّرَ V	вспоминать
ذِكْرٌ	упоминание
يَجِبُ الذِّكْرُ أَنْ	следует упоми- нания, что
ذِهْنٌ (أَذْهَانٌ)	ум, разум; па- мять

جَدِيرٌ بِالذِّكْرِ أَنْ	достойно упоми- нания, что
مِمَّا يَسْتَحِقُّ	заслуживает упо- минания, что
الذِّكْرُ أَنْ	
ذِكْرِي (-اتٌ)	воспоминание
ذَكَرَ (ذُكُورٌ)	самец
مَذْكُورٌ	упомянутый
ذَكِيٌّ	1.проницательн ый; 2.умный
ذَمِيمٌ	порицаемый; от- вратительный
ذَهَبَ ذَهَابٌ	идти
ذَاهِبٌ	идуший (идет)
ذَهَبِيٌّ	золотой
ذُو	имеющий, обла- дающий

ذِهْنِي умственный; интеллектуальный
 ذَاتُ имеющая, обладающая
 ذَاتَ مَسَاءٍ однажды вечером
 ذَابَ ذَوْبَانُ (y) таять, распускаться

ذَاقَ ذَوْقًا (y) пробовать

ذَوْقُ (أَذْوَقُ) вкус

مَذَاقٌ вкус

ر

رِئَاسِيَّ президентский
 رَأْسُ (رُؤُوسٌ) голова

أَرْبَعَةٌ / أَرْبَعٌ четыре

أَرْبَعَةَ عَشَرَ / أَرْبَعِ عَشْرَةَ четырнадцать

عَشْرَةٌ

رَأْسُ الْمَالِ капитал

يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ среда

(رُؤُوسٌ)

الْأَمْوَالِ

عَلَى الرَّأْسِ وَ الْعَيْنِ с удовольствием!

أَرْبَعُونَ сорок

رَأْسًا прямо

رَابِعَةٌ / رَابِعٌ четвертый

رئيس (رؤساء) 1. стоящий во главе; 2. глава

رُبْعٌ $\frac{1}{4}$

رئيسي главный; основной

رَبِيعٌ весна

رؤوف Рауф

(رَبَاعٌ، أَرْبَعَةٌ)

رَأَى (ا) видеть, замечать

مُرَبَّى (-ات) варенье; джем

رَأْيٍ رُؤْيَةٍ

رَاتِبٌ (رَوَاتِبٌ) жалованье, плата

يَا تُرَى интересно бы знать!

أَرْجُوحةٌ (أَرْجِيحٌ) качели

رَأْيٍ (أَرَاءُ)	мнение; взгляд	رُجُوعٌ (و) رَجَعَ	возвращаться
... فِي رَأْيٍ	по мнению..	رَجُلٌ	мужчина; человек; деятель
مِرْآةٌ	зеркало	(رِجَالٌ، رِجَالٌ)	бизнесмен
(مِرَائٍ، مِرَائِيَا)		رَجُلُ الْأَعْمَالِ	
رِنْحٌ (أَرِنَاحٌ)	доход, прибыль	رِجْلٌ (أَرْجُلٌ)	нога
رَحَّبَ بِـ II	приветствовать	رُفِعَ VIII	подниматься, возвышаться
رَحَلَ رَحِيلٌ (ع)	отправляться в путь; уезжать	رُفِعَ	повышение; подъем; высота
مَرَحَلَةٌ (مَرَاكِلُ)	стадия, этап	رَفِيعٌ	высокий; изящный
رَخِصٌ	дешевый; недорогой	مَرَفُوقٌ (مَرَاْفِقُ)	отрасль; предприятие
أَرْخَصُ	подешевле	تَرْفِيهٌ عَن	развлечение
تَرَدَّدَ عَلَى V	ходить; посещать	رَقْمٌ (أَرْقَامٌ)	цифра; число
رَدِيءٌ	плохой	رَكَبَ رُكُوبٌ (ع)	садиться
رَزِينٌ	спокойный, уравновешенный	رُكُوبٌ	езда
أَرْسَلَ IV	отправлять	رُكْنٌ (أَرْكَانٌ)	угол
رَسَمَ (y) رَسَمٌ	рисовать	تَرْمِيمٌ	ремонт
رَسْمِيًّا	официально	أُعِيدَ التَّرْمِيمُ	отремонтироваться
مَرَسُومٌ (مَرَاْسِيمُ)	указ; декрет	رَمَزَ رَمَزٌ (y)	символизировать
مَرَسَى (مَرَاْسِي)	пристань	رَمَزٌ (رُمُوزٌ)	знак; символ
مُرْشِدٌ	наставник; проводник	مَرْمُوقٌ	важный, видный
رَاضٍ (رَاْضِيَةٌ)	довольный	رُمَانٌ	гранаты

(ع) رَغِبَ فِي	желать, хотеть
رَغْبَةً	
رَغْبَةً فِي	желание; доб- рая воля
شَدِيدُ الرِّغْبَةِ	сильножелаю- щий
رَغْمًا...	несмотря..
رَغْمًا كُلَّ شَيْءٍ	несмотря не на что
رائحة (رَوَائِحُ)	запах; аромат
رُوح (ж.)	ДУХ
(أرواح)	
ريح (ж.)	ветер
(رياح)	
مريح	удобный; ком- фортный
مُرْتاحٍ مِنْ	довольный
مُرْتاحُ النَّفْسِ	спокойный
أَرَادَ IV	хотеть, желать
رائد (رُؤَادُ)	посетитель; ис- следователь
رُوسِيَا	Россия (ж.р.)

إِرْهَابٌ	террор
مَرَاهِقٌ (ـِ وَنَ)	достигший зре- лости; юноша;
رَوَاجٌ	распространение
رَائِجٌ	распространён- ный; имеющий спрос
رَاحَ رُوحًا (y)	уходить; начи- нать
رِيَاضَةٌ	спорт
رِيَاضِيٌّ (ـِ وَنَ)	спортсмен
رِيَاضِيَّاتٌ	математика
رَائِعٌ	замечательный
رَوَايَةٌ (ـِ اَتْ)	роман
رَيْبٌ	сомнение
لَا رَيْبَ فِي أَنَّ	нет сомнения в том, что
رَيْفٌ (أَرْيَافٌ)	берег; деревня
رِيَالٌ (ـِ اَتْ)	реал

ز

زَرَادُشْتِي	зороастрийский
زَرَعًا (ع) زَرَعَ	сеять; сажать; разводить
زَرَعَةٌ (ـِ اَتْ)	земледелие;

زَمِيلٌ (زَمَلَاءُ)	коллега
تَرَامَنَ VI	быть синхрон- ным
زَهْرٌ (أَزْهَارٌ)	цветы

	сельское хозяй- ство		
(مَزْرَعَةٌ (مَزَارِعُ))	пашня; планта- ция	تَتَوَّجَّ V	жениться; выхо- дить замуж
(م) أَزْرَقُ،	синий; голубой	زَوَّجُ	брак, супружес- тво
زُرْقَاءُ (ж.)			
زُرُقُ (мн.ч.)			
كَيْيُ الرِّاحَةِ	имеющий ост- рый запах	زَوْجُ	муж, супруг
تَزَلُّجُ	катание	زَوْجَةٌ	жена; супруга
مُتَزَوِّجُ	женатый; се- мейный	زَيْدٌ II	увеличивать
زَارَ زِيَارَةً (y)	посещать; делать визит	إِزْدَادٌ VIII	увеличиваться, возрастать
زِيَارَةٌ	визит; посеще- ние	زِيَادَةٌ	увеличение; при- рост
زَائِرٌ (زَوَّارٌ)	посетитель	زَالَ زَيْلٌ (ə)	прекращать; переставать
إِزَالَةٌ	устранение; удаление	لَا مَا زَالَ	не переставать быть (кем-л., чем- л.) не переста- вать, продолжать (делать)
زَاوِيَةٌ (زَوَايَا)	угол	يَزَالُ	
زَادَ زِيَادَةً (и)	увеличиваться, возрастать	زَيْنٌ II	украшать

س

سَائِرٌ	остающийся; прочий, осталь- ной	سَبْعَةَ عَشَرَ / سَبْعَ	семнадцать
سَأَلَ سُؤْلًا (ə)	спрашивать	عَشْرَةَ	
		سَبْعَ	$\frac{1}{7}$

سؤال (أَسْئَلَةٌ)	вопрос	سَبْعُونَ	семьдесят
مَسْئُولِيَّةٌ	ответствен- ность	سَبِيلٌ (سُبُلٌ)	путь, дорога
سَبَبٌ (أَسْبَابٌ)	причина, повод	سِتَّةٌ / سِتٌّ	шесть
يَوْمُ السَّبْتِ	суббота	سِتَّةَ عَشَرَ / سِتٌّ	шестнадцать
		عَشْرَةٌ	
أُسْبُوعٌ (أَسَابِيعٌ)	неделя	سِتُّونَ	шестьдесят
سَابِعَةٌ / سَابِعٌ	седьмой	سِتَارَةٌ (سِتَائِرٌ)	занавес; занавес- ка
سَبْعَةٌ / سَبْعٌ	семь	مَسْجِدٌ (مَسَاجِدُ)	мечеть
سِجْلٌ (- ات)	реестр	سَعْيٌ إِلَى	стремление; ста- рание
سَاحِرٌ	волшебный	سِعَايَةٌ	донос
سَدُّ الْعَجْزِ	покрытие де- фицита	سَافَرَ إِلَى III	отправляться
سَادِسَةٌ / سَادِسٌ	шестой	سِفَارَةٌ (- ات)	посольство
سُدُسٌ $\frac{1}{6}$		سَفِيرٌ (سُفْرَاءٌ)	посол
سَرٌّ (سُرٌّ)	радовать	سُفْلَى / أَسْفَلُ	нижняя часть, низ
سُرٌّ	радоваться	سُفِينَةٌ (سُفُنٌ)	корабль
سِرٌّ (أَسْرَارٌ)	секрет, тайна	سَقَطَ سُفُوطٌ (y)	падать
سُرُورٌ	радость; удо- вольствие	سَكَبَ سَكْبٌ (y)	лить; выливать
بِكُلِّ سُرُورٍ	с большим удо- вольствием	سُكَّرٌ	сахар
مِنْ دَوَاعِي السُّرُورِ أَنْ	одной из при- чин радости то, что	سَكَنَ سَكْنَى (y)	жить; обитать
سَرِيرٌ (أَسِرَّةٌ)	кровать	سَاكِنٌ (سُكَّانٌ)	живущий; жи- тель; население
مَسْرُورٌ	радостный, весе- лый	سَاكِنَةٌ (ж.р.)	жительница

بِسْرَعَةٍ	быстро	سَكْنِي	предназначенный для жилья, жилищный, жилой
سَرِيعٌ	скорый быстрый	سُلَالَةٌ (ـاتٌ)	династия
سِرْقَةٌ	воровство; кража; ограбление	سِلَاحٌ (أَسْلِحَةٌ)	оружие
سَاطِعٌ	яркий	سُلْطَةٌ (ـاتٌ)	господство, власть
سَاعَدَ عَلَى	III содействовать, помогать	تَسَلَّقَ V	влезать
سَعَادَةٌ	счастье; благополучие	سُلُوكٌ	поведение; манера держаться
سَعِيدٌ (سَعْدَاءُ)	счастливый, удачный	سُلُوكِيَّاتٌ	поведение
سِعْرٌ (أَسْعَارٌ)	цена; курс	إِسْلَامٌ	Ислам
إِسْلَامِيٌّ	1. исламский; 2. мусульманский	سَنَةٌ	Год
سَلَامٌ	мир	(سِنُونٌ، سَنَوَاتٌ)	
سِلْمٌ	мир	سَنَوِيٌّ	годовой, годичный
مُحِبُّ السَّلْمِ	миролюбивый	سَاهَمَ III	быть акционером; участвовать
سَلِيمٌ (سُلَمَاءُ)	здоровый; нормальный	سَهْلٌ	легкий, нетрудный
سَلْوَى	Сельва	سُوءُ الْخَضْمِ	плохое пищеварение
سَامٌ	ядовитый	سَاحَةٌ (سَاحٌ، سَاحَاتٌ)	арена, поле; площадь
سَمَانِيٌّ	семена	أَسْوَدُ (م.); .	черный
		سَوْدَاءُ (ج.); .	
		سَوْدٌ (مн. ч.)	
		سَائِدٌ	господствующий

سَمَاوَرُ (ـاتٌ)	самовар	سَيَادَةٌ	суверенитет
أَسْمُرُ (م..)	сму́глый; тем- ный	سُورِيَّةُ، سُورِيَا	Сирия
سَمْرَاءُ (ж..)			
سُمُرٌ (мн. ч.)			
سَمِعَ (ع)	слушать; слы- шать	سِيَّاسَةٌ (ـاتٌ)	политика
سَمَاعٌ			
سَمَاعَةٌ	стетоскоп	سِيَّاسِيٌّ	политический
إِخْتَبَرَ بِالسَّمَاعَةِ	слушать сте- тоскопом	سَاعَةٌ (سَاعٌ، سَاعَاتٌ)	час
سَمَكٌ (أَسْمَاكٌ)	рыба	السَّاعَةُ	сейчас
كَبَابٌ سَمَكِ	кебаб из осет- рины	سُوفِيَّاتِيٌّ	советский
الْخَفْشِ			
إِسْمٌ (أَسْمَاءٌ)	имя, название	تَسْوِيقٌ	сбыт
مُسْتَنَدَاتٌ	документы	سَارَ مَسِيرٌ، سَيْرٌ	двигаться; идти, ходить
		(И)	
سَائِقٌ	водитель	سَيْرٌ	ходьба, движе- ние
(سَاقَةٌ، سَوَاقٌ)			
سُوقٌ (ж.)	базар, рынок	سَيَّارَةٌ (ـاتٌ)	машина
(أَسْوَاقٌ)			
مُسْتَوَى (ـاتٌ)	уровень	سَيْطَرَةٌ	господство, власть; гегемо- ния
عَلَى أَعْلَى	на высшем уровне	سِينِمَا (ـاتٌ)	кино
المُسْتَوِيَّاتِ			
سِيَّاحِيٌّ	туристический		

ش

شاي	чай	شخص	персона, лицо, особа
شأن (شؤون)	дело	(أشخاص)	
شاب	молодой человек	شديد	сильный; невыносимый
(شباب، شبان)		شر (شرار)	плохой; злой
شابة	девушка	شر من ...	самый плохой; злейший
(شابات، شبان)		شرب (شرب)	пить
شباط	февраль	شراب (أشربة)	сироп
شباك (شبابيك)	окно	مشروبات	напитки
الشبكة العالمية	интернет	مشروبات روحية	спиртные напитки
شتاء (أشينة)	зима	شراء	купля, покупка
شرح (شرح)	комментировать	شاطئ (شواطئ)	берег
شرطي	полицейский	شطرنج	шахматы
شروع (شرح)	начинать		
في			
شارع (شوارع)	улица	شعب (شعوب)	народ
شراعي	парусный	شعر (y)	чувствовать
شرعي	законный; легальный	شعور	
مشروع	план; проект	شاعر (شعراء)	поэт
(مشاريح)		شعير	ячмень
أشرف على	управлять; сто-	اشتغل VIII	быть занятым;

شُرْفَةٌ (شُرْفٌ)	яты во главе балкон; терраса	مَشْغُولٌ	работать занятый
مَشْرِفٌ	окрестности города	شِفَاءٌ	выздоровление; излечение
(مَشَارِفٌ)		مُسْتَشْفَى (: اَتْ)	больница
إِسْتِشْرَاقٌ	востоковедение	شَقْفَةٌ (شِفْقٌ)	квартира
شَرْقٌ	восток	شَفَقَ شَفَقًا	чирикать
الشَّرْقُ الْأَدْنَى	Ближний Вос- ток	شَكٌّ (شُكُوكٌ)	сомнение
الشَّرْقُ الْأَوْسَطُ	Средний Вос- ток	شَكَرَ شُكْرًا	благодарить
الشَّرْقُ الْأَقْصَى	Дальний Вос- ток	شَكَّلَ	образовывать, формировать
مُسْتَشْرِقٌ (مُشْرِقٌ)	востоковед	شَكْلٌ (أَشْكَالٌ)	форма; вид
شَارَكَ	участвовать	مُتَلِّثُ الشَّكْلِ	в форме треу- гольника
شَرِكَةٌ (بَاتٌ)	компания	مُرَبَّعُ الشَّكْلِ	квадратообраз- ный
شَرِكَةٌ مُسَاهِمَةٌ	акционерное общество	مُشْكَلَةٌ (مَشَاكِلٌ)	проблема; труд- ность
اِشْتَرَى VIII	покупать	أَشْهَلُ (م.);	голубоглазый
شَكَوَى	жалоба	شَهْلَاءُ (ж.);	
		شُهْلٌ (мн.ч.)	
شَمْسٌ (ж.)	солнце	شَهْلَاءُ	Шахла
(شُمُوسٌ)		شَهْوِيٌّ	аппетитный; вкусный
مُشْمِسٌ	солнечный	أَشَارَ إِلَى IV	указывать
شَمَلٌ شَمُولٌ (y)	охватывать; содержать	مِمَّا يَجْدِرُ الْإِشَارَةَ	заслуживает ука- зания то, что
شَامِلٌ	универсальный		

شَهِدَ شُهُودٌ (ə)	быть свидетелем	إِلَيْهِ أَنْ	
شَاهَدَ III	наблюдать; видеть; смотреть;	شَيْقٌ	интересный
مُشَاهَدَةٌ	наблюдение; смотрение	شَيْءٌ (أَشْيَاءُ)	вещь; предмет
شَهْرٌ	месяц	شَيْخٌ (شَيْوخٌ)	старик
(أَشْهُرٌ، شُهُورٌ)		شَيْخُوخَةٌ	старость
شَهْرَةٌ	слава	شَائِعٌ	распространяющийся; распространенный
شَهِيرٌ	известный, знаменитый	مَشْهُورٌ (مَشَاهِيرٌ)	известный, знаменитый
شَجَرَةٌ (أَشْجَارٌ)	дерево		

ص

صَالَةٌ (ـَاتٌ)	зал	صَبَغَ (y)	красить; окрашивать
صَبَّ (ə/y)	лить; отливать	صِحَّةٌ	здоровье
صَبٌّ		صَحِيحٌ (أَصِحَاءُ)	верный; правильный
صَبَرَ عَلَى (и)	быть терпеливым; терпеть	صَحْرَاءُ	пустыня
صَبْرٌ		صَحْنٌ (صُحُونٌ)	посуда
أَصْبَحَ نَافِذًا	вступить в силу	صَفَّقَ II	махать крыльями
صَبَاحٌ	утро, рассвет	صَافِيَةٌ / صَافٍ	прозрачный; чистый
صَدَرَ (y)	выходить; быть изданным	صَكٌّ (صُكُوكٌ)	акт; документ; чек
صُدُورٌ			
صَدَّرَ II	экспортировать		
أَصْدَرَ IV	издавать; выпускать		

صَدْرٌ (صُدُورٌ)	грудь; сердце; центр	تَصَلُّبُ الشَّرَاطِينِ	артериосклероз
مَصْدَرٌ	источник	صَالِحٌ لـ ...	пригодный
(مَصَادِرُ)		مَصْلَحَةٌ (مَصَالِحُ)	выгода, польза
صَدَاعٌ	головная боль	صَنَعَ II	производить
صَادِقٌ	правдивый; сильный	صِنَاعَةٌ	промышлен- ность, индустрия
صَدِيقٌ	друг	مَصْنَعٌ (مَصَانِعُ)	завод
(أَصْدِقَاءُ)		صَوْتٌ (أَصْوَاتٌ)	голос; звук
صَرَحٌ	дворец; боль- шое здание	صُورَةٌ (صُورٌ)	картина; портрет
مَصْرَفٌ	банк	صَائِمٌ	постник
(مَصَارِفُ)		(صَوْمٌ، صِيَامٌ)	
صَعَبٌ عَلَى	быть трудным	صَاخٌ صِيَاحٌ (и)	кричать;петь(<i>o ne тухе</i>)
صُعُوبَةٌ (y)		صِيَاحٌ	крик; пение (<i>netu xa</i>)
صَعْبٌ	тяжелый, труд- ный	صَيْدٌ	охота; ловля
صَغِيرٌ (صِغَارٌ)	малый, малень- кий	صَيِّدِيٌّ (صَيَادِلَةٌ)	фармацевт, апте- карь
صَفَّحَ V	перелистывать	صَيْدِيَّةٌ	аптека
تَصَفُّحٌ	перелистыва- ние		
صَفْحَةٌ (-اتٌ)	страница	صَارَ (и)	становиться, делаться
سُفْرٌ (م.); أَصْفَرٌ	желтый		
سُفْرٌ (ж.);			
(мн. ч.			
صِفْرٌ	нуль, ноль		

صَيْفٌ лето
صَيْفِيٌّ летний

صَيْرُورَةٌ
صَيْبِيَّةٌ (صَوَائِيٌّ) поднос
صَيْبِيٌّ 1. китайский; 2.
китаец

ض

ضَائِلٌ 1. слабый
2. незначительный;
малый
ضَبَطَ (y;и) определять; ре-
гулировать
ضَبَطٌ
أَضْحَى становиться;
начать
ضَخْمٌ большой;
огромный
ضَرَّرَ (أَضْرَارًا) вред; убыток
ضَرُورِيٌّ необходимый
إِضْرَامٌ поджигание
(костра)
ضَغَطٌ давление
ضَالِغٌ знающий; зна-
ток

ضَمَّ (ə/y) схватывать; со-
держать в себе
إِنضَمَّ إِلَى VII присоединяться
إِنضِمَامٌ إِلَى присоединение
تَضَمَّنَ V содержать, зак-
лючать в себе
ضِمْنٌ... внутри; среди
ضِيَاعٌ потеря
أَضَافَ إِلَى IV добавлять
ضِيَافَةٌ 1. угощение; 2.
гостеприимство
ضَيْفٌ (ضَيْوْفٌ) гость

ط

طَبٌّ медицина
طَبِيبٌ (أَطْبَاءٌ) врач
طَبَخَ (ə/y) варить, гото-
вить (пищу)
طَبَاخَةٌ

بِالطَّبْعِ естественно, ко-
нечно
طَبِيعَةٌ природа
طَبِيعِيٌّ природный

مَطْبِخٌ (مَطْبِخٌ)	кухня
طَبَعًا	естественно, разумеется
طِرَازٌ	мода; образец
عَلَى طِرَازٍ ...	по образцу, в стиле...
أُطْرَشُ (м.)	глухой
طَرَشَاءُ (ж.)	
طُرُشٌ (мн.ч.)	
طَرِيقٌ (طُرُقٌ)	путь, дорога
طَرِيقٌ عَامٌ	магистральная дорога
عَنْ طَرِيقٍ ...	через, путем
طَرِيقَةٌ (طَرَائِقُ)	путь, дорога; способ, метод
طَعْمٌ	вкус
طَعَامٌ (أَطْعَمَةٌ)	пища, еда
مَطْعَمٌ (مَطَاعِمٌ)	ресторан
طَفِيَ (ə)	угасать, поту- хать
طَفِقَ (ə)	начинать; прис- тупить
طِفْلٌ (أَطْفَالٌ)	ребёнок, дитя
طَلَبَ (y)	требовать; хо- теть
طَلْبٌ (- اَتْ)	требование; просьба
طَالِبٌ (طُلَّابٌ, طَلِّبَةٌ)	студент
طَالِبَةٌ (- اَتْ)	студентка

طَابِقٌ (طَوَابِقُ)	этаж
طَبَقٌ (أَطْبَاقٌ)	тарелка; блюдо
مُطَالَعَةٌ	чтение
مَطَّلَعٌ (مَطَالِعُ)	начало
إِطْمِنَانٌ	спокойствие; уверенность
طَمَاطِمٌ	помидоры
طُنٌّ (أَطْنَانٌ)	тонна
طَهْرَانٌ	Тегеран
طَاهٍ (طُهَاهَةٌ)	повар
تَطَوَّرَ	развитие
مُنْتَوَّرٌ	развитой
إِسْتِطَاعٌ X	мочь, быть в со- стоянии
طَاوِلَةٌ	стол
طَوِيلٌ	долгий; длин- ный
طَوِيلٌ أَلْتَيْلَةٌ	длинноволокни- стый
طُولٌ	длина
طَوَالَ ...	в течение
طَيِّبٌ	хороший
طَيْرٌ (طُيُورٌ)	птица, птицы

طَلَّابِي	студентский
VIII اِطَّلَعَ عَلَى	знакомиться
اِطَّلَاعٌ عَلَى	ознакомление

طَيَّرَانٌ	авиация
مَطَارٌ	аэропорт

ظ

(ظُرُوفٌ) ظَرْفٌ	условие, обстоятельство
ظَلَّ (y/ə)	оставаться; оставаться БЫТЬ
ظَلُولٌ	(кем-л., чем-л.)
ظِلٌّ (ظِلَالٌ)	тень
ظَهَرَ (ə)	появляться; обнаруживаться
ظُهُورٌ	

ظَهَرَ (ظُهُورٌ)	спина
ظُهُرٌ	полдень
ظُهُرًا	днем
فِي	или
الظُّهْرِ	

ع

تَعْبِئَةٌ	заполнение, наполнение
عِبَادَةٌ	служение, поклонение
مَعْبِدٌ (مَعَابِدُ)	храм
عَبَّرَ عَنْ II	выражать
VIII اِعْتَبَرَ	считать, принимать в расчет
عَابِرٌ	переходящий
عِبَارَةٌ (اِتُّ)	выражение, фраза
بِعِبَارَةِ أُخْرَى	другими словами

عَدَّ (ə/y)	считать; принимать
عَدَّ IV	готовить
إِعْدَادٌ	приготовление
عَدَدٌ (أَعْدَادٌ)	число
عَدَدٌ مِنْ ...	несколько
عَدَدٌ كَثِيرٌ مِنْ ...	многочисленный
عَدَدٌ عَدِيدٌ مِنْ ...	многочисленный
عَدَدٌ قَلِيلٌ مِنْ ...	малочисленный

عِبْرِيّ	еврейский; еврей	عِدَّةٌ	несколько
أَعْجَبَ IV	удивлять, восхищать	عَدِيدٌ مِنْ	большое число..
عَجَبٌ (إِعْجَابٌ)	удивление	مُتَعَدِّدٌ	многочисленный
عَجِيبَةٌ	чудо	مَعْدِنِيّ	минеральный
(عَجَائِبُ)			
عَجُوزٌ	1. старик; 2. старуха	عَرَبٌ	арабы
عَرَبِيّ	арабский; араб	عَاشِرٌ / عَاشِرَةٌ	десятый
مُسْتَعْرِبٌ (وَن)	арабист	عَشْرٌ	десять
عُرْسٌ (أَعْرَاسٌ)	свадьба	عُشْرٌ	$\frac{1}{10}$
تَعَرَّضَ V	подвергаться	عِشْرُونَ	двадцать
عَرَضٌ	показ	عِشْرِينَاتٌ	20-е годы
مَعْرُوضٌ (اِات)	экспонат	عَاشِقٌ (عُشَّاقٌ)	влюблённый
عَرَفَ (и)	знать; узнавать	عِشَاءٌ (أَعْشِيَةٌ)	ужин
عِرْفَانٌ، مَعْرِفَةٌ			
عَرَّفَ II	знакомить	عَصْرِيّ	современный
تَعَرَّفَ عَلَى ، بِ	знакомиться	عَوَاصِمٌ (عَاصِمَةٌ)	столица
V			
إِعْتَرَفَ بِ	сознаваться; признавать	عَصَا (عُصْبِيّ)	трость
مَعْرِفَةٌ (مَعَارِفُ)	знание; познание	عُضْوٌ (أَعْضَاءٌ)	член
مَعْرُوفٌ	известный	عُضُوبِيَّةٌ فِي	членство
مِنَ الْمَعْرُوفِ أَنَّ	известно, что	أَعْطَى IV	давать, представлять
كَمَا هُوَ مَعْرُوفٌ	как известно	عَظِيمٌ (عُظَمَاءٌ، عِظَامٌ)	огромный; великий

أَلْعِرَاقُ (م.)	Ираг	مُعْظَمٌ	большая часть..
عَرَقٌ	пот	إِعْتِقَادٌ	вера; убеждение
عَرِيقٌ	древний; укоренившийся	عَقْدٌ (عُقُودٌ)	контракт; договор
عَرَقَلٌ	чинить препятствия	عَقَارِيٌّ	недвижимый
عَزِيْرٌ (أَعْرَاءُ)	дорогой, милый	عَقْلٌ (عُقُولٌ)	ум, разум
عَزِيْمَةٌ (عَزَائِمٌ)	решимость	عِلَاجٌ	лечение
عَسَلٌ (عُسُولٌ، أَعْسَالٌ)	мед	فِيْمَا يَنْعَلِقُ بِـ	что касается., то..
مُعَلَّقٌ	подвешенный, висячий	عِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ	сверх того
عَلِمَ عَلِمٌ (ع)	знать; понимать	عَلَى...	на; над
عَلَّمَ II	учить, обучать	عَلَى عَلِمٍ بِـ...	быть в курсе, знать
أَعْلَمَ IV	сообщать, информировать	عَلَى مَا يَبْدُو	как видно, по видимому
تَعَلَّمَ V	учиться; изучать	عَلِيٌّ	Али
تَعَلَّمَ	обучение; изучение	مِعْمَارِيٌّ	архитектурный
إِعْلَامٌ	уведомление; информирование	عَمِيْقٌ	глубокий
عِلْمٌ (عُلُومٌ)	наука	عَمِلَ عَمَلٌ (ع)	работать
عَالَمٌ (عَوَالِمٌ، عَالَمُونَ)	мир; свет	عَامِلٌ (عُمَالٌ)	рабочий; служащий
عَالِمٌ (عُلَمَاءُ)	ученый	عَامِلٌ (عَوَامِلٌ)	фактор
عَالِمُ النَّفْسِ	психолог	عَمَلٌ (أَعْمَالٌ)	работа, труд; дело
مُنْعَلِّمٌ (وَن)	учащийся; об-	مُسْتَعْمَلٌ	употребленный

	разованный				
(مَعْلَمٌ) مَعْلَمٌ	достопримечательности		(مَعْمَلٌ) مَعْمَلٌ	фабрика	
(مُعَلِّمٌ) مُعَلِّمٌ (- وَنَ)	учитель		(عِنَبٌ) عِنَبٌ	виноград	
مَعْلُومٌ	известный		وَرَقٌ الْعِنَبِ	долма из виноградных листьев	
			الْمَخِشَّ		
مِنَ الْمَعْلُومِ أَنَّ	известно, что		عِنْدَ...	у, при; близ; во время	
مَعْلُومَاتٌ	информация		عُودٌ (عِيدَانٌ،	лютя	
			أَعْوَادٌ)		
أَعْلَنُ IV	объявлять		عِيدٌ (أَعْيَادٌ)	праздник	
أَعْلَى / أَعْلَى	самый высокий; высший		عِيدُ الْفِطْرِ	Праздник Рамадан	
عِنْدَمَا...	когда; в то время как...		عَامٌ (أَعْوَامٌ)	год	
عُنْصُرٌ	элемент		إِسْتِعَانَةٌ بِـ	просьба о помощи	
(عَنَاصِرٌ)			تَعَاوُنٌ	сотрудничество	
عُنْوَانٌ	заголовок; адрес		مَعَاوَنَةٌ	содействие; помощь	
(عَنَاوِينُ)			عَاشَ عَيْشٌ (И)	жить, существовать	
عُمْرَانِيٌّ	строительственный; культурный		عَيْنٌ (عُيُونٌ)	глаз	
عَانِي III	терпеть, переносить, страдать		عَادَةٌ (- اتٌ)	обычай	
مَعْنَى (مَعَانٍ)	значение, смысл		أَعَادَ IV	возвращать	
مَعْهَدٌ (مَعَاهِدُ)	институт				
عَادَ عَوْدَةً (y)	возвращаться; восходить				

غ

غَازٌ (ـاتٌ)	газ	غَدًا	завтра
غَازٌ أَوَّلُ أَكْسِيدِ	угарный газ	غَرِيبٌ (غُرَبَاءُ)	1. странной; 2. чужой
الْكَرْبُونِ		إِسْتَعْرَابٌ	удивление, изумление
غَدَا غُدُوٌّ (y)	отправляться утром; делати (что-то) утром становиться, делаться	مِنَ الْمُسْتَعْرَبِ أَنَّ	удивительно, что...
غَدَاءٌ (أَغْدِيَةٌ)	завтрак; обед	مَعْلِيٌّ	кипячённый
الْمَغْرِبُ	Марокко; Магриб	إِغْمَاضٌ	закрывание (глаз)
غُرْفَةٌ (غُرْفٌ)	комната	مُغْمَضٌ	закрытый
غُرْفَةُ الْإِسْتِقْبَالِ	гостиная	غَنَى II	петь
غُرْفَةُ النَّوْمِ	спальня	غَنِيٌّ (أَغْنِيَاءُ)	богатый
غَسَلٌ X	отнимать (время)	غَابَ غَيْبٌ،	отсутствовать; быть невидимым
غَسَلَ غُسْلٌ (и)	мыть; стирать	غُيُوبٌ	
غُصْنٌ	ветка, ветвь	غَيَّرَ II	менять, изменять
(غُصُونٌ،		غَيْرٌ ...	не~, без~
أَغْصَانٌ)		غَيْرُ كَافٍ	недостаточный
مَغْفُورٌ لَهُ	покойный	غَيْرُ الْأَذْرِيِّ	не-азербайджанец
غَلَّةٌ (غِلَالٌ،	1. продукция; 2. зерно	غَيْرَ أَنْ	однако
غَلَاتٌ)			
أَغْلَبُ	большая часть (чего-л.)		
غَالِبًا	чаще всего		

غَلَى عَلَى (И) кипятить

لِلْغَايَةِ очень, чрезвычай-
чайно

ف

فبرايرُ февраль
فَتِيَ فَتَاءً (ə) переставать,
прекращать
مَا فَتَيْتُ не прекращать;
продолжать
فَتَحَ فَتْحً (ə) открывать
فَتِيَانٌ (فَتِيَانٌ) молодой чело-
век
فَحَصَ (ə) обследовать;
осматривать
فَحْصٌ
فَخْمٌ роскошный
فَرَّ فِرَاژً (ə/И) бежать, убежать
مَفْرٌ избавление, из
бежание
لَا مَفْرَ مِنْ ... неизбежно ...
فَرِحَ فَرَحً (ə) радоваться
فَرْدٌ (أَفْرَادٌ) человек; особа;
отдельное лицо
فَرِيدٌ Фарид
فَارِسِيٌّ 1. персидский;
2. перс
فَرِيْسَةٌ (فَرَايسُ) добыча; жертва
مَفْرُوشٌ застланный
فُرْصَةٌ (فُرْصٌ) шанс, удобный

إِفْتِتَاحٌ открытие
مِفْتَاحٌ (مِفَاتِيْحٌ) ключ
مِفْتُوحٌ открытый
فَتْرَةٌ период времени
فَاضِلٌ идеальный
فِضِّيٌّ серебряный
فَطِيْرَةٌ (فَطَائِرٌ) пышка; пирожок
فَطِيْرَةُ الْحَمِّ гутаб с мясом
فَطِيْرَةُ الْأَعْشَابِ гутаб с зеленью
الْخَضْرَاءِ
فَعَلَ فَعْلً (ə) совершать; де-
лать
تَفَاعُلٌ соединение; вза-
имодействие
فَقَدَ فَقْدً (И) терять, лишаться
فَقِيْرٌ (فُقَرَاءٌ) бедный
فَقَطٌ только
فَلَّاحٌ (فَلَّاحٌ) феллах; пахарь;
крестьянин
فَلَّاحٌ VII отделяться;
освободиться
مَا أَنْفَكَ не переставать

	случай
فَرَضَ عَلَى (и)	возлагать; навязывать
فِرْعَوْنُ (فِرَاعِنَةٌ)	фараон
فَرَعَ فَرَاحٌ (ә)	1. завершать; оканчивать; 2. быть пустым
فَرَقَ (فُرُوقٌ)	различие
فَرِيقٌ (فِرْقٌ)	1. группа; 2. команда
فَرَنْسَا	Франция
فِرْجَانٌ (فِرْجَانِيٌّ)	чашка
فُنْدُقٌ (فُنَادِقُ)	отель
فَهُمَ فَهَمٌ (ә)	понимать
مَفْهُومٌ	понимаемый; понятный
فَوْقَ ...	1. над; 2. на
فُولٌ	бобы
فِي ...	1. в, на; 2. о(б), по
فِي أَثْنَاءِ ...	во время...

مَقَابِرُ (مَقَابِرُ)	кладбище
قَبِلَ قُبُولٌ (ә)	принимать, встречать
قَابِلٌ III	встречаться

	быть (кем-л.,- чем-л.); продол- жать (делать)
فِكْرِيٌّ	идейный, мыс- ленный
فَاكِهَةٌ (فَوَاكِهُ)	фрукт
فُلْسَفَةٌ	философия
فَمٌّ (أَفْمَامٌ)	рот
فَنَّ (فُنُونٌ)	искусство; мас- терство
فِيْمَا قَبْلُ	раньше
فَأَدَ IV	приносить поль- зу
إِسْتِفَادَةٌ مِنْ	использование
فَائِدَةٌ (فَوَائِدُ)	польза
مُفِيدٌ	полезный
مُفَادٌ	смысл, значение
مُسْتَفِيدٌ مِنْ	пользователь
فَارَزَ بِ فَوْزٌ (y)	добиваться; по- лучать

ق

قَتَلَ قَتْلٌ (y)	убивать, лишать жизни
قَتِيلٌ (قَتْلَى)	убитый
لَفَدٌ ИЛИ قَدْ	уже (перед прош.- вр.) может быть, несколько (перед

إِسْتَقْبَلَ X	принимать, встречать	قَدَحٌ (أَفْدَاخٌ)	наст.-буд. вр.) стакан; бокал
إِقْبَالَ عَلَى	спрос	قَدَرَ (и)	мочь; быть в со- стоянии, в силах (сделат что)
قَبْلَ ...	раньше; перед, за, до	قُدْرَةً، قُدْرٌ	оценивать
قَبْلَ الْمِيلَادِ	до нашей эры	قَادِرٌ عَلَى	способный (на что)
قَبْلَ أَنْ	прежде (рань- ше) чем..	مُقَدَّسٌ	святой, священ- ный
или مَا قَبْلَ		قَدَّمَ II	представлять
مُسْتَقْبَلٌ	будущее	مُنْعَدَدٌ الْقُرُونِ	многовековой
تَقَدَّمَ V	подходить	قَرْنِفُلٌ	гвоздика
تَقَدَّمَ	развитие, про- гресс	قَرْيَةً (قُرَى)	деревня
قَادِمٌ	идуший (идёт)	قِسْمٌ (أَقْسَامٌ)	отделение
قَدِيمٌ (قَدَمَاءُ)	старый, древ- ний; античный	اِقْتِصَادِيٌّ	экономический
مُقَدَّمَةٌ (-ات)	передняя часть	قَصْرٌ (قُصُورٌ)	замок; дворец
قَرَّرَ II	решать	قَصِيرٌ (قِصَارٌ)	короткий
تَقْرِيرٌ (تَقَارِيرُ)	доклад	قَضَى (и) قَضَاءٌ	проводить (вре- мя)
قَارَّةٌ (-ات)	континент	قَاضِيٌ (قُضَاةٌ)	судья; кадий
قَرَارٌ (-ات)	решение	قَطْرٌ	Катар (ж.р.)
مَقَرٌّ (مَقَارٌ،	резиденция	قِطَاعٌ (-ات)	сектор
مَقَرَّاتٌ)		قِطْعَةٌ (قِطَعٌ)	кусок; фигура; отрывок
مُقَرَّرَاتٌ	программные требования		
قَرَأَ قُرْآنًا، قِرَاءَةً	читать		

قِرَاءَةٌ	чтение	مُقَاطَعَةٌ (- اَتْ)	область; провинция
إِقْتَرَبَ مِنْ	приближаться, подходить	(y) قَطَفَ قُطُوفٌ	рвать, собирать
تَقْرِيْبًا	приблизительно	قُطْنٌ (أَقْطَانٌ)	хлопок
قُرْبٍ...	близ, около	VI تَقَاعَدَ	уходить на пенсию
قَرِيْبٌ (مِنْ)	близкий	قَاعِدَةٌ (قَوَاعِدُ)	база; фундамент; правило
إِقْتِرَاحٌ (- اَتْ)	предложение	قَاعِدَةُ الْمُرُورِ	правило уличного движения
قَرِيْحَةٌ (قَرَائِحُ)	врождённая способность	مَقْعَدٌ (مَقَاعِدُ)	скамья, стул, сиденье
قُرْصٌ (أَقْرَاصٌ)	таблетка	II قَلَّلَ	уменьшать
قَرْنٌ (قُرُونٌ)	век	إِسْتِقْلَالٌ	независимость
الْقُرُونُ الْوَسْطَى	средние века	قَلِيْلٌ (قَلَائِلُ)	малый, небольшой
قَلِيْلٌ أَحْظٌ	невезучий	قَلِيْلٌ مِنْ	малый, небольшой
قَلِيْلٌ أَعْقَلٌ	неразумный	رُخْصَةٌ (رُخْصٌ)	удостоверение на право управления (транспорт)
قَلِيْلًا	мало; редко	الْقِيَادَةَ	
مُسْتَقِيْلٌ	самостоятельный, независимый	قَاعَةٌ (- اَتْ)	зал
قَلْبٌ (قُلُوبٌ)	сердце; душа	(y) قَالَ قَوْلٌ	сказать; говорить
IV أَفْلَعُ عَنْ	бросать (что), отказываться	مَقَالَةٌ (- اَتْ)	статья
إِفْلَاحٌ عَنْ	отказ	(y) قَامَ قَوْمَةٌ، قِيَامٌ	вставать; начинать
قَلَقٌ	беспокойство, волнение	قَامَ بِـ	делать, выполнять
		قَامَ عَلَى	основываться

قَلَمٌ (أَقْلَامٌ)	ручка, карандаш
قَمْحٌ	пшеница
قَمَرٌ (أَقْمَارٌ)	1. луна; 2. спутник
قَمَرٌ اصْطِنَاعِيٌّ	искусственный спутник
قَامُوسٌ	словарь
(قَوَامِيْسٌ)	
قَانُونٌ (قَوَانِيْنٌ)	закон
الْقَاهِرَةُ	Каир
قَهْوَةٌ	кофе; кафе
قَادَ قِيَادَةً (y)	вести, управлять
قِيَادَةٌ	управление; руководство
قَاسَ قِيَاسًا (и)	мерить, измерять

قِيَامٌ	наличие
قِيَامٌ بـ	выполнение; совершение
قَوَائِمٌ (قَائِمَةٌ)	список
قَائِمَةُ الطَّعَامِ	меню
قِيَمٌ	ценный
قِيَمَةٌ (قِيَمٌ)	ценность; цена
مُفَوِّمٌ (- ات)	элемент; основа; фактор
مُفِيْمٌ	1. проживающий; 2. резидент
قَوَّى II	усиливать; укреплять
قُوَّةٌ (قُوَى، قُوَاتٌ)	сила; мощь
قَوِيٌّ (أَقْوِيَاءٌ)	сильный

ك

... كَ...	подобно, как...
كَيْبٌ	унылый; грустный
كَبِدٌ (أَكْبَادٌ)	печень
كَبِيْرٌ (كِبَارٌ)	большой
كَتَبَ كِتَابَةً (y)	писать
كَاتِبٌ (كِتَابٌ)	писатель
كِتَابٌ (كُتُبٌ)	книга
كِتَابَةٌ (- ات)	надгробная

كَفَى كِفَايَةً (и)	быть достаточным хватать
كُلٌّ	целое; весь; всякий; каждый
كُلَّمَا	всякий раз, как
قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ	прежде всего
كَلَّا	нет; совсем нет
كَلْبٌ (كِلَابٌ)	собака
كُلِّيَّةٌ (- ات)	факультет
كُلْفَةٌ (كُلْفٌ)	цена; стоимость

	надпись, эпитафия		
(مَكْتَبٌ) مَكْتَبٌ	кабинет; письменный стол	تَكَلَّمَ V	говорить, разговаривать
(مَكْتَبَةٌ) مَكْتَبَةٌ	библиотека	كَلِمَةٌ (ـاتٌ)	слова
تَكَاتُرٌ	увелечение, рост	بِكَلِمَةٍ أُخْرَى	другими словами, иначе говоря
كَثِيرٌ	многочисленный	كَمْ	сколько; как много!; как
كَثِيرٌ الْمَالِ	богатый	بِكَمْ	за сколько?; почему?
كَثِيرًا	много, часто	كُمْبِيُوتَرٌ	компьютер
(كُرْسِيٌّ) كُرْسِيٌّ	стул; кафедра	كُمُتْرَى	груши
مُكْرَسٌ	посвященный	مُتَكَامِلٌ	полный; целый
كُورِيٌّ	корейский; кореец	كُمَنْ	скрываться
كُرْهٌ كُرْهٌ (ə)	ненавидеть	كَانُونُ الْأَوَّلُ	декабрь
اِكْتِسَابٌ	приобретение	كَانُونُ الثَّانِي	январь
اِكْتِسَافٌ	открытие; обнаруживание	كَاهِنٌ (كَهَنَةٌ)	жрец
اِسْتِكْشَافٌ	открытие; обнаруживание	كُوبٌ (أَكْوَابٌ)	стакан
كِفَاءَةٌ	умение; квалификация	الْكَوَيْتُ	Кувейт
كَانَ كَوْنٌ (y)	быть, существовать; иметься; быть (кем-л., чем-л.)	لِكَيْ	для того чтобы
كَوْنٌ	бытие, существование	كَيْفَ	как
مَكَانٌ	место	كَيْفِيَّةٌ	способ; форма
(أَمَاكِنٌ، أَمَكِنَةٌ)		كَيْلُومِتْرٌ (ـاتٌ)	километр
كَيْ	чтобы, дабы		

ل

...لِ	для; у..; значения дательного и родительного падежей	لَزِمَ لُزُومًا (ə)	быть нужным, необходимым
لِأَنَّ	для того, чтобы	سُئِلَ لِأَنَّ	требовать
لِأَنَّ	потому, что	مِنَ اللُّزُومِ لِـ... أَنَّ	необходимо, что
لِمَا	почему	لِأَنَّ	необходимый, нужный
لَا	1.нет; 2.не (перед наст.-буд. - вр.)	لِسَانَ (السِّتَّة)	язык
لُؤْلُؤًا	жемчужина	لِصِّ (لُصُوصًا)	вор
مُلائِمًا	подходящий; соответствующий	لُطْفًا (الطَّاف)	любезность; вежливость
مَلْبَسًا (مَلَابِسُ)	одежда, платье	لَعِبَ (ə)	играть
لُبْنَانًا	Ливан (м.р.)	لَعِبَ (الْعَاب)	игра
لِجَانًا (لِجَانُ)	комитет	دَوْرَةُ الْأَلْعَابِ	Олимпиада
لِحِظَّةٍ (لِحِظَاتٌ)	миг, момент	أَوْلَمِيَّةً	
لَدَى	у, при	لَاعِبٌ (- وَنَ)	играющий; спортсмен
لَذِيذًا	приятный, восхитительный	لَعَلَّ	может быть
لُغَةً (- لُغَاتٌ)	язык	لَعِنَ اللَّهُ	Будь он проклят!
لُغَوِيًّا	1.языковой; лингвистический; 2.лингвист; филолог	لُؤْلِيًّا	спиральный
مَلْفُوفًا	долма	لُؤْنًا (الْوَانُ)	цвет, окраска
		مَلْوُونًا	цветной

إِنْتَقَطَ VIII	ловить
تَلَقَّى V	принимать; получать
تَلَقَّى الْعُلُومِ	учиться
إِنْتَقَى VIII	встречаться
لِقَاءَ (ـَاتِ)	встреча
لَكِنْ или كَيْنَ	но, однако
لَمْ	не (с условным наклонением)
لَمَّا	1. пока не (с условным наклонением) 2. когда..
لَنْ	не, никогда не, никак не (с сослогательным наклонением)
لَوْحَةً (ـَاتِ)	доска

مَا	то что
مَاذَا или مَا	что? что же?
مَا إِنْ... حَتَّى	как только
(أَمْتَارٌ) مِثْرٌ	метр
إِسْتَمْتَعَ بـ	наслаждаться
مُتْعَةً (مُتْع)	наслаждение
مَتَى	когда?

إِنْتَوَى VIII	склоняться, сгибаться
لِيبِيَا	Ливия
لَيْسَ	не (есть); не имеется, нет
لَيْسَ مِنْ بَابِ	не случайно, что
الْصُّدُقَةِ أَنْ	
لَيْلَةً (لَيَالٍ)	ночь; вечер
لَيْلًا	ночью
الْأَلْيَلَةَ	сегодня ночью
لَيْلَى	Лейла
لَيْمُونٌ	лимоны

م

مَارِسُ	март
مَآيُو	май
مِائَةً или مِئَةً	сто
(مِئُونَ، مِئَاتٌ)	
مَرَارَةٌ (مَرَارِئُ)	жёлчь; жёлчный пузырь
مَرَّةً (مَرَارٌ، مَرَاتٌ)	раз
لِأَوَّلِ مَرَّةٍ	в первый раз
مَرَّةً	однажды

إِلَى مَتَى	до каких пор	مِرَارًا وَتَكَرَّرًا	неоднократно
مِثْلَ II	представлять, олицетворять	إِمْرَأَةٌ (نِسْوَةٌ، نِسَاءٌ)	женщина
أَلْأَمْتَلُ	идеальный; са- мый достойный	إِمْرُؤٌ	мужчина
مِثَالِيَّ	идеальный; об- разцовый	مَرِحٌ	радостный
مَثَلًا	например	مَرَضٌ (ع) مَرِضٌ	болеть
مِثِيلٌ	подобный, рав- ный	مَرَضٌ (أَمْرَاضٌ)	болезнь
لَا مِثِيلَ لـ	...нет равного, подобного	مَرِيضٌ (مَرَضِيٌّ)	больной
مُمَثِّلٌ (ـُ وِ) (ـِ وِ)	представитель	مَرَاكِشُ	Марокко
إِمْتِحَانٌ (ـَاتٌ)	экзамен	تَمْرِينٌ (تَمَارِينُ)	практика; упражнение
مَادِّيٌّ	материальный	مِرَاءٌ	сомнение
مُدَّةٌ (مُدَدٌ)	период времен- ной срок	مَرِيْمٌ	Марьям
مَدِيدٌ	длинный, дол- гий	مَمْرُوجٌ	смешанный
مَدِينَةٌ	город	مَسِيحِيٌّ (ـُ وِ)	христианин
(مَدَائِنٌ، مَدُنٌ)		IV أَمْسَى	вечереть; стано- виться, делаться
مَدَى	объем, размер	مَسَاءٌ	вечер
مَرَّ بـ (ع/ي)	проходить (мимо)	(أَمْسَاءٌ، أَمْسِيَّةٌ)	
مُرُورٌ، مَرٌّ		مَسَاءٌ	вечером
إِسْتِمْرَارٌ	длительность; продолжение	مِشْمِشٌ	абрикосы
عَلَى مَرٍّ	с течением ве- ков		
الْعُصُورِ		مَوَالِحٌ	кислые фрукты, цитрусовые
مَشَى مَشْيًا (И)	идти, ходить		

إِمْتَصَّ VIII	всасывать; впитывать в себя	يَتَمَلَّقُ	льстиво
مِصْرُ	Египет (ж.р.)	إِمْتَلَأَ VIII	обладать, иметь
مَضَى (и)	уходить; про- должать	مَلِكٌ (مُلُوكٌ)	король, шах
مُضَوٌّ، مُضِيٌّ		مَمْلَكَةٌ (مَمَالِكُ)	империя, госу- дарство; королев- ство
مَاضِيَةٌ / مَاضٍ	прошлый, ми- нувший	الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ	Королевство Са- удовская Аравия
فِيمَا مَضَى	в прошлом	السُّعُودِيَّةُ	
مَطَرٌ (أَمْطَارٌ)	дождь	مِلْيَارٌ (-ات)	миллиард
مَعَ...مَع	с, вместе с	مِلْيُونٌ (مَلَايِينُ)	миллион
مَغَصٌ	колики, боль в животе	مَنْ	кто?; тот кто, тот который,
أَمْكَنَ IV	быть возмож- ным	مِنْ	из
إِمْكَانٌ	возможность	مِنْ فَضْلِكَ	пожалуйста!
مِنْ أَلْمُمْكِنِ لِـ...	возможно, что...	مِنْ قِبَلِ...	со стороны...
أَنَّ		مِنْ أَجْلِ	ради, для...
مُلًّا	мулла	مِنْ أَلْمُؤَكَّدِ أَنْ...	бесспорно, что
مَلَأَ مَلْءً، مَلَأَ	наполнять	مَنَاعِيٌّ	иммунитетный
مَلْءٌ	заполнение, наполнение	مُنْذُ	с, со времени; тому назад; уже
مَلِءٌ	полный	مُنْذُ أَنْ	с того времени как..; с тех пор как..
مَالِحٌ	солёный	مَاهِرٌ	искусный, лов- кий
مِلْحٌ (أَمْلَاحٌ)	соль	تَمْوِيلٌ	финансирование
مُهَنْدِسٌ (-ُونَ)	инженер		

مَاتَ مَوْتٌ (y)	умирать
مَوْزٌ	бананы
مُوسِكُو	Москва
مُوسِيقَاً	музыкант
مُوسِيقَى (ـا ت)	музыка

مَاءٌ (أَمْوَاءٌ، مِيَاءٌ)	вода
مَائِدَةٌ (مَوَائِدُ)	обеденный стол
مِيدَالِيَّةٌ (ـا ت)	медаль
تَمَيَّرَ	отличаться; вы- деляться
مِينَاءُ (مَوَانِيءُ)	порт; гавань

ن

أَنْتَجَ	производить
إِنْتِاجٌ	производство; продукция
مُنْتَجٍ	производящий; производитель
نَتِيجَةٌ (نَتَائِجُ)	результат
نَتِيجَةٌ ...	в результате чего л.
نَاتِجٌ	результат; про- дукция
نَجَاحٌ (ـا ت)	успех, удача
إِنجَازَاتٌ	достижения
مُنجَراتٌ	продукция
نَحْنُ	мы
نَحْو... ..	по направлению к...; приближи- тельно
نَخِيلٌ	пальмы
نَادِرٌ	редкий; необык- новенный

مَنْزِلٌ (مَنَازِلُ)	квартира
نُزْهَةٌ (نُزَاهٌ)	прогулка
بِمُنَاسَبَةٍ... ..	по случаю, в свя- зи...
نِسْبَةٌ (نِسَبٌ)	отношение; со- отношение
بِالنَّسْبَةِ إِلَى... ..	по отношению к...
نَسَّقَ II	координировать
تَنسيقٌ	координация
نَسِيَانٌ (نَسِيَ)	забывать
نَشَأٌ نَشُوءٌ (نَشَأَ)	возникать
أَنْشَأَ IV	возводить, строить, начи- нать
نَشَاءٌ	возникновение, появление
نَشَرَ نَشْرٌ (y)	публиковать, печатать
مُنْتَشِرٌ	широко расп- ространённый

نَادِلٌ (نُدُلٌ)	официант	نَشَّطَ II	активизировать
نَزَلَ نَزُولٌ (И)	сходить, спускаться	نَشَاطٌ (أَنْشِطَةٌ)	деятельность
نَشِيطٌ (نَشَاطٌ)	активный	نَعَمٌ	да, хорошо
نَصٌّ (نُصُوصٌ)	текст	نُعُومَةٌ الْأَطْفَالِ	детство
مَنْصِبٌ	пост, должность	نَافِذَةٌ (نَوَافِذٌ)	окно
مَنَاصِبٌ		نَافُورَةٌ (نَوَافِيرٌ)	фонтан
مَنْصُورٌ	Мансур	نَفْسٌ (أَنْفُسٌ)	душа; сам
نِصَاعَةٌ	1. белизна; яркость; 2. чистота	نَفْعٌ	польза; выгода
نِصْفٌ (أَنْصَافٌ)	половина	نَقْدٌ (نُقُودٌ)	деньги
نَاضِجٌ	спелый	نَاقَشَ III	обсуждать
مِنْطَقَةٌ (مَنَاطِقٌ)	регион	نَاقِشَةٌ	или обсуждение, дискуссия
نَظَرَ إِلَى (y)	смотреть (на что); наблюдать	نِقَاشٌ	
نَظْرٌ		مَنْقُوشٌ	выгравированный
اِنْتَضَرَ VIII	ожидать, поджидать	نَقْصٌ	недостаток
اِنْتِظَارٌ	ожидание	نَقَعَ نَقْعٌ (ع)	настаивать (травы)
مَنْظَرٌ (مَنَاطِرٌ)	зрелище, вид, панорама	نَقَلَ نَقْلٌ (y)	переносить; перевозить
نَظَّارَةٌ (نَظَائِرٌ)	очки	اِنْتَقَلَ VIII	передвигаться; переезжать
نَظْرٌ فِي	рассмотрение	اِنْتَقَلَ إِلَى رَحْمَةٍ	скончаться
اَلْمُنْتَظَرُ أَنْ	ожидается, что	اَللَّهُ	
نَظَّفَ II	чистить, очистить	نَقِيٌّ	чистый
نَظِيفٌ (نُظْفَاءٌ)	чистый	نَكْهَةٌ	запах, аромат; приятный вкус

نُظِّمَ II	приводить в порядок; регулировать	نُموذج (نماذج)	образец, пример
مُنظَّمَةٌ (-ات)	организация	مَنْهَج (مناهج)	курс; программа
نِظَام	строй; режим	نِهَايَةٌ	конец
(نُظْمٌ، أَنْظِمَةٌ)			
اِنْتِعَاشٌ	возрождение; оживление	فِي الْآخِرَةِ	наконец, в конечном итоге
نَارٌ (نيران)	огонь; костер	مُنَاخٌ (-ات)	климат
نُورٌ (أنوار)	свет	VI تَتَاوَل	принимать; кушать; затрагивать
نُورُ الدِّينِ	Нураддин	تَتَاوَل	приём (лекарство)
نَيِّرٌ	светлый	(أ) نَامَ نَوْمٌ	спать
مَنَاصٌ	уклонение; избежание	نِيَّةٌ (نوايا)	намерение
لَا مَنَاصَ مِنْ ...	неизбежно	فِي نِيَّةٍ ... أَنْ	намереваться; хотеть
V تَتَوَّع	быть разных сортов	نَابَ (أنياب)	клык
تَتَوَّعٌ	разнообразие	الْأَنْبِيُوزُ	Новруз
مُتَنَوِّعٌ	разнообразный	نَيْسَانُ	апрель
نَوْعٌ (أنواع)	сорт	(أ) نَالَ نَيْلٌ	получать; добиваться
نُوفَمْبَرُ	ноябрь	نَالَ قِسْطًا مِنْ	немного отдыхать
		الرَّاحَةِ	
•			
هَؤُلَاءِ	ЭТИ (м.р. и ж.р.)	هَلُمَّ جَرًّا	и так далее
هَاتِفٌ	телефон	هُمْ	ОНИ (м.р.); ИХ (м.р.)

هِجْرَةٌ (- اتّ)	эмиграция	هُمَا	они оба или обе (м.р.и ж.р.); их обоих (м.р.и ж.р.);
هَدَفٌ (أَهْدَافٌ)	цель; мишень	VIII اِهْتَمَّ بِـ	интересоваться
هَدِيَّةٌ (هَدَايَا)	подарок	اِهْتِمَامٌ	интерес
هَرَمٌ (أَهْرَامٌ)	пирамида	بِاِهْتِمَامٍ	с интересом
هَرَوَلَ	спешить	أَهْمِيَّةٌ	важность, значе- ние
هَلْ	разве	هَمْزَةٌ	хамза
X اِسْتَهْلَكَ	потреблять	هَمْزَةُ الْوَصْلِ	соединительное звено
هَامٌ	важный, серьез- ный	هُنْغَارِيَا	Венгрия
مُهْمٌ	важный, значи- тельный	هُوَ	он
أَلْمَهُمْ أَنْ	важно, что(бы)...	هُوِيَّةٌ (- اتّ)	сущность; инди- видуальность; личность
هُنَّ	они (ж.р.); их (ж.р.)	هَائِلٌ	огромный; ко- лоссальный
هُنَا	здесь	هَوَاءٌ (أَهْوِيَّةٌ)	воздух; атмосфе- ра
هُنَا وَهُنَاكَ	там и сям	فِي الْهَوَاءِ	на свежем возду- хе
تَهْنِئَةٌ (تَهَانِيٌّ)	поздравление	الطَّلَقُ	
هِنْدِيٌّ	индийский	هِيَ	она
هِنْدَسِيٌّ	геометрический; архитектурный	هَيَاةٌ (- اتّ)	организация; ко- митет

و

وَتَرٌ (أَوْتَارٌ)	струна	(و) وَجَدَ وَجْدٌ	находить
--------------------	--------	-------------------	----------

وَتَبَّ عَلَى (и) وَتَبَّ عَلَى وَتَبَّ، وَتَبَّ تَوَثَّقُ	набрасываться, бросаться укрепление	يُوجَدُ	есть, имеется
تَقَّةٌ بِـ	уверенность, ве- ра	مَوْجُودٌ	существующий, имеющийся
مِيثَاقٌ (مَوَاقِيقُ)	пакт	وَاجَةٌ III	грозить
وَتَيْقٌ (وَتَاقٌ)	с твердый верой	تَوَجَّهَ V	направляться, от- правляться
النَّفَقَةُ		وَجْهٌ (وَجُوهٌ)	лицо; лик
وَجَبَ عَلَى (и) وَجَبَ عَلَى وَجَبٌ، وَجُوبٌ	надлежать, быть обязательном	إِتِّحَادٌ	союз
بِمُوجِبٍ...	по, согласно че- му-л.	الْإِتِّحَادُ	Советский Союз
وَاحِدَةٌ / وَاحِدٌ	один/одна	السُّوفِيَّانِيُّ	
وَاحِدٌ...	только	إِتِّحَادِيٌّ	федеральный; фе- деративный
وَاحِدٌ	единственный	وَاسِعٌ	широкий
وَاحِدَةٌ	единство	وَسِيلَةٌ (وَسَائِلُ)	средство; орудие
تَوَخَّ (التَّوَخَّى)	соблюдение; предпринимание	أِتَّسَمَ بِـ VIII	характеризовать- ся; отличаться
وَدَّ (и/э) وَدَّ وَدٌّ	любить; хотеть	سِمَةٌ (- اتُّ)	свойство, каче- ство
تُرَاثٌ	наследие	وَصَفَ (и)	описывать; характеризовать; определять
وَرَدَ (и) وَرَدَ وَرُودٌ	прибывать; при- ходить	وَصْفَةُ الْعِلَاجِ	рецепт
إِسْتِيرَادٌ	импорт	وَصَلَ (и)	прибывать, приез- жать
		وَصُولٌ	
		وَاصِلٌ III	продолжать
		صِلَةٌ (- اتُّ)	связь

(مَوَارِدُ)	ресурсы, источник	مُواصَلَةٌ	продолжение
(وَرْدَةٌ (وَرْدٌ))	розы	وُصُولٌ	прибытие, приезд
(وَرَقٌ (أوراق))	листья	وَاضِحٌ	ясный; чёткий
(وَرَقَةٌ (- ات))	лист, листок	مِنَ الواضِحِ	очевидно то, что
		أَنَّ... أن	
وَرَقَةُ الْعِلَاجِ	рецепт	(وَضَعٌ (وَضَعٌ))	класть; писать; изобретать
وَرَاءَ ...	сзади, позади	وَضَعٌ	помещение, кладение
مَا وَرَاءَ الْقَوَاسِ	Загафгазия	وَضَعٌ	помещение, кладение
		(مَوَاضِعُ)	место; положение
		مَوْضِعٌ	место; положение
(وَرَارَةٌ (- ات))	министерство	مَوْضِعٌ	тема
		مَوْضِعٌ	тема
		(مَوَاضِيْعُ)	
		مَوْضُوعَاتُ)	
(وَزِيرٌ (وَزَرَاءُ))	министр	وَطِيْدٌ	крепкий
(وَزْنٌ (أوزان))	вес	مَوَاطِنُ (- وِن)	гражданин
سَعَةٌ	широта; объём	وَطَنٌ (أوطان)	родина
مُنْسَعٌ	достаточное количество времени	وَطَنِيٌّ	национальный; патриот
وَطَنِيَّةٌ	патриотизм		
(مُوظَّفٌ (- وِن))	служащий	مَوْقِعٌ (مَوَاقِعُ)	место; позиция
(وَظِيْفَةٌ (وَظَائِفُ))	должность, пост	وَاقِعٌ	расположенный
(وَقْدٌ (وَقُودٌ))	делегация	وَاقِعَةٌ (وَاقِعَاتُ)	факт
وَفِيْرٌ	обильный	تَوَقَّفَ عَنَ V	прекращать; отказываться
إِتْفَاقِيَّةٌ (- ات)	соглашение, договор	تَوَقَّفَ عَنَ	прекращение; отказ
		تَوَكَّأَ عَلَى V	опираться

تُوفِّي	скончаться
وَقْتُ (أَوْقَاتُ)	время
وَقَعَ وَوُقِعَ (ع)	находиться
وَقَعَ عَلَى II	подписывать
تَوَقَّعَ V	ожидать
تَوَقَّعَ عَلَى	подписание
مِنَ الْمَتَوَقَّعِ أَنَّ	ожидается, что

يَا	о!
يَا لِلْعَجَبِ	удивительно! как странно!
الْيَابَانُ	Япония
يَابَانِيّ	японский; япо- нец
يَدٌ (أَيْدٍ، أَيْدٍ)	рука
يَدَوِيّ	ручной
شُغِلَ (أَشْغَالَ)	рукоделие
يَدَوِيّ	
يَسِيرٌ	малый; незначи- тельный
يَوْمِيًّا	ежедневно
الْيَوْمَ	сегодня

وُلِدَ	родиться
مِيلَادُ (مَوَالِيدُ)	рождение
وَالِدٌ	отец
وَالِدَةٌ (-َاتُ)	мать
وَلِيدٌ (وَلْدَانٌ)	дитя; ребенок
وَهُمْ (أَوْهَامٌ)	фикция; заблуж- дение

ي

الْيَمَنُ	Йемен
يَمِينٌ	правый
يَنَابِرُ	январь
يُوسُفِيّ	манدارин
يُولِيُو	июль
يَوْمٌ (أَيَّامٌ)	день
يَوْمًا	однажды
ذَاتَ يَوْمٍ	однажды
يُونِيُو	июнь

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ТАБЛИЦА АРАБСКОГО АЛФАВИТА	5
I УРОК	
1. Арабское письмо	6
2. Краткие и долгие гласные	6
3. Согласные ب, ت, ث, س, ش	7
4. Харакяты	7
5. Слог	8
Упражнения и домашние задания	9
II УРОК	
1. Двухформенные буквы	10
2. Ударение	11
3. Грамматический род	12
4. Трёхпадежное склонение с танвинами	13
5. Выражение неопределенного состояния имен	13
Упражнения и домашние задания	14
III УРОК	
1. Согласные ي, ل, ك, ق, ف	15
2. Согласный «хамза» и его подставка в начале слова.....	16
3. Правописание долгих гласных.....	17
4. Дифтонг [au] и переход [ə] → [e].....	18
5. Мада.....	18
Упражнения и домашние задания	18
IV УРОК	
1. Согласные ن, ظ, ط, ض, ص	19
2. Выражение определенности	21
3. Правила правописание хамзы.....	21
4. Разделительное и соединительное хамза.....	23
5. Согласованное определительное словосочетание, состоящее из прилагательного и нарицательного имени существительного	24
Упражнения и домашние задания	25
V УРОК	
1. Обозначение цифр и знаков препинания.....	26
2. Согласные م, ه, خ, ح, ج	27
3. Несклоняемые имена и двухпадежные имена	28
4. Буквы-лигатуры	29
5. Знак краткогo алифа и указательные местоимения.....	29

6. Деление согласных на «солнечные» и «лунные».....	30
Упражнения и домашние задания	31

VI УРОК

1. Согласные ξ и ξ'	32
2. Согласованное определительное словосочетание, состоящее из указательного местоимения и нарицательного имени существительного	33
3. Согласованное определительное словосочетание, состоящее из указательного местоимения, нарицательного имени существительного и прилагательного	33
4. Личные местоимения	34
5. Предлоги	35
Упражнения и домашние задания	36

VII УРОК

1. Согласованное определительное словосочетание, состоящее из имени собственного и указательного местоимения	38
2. Согласованное определительное словосочетание, состоящее из имени собственного и прилагательного	39
3. Согласованное определительное словосочетание, состоящее из имени собственного, прилагательного и указательного местоимения.....	40
4. Относительные имена прилагательные.....	41
5. Правописание танвин-фатхы в словах, заканчивающихся на хамзу.....	43
Упражнения и домашние задания	44

VIII УРОК

1. Адвербиальный падеж и наречия.....	45
2. Идафа.....	46
3. Именное предложение	47
4. Выражение подлежащего и сказуемого словосочетаниями	49
Упражнения и домашние задания	50

IX УРОК

Текст.....	52
1. Идафная цепочка	53
2. Идафа с однородными членами	53
3. Превращение закрытого слога перед соединительной хамзой в открытый слог	55
4. Именные предложения со сказуемым, выраженным именем с предлогом или предложным словосочетанием	56

5. Выражение наличия и принадлежности в именных предложениях	57
Упражнения и домашние задания	58

X УРОК

Текст	60
1. Слитные местоимения и употребление их с именами существительными	61
2. Именные вопросительные предложения	63
3. Выражение أَمَّا ... فُ	65
4. Употребление частицы зова и обращение يَا	65
Упражнения и домашние задания	66

XI УРОК

Текст	68
1. Двойственное число имен	69
2. Смешанное определительное словосочетание	71
3. Функции предлога لِ	73
4. Стандартные формы-модели	74
5. Приложение	76
Упражнения и домашние задания	76

XII УРОК

Текст	79
1. Употребление слитных местоимений с предлогами и некоторыми другими частицами	81
2. Употребление модального слова إِنَّ	83
3. Склонение в сопряженном состоянии имен двойственного числа	84
4. Склонение некоторых двусложных существительных в сопряженном состоянии	86
5. Выражение наличия предлогом عِنْدَ	86
Упражнения и домашние задания	87

XIII УРОК

Текст	91
1. Правильное множественное число имен	92
2. Особенности согласования во множественном числе	95
3. Склонение в сопряженном состоянии имен правильного множественного числа мужского рода	96
4. Местоимения-связки	98
5. Абстрактные имена	98

6. Соединительный союз ...فَ.....	99
Упражнения и домашние задания	99

XIV УРОК

Текст.....	103
1. Морфологические признаки грамматического рода	105
2. Прилагательные, обозначающие цвет, телесный недостаток и физические свойства	106
3. Ломаное множественное число	107
4. Употребление слова بَعْضٌ	109
5. Употребление слова كُلٌّ	110
Упражнения и домашние задания	111

XV УРОК

Текст - الطيب والدواء	114
1. Действительный и страдательный залоги прошедшего времени глаголов I породы	116
2. Употребление слитных местоимений с глаголами.....	118
3. Глагольное предложение	119
4. Количественные числительные (I и II группы)	121
5. Употребление частицы قَدْ с прошедшим временем глагола	123
Упражнения и домашние задание.....	123

XVI УРОК

Текст - نزهة في الريف	127
1. Количественные числительные (III группа).....	128
2. Придаточные дополнительные предложения	130
3. Выражение грамматического рода лексическим путем	131
4. Выражение неопределенного количества	133
5. Употребление вопросительного наречия كَمْ	134
6. Имя единичности	135
Упражнения и домашние задания	135

XVII УРОК

Текст – الأهرام	138
1. Количественные числительные (IV группа) и выражение дат	140
2. Настояще-будущее время I породы трехсогласных и четырехсогласных глаголов	143
3. Спряжение глагола-отрицание لَيْسَ и его употребление	145
4. Придаточные подлежащие предложения.....	146
5. Абсолютное отрицание	147
6. Идафа прилагательных с последующим именем	

(сложные прилагательные).....	148
Упражнения и домашние задания	149

XVIII УРОК

Текст – جامعة الدول العربية	153
1. Придаточные определительные предложения с союзом	155
2. Масдары глаголов I породы	157
3. Употребление масдаров	159
4. Порядковые числительные.....	161
5. Обозначение дат	163
Упражнения и домашние задания	164

XIX УРОК

Текст – زيارة "أنتشكاه"	169
1. Обозначение времени	171
2. Сослагательное наклонение глаголов и их употребление в предложениях с придаточными цели	173
3. Бессюжные придаточные определительные предложения	174
4. Имена действителя и поддествительного (причастия) глаголов I породы	175
5. Вспомогательный глагол كَانَ	176
Упражнения и домашние задания	178

XX УРОК

Текст – في المطعم	182
1. Условное наклонение глаголов и условия его употребления	185
2. Придаточные временные предложения	186
3. Повелительное наклонение глаголов I породы	187
4. Образование степеней качественных прилагательных морфологическим способом	188
5. Вспомогательные глаголы начинания действия	190
6. Придаточные сказуемые предложения	192
Упражнения и домашние задания	192

XXI УРОК

Текст – في المصرف	197
1. II, III и IV породы трехгласных глаголов и их действительный и страдательный залого прошедшего времени	199
2. Действительный и страдательный залого настоящего-будущего времени глаголов II, III и IV пород и их повелительное наклонение ..	201
3. Масдары и причастия глаголов II, III и IV пород	203
4. Употребление сослагательного наклонения глаголов с «أَنَّ»	204

5. Тамйиз-выделительное дополнение	206
6. Выражение степеней прилагательных описательным способом ...	207
Упражнения и домашние задания	209

XXII УРОК

Текст – أنزاعة	214
1. Действительный и страдательный залоги прошедшего и настояще-будущего времени V и VI породы трехсогласных глаголов и их повелительное наклонение	217
2. Масдары и причастия V и VI породы	219
3. Выражение дробных числительных и процентов	220
4. Придаточные условные предложения	222
5. Выражение партитивности	224
6. Выражение понятия «и в том числе»	225
Упражнения и домашние задания	226

XXIII УРОК

Текст – قيادة السيارة فنّ و ذوق و أخلاق	232
1. Действительный и страдательный залоги прошедшего времени VII, VIII и X пород	234
2. Действительный и страдательный залоги настояще- будущего времени VII, VIII и X пород. Повелительное наклонение	237
3. Масдары и причастия VII, VIII и X пород	239
4. Абсолютное дополнение	239
5. Основные группы имен, образованных от глаголов по стандартным моделям	241
6. Употребление ما و مَنْ в качестве относительных местоимений	243
Упражнения и домашние задания	246

XXIV УРОК

Текст – الحوار	253
1. Классификация трехсогласных глаголов по особенностям коренных согласных	256
2. Фонетические изменения коренной хамзы	258
3. Хамзованные глаголы	261
4. Предложение с двумя началами	264
5. Сочетание и употребление глаголов с разными субъектами	265
6. Употребление слов ذُو و ذَاتُ	266
7. Выражение понятий «и др., и т.д., и т.п.»	267
Упражнения и домашние задания	268

XXV УРОК

Текст – حكاية الشعب و الديك.....	275
1. Фонетические изменения в трехсогласных корнях с одинаковыми II и III коренными.....	277
2. Действительный и страдательный залоги прошедшего и настоящего-будущего времени удвоенных глаголов.....	279
3. Сослагательное, условное и повелительное наклонения удвоенных глаголов.....	283
4. Образование масдаров и причастий от удвоенного корня.....	286
5. Девятая порода.....	287
6. Употребление слова حَيْثُ.....	288
7. Выражение обстоятельства причины и цели при помощи масдаров.....	289
8. Обстоятельство «состояния».....	290
Упражнения и домашние задания.....	291

XXVI УРОК

Текст – عجوز الحديقة.....	299
1. Фонетические изменения I слабого коренного в трехсогласном корне.....	301
2. Действительный и страдательный залоги правильноподобных глаголов. Повелительное наклонение.....	303
3. Масдары и причастия правильноподобных глаголов.....	304
4. Имена существительные, образуемые от имен.....	305
5. Употребление масдара كَوَّنَ для выражения аналитического времени.....	308
6. Сложноподчиненное предложение с придаточным состояния.....	308
7. Употребление слов مُجَرَّدٌ و دَاتٌ و نَفْسٌ.....	310
8. Употребление слов عَيَّرَ.....	311
Упражнения и домашние задания.....	312

XXVII УРОК

Текст – من تاريخ دولة الإمارات العربية المتحدة.....	316
1. Фонетические изменения II коренного в пустых глаголах. I порода.....	319
2. Производные породы пустых глаголов.....	322
3. Масдары пустых глаголов.....	326
4. Причастия пустых глаголов.....	328
5. Правила пользования арабско-русскими словарями.....	329
6. Вспомогательные глаголы «бытия и становления».....	330
7. Вспомогательные глаголы «продолжения действия».....	332
Упражнения и домашние задания.....	333

XXVIII УРОК

Текст – لماذا يحب الأذريون احتساء الشاي؟	337
1. Фонетические изменения III слабого коренного.	
Недостаточные глаголы	339
2. Повелительное, сослагательное и условное наклонении	
недостаточных глаголов	344
3. Масдары и причастия недостаточных глаголов	346
4. Имена, образуемые по стандартным моделям от	
недостаточных глаголов	350
5. Двойственное и множественное числа имен из	
недостаточных корней	351
6. Общие сведения о вдвойне неправильных глаголах	353
7. Малоупотребительные производные породы глаголов	356
Упражнения и домашние задания	357
Арабско-русский словарь	361